

EPHEMERIDES CALASANCTIANAE

a. LXXXVII · n. VIII SEP-OCT 2018

COMMENTARIUM OFFICIALE
ORDINIS SCHOLARUM PIARUM



EPHEMERIDES CALASANCTIANAE
mensile associato all'Unione Stampa Periodica Italiana
Direttore responsabile: Luigi Capozzi
Autorizzazione del Tribunale di Roma n. 16735 del 22.03.1977
Finito di stampare nel mese di dicembre 2018

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE

Piazza de' Massimi, 4 - 00186 ROMA - Tel. 06 6840741 - Fax 06 94446022
> www.scolopi.org - www.scolopi.net - www.piaristfathers.org - www.perespiaristes.org
E-mail: comunicacion@scolopi.net

Realizado por / Edited by / A cura di / Édité par

Oficina de Comunicación de la Curia de los Padres Escolapios de Roma

DIRECTOR: P. Andrés Valencia Henao

TRADUCCIONES

Responsable del equipo de traductores / In charge of the team of translators
Responsabile dell'equipe dei traduttori / Responsable de l'équipe des traducteurs

P. José Pascual Burgués

Frons publicationis

El Papa recibe el documento "Sínodo escolapio de los Jóvenes"
Il Papa riceve il documento "Sinodo scolopico dei giovani"
The Pope receives the document "Piarist Synod on Youth"
Le Pape reçoit le document « Synode piariste des Jeunes »

IMPRIME

ICCE. Instituto Calasanz de Ciencias de la Educación
Conde de Vilches, 4. 28028 Madrid
Imprenta: Gramadosa
ISSN 1720-8637

INDEX

1145 SALUTATIO PATRIS GENERALIS *Pedro Aguado*

Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional / I giovani, la fede e il discernimento vocazionale / Youth, faith and vocational discernment / Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel

1160 SECTIO OFFICIALIS

Domus erectae
Nominaciones
Notificationes
Professiones solemnes
Ordinationes diaconales
Ordinationes sacerdotales
Diplomata confraternitatis

EX ECCLESIA

1213 Synodus Episcoporum

1272 Compartiendo la experiencia del Sínodo / Condivisione dell'esperienza del Sinodo / Sharing the Synod experience / Partageant l'expérience du Synode. *P. Pedro Aguado Sch. P.*

NOTITIAE ET VITA ORDINIS

1304 Provincia de Centro América y Caribe. Nueva comunidad en Barquisimeto. Un signo profético / Provincia del Centro America e dei Caraibi. Una nuova comunità a Barquisimeto. Un segno profetico / Province of Central America and the Caribbean. New community in Barquisimeto. A prophetic sign / Province d'Amérique Centrale et des Caraïbes. Nouvelle communauté à Barquisimeto. Un signe prophétique. *P. Javier Alonso Sch. P.*

- 1308** Provincia de Centro América y Caribe. Profesión solemne de José Luis Colmenarez / Provincia del Centro America e dei Caraibi. Professione solenne di José Luis Colmenarez / Province of Central America and the Caribbean. Solemn profession of José Luis Colmenarez / Province d'Amérique Centrale et des Caraïbes. Profession solennelle de José Luis Colmenarez. *P. Francisco E. Montesinos Sch. P.*
- 1312** Provincia Nazaret. Celebración de los 40 Años de Sacerdocio / Provincia Nazaret. Celebrazione di 40° di sacerdozio / Nazareth Province. Celebration of the 40 years of priesthood / Province Nazareth. Célébration des 40 ans de sacerdoce. *Julio César Pinzón*
- 1316** Reunión del Equipo Coordinador del Programa “Escuelas Pías EN SALIDA” / Riunione del Gruppo di Coordinamento del Programma “Scuole Pie IN USCITA” / Meeting of the Coordinating Team of the Program “Pious Schools GOING FORTH” / Réunion de l'Équipe Coordinatrice du Programme « Écoles Pies EN SORTIE ». *P. Carles Gil Sch. P.*
- 1320** ICALDE: Primer Consejo de Titularidad / ICALDE : Primo incontro del Consiglio di Direzione / ICALDE : First Board of Directors / ICALDE : Premier Conseil de la Titularité. *Dr. Herrick Mouafo Djontu y P. Jean de Dieu Tagne Sch. P.*
- 1326** Profesiones en Polonia / Professioni in Polonia / Professions in Poland / Professions en Pologne. *P. Łukasz Adamusiak Sch. P.*
- 1330** Provincia de África Central y Occidental. Eran once para decir sólo “aquí estoy” / Provincia dell’Africa Centrale e Occidentale. Sono stati unidici a dire semplicemente «eccomi» / Province of Central and West Africa. They were eleven to say just “here i am” / Province de l’Afrique Centrale et de l’Ouest. Ils etaient onze a dire simplement « me voici »
- 1336** Profesión simple en Emaús / Professione semplice in Emmaus / Simple profession at Emmaus / Profession simple à Emmaüs. *P. Juan Ruiz Sch. P.*
- 1340** Encuentro de Educación no formal / Incontro di educazione non formale / Non-formal Education Meeting / Réunion d'Éducation Non Formelle
- 1342** Provincia Brasil-Bolivia. La Cámara Municipal de Gobernador Valadares homenajea al Colegio Ibituruna / Provincia Brasile-Bolivia. Il Municipio

di Governador Valadares rende omaggio alla Scuola Ibituruna / Province Brazil-Bolivia. The Municipal Chamber of Governador Valadares honors Ibituruna School / Province Brésil-Bolivie. La Chambre Municipale de Governador Valadares honore l'École Ibituruna

- 1348** Provincia de Polonia. ¡Las Escuelas Pías vuelven a Rzeszów! / Provincia di Polonia. Le Scuole Pie tornano a Rzeszów! / Province of Poland. The Pious Schools return to Rzeszów! / Province de Pologne. Les Écoles Pies reviennent à Rzeszów ! *P. Łukasz Adamusiak Sch. P.*
- 1352** Provincia de México. Ordenación Presbiteral de Otilio Ramón Herrera Ruíz / Provincia del Messico. Ordinazione sacerdotale di Otilio Ramón Herrera Ruíz / Province of Mexico. Priestly Ordination of Otilio Ramón Herrera Ruiz / Province du Mexique. Ordination sacerdotale d'Otilio Ramón Herrera Ruiz. *Carlos Arturo Guerra Chávez Sch.P.*
- 1358** Provincia Betania. Profesión solemne de Didimus Supardi / Provincia Betania. Professione solenne di Didimus Supardi / Bethany Province. Solemn profession of Didimus Supardi / Province Béthanie. Profession solennelle de Didimus Supardi. *P. Martín Bravo Sch. P.*
- 1360** Reunión del Secretariado General de Gestión de Proyectos y Sostenibilidad / Incontro del Segretariato Generale di Gestione dei Progetti e Sostenibilità / Meeting of the General Secretariat for Projects Management and Sustainability / Réunion du Secrétariat Général pour la Gestion des Projets et la Durabilité. *P. László Szilvásy Sch. P.*
- 1362** Visita del Padre General a Veracruz / Visita di Padre Generale a Veracruz / Father General's visit to Veracruz / Visite du Père Général à Veracruz
- 1364** Provincia Emaús. Jóvenes del Movimiento Calasanz en los Hogares de Itaka-Escolapios / Provincia Emaús. Giovani del Movimento Calasanzio nelle Case-Accoglienza di Itaka-Escolapios / Emmaus Province. Young people of the Calasanz Movement in the Homes of Itaka-Escolapios / Province Emmaüs. Des jeunes du Mouvement Calasanz dans les Foyers de Itaka-Escolapios. *Jon Calleja*
- 1368** Provincia Brasil-Bolivia. Ordenación Presbiteral de Alexandre Cléber Ribeiro Batista / Provincia Brasile-Bolivia. Ordinazione sacerdotale di Alexandre Cleber Ribeiro Batista / Province Brazil-Bolivia. Priestly Ordination of

Alexandre Cléber Ribeiro Batista / Province Brésil-Bolivie. Ordination sacerdotale d'Alexandre Cléber Ribeiro Batista. *Claudia Lopes*

1372 Provincia Nazaret. Celebración de los 50 años de Almatá / Provincia Nazaret. Celebrazione dei 50 anni di Almata / Nazareth Province. Celebration of the 50 years of Almatá / Province Nazareth. Célébration des 50 ans d'Almatá

1376 Provincia Nazaret. Imposición de la Orden de la Democracia Simón Bolívar en el grado Cruz Comendador a los Padres Escolapios por 70 años de labores continuas en Colombia / Provincia Nazaret. Consegna dell'Ordine della Democrazia 'Simón Bolívar' nel grado di 'Cruz Comendador' ai Padri Scolopi per i loro 70 anni di lavoro in Colombia / Nazareth Province. Imposition of the Order of Democracy Simon Bolivar in the degree Cross Comendador to the Piarist Fathers for 70 years of continuous work in Colombia / Province Nazareth. Décoration de l'Ordre de la Démocratie Simon Bolívar dans le grade Croix Comendador aux Pères Piaristes pour 70 années de travail continu en Colombie. *Coordinación Provincial de Comunicaciones*

1382 Provincia de Hungría. Ordenación sacerdotal de Lehel Molnár y diaconal de János Balla / Provincia di Ungheria. Ordinazione sacerdotale di Lehel Molnár e diaconale di János Balla / Province of Hungary. Priestly ordination of Lehel Molnár and diaconical of János Balla / Province de Hongrie. Ordination sacerdotale de Lehel Molnár et diaconale de János Balla

1386 Encuentro de jóvenes en Brasil / Incontro di giovani in Brasile / Youth meeting in Brazil / Réunion des jeunes au Brésil. *Heyder Vieira da Conceição Sch. P.*

1390 Provincia Nazaret. Profesión Solemne de Daniel Toro Candamil / Provincia Nazaret. Professione solenne di Daniel Toro Candamil / Nazareth Province. Solemn profession of Daniel Toro Candamil / Province Nazareth. Profession solennelle de Daniel Toro Candamil

1394 Ordenación Diaconal de Daniel Toro en Nazaret / Ordinazione diaconale di Daniel Toro a Nazaret / Diaconal Ordination of Daniel Toro in Nazareth / Ordination diaconale de Daniel Toro à Nazareth

1398 Asamblea Provincial de la Provincia de África Central / Assemblea Provinciale della Provincia dell'Africa Centrale / Provincial Assembly of the Province of Central Africa / Assemblée Provinciale de la Province d'Afrique Centrale. *Serge Akoumou Bikoe Sch. P.*

- 1402** La Viceprovincia de India tiene un nuevo sacerdote / La Viceprovincia dell'India ha un nuovo sacerdote / Indian Vice Province has a new priest / La Viceprovince de l'Inde a un nouveau prêtre
- 1404** Encuentro de Educación No Formal en Salamanca / Incontro di Educazione Non Formale a Salamanca / Non-Formal Education Meeting in Salamanca / Réunion sur l'Education Non Formelle à Salamanque. *P. Javier Alonso Sch. P.*
- 1414** Visita del P. General a la Provincia de Austria / Visita di P. Generale alla Provincia dell'Austria / Visit of Fr. General to the Province of Austria / Visite du P. Général a la Province d'Autriche
- 1416** Provincia de Cataluña. 20 años de Educació Solidària / Provincia di Catalogna. 20 anni di Educació Solidària / Province of Catalonia. 20 years of Educació Solidària / Province de Catalogne. 20 ans d'Educació Solidària. *Equipo de Educación Solidaria*
- 1424** Encuentro del Equipo General de Parroquias / Riunione dell'Equipe Generale di Parrocchie / Meeting of the General Team of Parishes / Réunion de l'Équipe Générale des Paroisses. *P. Javier Alonso Sch. P.*
- 1428** Provincia Betania. Calasanz "visita" el Museo del Prado / Provincia Betania. Il Calasanzio "visita" il Museo del Prado / Bethany Province. Calasanz "visits" the Prado Museum / Province Béthanie. Calasanz « visite » le Musée du Prado. *Comunicación Betania*

EX FRATERNITATE

- 1432** VI Asamblea de la Fraternidad Betania / VI Assemblea della Fraternità Betania / VI Assembly of Bethany Fraternity / VI Assemblée de la Fraternité Béthanie. *Alfredo Marcos de Prat*
- 1440** Opción Definitiva en la Fraternidad de Brasil / Scelta definitiva nella Fraternità del Brasile / Definitive Option in the Fraternity of Brazil / Option Définitive dans la Fraternité du Brésil. *Claudia Lopes*

1444 SODALES DEFUNCTI

CONSUETA MEMORIA

1445 P. Felicísimo DEL MAZO HINOJAL a Purissima Conceptione (Valtierra de Pisuerga 1925 - Tenerife 2011). *P. Valeriano Rodríguez Sch. P.*

1449 P. Carles ARRUFAT i MAJÓ ab Immaculata Conceptione (Mataró 1935 – Barcelona 2014). *P. Josep A. Miró Sch. P.*

SALUTATIO PATRIS GENERALIS SEP-OCT

Pedro Aguado PADRE GENERAL | PADRE GENERALE | FATHER GENERAL | PÈRE GÉNÉRAL

CARTA A LOS HERMANOS

Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional

LETTERA AI FRATELLI

I giovani, la fede e il discernimento vocazionale

LETTER TO OUR BRETHREN

Youth, faith and vocational discernment

LETTRE AUX FRÈRES

Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel

ESP

Estamos a las puertas del Sínodo convocado por el Papa Francisco sobre los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional. Se trata de un acontecimiento eclesial que está siendo profundamente vivido en el seno de las Escuelas Pías. Pero se trata también, sin duda, de una “oportunidad del Espíritu”, de un *kairós* (καιρός), un “tiempo oportuno” de esos que hay que saber aprovechar, estando atentos, porque “la voz de Dios es voz del Espíritu, que va y viene, toca el corazón y pasa, ni se sabe de dónde viene ni cuándo sopla. Importa, entonces, mucho estar siempre alerta para que no llegue de improviso y se aleje sin fruto”.

Terminaron ya las fases demarcacionales y circunscriptivas del Sínodo Escolapio de los Jóvenes y la comisión coordinadora está ya dedicándose a la tarea de trabajar todas las aportaciones e ideas recibidas y las diversas experiencias vividas. Podremos ofrecerlas, como aportación escolapia, en la asamblea sinodal.

Pienso que este es el momento oportuno para compartir con todos vosotros uno de los objetivos centrales que la Congregación General se planteó cuando convocó el Sínodo Escolapio de los Jóvenes: abrir una nueva etapa en la relación de la Orden con los jóvenes, cambiando las dinámicas que deban cambiar para que los escolapios seamos capaces no sólo de escuchar a los jóvenes, de acompañarles y de caminar

1 San José de CALASANZ. EP 0131 (carta a Narni, 22 noviembre 1622).

ITA

Siamo alle porte del Sinodo convocato dal Papa Francesco sui giovani, la fede e il discernimento vocazionale. Si tratta di un evento che le Scuole Pie stanno vivendo a fondo, ma indubbiamente si tratta anche di una ‘opportunità dello Spirito’, di un *kairós* (καιρός), un “tempo opportuno” di un momento di cui bisogna saper approfittare, rimanendo sempre attenti alla “voce di Dio che è voce dello Spirito, che va e che viene, tocca il cuore, non si sa da dove viene, né dove soffia. E’ bene che non arrivi all’improvviso e si allontani senza dare frutti”.

Le ultime fasi di Demarcazione e Circostrizione del Sinodo Scolopico dei Giovani sono già terminate e la commissione di coordinamento è già alle prese con il compito di riunire i contributi e le idee ricevute e le varie esperienze vissute. Potremo offrirle nel corso dell’Assemblea sinodale, quale contributo scolopico.

Penso che sia il momento opportuno per condividere con tutti voi uno degli obiettivi centrali che la Congregazione Generale ha fissato nel convocare il Sinodo Scolopico dei Giovani: aprire una nuova tappa nella relazione dell’Ordine con i giovani, cambiando così le dinamiche che devono cambiare in modo da essere noi scolopi in grado non solo di ascoltare i giovani, accompagnarli e camminare con loro, ma anche di ascoltare con loro lo Spirito.

1 San Giuseppe CALASANZIO. EP0131 (lettera a Narni, 22 novembre 1622).

ENG

We are at the gates of the Synod convened by Pope Francis on youth, faith and vocation discernment. This is an ecclesial event that is being deeply lived in the midst of the Pious Schools. But it is also, without a doubt, a “chance of the Spirit,” a Kairos (καιρός), an “opportune time” of those that one must know to seize, being attentive, because “the voice of God is voice of the Spirit, that comes and goes, touches the heart and passes, and you do not know where it comes from or when it blows. It matters, then, to be always alert so that it does not come suddenly and goes away without fruit¹.”

The Demarcation and Circumscription phases of the Piarist Synod of Youth were already completed and the Coordinating Commission is already dedicating itself to the task of working all the contributions and ideas received and the various experiences lived. We will be able to offer them – as a Piarist contribution – to the Synodal assembly.

I think this is the right time to share with all of you one of the central objectives that the General Congregation raised when it convened the Piarist Synod of Youth: to open a new stage in the relationship of the Order with young people, changing the dynamics that we must change so that the Piarists are able not only to listen to the young, to accompany them and

1 Saint Joseph CALASANZ. EP 0131 (letter to Narni, November 22,1622).

FRA

Nous sommes aux portes du Synode convoqué par le Pape François sur les jeunes, la foi et le discernement des vocations. C’est un événement ecclésial qui est profondément vécu au milieu des Écoles Pies. Mais c’est aussi, sans aucun doute, une «chance de l’Esprit», d’un kairos (καιρός), un «temps opportun» de ceux que l’on doit savoir saisir, être attentif, parce que «la voix de Dieu est la voix de l’Esprit, qui va et vient, touche le cœur et passe, et on ne sait pas d’où elle vient ou quand elle va souffler. Il importe, alors, d’être toujours vigilant afin qu’elle ne vienne pas soudainement et s’éloigne sans fruit¹.»

Les phases démarcationnelles et circonscriptionnelles du Synode Piariste de la Jeunesse ont déjà été achevées et la Commission de Coordination se consacre déjà à la tâche de travailler toutes les contributions et les idées reçues et les différentes expériences vécues. Nous serons en mesure de les offrir – en tant que contribution piariste – à l’Assemblée du Synode.

Je pense que c’est le bon moment pour partager avec vous tous l’un des objectifs centraux que la Congrégation Générale a soulevés lorsqu’elle a convoqué le Synode Piariste des jeunes : ouvrir une nouvelle étape dans la relation de l’Ordre avec les jeunes, changer la dynamique qu’il faudra changer pour que

1 Saint Joseph de CALASANZ. EP 0131 (lettre à Narni, 22 novembre 1622).

con ellos, sino de, con ellos, escuchar al Espíritu. Esta es una de nuestras aspiraciones como equipo que acompaña el camino de la Orden: cambiar nuestra relación con los jóvenes, haciéndola más cercana, abierta, comprometida, acompañante, evangélica, acogedora, exigente, convocante y propositiva. Queremos que los jóvenes nos cambien, y del mismo modo que los niños pobres hicieron escolapio a Calasanz, queremos que los jóvenes nos ayuden a ser para ellos los testigos, padres y maestros que necesitan y esperan.

Sobre esto os quiero hablar en esta carta. He pensado hacerlo utilizando un texto evangélico que me parece sugerente: el encuentro de Jesús con Zaqueo². Quiero inspirarme en este texto para reflexionar lo que quiere decir “cambiar nuestra relación con los jóvenes”. Vamos allá.

Jesús atravesaba la ciudad cuando un hombre llamado Zaqueo intentó verle. No sabemos si Jesús quería quedarse en Jericó. Sabemos que pasaba por la ciudad, dirigiéndose hacia algún lugar. Pero apareció Zaqueo y Jesús cambió de planes. Se quedó en Jericó, porque Zaqueo quería verle y encontrarse con él. Me gusta pensar este hecho como una “espiritualidad de la interrupción”. Cuando los escolapios nos involucramos con los jóvenes, cuando estamos con ellos, cuando atendemos y respondemos a sus preguntas y expectativas, cuando aceptamos el precioso desafío de “estar con ellos”, siempre pasa lo mismo: tenemos que dejar nuestros planes para responder a sus necesidades. El escolapio que no sabe “dejarse interrumpir” por los jóvenes, que no sabe dejar de lado sus planes para abrirse a lo que ellos necesitan, no puede ser para ellos testigo de

2 Lc 19, 1-10. Para alguna de las ideas, me inspiro en reflexiones del P. Eunan McDonnell, sdb.

E’ questa una delle aspirazione dell’equipe che accompagna l’Ordine: cambiare la nostra relazione con i giovani, rendendola più vicina, più aperta, impegnata, evangelica, accogliente, esigente, capace di accompagnare, di convocare e di proporre. Vogliamo che i giovani ci cambino e così come i bambini poveri resero il Calasanzio ‘scolopio’, vogliamo che i giovani ci aiutino ad essere per loro i testimoni, i padri ed i maestri di cui hanno bisogno e che si aspettano.

Di questo vi voglio parlare in questa lettera. Ho pensato di farlo utilizzando un testo evangelico che mi sembra suggestivo: l’incontro di Gesù con Zaqueo². Voglio ispirarmi a questo testo per riflettere su ciò che vuol dire “cambiare la nostra relazione con i giovani”. Mi accingo a farlo.

Gesù attraversava la città quando un uomo chiamato Zaqueo cercò di vederlo. Non sappiamo se Gesù voleva rimanere a Gerico. Sappiamo che passava per la città, dirigendosi verso un altro luogo. Ma apparve Zaqueo che voleva vederlo e incontrarsi con lui. Mi piace pensare a questo fatto inquadrandolo in una “spiritualità dell’interruzione”. Quando noi scolopi ci coinvolgiamo con i giovani, quando stiamo con loro, quando ci mettiamo a loro disposizione e rispondiamo alle loro domande e attese, quando accettiamo la sfida di “stare con loro”, succede sempre la stessa cosa: dobbiamo mettere da parte i nostri piani per rispondere alle loro necessità. Lo scolopio che non sa “lasciarsi interrompere” dai giovani, che non sa mettere da parte i suoi piani per aprirsi a ciò di cui loro hanno bisogno, non può essere per loro testimone di nulla. E ciò ha a che vedere con molte cose, cominciando dagli

2 Lc 19, 1-10. Per alcune delle idee, sono ispirato da riflessioni di P. Eunan McDonnell, SDB.

to walk with them, but, with them, to listen to the Spirit. This is one of our aspirations as a team that accompanies the way of the Order: to change our relationship with the youth, making it closer, open, committed, accompanying, evangelical, welcoming, demanding, convening and propositive. We want young people to change us, and just as poor children transformed Calasanz into a Piarist, we want young people to help us be the witnesses, fathers and teachers they need and expect.

On this I want to speak to you in this letter. I have thought of doing it using an evangelical text that I find suggestive: the encounter of Jesus with Zacchaeus². I want to inspire myself in this text to reflect what it means to “change our relationship with young people”. Here we go.

Jesus was going through the city when a man named Zacchaeus tried to see him.

We don't know if Jesus wanted to stay in Jericho. We know he was passing through the city, heading for somewhere. But Zacchaeus showed up and Jesus changed his plans. He stayed in Jericho, because Zacchaeus wanted to see him and meet him. I like to think of this fact as a “spirituality of interruption.” When the Piarists we engage with the young, when we are with them, when we attend and respond to their questions and expectations, when we accept the precious challenge of “being with them,” always the same: we have to leave our plans to respond to their needs. The Piarist who does not know to “let himself be interrupted” by the youth, who does not know to leave aside his plans to open to what they need, cannot be for them witness of anything. And this has to do with many things,

2 Lk 19: 1-10. For some of the ideas, I am inspired by reflections by Fr. Eunan McDonnell, SDB.

nous les piaristes soyons capables non seulement d'écouter les jeunes, les accompagner et marcher avec eux, mais aussi, avec eux, écouter l'Esprit. C'est l'une de nos aspirations en tant qu'équipe qui accompagne le chemin de l'Ordre : changer notre relation avec les jeunes, les rendre plus proches, ouverts, engagés, accompagnants, évangéliques, accueillants, exigeants, convocants et propositifs. Nous voulons que les jeunes nous changent, et tout comme les enfants pauvres ont fait de Calasanz un piariste, nous voulons que les jeunes nous aident à être les témoins, les pères et les enseignants dont ils ont besoin et qu'ils attendent.

Sur ce point, je veux vous parler dans cette lettre. J'ai pensé à le faire en utilisant un texte évangélique que je trouve suggestif : la rencontre de Jésus avec Zachée². Je veux m'inspirer dans ce texte pour refléter ce que signifie « changer notre relation avec les jeunes ». C'est parti.

Jésus allait à travers la ville quand un homme nommé Zachée a essayé de le voir.

Nous ne savons pas si Jésus voulait rester à Jéricho. Nous savons qu'il passait par la ville, se dirigeant vers quelque part. Mais Zachée est apparu et Jésus a changé ses plans. Il est resté à Jéricho, parce que Zachée voulait le voir et le rencontrer. J'aime à penser à ce fait comme une « spiritualité de l'interruption ». Quand nous les piaristes nous engageons avec les jeunes, quand nous sommes avec eux, quand nous assistons et répondons à leurs questions et à leurs attentes, lorsque nous acceptons le précieux défi « d'être avec eux », toujours arrive la même chose : nous devons laisser nos plans pour répondre à leurs besoins. Le piariste qui

2 Lc 19, 1-10. Pour certaines idées, je m'inspire des réflexions de P. Eunan McDonnell, sdb.

nada. Y esto tiene que ver con muchas cosas, empezando incluso por los horarios, pero siguiendo por la apertura de nuestras comunidades o por el dejarnos cuestionar por ellos, rompiendo con una forma de vida inaccesible que nos “protege” de sus desafíos. Entremos en esa “espiritualidad de la interrupción”, profundamente calasanziana.

Intentaba ver quién era Jesús, pero no era fácil, a causa del gentío. El deseo de Zaqueo de encontrar a Jesús es dificultado por “la multitud”.

¿Quién podría ser hoy esa multitud? ¿Podemos ser incluso nosotros? Tal vez debiéramos pensar qué hay en nosotros, en nuestra forma de vida, en el modo en el que llevamos adelante nuestra misión, que impide al joven encontrar a Jesús, descubrirle a través de nosotros. ¿Cómo vivimos?

¿Cómo nos ven? ¿No ocurre en demasiadas ocasiones que los jóvenes ven lo que hacemos, pero no la razón por lo que lo hacemos? Lo que los jóvenes necesitan de nosotros, lo que desean saber, lo que ansían, es si nosotros tenemos una relación con el Dios vivo y cómo esa relación impacta nuestra vida, nuestras opciones, nuestras decisiones. Lo que necesitan es testimonio. Y eso ha sido siempre así.

Muchas veces pienso que nuestro desafío principal es que miramos a Calasanz y tratamos de imitar la labor que hizo, pero sin tener la unión con Dios que él tuvo. La fuerza del testimonio de Calasanz, lo que hizo fecunda su vida hasta el nivel de hacerle capaz de acoger el carisma otorgado por Dios fue, sin duda ninguna, la unicidad de su vida, centrada en Cristo y entregada generosamente a los niños y a los jóvenes. Este es nuestro desafío. Entre-

orari, ma seguendo con l’apertura delle nostre comunità o dal lasciarci interrogare da loro, rompendo con una forma di vita inaccessibile che ci “protegge” dalle loro sfide. Entriamo in questa “spiritualità dell’interruzione”, profondamente calasanziana.

Cercava di vedere chi era Gesù, ma non era facile per lui, a causa della moltitudine.

Il desiderio di Zaccheo è incontrare Gesù, ma si scontra con la difficoltà della “moltitudine”. Da chi è composta questa moltitudine? Possiamo forse essere anche noi? Forse dovremmo pensare cosa c’è in noi, nella nostra forma di vita, nel modo in cui portiamo avanti la nostra missione, che impedisce al giovane di incontrarsi con Gesù. Come viviamo? Come ci vedono? Non avviene molto spesso che i giovani vedono ciò che facciamo, ma non la ragione per cui lo facciamo? Ciò di cui i giovani hanno bisogno da parte nostra, ciò che vogliono sapere, ciò che hanno ansia di sapere, è se abbiamo o meno una relazione con il Dio vivente e come questa relazione tocchi la nostra vita, le nostre scelte, le nostre decisioni. Hanno bisogno di testimonianza. Ed è stato sempre così.

Molte volte penso che la nostra sfida principale è che guardiamo il Calasanzio e cerchiamo di fare ciò che lui fece, ma senza avere l’unione con Dio che lui ebbe. La testimonianza del Calasanzio, ciò che rese feconda la sua vita fino a renderlo capace di accogliere il carisma che Dio gli donò, è stata senza dubbio la sua vita integrata, centrata in Cristo, e dedicata generosamente ai bambini e a giovani. Ed è questa la nostra sfida. Cerchiamo di entrare in essa e i giovani risponderanno: di questo sono convinto.

In una riunione con i giovani in cui stavamo pensando ad alcune domande del Sinodo Scolastico, un giovane mi disse qualcosa di simile

starting even by the schedules, but following the opening of our communities or by allowing to be questioned by them, breaking with an inaccessible way of life that “protects” us from their challenges. Let’s go into that “spirituality of interruption,” deeply Calasanctian.

He was trying to see who Jesus was, but it wasn’t easy, because of the crowd. Zacchaeus’ desire to find Jesus is difficult because of the multitude. Who could that crowd be today? Can we even be such? Perhaps we should think about what is in us, in our way of life, in the way we carry on our mission, which prevents the young man from finding Jesus, discovering him through us. How do we live? How do they see us? Doesn’t it happen on too many occasions that young people see what we do, but not the reason why we do it? What young people need from us, what they want to know, what they crave, is whether we have a relationship with the living God and how that relationship impacts our lives, our choices, our decisions. What they need is testimony. And that’s always been the case.

Many times I think our main challenge is that we look at Calasanz and try to imitate the work that he did, but without having the union with God he had. The strength of the testimony of Calasanz, which made his life fruitful to the point of making him able to embrace the charism bestowed by God was, without a doubt, the oneness of his life, Christ-centered and generously delivered to children and young people. This is our challenge. Let’s come into it, and the young will answer; I’m convinced of that.

In a meeting with young people in which we were thinking some questions of the Piarist Synod, a young man told me something like this: “Father, what we need from you is not just

ne sait pas « se laisser interrompre » par les jeunes, qui ne sait pas laisser de côté ses plans pour s’ouvrir à ce dont ils ont besoin, ne peut pas être pour eux témoin de quoi que ce soit. Et cela a à voir avec beaucoup de choses, en commençant même par les horaires, mais aussi avec l’ouverture de nos communautés ou par nous laisser questionner par eux, rompre avec un mode de vie inaccessible qui nous « protège » de leurs défis. Nous allons dans cette « spiritualité de l’interruption », profondément calasanctienne.

Il essayait de voir qui était Jésus, mais ce n’était pas facile, à cause de la foule. Le désir de Zachée de trouver Jésus est rendu difficile par la multitude. Qui pourrait être cette foule aujourd’hui ? Peut-on l’être nous-mêmes ? Peut-être devrions-nous penser à ce qui est en nous, dans notre mode de vie, dans la façon dont nous menons notre mission, qui empêche le jeune homme de trouver Jésus, le découvrant à travers nous. Comment vivons-nous ? Comment nous voient-ils ? N’arrive-t-il pas trop souvent que les jeunes voient ce que nous faisons, mais pas la raison par laquelle nous le faisons ? Ce dont les jeunes ont besoin de nous, ce qu’ils veulent savoir, ce qu’ils désirent, c’est si nous avons une relation avec le Dieu vivant et comment cette relation influence sur nos vies, nos choix, nos décisions. Ils ont besoin d’un témoignage. Et cela a toujours été le cas.

Plusieurs fois, je pense que notre principal défi est que nous regardons Calasanz et essayons d’imiter le travail qu’il a fait, mais sans avoir l’union avec Dieu qu’il avait. La force du témoignage de Calasanz, qui a rendu sa vie fructueuse au niveau de le rendre capable d’embrasser le charisme conféré par Dieu, était, sans aucun doute, l’unité de sa vie, centrée sur le Christ et généreusement livrée aux

mos en él, y los jóvenes responderán; estoy convencido de ello.

En una reunión con jóvenes en la que estábamos pensando algunas preguntas del Sínodo Escolapio, un joven me dijo algo parecido a esto: “Padre, lo que nosotros necesitamos de ustedes no es sólo que nos escuchen o que nos ayuden con sus reflexiones y consejos. Lo que de verdad necesitamos es ver en ustedes que, a cualquier edad, se puede seguir entusiasmado con el encuentro con Jesús y con la vocación que, de jóvenes, recibieron de Él. Lo demás, ya lo conseguiremos por nuestros medios; podemos hacerlo”. Sigo pensando que este muchacho dio en el clavo.

Entonces, Zaqueo se subió a un sicómoro para verlo, pues Jesús iba a pasar por allí. Ese sicómoro me hace pensar mucho. Pienso en nuestras comunidades religiosas, en nuestros procesos pastorales, en nuestros dinamismos escolapios. Y me pregunto si la Vida Religiosa es hoy un sicómoro para los jóvenes, si les ofrecemos una atalaya desde la que puedan mirar las cosas de otra manera, descubriendo lo que de verdad tiene valor en medio de tantas cosas superfluas que otros les venden.

Pienso que tenemos que trabajar mucho para construir un clima comunitario y pastoral donde los jóvenes puedan compartir su fe y abrirse a los dinamismos de conversión que ésta provoca.

Sigo dando vueltas al sicómoro. Me atrevo a hacer la misma pregunta de otra manera: los jóvenes que viven su fe de modo comprometido y vocacional, ¿son un sicómoro para los escolapios, para las comunidades y fraternidades, para los educadores? ¿Qué estamos aprendiendo de los jóvenes, de sus búsquedas y propuestas?

a quanto segue: “Padre, ciò di cui noi abbiamo bisogno non è solo essere ascoltati o essere aiutati con le vostre riflessioni e i vostri consigli. Ciò di cui veramente abbiamo bisogno è vedere in voi, a qualsiasi età, che continuate ad essere entusiasmati dall’incontro con Gesù e dalla vocazione che, da giovani, avete ricevuto da Lui. Tutto il resto lo raggiungeremo con i nostri mezzi; possiamo farlo”. Continuo a pensare che questo ragazzo aveva ragione, e molta.

Allora Zaccheo salì su un sicómoro per vederlo, sapendo che Gesù sarebbe passato di lì. Questo sicómoro mi fa pensare molto. Penso alle nostre comunità religiose, ai nostri processi pastorali, ai nostri dinamismi scolapici. E mi chiedo se la Vita Religiosa sia oggi un sicómoro per i giovani, se offriamo loro ‘una torre di controllo’ da cui poter guardare le cose in un altro modo, scoprendo ciò che veramente vale in mezzo a tante cose superflue che altri vendono loro.

Penso che dobbiamo lavorare molto per costruire un clima comunitario e pastorale dove i giovani possano condividere la loro fede e aprirsi ai dinamismi di conversione che mette in atto.

Continuo a pensare al sicómoro. Oso porre la stessa domanda, ma in un altro modo: i giovani che vivono la loro fede in modo impegnato e spinti da una vocazione, sono un sicómoro per gli scolopi, per le comunità e le fraternità, per gli educatori? Cosa stiamo imparando dai giovani, dalle loro ricerche e proposte?

Gesù gli disse: “Zaccheo, scendi in fretta, perché oggi voglio essere ospitato a casa tua”. Gesù guardò Zaccheo e si incontrò con lui. E Gesù lo chiama per nome. Non lo conosceva, ma lo chiama “Zaccheo”. L’incontro con Gesù fa sorgere in Zaccheo un sentimento

to listen to us or to help us with your reflections and advice. What we really need is to see in you that, at any age, you can continue to be enthusiastic about the encounter with Jesus and the vocation that, as young people, you received from him. The rest, we will achieve it by our means; We can do it. "I still think this boy hit the spot.

So, Zacchaeus climbed a sycamore to see him, for Jesus was going to pass by. That sycamore makes me think a lot. I think of our religious communities, our pastoral processes, our Piarists dynamisms. And I wonder if the religious life is today a sycamore for young people, if we offer them a watchtower from which they can look at things differently, discovering what really has value in the midst of so many superfluous things that others sell them.

I think we have to work hard to build a community and pastoral climate where young people can share their faith and open up to the dynamics of conversion that it provokes.

I keep circling the sycamore. I dare to ask the same question in another way: The young people who live their faith in a committed and vocational way, are they a sycamore for the Piarists, for the communities and fraternities, for the educators? What are we learning from young people, from their research and proposals?

Jesus said to him: "Zacchaeus, hurry down, I have to stay at your house today."

Jesus looked at Zacchaeus and met him. And Jesus calls him by name. He didn't know him, but he calls him "Zacchaeus." The encounter with Jesus provokes in Zacchaeus a new feeling. We are in front of the vocation. And Jesus decides to accompany that vocation, staying

enfants et aux jeunes. C'est notre défi. Entrons en elle, et les jeunes vont répondre ; j'en suis convaincu.

Lors d'une rencontre avec les jeunes dans laquelle nous avons pensé à quelques questions du Synode piariste, un jeune homme m'a dit quelque chose comme ceci : « Père, ce dont nous avons besoin de vous n'est pas seulement de nous écouter ou de nous aider avec vos réflexions et conseils. Ce dont nous avons vraiment besoin, c'est de voir en vous que, à tout âge, vous pouvez continuer à être enthousiaste à l'égard de la rencontre avec Jésus et de la vocation qui, quand vous étiez jeunes, avez reçu de Lui. Le reste, nous l'atteindrons par nos moyens ; nous pouvons le faire. Je pense toujours que ce garçon a fait mouche.

Alors, Zachée grimpa un sycomore pour le voir, car Jésus allait passer. Ce sycomore me

fait penser beaucoup. Je pense à nos communautés religieuses, à nos processus pastoraux, à nos dynamismes piaristes. Et je me demande si la vie religieuse est aujourd'hui un sycomore pour les jeunes, si nous leur offrons une tour de guet à partir de laquelle ils peuvent regarder les choses différemment, découvrir ce qui a vraiment de la valeur au milieu de tant de choses superflues que d'autres les vendent.

Je pense que nous devons travailler dur pour bâtir un climat communautaire et pastoral où les jeunes puissent partager leur foi et s'ouvrir aux dynamismes de la conversion que cela provoque.

Je continue de tourner autour du sycomore. J'ose poser la même question d'une autre manière : les jeunes qui vivent leur foi d'une manière engagée et vocationnelle, sont-ils un sycomore pour les piaristes, pour les communautés et les fraternités, pour les éducateurs ?

Jesús le dijo: “Zaqueo, baja aprisa, que hoy tengo que hospedarme en tu casa”. Jesús miró a Zaqueo y se encontró con él. Y Jesús le llama por su nombre. No le conocía, pero le llama “Zaqueo”. El encuentro con Jesús provoca en Zaqueo un sentimiento nuevo. Estamos delante de la vocación. Y Jesús se decide a acompañar esa vocación, quedándose en casa de Zaqueo, para conversar con él. Eso es acompañar.

No sabemos lo que Jesús y Zaqueo hablaron, pero lo que sí sabemos es que Jesús se hizo compañero de las búsquedas de Zaqueo. Y le acompañó a encontrar lo que estaba en el fondo de su alma. El acompañamiento espiritual y vocacional busca, esencialmente, que los jóvenes reconecten con el centro de su ser, para que hagan opciones y tomen decisiones desde allí. La “vocación” no es un objetivo que persigo, sino una llamada que oigo. Si el joven vive desconectado de su alma, corre el riesgo de no encontrar nunca lo que ansía. Puede incluso tener el riesgo de seguir un ideal noble, pero equivocándose en su vocación, porque vivirá desde fuera adentro y no desde dentro a fuera. Puede incluso querer imitar héroes, pero sin escuchar a su corazón, en el que habita Dios, y habita de modo perdurable. No hay ningún fruto mejor que podamos esperar de nuestra misión con los jóvenes que ayudarles a responder a lo que Dios sembró en su corazón.

Por eso hay que aprender a ser acompañantes. No por ser escolapios sabemos acompañar. Acompañar es ayudar al joven a descubrir lo que Dios le está enseñando a través de las experiencias que vive. No se trata de decirles lo que tienen que hacer. No olvidéis que el “abuso espiritual” es algo que puede ocurrir, y que debemos prevenir. Hay una propuesta del Papa Francisco que a mí me gusta mucho interpretarla como el mejor fruto del acompañamiento espiritual y vocacional que po-

nuovo. Ci troviamo di fronte alla vocazione. E Gesù si decide ad accompagnare questa vocazione, rimanendo in casa di Zaccheo, per conversare con lui. Questo significa accompagnare.

Non sappiamo di cosa parlarono Gesù e Zaccheo, ma ciò che sì sappiamo è che Gesù divenne compagno delle ricerche di Zaccheo. E lo accompagnò ad incontrare ciò che si trovava nel fondo della sua anima. L'accompagnamento spirituale e vocazionale cerca, essenzialmente, che i giovani entrino in contatto con il centro del loro essere, in modo da operare delle scelte e prendere decisioni a partire da questo centro. La “vocazione” non è un obiettivo che perseguo, ma una chiamata che odo. Se il giovane vive scollegato dalla sua anima, corre il rischio di non incontrare mai ciò che anela. Può perfino correre il rischio di seguire un ideale nobile, ma di sbagliarsi nella sua vocazione, perché vivrà da fuori a dentro e non da dentro a fuori. E’ possibile perfino che imiti eroi, ma senza ascoltare il suo cuore, dove Dio dimora, e vi dimora in modo duraturo. Non c’è frutto migliore che possiamo aspettarci dalla nostra missione con i giovani, se non quello di aiutarli a rispondere a ciò che Dio seminò nel loro cuore.

Per questo bisogna imparare ad essere accompagnanti. E non per il fatto di essere scolopi sappiamo accompagnare. Accompagnare vuol dire aiutare il giovane a scoprire ciò che Dio gli sta insegnando mediante le esperienze che vive. Non si tratta di dire loro ciò che devono fare. Non dimenticate che “l’abuso spirituale” può essere una realtà, e dobbiamo evitarlo. A me piace molto interpretare una proposta del Papa Francesco che possiamo avere con i giovani: “Invito ogni cristiano, in qualsiasi luogo e situazione si trovi, a rinnovare oggi stesso il suo incontro personale con Gesù Cristo o,

at Zacchaeus ' house, to converse with him. That's accompanying.

We don't know what Jesus and Zacchaeus talked about, but what we do know is that Jesus became a companion to Zacchaeus's quests. and accompanied him to find what was at the bottom of his soul. The spiritual and vocational accompaniment seeks, essentially, that young people reconnect with the center of their being, so that they make choices and take decisions from there. "Vocation" is not a goal I follow, but a call I hear. If the young man lives disconnected from his soul, he runs the risk of never finding what he craves for. He may even have the risk of following a noble ideal, but being mistaken in his vocation, because he will live it from outside inside and not from inside to outside. He may even want to imitate heroes, but without listening to his heart, in which God lives, and lives in a lasting way. There is no better fruit that we can expect from our mission with the young people than to help them respond to what God sowed in their hearts.

That's why we have to learn to be companions. Not just for the fact of being Piarists we know how to accompany. To accompany is to help the young man discover what God is teaching him through the experiences he lives. It's not about telling them what to do. Do not forget that "spiritual abuse" is something that can happen, and that we must prevent. There is a proposal from Pope Francis that I really like to interpret it as the best fruit of the spiritual and vocational accompaniment that we can have with the young people: "I invite all Christians, everywhere, at this very moment, to a renewed personal encounter with Jesus Christ, or at least an openness to letting him encounter them; I ask all of you to do this unfailingly each day. No one should think that this invitation

Que nous apprennent les jeunes, de leurs recherches et de leurs propositions ?

Jésus lui dit : «Zachée, dépêche-toi, car je dois rester chez toi aujourd'hui.» Jésus regarda Zachée et le rencontra. Et Jésus l'appelle par son nom. Il ne le connaissait pas, mais il l'appelle «Zachée». La rencontre avec Jésus provoque chez Zachée un nouveau sentiment. Nous sommes en face de la vocation. Et Jésus décide d'accompagner cette vocation, en séjournant à la maison de Zachée, pour dialoguer avec lui. Voilà l'accompagnement.

Nous ne savons pas ce que Jésus et Zachée se sont dits, mais ce que nous savons, c'est que Jésus est devenu un compagnon de quêtes de Zachée. Et l'accompagna pour trouver ce qui était au fond de son âme. L'accompagnement spirituel et vocationnel vise essentiellement à ce que les jeunes renouent avec le centre de leur être, afin qu'ils fassent des choix et prennent des décisions à partir de là. La « vocation » n'est pas un objectif que je suis, mais un appel que j'entends. Si le jeune homme vit déconnecté de son âme, il court le risque de ne jamais trouver ce qu'il désire. Il peut même avoir le risque de suivre un noble idéal, mais se tromper dans sa vocation, parce qu'il vivra de l'extérieur à l'intérieur et non de l'intérieur à l'extérieur. Il peut même vouloir imiter des héros, mais sans écouter son cœur, dans lequel Dieu vit, et vit d'une manière durable. Il n'y a pas de meilleur fruit que nous pouvons attendre de notre mission avec les jeunes que de les aider à répondre à ce que Dieu a semé dans leurs cœurs.

C'est pourquoi nous devons apprendre à être des compagnons. Du fait d'être piaristes ne dérive pas savoir comment accompagner. Accompagner c'est aider le jeune homme à découvrir ce que Dieu lui enseigne à travers

demos tener con los jóvenes: “Invito a cada cristiano, en cualquier lugar y situación en la que se encuentre, a renovar ahora mismo su encuentro personal con Jesucristo o, al menos, a tomar la decisión de dejarse encontrar por Él, de intentarlo cada día sin descanso. No hay razón para que alguien piense que esta invitación no es para él, porque nadie queda excluido de la alegría reportada por el Señor. Al que arriesga, el Señor no lo defrauda, y cuando alguien da un pequeño paso hacia Jesús, descubre que Él ya esperaba su llegada con los brazos abiertos”³.

Mira Señor, la mitad de mis bienes se la doy a los pobres, y a quien haya defraudado le restituí cuatro veces más... Hoy ha llegado la salvación a esta casa.

El encuentro de Jesús con Zaqueo no le llevó a un “cambio de fachada”, sino a una verdadera transformación. Estoy convencido de que, si sabemos escuchar con los jóvenes al Espíritu, nuestro cambio y nuestra conversión no será superficial, sino que nos abriremos a una verdadera renovación. No tengamos miedo a llamar así a lo que necesitamos como escolares en relación con nuestra presencia entre los jóvenes.

Cuando acompañamos de verdad a los jóvenes en la búsqueda de su vocación, estos dejan de ser “un objetivo pastoral” y se convierten en participantes de la misión que Dios nos ha encomendado, porque nos ayudan a ser lo que ellos necesitan. Y por eso nos pueden ayudar, como Jesús a Zaqueo, a reflexionar sobre las cosas de las que debemos desprendernos para poder transmitir mejor aquello que los jóvenes esperan.

3 FRANCISCO. Exhortación apostólica “Evangelii gaudium”, n° 3.

almeno, a prendere la decisione di lasciarsi incontrare da Lui, di cercarlo ogni giorno senza sosta. Non c’è motivo per cui qualcuno possa pensare che questo invito non è per lui, perché «nessuno è escluso dalla gioia portata dal Signore”. Chi rischia, il Signore non lo delude, e quando qualcuno fa un piccolo passo verso Gesù, scopre che Lui già aspettava il suo arrivo a braccia aperte”³.

Ecco, Signore, io do la metà dei miei beni ai poveri, e se ho defraudato qualcuno, gli restituisco quattro volte di più... Oggi la salvezza è entrata in questa casa.

L’incontro di Gesù con Zaccheo non lo spinse ad un cambiamento esterno, ma ad una vera e propria trasformazione. Sono convinto che, se sappiamo ascoltare lo Spirito, con i giovani, il nostro cambiamento e la nostra conversione non saranno superficiali, ma ci apriremo ad un vero e proprio rinnovamento. Non dobbiamo avere paura a dare questi nomi a ciò di cui in quanto scolopi abbiamo bisogno in relazione alla nostra presenza tra i giovani.

Quando accompagniamo veramente i giovani nella ricerca della loro vocazione, questi non sono più un ‘obiettivo pastorale’, ma diventano partecipi della missione che Dio ci ha affidato, perché ci aiutano ad essere ciò di cui loro hanno bisogno. E per questo possono aiutarci, come Gesù fece con Zaccheo, a riflettere sulle cose da cui dobbiamo distaccarci per poter trasmettere ciò che i giovani attendono.

Lascio qui la riflessione. La lascio aperta, perché credo che così deve essere. Viviamo questo tempo sinodale con speranza, cercando di essere aperti alla voce dello Spirito. Accogliamo i contributi dei giovani. Leggiamo con inte-

3 FRANCESCO. Esortazione apostolica “Evangelii gaudium”, n° 3

is not meant for him or her, since “no one is excluded from the joy brought by the Lord”. The Lord does not disappoint those who take this risk; whenever we take a step towards Jesus, we come to realize that he is already there, waiting for us with open arms”³.

Look, Lord, half my assets are given to the poor, and to whom I have defrauded him I will retribute four times more... Today salvation has come to this house.

Jesus' encounter with Zacchaeus did not lead to a “change of facade,” but to a true transformation. I am convinced that if we know how to listen with the young people to the Spirit, our change and our conversion will not be superficial, but we'll open up to a real renovation. Let us not be afraid to call what we need as Piarists in relation to our presence among the young.

When we truly accompany young people in the search for their vocation, they cease to be “a pastoral goal” and become partakers of the mission that God has entrusted to us, because they help us to be what they need. And that is why we can be helped, like Jesus helped Zacchaeus, to reflect on the things that we must let go in order to be able to better transmit what the young people expect.

I leave the reflection here. I leave it open, because I think it should be so. Let's live this synodal time with hope, trying to be open to the voice of the Spirit. Let's welcome the contributions of young people. Let's read with interest the exhortation that Pope Francis will publish after the Synod. And in the light of all this, let's prepare ourselves to go ahead with the Piarist Synod of the Youth and to open the doors of our 48^o General Chapter to their contributions

3 FRANCIS. Apostolic Exhortation “Evangelii gaudium”, n. 3

les expériences qu'il vit. Il ne s'agit pas de leur dire quoi faire. N'oubliez pas que «l'abus spirituel» est quelque chose qui peut arriver, et que nous devons prévenir. Il y a une proposition du pape François que j'aime vraiment interpréter comme le meilleur fruit de l'accompagnement spirituel et vocationnel que nous pouvons avoir avec les jeunes : « J'invite chaque chrétien, en quelque lieu et situation où il se trouve, à renouveler aujourd'hui même sa rencontre personnelle avec Jésus Christ ou, au moins, à prendre la décision de se laisser rencontrer par lui, de le chercher chaque jour sans cesse. Il n'y a pas de motif pour lequel quelqu'un puisse penser que cette invitation n'est pas pour lui, parce que « personne n'est exclus de la joie que nous apporte le Seigneur ». Celui qui risque, le Seigneur ne le déçoit pas, et quand quelqu'un fait un petit pas vers Jésus, il découvre que celui-ci attendait déjà sa venue à bras ouverts. »³

Vois, Seigneur, je vais donner aux pauvres la moitié de mes biens, et à qui j'ai escroqué, je vais rendre quatre fois plus... Aujourd'hui, le salut est venu dans cette maison.

La rencontre de Jésus avec Zachée n'a pas conduit à un « changement de façade », mais à une véritable transformation. Je suis convaincu que si nous savons écouter avec les jeunes l'Esprit, notre changement et notre conversion ne seront pas superficiels, mais nous ouvriront à une véritable rénovation. N'ayons pas peur d'appeler ainsi ce dont nous avons besoin en tant que piaristes par rapport à notre présence parmi les jeunes.

Lorsque nous accompagnons vraiment les jeunes dans la recherche de leur vocation, ils

3 FRANÇOIS. Exhortation apostolique “Evangelii gaudium”, n° 3

Dejo aquí la reflexión. La dejo abierta, porque creo que así debe ser. Vivamos este tiempo sinodal con esperanza, tratando de estar abiertos a la voz del Espíritu. Acojamos las aportaciones de los jóvenes. Leamos con interés la exhortación que el Papa Francisco publique después del Sínodo. Y a la luz de todo ello, preparémonos a seguir adelante con el Sínodo Escolapio de los Jóvenes y a abrir las puertas de nuestro 48º Capítulo General a sus aportaciones y expectativas para, con su ayuda, hacer de nuestras Escuelas Pías, para todos, un lugar de encuentro con Dios y con su Reino.

Recibid un abrazo fraterno.

*P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General*

resse l'esortazione che il Papa Francesco pubblicherà dopo il Sinodo. Ed alla luce di tutto ciò, prepariamoci per portare avanti il Sinodo Scolopico dei Giovani ed aprire le porte del nostro 48º Capitolo Generale ai loro contributi e attese, con il loro aiuto, per fare delle nostre Scuole Pie, per tutti, un luogo di incontro con Dio e con il suo Regno.

Ricevete un abbraccio fraterno.

*P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre Generale*

and expectations, with their help, to make our Pious Schools, for all, a place of encounter with God and with his kingdom.

Receive a fraternal hug.

*Fr. Pedro Aguado Sch. P.
Father General*

cessent d'être « un but pastoral » et deviennent des participants de la mission que Dieu nous a confiée, parce qu'ils nous aident à devenir ce dont ils ont besoin. Et c'est pourquoi nous pouvons être aidés, comme Jésus a aidé Zachée, à réfléchir sur les choses que nous devons laisser aller de sorte que nous puissions mieux transmettre ce que les jeunes attendent.

Je laisse la réflexion ici. Je la laisse ouverte, parce que je pense qu'elle devrait l'être. Vivons ce temps du Synode avec espoir, en essayant d'être ouverts à la voix de l'Esprit. Saluons la contribution des jeunes. Lisons avec intérêt l'exhortation que le Pape François publiera après le Synode. Et à la lumière de tout cela, préparons-nous à aller de l'avant avec le Synode Piariste des Jeunes et à ouvrir les portes de notre 48^{ème} Chapitre Général à leurs contributions et leurs attentes pour, avec leur aide, faire de nos Écoles Pies, pour tous, un lieu de rencontre avec Dieu et avec son Royaume.

Recevez ma salutation fraternelle.

*P. Pedro Aguado Sch. P.
Père Général*

SECTIO OFFICIALIS

SEPTEMBER-OCTOBER 2018

Domus erectae

In Viceprovincia Indiae

- Tenore nn. 10.4 y 236 Regularum Communium Ordinis nostri, P. Generalis, de consensu sui Consilii, Domus “Ad Sanctum Josephum Calasanctium” in oppido **Kadappa**, India, *sedem filialem* Domus “Nazaret Bhavan” in oppido Bangalore, declarat.

Nominationes

In Provincia Catalauniae

- Tenore n. 161 Constitutionum et 242.1^o Regularum Communium Ordinis nostri, **P. Lluís TORT RAVENTÓS ab Immaculata Conceptione**, Rector Domus “Ad S. Eulaliam” in oppido Barcelona, usque ad finem quadriennii 2015-2019, previa renuntiatione, **P. Manel SALES CASTELLÀ a Christo Opifice**.
- Tenore n. 161 Constitutionum et 242.1^o Regularum Communium Ordinis nostri, **P. Joaquín QUEROL CARCELLER a V. de Vallivana**, Rector Domus “Ad S. Augustinum” in oppido Sabadell, usque ad finem quadriennii 2015-2019, previa renuntiatione, **P. Sadurní TUDELA PRATS a Sacra Familia**.

In Provincia Austriae

- Tenore n. 175 Constitutionum et 266 Regularum Communium Ordinis nostri, **P. Jean de Dieu TAGNE ab Incarnatione Christi**, Delegatus Generalis Austriae, et PP. **Pius PLATZ CAROL a V. de Montserrat** et **John Bosco JOSEPH a Sacra Familia**, Adsistentes Delegationis Generalis, usque ad finem quadriennii 2015-2019
- Tenore n. 242.1^o Regularum Communium Ordinis nostri, **P. Jean de Dieu TAGNE ab Incarnatione Christi**, Rector Domus “Ad S. Mariam Fidelem et ad S. Theclam”

in oppido Wien , et Magister Studentium, tenore n. 161 Constitutionum et n. 154 Regularum Communium Ordinis nostri, usque ad finem quadriennii 2015-2019.

- Tenore n. 242.1º Regularum Communium Ordinis nostri, **P. Jomon Joy MUDIYIL a D.N. Sanctissimi Rosarii**, Rector Domus in oppido Horn-Krems, usque ad finem quadriennii 2015-2019.

In Provincia Africae Centralis

- Tenore nn. 161 Constitutionum et n. 242.1º Regularum Communium Ordinis nostri: **P. Felicien MOUENDJI MASSONGO a S. Augustino**, Rector Domus “Ad S. Iosephum Calasanctium” in oppido Kinshasa – Congo RD, usque ad finem quadriennii 2015-2019, praevia renuntiatione **P. Javier NEGRO MARCO ab Immaculata Conceptione**.
- Tenore nn. 161 Constitutionum et n. 242.1º Regularum Communium Ordinis nostri: **P. Agendia AGENDIA NCHENGA a Sma. Trinitate**, Rector Domus in oppido Ebibeyin – Guinea Equatorial, usque ad finem quadriennii 2015-2019, praevia renuntiatione **P. Lucio Ela ENGONGA AKELE ab Immaculata Conceptione**.
- Tenore nn. 161 Constitutionum et n. 242.1º Regularum Communium Ordinis nostri: **P. Pierre Bertrand FOTSING a Divina Pastora**, Rector Domus “Ad S. Iosephum Calasanctium” in oppido Yaoundé – Camerun, usque ad finem quadriennii 2015-2019

In Provincia Emmaus (Aragonia, Vasconia et Andalusia)

- Tenore n. 161 Constitutionum et 242.1º Regularum Communium Ordinis nostri, **P. P. Carmelo MARAÑÓN OTERMIN a Christo**, Rector Domus “Ad S. Iosephum Calasanctium” in oppido Pamplona -Iruña, usque ad finem quadriennii 2015-2019, praevia remotione causa infirmitatis **P. Antonio LEZAUN PETRINA ab Immaculata Conceptione**, tenore n. 23 Regularum Communium Ordinis nostri.

Notificationes

Professiones solennes

- **COLMENAREZ ORTIZ, José Luis** (Prov. Americae Centralis et Caribearum): 8 septembris 2018
- **SUPARDI, Didimus** (Prov. Bethania): 22 septembris 2018
- **TORO CANDAMIL, Daniel** (Prov. Nazaret): 15 octobris 2018

Ordinationes diaconales

- **BALLA, János** (Prov. Hungariæ): 6 octobris 2018
- **TORO CANDAMIL, Daniel** (Prov. Nazaret): 20 octobris 2018

Ordinationes sacerdotales

- **HERRERA RUIZ, Otilio** (Prov. Mexici): 22 septembris 2018
- **RIBEIRO BATISTA, Alexandre Cleber** (Prov. Brasiliæ - Boliviae): 29 septembris 2018
- **MOLNÁR, Lehel** (Prov. Hungariæ): 6 octobris 2018
- **TALARI, Ashok Vara Kumar** (Viceprov. Indiæ): 20 octobris 2018

Diplomata confraternitatis

In Provincia Americae Centralis et Caribearum

- 8. María Celina Alfaro Lanuza** (10 octobris 2018 Prot.S.344.2018)
- 9. Carlos Castro Moncada** (10 octobris 2018 Prot.S.345.2018)



Prot.S.265.2018

A CUANTOS FORMAMOS PARTE DE LAS ESCUELAS PÍAS LA GRACIA Y LA PAZ DE DIOS, NUESTRO PADRE

Queridos hermanos y hermanas:

Como todos ustedes conocen, el pasado día 20 de agosto el Papa Francisco envió a cuantos nos sentimos parte de la Iglesia una importante “Carta al Pueblo de Dios”. En dicha carta, el Papa afrontaba todo el doloroso proceso provocado por los “abusos sexuales, de poder y de conciencia cometidos por un notable número de clérigos y personas consagradas” y proponía “generar una cultura capaz de evitar que estas situaciones no sólo no se repitan, sino que no encuentren espacios para ser encubiertas y perpetuarse”.

El Papa dirige esta carta “al Pueblo de Dios”. La Congregación General piensa que debemos hacer todo el esfuerzo que podamos para esta carta llegue a todas y cada una de las personas que forman parte de las Escuelas Pías. Esta debe ser una de nuestras contribuciones a la lucha del Papa por avanzar hacia esa “transformación eclesial y social que tanto necesitamos”: colaborar en que su mensaje llegue, de verdad, a quienes tiene que llegar.

Por eso, pedimos y proponemos que esta “Carta al Pueblo de Dios” sea tratada como tal: sea leída y reflexionada en todas y cada una de nuestras comunidades religiosas, en el seno de la Fraternidad de las Escuelas Pías, en cada una de nuestras presencias escolapias. De modo adulto y corresponsable, recibamos esta carta, que está dirigida también a nosotros, que somos parte de este Pueblo de Dios y buscamos construir una sociedad y una Iglesia diferentes, en la que nunca sea posible que alguien haga daño a un niño.

Bastantes personas nos han preguntado “qué podemos hacer para ayudar al Papa”. Pensamos que lo que más necesita el Papa, además de la oración de la comunidad cristiana, es trabajar para que su mensaje llegue a cada persona y cada comunidad, evitando que otros ruidos mediáticos lo distorsionen u oculten.

¡Buen a lectura y buena reflexión!

A todos, nuestro abrazo y nuestros mejores deseos.



La Congregación General de las Escuelas Pías

Roma, 1 de septiembre de 2018.

(Enlace a la Carta al Pueblo de Dios, en los diversos idiomas: <http://bit.ly/2PXzsvv>)

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.265.2018

**A TUTTI COLORO CHE FANNO PARTE DELLE SCUOLE PIE
LA GRAZIA E LA PACE DI DIO, NOSTRO PADRE**

Cari fratelli e care sorelle,

Come tutti sappiamo, il 20 agosto scorso, il Papa Francesco ha mandato a tutti noi che ci sentiamo parte della Chiesa un'importante "Lettera al Popolo di Dio". In detta lettera il Papa affrontava tutto il doloroso processo causato dagli "abusi sessuali, di potere e di coscienza commessi da un numero notevole di chierici e persone consacrate" e proponeva "dare vita a una cultura capace di evitare che tali situazioni non solo non si ripetano, ma non trovino spazio per essere coperte e perpetuarsi".

Il Papa indirizza questa lettera "al Popolo di Dio". La Congregazione Generale pensa che dobbiamo fare tutto il possibile affinché questa lettera giunga a tutte le persone che fanno parte delle Scuole Pie. Deve essere questo uno dei nostri contributi alla lotta del Papa per coinvolgerci "nella trasformazione ecclesiale e sociale di cui tanto abbiamo bisogno": fare in modo che il suo messaggio giunga a tutti coloro cui deve giungere.

Per questo chiediamo e proponiamo che questa "Lettera al Popolo di Dio" sia trattata come tale: sia letta e riflettuta in tutte le nostre comunità religiose, nella Fraternità delle Scuole Pie, in tutte le nostre presenze scolopiche. In modo adulto e corresponsabile, riceviamo questa lettera indirizzata anche a noi che facciamo parte del Popolo di Dio, e cerchiamo di costruire una società e una Chiesa diverse, dove non sia mai possibile recare danno ad un bambino.

Diverse persone ci hanno chiesto "cosa possiamo fare per aiutare il Papa". Pensiamo che ciò di cui il Papa ha bisogno, oltre alla preghiera della comunità cristiana, è adoperarci per fare in modo che il suo messaggio giunga a tutti e a tutte le comunità, evitando che altri rumori mediatici lo nascondano e lo distorcano.

Buona lettura e buona riflessione!

A tutti, il nostro abbraccio e i nostri più cordiali saluti.



La Congregazione Generale delle Scuole Pie

Roma, 1 settembre 2018.

(Link con la Lettera al Popolo di Dio in diverse lingue: <http://bit.ly/2PXzsvy>)



Prot.S.265.2018

**TO ALL WHO ARE PART OF THE PIOUS SCHOOLS
GRACE AND PEACE OF GOD, OUR FATHER**

Dear Brothers and Sisters:

As you all know, on August 20, Pope Francis sent all those who feel part of the Church an important "Letter to the People of God." In this letter, the Pope faced all the painful process provoked by the "sexual, power and conscience abuse committed by a notable number of clerics and consecrated persons" and proposed "to generate a culture capable of preventing these situations not only to not repeat, but to do not find spaces to be concealed and perpetuated."

The Pope directs this letter "to the People of God." The General Congregation thinks that we must make every effort we can for this letter to reach each and every one of the people who are part of the Pious Schools. This should be one of our contributions to the pope's struggle to move towards that "ecclesial and social transformation that we so much need": to collaborate in the fact that his message arrives, really, to those to whom it has to arrive.

Therefore, we ask and propose that this "Letter to the People of God" be treated as such: be read and reflected in each and every one of our religious communities, within the Fraternity of the Pious Schools, in each of our Piarist presences. In an adult and stewardship way, let us receive this letter, which is also addressed to us, who are part of this People of God and we seek to build a different society and Church, in which it is never possible for anyone to harm a child.

Many people have asked us what we can do to help the Pope. We think that what the Pope needs most, in addition to the prayer of the Christian community, is to work so that his message reaches every person and every community, preventing other media noises from distorting or hiding it.

Good reading and good reflection!

To all, our embrace and our best wishes



The General Congregation of the Pious schools

Rome, September 1, 2018.

(Link to the letter to the people of God, in the different languages:

<http://bit.ly/2PXzsyv>)

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.265.2018

**À TOUS CEUX QUI FONT PARTIE DES ECOLES PIES
LA GRACE ET LA PAIX DE DIEU, NOTRE PERE**

Chers frères et sœurs :

Comme vous tous le savez, le 20 août, le Pape Francis a envoyé à tous ceux qui se sentent partie de l'Église une importante « Lettre au Peuple de Dieu ». Dans cette lettre, le Pape a fait face à tout le processus douloureux provoqué par « l'abus sexuel, de pouvoir et de conscience commis par un nombre notable de clercs et de personnes consacrées » et a proposé « de créer une culture capable de prévenir ces situations afin qu'elles non seulement ne se répètent pas, mais qu'elles ne trouvent pas les espaces pour être cachées et perpétuées ».

Le Pape dirige cette lettre "au Peuple de Dieu." La Congrégation Générale pense que nous devons faire tous les efforts possibles pour que cette lettre atteigne chacune des personnes qui font partie des Écoles Pies. Cela devrait être une de nos contributions à la lutte du Pape pour aller vers cette "transformation ecclésiale et sociale dont nous avons tant besoin" : collaborer pour que son message arrive, vraiment, à ceux à qui il doit arriver.

Par conséquent, nous demandons et proposons que cette "Lettre au Peuple de Dieu" soit traitée comme telle : être lue et reflétée dans chacune de nos communautés religieuses, au sein de la Fraternité des Écoles Pies, dans chacune de nos présences Piaristes. D'une manière adulte et responsable, nous recevons cette lettre, qui nous est également adressée, car nous faisons partie de ce Peuple de Dieu et nous cherchons à construire une société et une Église différentes, dans lesquelles il ne soit jamais possible pour quiconque de nuire à un enfant.

Beaucoup de gens nous ont demandé ce que nous pouvions faire pour aider le Pape. Nous pensons que ce dont le Pape a le plus besoin, en plus de la prière de la communauté chrétienne, c'est de travailler pour que son message parvienne à chaque personne et à chaque communauté, empêchant d'autres bruits médiatiques de la déformer ou de le cacher.

Bonne lecture et bonne réflexion !

À tous, notre étreinte et nos meilleurs vœux.



La Congrégation Générale des Écoles Pies

Rome, le 1er septembre 2018.

(Lien vers la Lettre au Peuple de Dieu, dans les différentes langues :

<http://bit.ly/2PXzsyv>)

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.216.2018

**A LA ORDEN DE LAS ESCUELAS PÍAS
A LAS FRATERNIDADES ESCOLAPIAS
AL CONJUNTO DE LAS PRESENCIAS ESCOLAPIAS
LA GRACIA Y LA PAZ DE DIOS NUESTRO PADRE**

EN LA IGLESIA DE DIOS...

“En la iglesia de Dios, y bajo la guía del Espíritu Santo, las Instituciones Religiosas tienden a la plenitud de la Caridad como a su fin verdadero, mediante el ejercicio de su propio ministerio. Esto mismo, y con todo empeño, se propone hacer nuestra Congregación, cumpliendo la misión que le ha sido confiada por Su Santidad Pablo V, de feliz memoria, Vicario de Cristo en la tierra”¹

Queridos hermanos y hermanas:

El próximo mes de octubre, la Iglesia universal celebra tres acontecimientos especialmente significativos para todos nosotros, hijos e hijas de San José de Calasanz, el santo que abrió en la Iglesia el camino de la educación popular cristiana como medio privilegiado para impulsar la evangelización de los niños y jóvenes, ante todo los más pobres.

Me refiero a la canonización del Papa Pablo VI y de Monseñor Romero, y a la celebración del Sínodo de los Jóvenes. Tenemos muy presente en Pablo VI su exhortación apostólica “Evangelii Nuntiandi”, sin duda uno de los textos más valiosos de la historia de la Iglesia en relación con el desafío de **la evangelización del mundo contemporáneo**. Pensando en Monseñor Romero, nos sentimos plenamente identificados en **su amor por los pobres**, en su dedicación generosa, hasta el martirio, por aquellos a los que entregó su vida.

Ya a las puertas del Sínodo de “**los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional**”, nos sentimos comprometidos con el objetivo que el Papa Francisco ha propuesto para este Sínodo: “*Buscar nuevos caminos y seguir con audacia y confianza, teniendo la mirada fija en Jesús y abriéndose al Espíritu Santo, para rejuvenecer el rostro de la Iglesia acompañando a los jóvenes en su camino de discernimiento vocacional en este cambio de época*”. Estamos viviendo el “Sínodo escolapio de los jóvenes” con plena alegría y compromiso.

¹ San José de Calasanz: Constituciones de la Congregación Paulina de los Pobres de la Madre de Dios de las Escuelas Pías. Proemio, nº 1.



Por todo ello, y convencidos de que es bueno para las Escuelas Pías sintonizar con las *experiencias del Espíritu* que se viven en la Iglesia, proponemos que en todas las comunidades religiosas, en el conjunto de las Fraternidades y en las diversas presencias escolapias en las que llevamos adelante nuestra vida y misión, aprovechemos este próximo año para reflexionar, discernir y celebrar sobre tres cuestiones centrales en nuestro carisma y que estarán especialmente presentes en la Iglesia a la luz de estas próximas efemérides: la **evangelización**, los **pobres** y los **jóvenes**.

Por supuesto, cada demarcación, comunidad o presencia escolapia es muy libre para pensar y programar cómo quiere entrar en estas tres dinámicas a lo largo del próximo curso. Se puede pensar en temas formativos, en celebraciones de la fe, en conferencias o convocatorias públicas que aborden estas cuestiones tan importantes para nosotros, en algunas publicaciones, en opciones y propuestas de misión, etc.

La Congregación General recomienda la lectura y reflexión compartida de algunos documentos especialmente significativos:

- a) La exhortación apostólica de Pablo VI “*Evangelii Nuntiandi*” (1975) y la del Papa Francisco “*Evangelii gaudium*” (2013).
- b) El documento del 46º Capítulo General de la Orden titulado “El ministerio escolapio requiere espíritu para enseñar a los niños pobres” (2009).
- c) El *instrumentum laboris* del Sínodo de “los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional” (2018) y los documentos conclusivos de las asambleas continentales del “Sínodo escolapio de los jóvenes”. Esperamos en 2019 la exhortación apostólica post-sinodal del Papa Francisco.

Igualmente, la Congregación General ofrecerá a lo largo del año algunos artículos que serán publicados en *Ephemerides Calasanctiane* y algunas breves conferencias, de diversas personas, que se publicarán en el canal de “you tube” de la Orden sobre estos tres importantes temas. Queremos así contribuir de modo humilde a llevar adelante una reflexión que nos ayude a avanzar en cada uno de los tres desafíos planteados.

Os animamos a aprovechar estas *oportunidades del Espíritu* para *dar pasos de misión, en fidelidad a nuestro carisma*.

Recibid un abrazo fraterno.

P. Francisc Mulet Sch. P.
Secretario General



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

Roma, 1 de septiembre de 2018.

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.216.2018

**ALL'ORDINE DELLE SCUOLE PIE
ALLE FRATERNITA' SCOLOPICHE
ALL'INSIEME DELLE PRESENZE SCOLOPICHE
LA GRAZIA E LA PACE DI DIO NOSTRO PADRE**

NELLA CHIESA DI DIO...

"Poiché nella Chiesa di Dio, mediante diversi ministeri, tutti gli Istituti religiosi come a loro vero fine, tendono alla perfezione della carità sotto la guida dello Spirito Santo, anche la nostra Congregazione si propone di raggiungere lo stesso fine con tutto l'impegno, per mezzo del ministero approvato dal SS. Nostro Signore Paolo V di felice memoria, che fu in terra Vicario di Cristo"

Cari fratelli e care sorelle,

Il prossimo mese di ottobre, la Chiesa universale celebra tre eventi particolarmente significativi per tutti noi, figli e figlie di San Giuseppe Calasanzio, il santo che aprì nella Chiesa il cammino dell'educazione popolare cristiana quale mezzo privilegiato per dare impulso all'evangelizzazione dei bambini e dei giovani, soprattutto dei più poveri.

Mi riferisco alla canonizzazione del Papa Pio VI e di Monsignor Romero, e alla celebrazione del Sinodo dei Giovani. Abbiamo assai presente l'esortazione apostolica di Paolo VI "Evangelii Nuntiandi", indubbiamente uno dei testi più significativi della Chiesa rispetto alla sfida dell'*evangelizzazione del mondo contemporaneo*. Pensando a Monsignor Romero, ci sentiamo totalmente identificati con il *suo amore verso i poveri*, la sua dedizione generosa, fino al martirio, a favore di coloro per cui lui dette la vita.

Già alle porte del Sinodo "*i giovani, la fede e il discernimento vocazionale*", ci sentiamo impegnati con l'obiettivo proposto dal Papa Francesco per questo Sinodo: "È un invito a cercare nuovi cammini e a percorrerli con audacia e fiducia, tenendo fisso lo sguardo su Gesù e aprendosi allo Spirito Santo, per ringiovanire il volto stesso della Chiesa, accompagnando i giovani nel loro percorso di discernimento vocazionale in questo *cambio epocale*". Stiamo vivendo il "Sinodo scolopico dei giovani" con grande gioia ed impegno.

¹ San Giuseppe Calasanzio: Costituzioni della Congregazione Paolina dei Poveri della Madre di Dio delle Scuole Pie. Proemio, n° 1.



Per questo, e convinti che è bene che le Scuole Pie sintonizzino con le *esperienze dello Spirito* vissute nella Chiesa, proponiamo che in tutte le comunità religiose, nell'insieme delle Fraternità e nelle diverse presenze scolopiche dove portiamo avanti la nostra vita e la nostra missione, il prossimo anno si dia tempo e spazio alla riflessione e al discernimento su questi tre aspetti centrali del nostro carisma: **l'evangelizzazione, i poveri e i giovani**. E siamo invitati anche a celebrare le tre effemeridi menzionate.

E' evidente che tutte le Demarcazioni, le comunità o presenze scolopiche sono libere di pensare e programmare come desiderano entrare in queste tre dinamiche durante il prossimo corso. E' possibile pensare a temi di formazione, a celebrazioni della fede, conferenze, o incontri pubblici che affrontino queste questioni così importanti per noi, ad alcune pubblicazioni, scelte e proposte di missione, etc.

La Congregazione Generale raccomanda la lettura e la riflessione condivisa di alcuni documenti significativi:

- a) L'esortazione apostolica di Paolo VI "Evangelii Nuntiandi" (1975) e quella del Papa Francesco "Evangelii gaudium" (2013).
- b) Il documento del 46° Capitolo generale dell'Ordine intitolato "Il ministero scolopico richiede spirito per insegnare ai bambini poveri" (2009).
- c) L'instrumentum laboris del Sinodo "I giovani, la fede e il discernimento vocazionale" (2018) e i documenti conclusivi delle assemblee continentali del "Sinodo scolopico dei giovani". Aspettiamo nel 2019 l'esortazione apostolica post-sinodale del Papa Francesco.

La Congregazione Generale offrirà anch'essa durante l'anno alcuni articoli che saranno pubblicati in Ephemerides Calasactiane ed alcune brevi conferenze, di varie persone, che si pubblicheranno nel canale "you tube" dell'Ordine su questi tre importanti temi. Così facendo, desideriamo contribuire in modo umile a portare avanti una riflessione che ci aiuti a progredire rispetto alle tre sfide enunciate.

Vi incoraggiamo ad approfittare di queste *opportunità dello Spirito per fare dei passi in direzione della missione, in fedeltà al nostro carisma*.

Ricevete un fraterno abbraccio.

P. Francisc Mulet Sch. P.
Segretario Generale



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre Generale

Roma, 1 settembre 2018.



Prot.S.216.2018

**TO THE ORDER OF THE PIOUS SCHOOLS
TO THE PIARIST FRATERNITIES
TO ALL PIARIST PRESENCES
GRACE AND PEACE FROM GOD OUR FATHER**

IN THE CHURCH OF GOD...

"In the Church of God, Religious Institutes, guided by the Holy Spirit, pursue the perfection of love as their genuine goal through their specific ministry. Likewise our Congregation is determined to accomplish it through the specific apostolate entrusted to it by his Holiness Paul V, of happy memory, Vicar of Christ on earth."¹

Dear brothers and sisters:

In the next month of October, the universal Church celebrates three particularly significant events for all of us, sons and daughters of Saint Joseph Calasanz, the Saint that opened in the Church the way of Christian education as a privileged means for promote the evangelization of children and young people, especially the poorest.

I am referring to the canonization of Pope Pablo VI and Archbishop Romero, and the celebration of the Synod of the Youth. We have well in mind Paul VI in his apostolic exhortation "Evangelii Nuntiandi", undoubtedly one of the most valuable texts in the history of the Church in relation to the challenge of the *evangelization of the contemporary world*. Thinking of Monsignor Romero, we are fully identified in *his love for the poor*, in his generous dedication, until martyrdom, to those for whom he gave his life.

Already at the gates of the Synod of "*Youth, faith and vocation discernment*", we are committed to the goal that Pope Francis has proposed for this Synod: "*to find new paths and to follow with boldness and confidence, keeping the eyes fixed on Jesus and being open to the Holy Spirit, to rejuvenate the face of the Church accompanying young people in their way of vocational discernment in this epochal change*". We are living the "Piarist Synod of Youth" with full joy and commitment.

Therefore, and convinced that it is good for the Pious Schools to be tuned with the *experiences of the Spirit* that are lived in the Church, we propose that in all religious

¹ Saint Joseph Calasanz: Constitutions of the Pauline Congregation of the Poor of the Mother of God of the Pious Schools. Preface, n° 1.



communities, in the whole of the Fraternities and in the various Piarist presences in which we carry on our life and mission, we should take advantage of this next year to reflect, discern and celebrate three central issues in our charism that will be especially present in the Church in the light of these coming events: **evangelization, poor and youth.**

Of course, each demarcation, community or Piarist presence is very free to think and to schedule how it wants to join these three dynamics over the next year. We can think of formation issues, faith celebrations, conferences or public announcements that address these important issues for us, in some publications, options and proposals of mission, etc.

The General Congregation recommends reading and sharing the reflection of some particularly significant documents:

- a) The apostolic exhortation of Paul VI "Evangelii Nuntiandi" (1975) and that of Pope Francis "Evangelii Gaudium" (2013).
- b) The document of the 46th General Chapter of the Order entitled "The Piarist ministry requires spirit to teach poor children" (2009).
- c) The instrumentum Laboris of the Synod of "Youth, faith and Vocational Discernment" (2018) and the conclusive documents of the continental Assemblies of the "Piarist Synod of Youth". We await in 2019 the post-synodal apostolic exhortation of Pope Francis.

Also, the General Congregation will offer throughout the year some articles to be published in Ephemerides Calasanciane and some brief lectures, of various people, that will be published in the channel of "You Tube" of the Order on these three important topics. We want to contribute in a humble way to carry out a reflection that will help us to move forward in each of the three challenges posed.

We encourage you to take advantage of these *opportunities of the Spirit to take mission steps, in fidelity to our charism.*

Receive a fraternal hug.

Fr. Francesc Mulet Sch. P.
General Secretary



Fr. Pedro Aguado Sch. P.
Father General

Rome, September 1, 2018.



Prot.S.216.2018

**À L'ORDRE DES ÉCOLES PIES
AUX FRATERNITÉS PIARISTES
À L'ENSEMBLE DES PRÉSENCES PIARISTES
LA GRÂCE ET LA PAIX DE DIEU NOTRE PÈRE**

DANS L'ÉGLISE DE DIEU...

*"Dans l'Église de Dieu, toutes les familles religieuses, par des apostolats divers, cherchent comme dernier but, avec l'aide de l'Esprit Saint, la perfection de la charité. C'est ce même objectif que notre Congrégation se propose d'atteindre par notre apostolat spécifique, approuvé par le Pape Paul V, d'heureuse mémoire, qui fut Vicaire du Christ sur terre"*¹

Chers frères et sœurs:

En octobre prochain, l'Église universelle célèbre trois événements particulièrement importants pour nous tous, fils et filles de Saint-Joseph de Calasanz, le Saint qui a ouvert le chemin de l'éducation populaire chrétienne dans l'Église comme un moyen privilégié pour promouvoir l'évangélisation des enfants et des jeunes, d'abord et avant tout les plus pauvres.

Je me réfère à la canonisation du Pape Paul VI et de Mgr Romero, et à la célébration du Synode des Jeunes. Nous avons très présent dans Paul VI son exhortation apostolique "Evangelii Nuntiandi", sans aucun doute l'un des textes les plus précieux dans l'histoire de l'Église par rapport au défi de *l'évangélisation du monde contemporain*. Pensant à Monseigneur Romero, nous nous sentons pleinement identifiés avec *son amour pour les pauvres*, dans son dévouement généreux jusqu' au martyre, pour ceux auxquels il a donné sa vie.

Déjà aux portes du Synode de "*les jeunes, la foi et le discernement vocationnel*", nous nous sentons engagés avec l'objectif que le Pape François a proposé pour ce Synode: "*Chercher de nouvelles voies et continuer avec audace et confiance, ayant un regard fixe sur Jésus et ouverts à l'Esprit Saint, pour rajeunir le visage de l'Église en accompagnant les jeunes sur leur chemin du discernement professionnel dans ce changement d'ère.*" Nous vivons le «Synode piariste des jeunes» avec pleine joie et engagement.

Pour tout cela, et convaincus qu'il est bon pour les Écoles Pies de syntoniser avec les *expériences de l'Esprit* qui sont vécues dans l'église, nous proposons que dans toutes les

¹ Saint Joseph de Calasanz: Constitutions de la Congrégation Pauline des Pauvres de la Mère de Dieu des Écoles Pies. Préface, n° 1.



communautés religieuses, dans l'ensemble des Fraternités et dans les diverses présences piaristes où nous portons de l'avant notre vie et notre mission, nous profitons de l'année prochaine pour réfléchir, discerner et célébrer trois questions centrales dans notre charisme et qui seront particulièrement présents dans l'Église à la lumière de ces anniversaires à venir: **l'évangélisation, les pauvres et les jeunes.**

Bien sûr, chaque démarcation, la communauté ou la présence piariste est très libre de penser et de programmer la façon dont elle voudra entrer dans ces trois dynamiques tout au long de la prochaine année scolaire. Vous pouvez penser à des questions de formation, à des célébrations de la foi, à des conférences ou des appels publics qui aborderont ces questions importantes pour nous, à certaines publications, à des options et des propositions de mission, etc.

La Congrégation Générale recommande la lecture et la réflexion partagée de certains documents particulièrement significatifs:

- a) L'exhortation apostolique de Paul VI "Evangelii Nuntiandi" (1975) et celle du Pape François "Evangelii Gaudium" (2013).
- b) Le document du 46^{ème} Chapitre Général de l'Ordre intitulé « Le ministère piariste exige l'esprit pour enseigner aux enfants pauvres » (2009).
- c) L'instrumentum laboris du Synode « Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel » (2018) et les documents concluants des assemblées continentales du « Synode piariste des jeunes ». Nous attendons en 2019 l'exhortation apostolique post-Synode du Pape François.

En outre, la Congrégation Générale offrira tout au long de l'année quelques articles à paraître dans Ephemerides Calasanciane et quelques brèves conférences, de diverses personnes, qui seront publiées dans le canal de "You tube" de l'Ordre sur ces trois importants sujets. Nous voulons contribuer d'une manière humble à réaliser une réflexion qui nous aidera à avancer dans chacun des trois défis posés.

Nous vous encourageons à profiter de ces *occasions de l'Esprit* pour *donner des pas de mission, dans la fidélité à notre charisme.*

Recevoir notre salutation fraternelle.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secrétaire Général



P. Pedro Aguado Sch. P.
Père Général

Rome, 1^{er} septembre, 2018



Prot.S.221.2018

A TODOS LOS RELIGIOSOS DE LA ORDEN LA GRACIA Y LA PAZ DE DIOS, NUESTRO PADRE

Queridos hermanos:

A través de esta carta les enviamos una primera comunicación sobre el proyecto “ESCUELAS PÍAS EN SALIDA”, promovido por la Congregación General con el fin de impulsar en nuestra Orden el crecimiento en dos dimensiones que consideramos fundamentales en este momento: la disponibilidad misionera y la interculturalidad.

En esta primera comunicación queremos simplemente anunciar de modo general las claves del proyecto. Más adelante enviaremos una información completa sobre todos los aspectos del proyecto, cuya puesta en marcha está prevista para los primeros meses de 2019.

La Congregación General ha dedicado mucho tiempo a reflexionar sobre el mensaje que el Papa Francisco dirigió a las Escuelas Pías con motivo del Año Jubilar Calasancio. Entre otras cosas, el Papa nos decía: “*Les invito a vivir este Año Jubilar como un nuevo “Pentecostés de los Escolapios”. Que la casa común de las Escuelas Pías se llene de Espíritu Santo, para que se cree en ustedes la comunión necesaria para llevar adelante con fuerza la misión propia de los Escolapios en el mundo, superando los miedos y barreras de todo tipo. Que sus personas, comunidades y obras pueden irradiar en todos los idiomas, lugares y culturas, la fuerza liberadora y salvadora del Evangelio. Que el Señor les ayude a tener siempre un espíritu misionero y disponibilidad para ponerse en camino*”¹.

Inspirados en esta propuesta, y en las insistentes llamadas del Papa a una “Iglesia en salida”, la Congregación General presentó al último Consejo de Superiores Mayores de la Orden el proyecto “*Escuelas Pías en Salida*”. Sin duda que las claves desde las que podemos entender esta llamada a “estar en salida” son diversas. De entre todas ellas, hemos considerado conveniente subrayar de modo especial todo lo relativo a la **disponibilidad misionera y a la interculturalidad**.

El proyecto “**ESCUELAS PÍAS EN SALIDA**” busca que nuestra Orden pueda crecer en ambas dimensiones. Queremos llevar adelante un proyecto de impulso misionero en la Orden, cuyo horizonte final sería doble:

- a) Por un lado, la creación de nuevas presencias escolapias significativas (en nuevos países o en países en los que ya estamos).
- b) Por otro, un claro desarrollo de la conciencia misionera en el conjunto de los escolapios.

¹ Papa Francisco: Mensaje a la Orden de las Escuelas Pías con motivo del Año Jubilar Calasancio. 27 de noviembre de 2016.



Si el proyecto se consolida y crece, con el favor de Dios, esperamos buenos frutos calasancios. Entre ellos, citamos los siguientes:

1. Crear nuevas y significativas presencias escolapias, según nuestro carisma, entre niños y jóvenes especialmente en situación de pobreza y vulnerabilidad.
2. Crecimiento entre nosotros de la disponibilidad para la misión, para ir más allá de nuestras normales unidades administrativas, abiertos a una colaboración internacional
3. Una apuesta por la interculturalidad, sin esperar a que ésta nos desconcierte, sino más bien acercándonos a ella y construyéndola con alegría.
4. Una vida comunitaria evangélicamente significativa, basada en la centralidad de Jesucristo, la pasión por la misión y el testimonio de fraternidad.
5. Una apuesta renovada por la espiritualidad, profundizando en las claves centrales de nuestra espiritualidad calasancia
6. Con una apuesta clara por las Claves de Vida de la Orden como opciones desde las que construir Escuelas Pías.

Se trata de un *proyecto formativo integral, abierto a religiosos de toda la Orden.*

1. Las personas que formarían parte del proceso serían aceptadas, finalmente, por la Congregación General. Habrá un proceso de consulta (que deberá ser permanente) con los Superiores Mayores.
2. Las personas elegidas harán un proceso formativo –básicamente online- de dos o tres años, con un encuentro anual presencial para profundizar en el discernimiento y alguna experiencia misionera en diversos lugares elegidos para ello.
3. Todas las personas que formen parte de este proyecto deberán asumir el compromiso de aprender el inglés. Si finalmente reciben el envío en misión (que no está garantizado inicialmente para nadie), deberán aprender también la lengua del país de destino.
4. Este proyecto tendrá un “Equipo Coordinador”, que atenderá todo el proceso y que trabajará también en la propuesta de destinos finales de misión que la Congregación General deberá determinar y definir.
5. La primera tarea de este “Equipo Coordinador” será la de elaborar una propuesta formativa inicial, para que sea estudiada adecuadamente por la Congregación General.
6. Habrá un soporte económico para este proyecto, aprobado por la Congregación General.

La Congregación General ha constituido ya el **Equipo Coordinador** del proyecto. Esta es su composición: P. Carles Gil (coordinador), P. Christian Ehimba, P. Juan Ruiz, P. Roberto Dalusung y P. József Urbán.

Este Equipo Coordinador se reunirá en septiembre en Roma, para trabajar en la puesta en marcha del proyecto. Antes del final del presente año 2018 enviaremos nueva



información del proyecto, para iniciar los trámites de su puesta en marcha. Con esta carta deseamos solamente anunciarles oficialmente el nacimiento de este nuevo proyecto escolapio, con el fin de que lo puedan tener en cuenta en su vida escolapia.

Por otro lado, compartimos con todos ustedes la convicción de que nuestra Orden necesita una nueva reflexión sobre los desafíos propios del dinamismo de la interculturalidad, porque el mundo en el que vivimos, la Iglesia en la que caminamos y la Vida Consagrada que está surgiendo son cada vez más plurales, compartidos y diversos. Por eso, hemos tomado la decisión de *organizar un Seminario de trabajo sobre "Escuelas Pías e interculturalidad"*. Este seminario tendrá lugar a comienzos de 2020 en Roma. En su momento enviaremos toda la información necesaria para su adecuada convocatoria, puesta en marcha y desarrollo.

Hagamos nuestra la llamada que el Papa Francisco dirige a toda la Iglesia: *"Salgamos, salgamos a ofrecer, a todos, la vida de Jesucristo. Repito aquí para toda la Iglesia lo que muchas veces he dicho a los sacerdotes y laicos de Buenos Aires: prefiero una Iglesia accidentada, herida y manchada por salir a la calle, antes que una Iglesia enferma por el encierro y la comodidad de aferrarse a las propias seguridades. No quiero una Iglesia preocupada por ser el centro y que termine clausurada en una maraña de obsesiones y procedimientos. Si algo debe inquietarnos santamente y preocupar nuestra conciencia, es que tantos hermanos nuestros vivan sin la fuerza, la luz y el consuelo de la amistad con Jesucristo, sin una comunidad de fe que los contenga, sin un horizonte de sentido y de vida. Más que el temor a equivocarnos, espero que nos mueva el temor a encerrarnos en las estructuras que nos dan una falsa contención, en las normas que nos vuelven jueces implacables, en las costumbres donde nos sentimos tranquilos, mientras afuera hay una multitud hambrienta y Jesús nos repite sin cansarse: «¡Dadles vosotros de comer!»²".*

Oremos intensamente a Dios, nuestro Padre, para que nuestra Orden pueda responder, desde nuestro carisma, a las llamadas que recibe de la Iglesia y de la sociedad, especialmente de los niños y jóvenes.

A todos, nuestro agradecimiento por su escucha y acogida. Reciban un abrazo fraterno.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secretario General



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

Roma, 7 de septiembre de 2018.

² Papa Francisco: Exhortación apostólica "Evangelii Gaudium" n° 49. Año 2014.



Prot.S.221.2018

A TUTTI I RELIGIOSI DELL'ORDINE LA GRAZIA E LA PACE DI DIO, NOSTRO PADRE

Cari Fratelli,

Per mezzo di questa lettera vi inviamo una prima comunicazione sul progetto "SCUOLE PIE IN USCITA", ideato dalla Congregazione Generale allo scopo di promuovere nel nostro Ordine la crescita in due dimensioni che consideriamo fondamentali in questo momento: la disponibilità missionaria e l'interculturalità.

In questa prima comunicazione vogliamo semplicemente annunciare in modo generale le chiavi del progetto. Successivamente vi invieremo un'informazione completa su tutti gli aspetti del progetto, il cui avvio è previsto per i primi mesi del 2019.

La Congregazione Generale ha dedicato molto tempo a riflettere sul messaggio rivolto dal Papa Francesco alle Scuole Pie in occasione dell'Anno Giubilare Calasanziano. Tra le altre cose, il Papa ci diceva: *"Vi invito a vivere questo Anno Giubilare come una nuova "Pentecoste degli Scolopi". Lasciate che la casa comune delle Scuole Pie si riempia di Spirito Santo, in modo che si crei in voi la necessaria comunione per portare avanti con forza la missione propria degli Scolopi nel mondo, superando le paure e le barriere di ogni tipo. Le vostre persone, comunità e opere possano irradiare in ogni lingua, luogo e cultura la forza liberante e salvifica del Vangelo. Che il Signore vi aiuti ad avere sempre uno spirito missionario e la disponibilità a mettervi in cammino."*¹.

Inspirati da questa proposta, e volendo rispondere alle insistenti chiamate del Papa ad essere una "Chiesa in uscita", la Congregazione Generale ha presentato all'ultimo Consiglio dei Superiori Maggiori il progetto "Scuole Pie in Uscita". Indubbiamente, possiamo capire questa chiamata a "essere in uscita" in base a diverse chiavi. Tra di esse, abbiamo considerato opportuno sottolineare specialmente tutto ciò che riguarda la **disponibilità missionaria e l'interculturalità**.

Il progetto "SCUOLE PIE IN USCITA" cerca di far crescere il nostro Ordine in ambedue le direzioni. Vogliamo portare avanti un progetto di impulso missionario nell'Ordine, il cui orizzonte finale sarebbe duplice:

- a) Da un lato, la creazione di nuove presenze scolopiche significative (in paesi nuovi o in paesi dove siamo già presenti).
- b) Dall'altro, un chiaro sviluppo della coscienza missionaria tra tutti gli scolopi.

Se, a Dio piacendo, il progetto si consolida e cresce, speriamo di ottenere buoni frutti calasanziani, di cui ne citiamo alcuni:

¹ Papa Francesco: Messaggio all'Ordine delle Scuole Pie in occasione dell'Anno Giubilare Calasanziano. 27 novembre 2016.



1. Creare nuove e significative presenze scolopiche, secondo il nostro carisma, tra bambini e giovani specialmente in situazione di povertà e di vulnerabilità.
2. Crescita tra di noi della disponibilità per la missione, per andare oltre le nostre normali unità amministrative, aperti ad una collaborazione internazionale.
3. Un impegno a favore dell'interculturalità, senza aspettare che ci sconvolga, ma piuttosto avvicinandoci ad essa e costruendola con allegria.
4. Una vita comunitaria evangelicamente significativa, basata sulla centralità di Gesù Cristo, la passione per la missione e la testimonianza di fraternità.
5. Un impegno rinnovato a favore della spiritualità, approfondendo le chiavi centrali della nostra spiritualità calasanziana.
6. Un impegno chiaro a favore delle Chiavi di Vita, considerate scelte in base alle quali costruire le Scuole Pie.

Si tratta di un *progetto formativo integrale, aperto a religiosi di tutto l'Ordine.*

1. Le persone che farebbero parte del processo sarebbero accettate, in definitiva, dalla Congregazione Generale. Si svolgerà un processo di consultazione (che dovrà essere permanente) con i Superiori Maggiori.
2. Le persone scelte seguiranno un processo formativo – (basicamente) inizialmente online- di due o tre anni, con un incontro annuale (presenziale) di persona per approfondire nel discernimento e alcune esperienze missionarie in diversi luoghi scelti a proposito.
3. Tutte le persone che faranno parte di questo progetto dovranno assumere l'impegno di imparare l'inglese. Se infine ricevono l'invio in missione (il che non è garantito all'inizio per nessuno), dovranno imparare anche la lingua del paese di destinazione.
4. Questo progetto conterà (con) su un' "Equipe Coordinatrice", che si occuperà di tutto il processo e che lavorerà anche sulla proposta di destinazioni finali di missione che la Congregazione dovrà determinare e definire.
5. Il primo compito di questa "Equipe di Coordinamento" sarà l'elaborazione di una proposta formativa iniziale, che la Congregazione Generale studierà a fondo.
6. La Congregazione Generale approverà un aiuto economico per questo progetto.

La Congregazione Generale ha costituito già l'**Equipe di Coordinamento** del progetto, di cui vi annunciamo la composizione: P. Carles Gil (coordinatore), P. Christian Ehimba, P. Juan Ruiz, P. Roberto Dalusung e P. József Urbán.

Questa equipe di coordinamento si riunirà a settembre a Roma per occuparsi dell'avvio del progetto. Entro la fine di quest'anno 2018, invieremo nuove informazioni relative al processo di realizzazione del progetto. Con questa lettera desideriamo solo annunciare ufficialmente la nascita di questo nuovo progetto scolopico, in modo che possiate tenerne conto nella vostra vita scolopica.



D'altra parte, condividiamo con tutti voi la convinzione che il nostro Ordine ha bisogno di una nuova riflessione sulle sfide inerenti al dinamismo dell'interculturalità, perché nel mondo in cui viviamo, nella Chiesa in cui camminiamo e nella Vita Consacrata che sta emergendo sono sempre più presenti : la pluralità, la condivisione e la diversità. Pertanto, abbiamo preso la decisione di **organizzare un seminario sul tema "Scuole Pie e interculturalità"**. Questo seminario si terrà all'inizio del 2020 a Roma. Al momento invieremo tutte le informazioni necessarie relative alla convocazione, all'avvio e allo sviluppo.

Cerchiamo di fare nostro l'appello che il Papa Francesco rivolge a tutta la Chiesa:
"Usciamo, usciamo ad offrire a tutti la vita di Gesù Cristo. Ripeto qui per tutta la Chiesa ciò che molte volte ho detto ai sacerdoti e laici di Buenos Aires: preferisco una Chiesa accidentata, ferita e sporca per essere uscita per le strade, piuttosto che una Chiesa malata per la chiusura e la comodità di aggrapparsi alle proprie sicurezze. Non voglio una Chiesa preoccupata di essere il centro e che finisce rinchiusa in un groviglio di ossessioni e procedimenti. Se qualcosa deve santamente inquietarci e preoccupare la nostra coscienza è che tanti nostri fratelli vivono senza la forza, la luce e la consolazione dell'amicizia con Gesù Cristo, senza una comunità di fede che li accolga, senza un orizzonte di senso e di vita. Più della paura di sbagliare spero che ci muova la paura di rinchioderci nelle strutture che ci danno una falsa protezione, nelle norme che ci trasformano in giudici implacabili, nelle abitudini in cui ci sentiamo tranquilli, mentre fuori c'è una moltitudine affamata e Gesù ci ripete senza sosta: «Voi stessi date loro da mangiare»²"

"Usciamo, usciamo e offriamo a tutti la vita di Gesù Cristo. Ripeto qui per tutta la Preghiamo intensamente Dio, nostro Padre, in modo che il nostro Ordine possa rispondere, sulla base del nostro Carisma, agli appelli che riceve dalla Chiesa e dalla società, specialmente dai bambini e dai giovani.

A tutti voi, il nostro grazie per il vostro ascolto e la vostra accoglienza. Con un abbraccio fraterno.

P. Francisc Mulet Sch. P.
 Segretario Generale



P. Pedro Aguado Sch. P.
 Padre Generale

Roma, 7 settembre di 2018.

² Papa Francesco: Esortazione apostolica "Evangelii Gaudium" n° 49. Anno 2014.



Prot.S.221.2018

TO ALL THE RELIGIOUS OF THE ORDER GRACE AND PEACE OF GOD, OUR FATHER

Dear Brothers,

Through this letter, we send you a first communication on the project "**PIOUS SCHOOLS GOING FORTH**", promoted by the General congregation in order to promote in our Order the growth in two dimensions that we consider fundamental at this moment: the Missionary availability and interculturality.

In this first communication, we want to simply announce in a general way the keys of the project. Later we will send complete information on all aspects of the project, whose start-up is planned for the first months of 2019.

The General Congregation has devoted a lot of time to reflect on the message that Pope Francis addressed to the Pious Schools on the occasion of the Calasanctian Jubilee Year. Among other things, the Pope said to us: *"I invite you to live this Jubilee Year as a new 'Pentecost of the Piarists.' May the common house of the Pious Schools be filled with Holy Spirit, so that it be created in you the communion necessary to carry forward with force the own mission of the Piarists in the world, surpassing the fears and barriers of all kinds. That your people, communities and works may radiate in all languages, places and cultures, the liberating and saving force of the Gospel. May the Lord help you to always have a missionary spirit and willingness to get on your way."*¹

Inspired by this proposal, and in the insistent calls by the Pope to a "Church going forth", the General Congregation presented to the last Council of Major Superiors of the Order the project "*Pious Schools Going Forth*". No doubt that the keys from which we can understand this call to "be going forth" are diverse. From all of them, we have considered it advisable to emphasize in a special way everything related to **missionary availability and to interculturality**.

The project "**PIOUS SCHOOLS GOING FORTH**" seeks that our Order may grow in both dimensions. We want to carry forward a project of missionary impulse in the Order, whose final horizon would be twofold:

- a) On the one hand, the creation of new Piarist significant presences (in new countries or in countries where we are already).
- b) On the other, a clear development of the missionary consciousness in the whole of the Piarists.

¹ Pope Francis: Message to the Order of the Pious Schools on occasion of the Calasanctian Jubilee Year. November 27, 2016.



If the project is consolidated and grows, with the favor of God, we expect good Calasancian fruits. Among them, we quote the following:

1. To create new and significant Piarist presences, according to our charism, among children and young people especially in situation of poverty and vulnerability.
2. Growth among ourselves of availability for the mission, to go beyond our normal administrative units, open to international collaboration
3. A commitment to interculturality, without waiting for it to puzzle us, but rather to approach it and building it with joy.
4. An evangelically meaningful community life, based on the centrality of Jesus Christ, the passion for mission and the testimony of fraternity.
5. A renewed commitment to spirituality, deepening the central keys of our spirituality
6. With a clear bet on the Keys of Life of the Order as options from which to build the Pious Schools.

It is an *integral formative project, open to religious of all the Order.*

1. The people who would be part of the process would be finally accepted by the General Congregation. There will be a consultation process (which must be permanent) with the Major Superiors.
2. The chosen persons will make a formative process -basically online- of two or three years, with an annual meeting in person to deepen the discernment and some missionary experience in various places chosen for it.
3. All persons who will be part of this project must undertake the commitment to learn English. If they finally receive the dispatch on mission (which is not initially guaranteed to anyone), they must also learn the language of the country of destination.
4. This project will have a "Coordinating Team" to assist the entire process and also to work on the proposal for final mission destinations that the General Congregation shall determine and define.
5. The first task of this "Coordinating Team" will be to elaborate an initial formative proposal, so that it will be adequately studied by the General Congregation.
6. There will be an economic support for this project, approved by the General Congregation.

The General Congregation has already formed the project's Coordinating Team. This is its composition: Fr. Carles Gil (Coordinator), Fr. Christian Ehimba, Fr. Juan Ruiz, Fr. Roberto Dalusung and Fr. József Urbán.

This Coordinating Team will meet in Rome in September to work on the project's start-up. Before the end of this year 2018 we will send new information of the project, to begin the procedures of its start-up. With this letter we want only to officially announce



Prot.S.221.2018

À TOUS LES RELIGIEUX DE L'ORDRE GRACE ET PAIX DE DIEU, NOTRE PÈRE

Chers frères :

Avec cette lettre nous vous envoyons une première communication sur le projet « **ÉCOLES PIES EN SORTIE** », organisé par la Congrégation Générale afin de stimuler la croissance dans deux dimensions que nous considérons comme fondamentales en ce moment dans notre Ordre : la disponibilité missionnaire et l'interculturalité.

Dans cette première communication, nous voulons simplement annoncer les clés du projet en général. Plus tard, nous vous enverrons toutes les infos sur tous les aspects du projet, dont l'application est prévue pour le début de 2019.

La Congrégation Générale a consacré beaucoup de temps pour réfléchir sur le message que le Pape François a adressé aux Écoles Pies à l'occasion de l'Année Jubilaire Calasanctienne. Entre autres choses, le Pape a déclaré : « *Je vous invite à vivre cette Année Jubilaire comme une nouvelle 'Pentecôte des Piaristes'. Que la maison commune des Écoles Pies soit remplie de l'Esprit Saint, de façon à créer chez vous la communion nécessaire pour poursuivre avec vigueur la mission propre des Piaristes dans le monde, surmonter les peurs et les obstacles de toutes sortes. Que vos gens, vos communautés et œuvres puissent rayonner dans toutes les langues, lieux et cultures, la force libératrice et salvatrice de l'Évangile. Que le Seigneur vous aide pour avoir toujours un esprit missionnaire et la disponibilité pour vous mettre en route* »¹.

Inspirés par cette proposition et les appels insistants du Pape à une « Église en sortie », la Congrégation Générale a présenté au dernier Conseil des Supérieurs Majeurs de l'Ordre le projet « **Écoles Pies en sortie** ». Sans doute, les clés à partir desquelles nous pouvons comprendre cet appel à « être en sortie » sont différentes. Parmi elles, nous avons considéré pratique de souligner en particulier tout ce qui concerne **la disponibilité missionnaire et l'interculturalité**.

Le projet « **ÉCOLES PIES EN SORTIE** » cherche à ce que notre Ordre puisse se développer dans les deux dimensions. Nous voulons réaliser un projet d'impulsion missionnaire dans l'Ordre, dont horizon final serait double:

- a) D'une part, la création de nouvelles présences piaristes significatives (dans de nouveaux pays ou dans les pays où nous sommes déjà).
- b) D'autre part, un développement clair de la conscience missionnaire dans l'ensemble des piaristes.

¹ Papa François: Message à l'Ordre des Écoles Pies à l'occasion de l'Année Jubilaire Calasanctienne. 27 novembre 2016.



Si le projet est consolidé et se développe, avec la faveur de Dieu, nous attendons de bons fruits calasanctiens. Parmi eux, nous citons les suivants:

1. Créer de nouvelles et significatives présences piaristes, selon notre charisme, chez les enfants et les jeunes, en particulier dans la pauvreté et la vulnérabilité.
2. Croissance entre nous de la disponibilité pour la mission, pour aller au-delà de nos unités administratives normales, ouverts à la collaboration internationale
3. Un engagement à l'interculturalité sans attendre qu'il nous casse la tête, mais plutôt de l'approcher et de le construire avec joie.
4. Une vie communautaire évangéliquement significative, basée sur la centralité de Jésus-Christ, la passion pour la mission et le témoignage de la fraternité.
5. Un engagement renouvelé à la spiritualité, en approfondissant les clés centrales de notre spiritualité
6. Avec un pari clair sur les Clés de Vie de l'Ordre comme options à partir desquelles construire les Écoles Pies.

Il s'agit d'un *projet de formation intégrale, ouvert aux religieux de tout l'Ordre.*

1. Les personnes qui feraient partie du processus seraient finalement acceptées par la Congrégation Générale. Il y aura un processus de consultation (qui doit être permanent) avec les Supérieurs Majeurs.
2. Les personnes choisies feront un processus formatif -fondamentalement en ligne- de deux ou trois ans, avec une réunion annuelle en personne pour approfondir le discernement et une certaine expérience missionnaire dans différents endroits choisis pour cela.
3. Toutes les personnes qui feraient partie de ce projet doivent s'engager à apprendre l'anglais. S'ils reçoivent enfin l'envoi en mission (ce qui n'est pas garanti initialement à qui que ce soit), ils doivent aussi apprendre la langue du pays de destination.
4. Ce projet aura une « Équipe de Coordination » qui suivra l'ensemble du processus et aussi pour travailler sur la proposition pour les destinations finales de mission que la Congrégation Générale doit déterminer et définir.
5. La première tâche de cette « Équipe de Coordination » sera d'élaborer une première proposition formative, afin qu'elle soit étudiée de manière adéquate par la Congrégation Générale.
6. Il y aura un soutien économique pour ce projet, approuvé par la Congrégation Générale.

La Congrégation Générale a déjà formé l'Équipe de Coordination du projet. Voici sa composition: P. Carles Gil (coordinateur), P. Christian Ehimba, P. Juan Ruiz, P. Roberto Dalusung et P. József Urbán.

Cette Équipe de Coordination se réunira à Rome en septembre pour travailler sur le lancement du projet. Avant la fin de cette année 2018 nous allons envoyer de nouvelles



informations du projet, pour commencer les procédures de son lancement. Avec cette lettre nous voulons seulement annoncer officiellement la naissance de ce nouveau projet piariste, afin que vous en preniez compte dans votre vie piariste.

D'autre part, nous partageons avec vous la conviction que notre Ordre a besoin d'une nouvelle réflexion sur les défis inhérents au dynamisme de l'interculturalité, parce que le monde dans lequel nous vivons, l'Église dans laquelle nous marchons et la Vie Consacrée qui en émerge sont de plus en plus plurielles, partagées et diversifiées. C'est pourquoi nous avons décidé *d'organiser un atelier sur les « Écoles Pies et interculturalité »*. Ce séminaire se déroulera au début du 2020 à Rome. À son moment, nous vous enverrons toutes les informations nécessaires pour son appel approprié, lancement et développement.

Faisons nôtre l'appel que le Pape François adresse à toute l'Église: « *Sortons, sortons pour offrir à tous la vie de Jésus-Christ. Je répète ici pour toute l'Église ce que j'ai dit de nombreuses fois aux prêtres et laïcs de Buenos Aires : je préfère une Église accidentée, blessée et sale pour être sortie par les chemins, plutôt qu'une Église malade de la fermeture et du confort de s'accrocher à ses propres sécurités. Je ne veux pas une Église préoccupée d'être le centre et qui finit renfermée dans un enchevêtrement de fixations et de procédures. Si quelque chose doit saintement nous préoccuper et inquiéter notre conscience, c'est que tant de nos frères vivent sans la force, la lumière et la consolation de l'amitié de Jésus-Christ, sans une communauté de foi qui les accueille, sans un horizon de sens et de vie. Plus que la peur de se tromper j'espère que nous anime la peur de nous renfermer dans les structures qui nous donnent une fausse protection, dans les normes qui nous transforment en juges implacables, dans les habitudes où nous nous sentons tranquilles, alors que, dehors, il y a une multitude affamée, et Jésus qui nous répète sans arrêt : « Donnez-leur vous-mêmes à manger »².*

Prions intensément Dieu, notre Père, afin que notre Ordre puisse répondre, de notre charisme, aux appels qu'il reçoit de l'Église et de la société, en particulier des enfants et des jeunes.

À tous, notre gratitude pour votre écoute et accueil. Recevez notre salutation fraternelle.

P. Francisc Mulet Sch. P.
Secrétaire Général



P. Pedro Aguado Sch. P.
Père Général

Rome, 7 septembre 2018.

² Pape François: Exhortation Apostolique "Evangelii Gaudium" n° 49. 2014.



Prot.S.264.2018

**A TODOS LOS RELIGIOSOS DE LA ORDEN
A LA FRATERNIDAD DE LAS ESCUELAS PÍAS
A LAS COMUNIDADES CRISTIANAS ESCOLAPIAS**

Muy queridos hermanos y hermanas:

Como sabéis, el día 26 de septiembre celebramos en el conjunto de las Escuelas Pías una Jornada de Oración por los jóvenes que se están preparando para vivir su vocación religiosa escolapia. La Congregación General instituyó esta Jornada de Oración en 2012, Año Vocacional Escolapio, en el décimo aniversario del naufragio del buque "Le Joola", en el que perdieron la vida cinco jóvenes prenovicios senegaleses.

Desde entonces, todos los días 26 de septiembre oramos por los jóvenes escolapios, y enviamos a todas las comunidades la lista completa con sus nombres y la etapa formativa en la que se encuentran. Os invitamos a orar por ellos, con la confianza puesta en Dios, pidiendo al Señor que Él, "que comenzó en cada uno de ellos la obra buena, Él mismo la lleve a término" (Flp 1, 6).

Cada uno conocéis a los que están más cerca de vosotros, pero la inmensa mayoría son personas que no conocéis. Pero sabéis muchas cosas de ellos. Sabéis que tienen un corazón generoso; que aman a Calasanz; que quieren dar la vida por los niños y jóvenes, sobre todo los más necesitados; que tienen el coraje de dejarlo todo por seguir los pasos de Jesús; que Dios se ha fijado en ellos y les ha llamado a construir las Escuelas Pías como religiosos... ¡tantas cosas! Son más que suficientes para orar por ellos, con el alma agradecida a Dios por el don de la vocación escolapia.

Me gustaría enviaros de nuevo la "oración por los jóvenes escolapios" que utilizamos en el Año Vocacional Escolapio. Es bueno utilizarla, orar con ella, pidiendo al Señor por todos y cada uno de los jóvenes escolapio. Gracias por rezar por ellos. No hay nada más valioso que la oración. Y nada indica más el amor que tenemos por una persona que ponerla en las manos de Dios.

Recibid un abrazo fraterno, con mis mejores deseos para vosotros, vuestras familias y comunidades.

Dios os bendiga.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secretario General



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

Roma, 26 de septiembre de 2018, Jornada de Oración por los Jóvenes Escolapios en Formación Inicial.

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





ORACIÓN POR LOS JÓVENES ESCOLAPIOS

“Padre Dios, hoy te pido por cada uno de los jóvenes que se están formando como escolapios en todas las Demarcaciones de la Orden. Te presento, uno a uno, a todos ellos. Tú sabes mejor que yo lo que cada uno vive y lo que cada uno necesita. Te pido que a cada uno le des lo que sabes que es bueno para su crecimiento vocacional, para poder ser profundamente feliz en su vida escolapia.

Hazles, Padre, capaces de descubrir el tesoro de la vocación escolapia, y de cuidarlo como perla preciosa por la que todo lo demás se convierte en insignificante: dales el don de desear seguir plenamente a Jesús para que llegue a ser el centro de su vida, y que lo sea para siempre. Que sepan cuidar ese primer amor, esa razón por la que decidieron, no sin preguntas, dejarlo todo por lo único realmente necesario. Te pido que les concedas vivir una experiencia escolapia tan auténtica y tan consistente que cada día se fortalezca este primer amor para convertirse en el único, creciendo en su vida de pobreza, de castidad y de obediencia.

Concédeles, Señor, el don de cuidar su propio proceso, llenándolo de autenticidad, de transparencia, de oración, de coraje y de testimonio. Que sepan, Señor, poner nombre a lo que viven, trabajar para comprenderlo a la luz de tu Palabra, compartirlo con quienes les acompañan en el camino, celebrarlo en cada Eucaristía y ponerlo en tus manos sabiendo que sólo Tú tienes la respuesta, y vivir, cada día, sabiendo que ellos son –sobre todo– los responsables del don vocacional recibido.

Ayúdales, Señor, a descubrir en Calasanz el modelo de plenitud humilde propuesto a cada escolapio, y a aprender de él la entrega incondicional a los niños y jóvenes, la preferencia por los pobres, el valor de la educación, el amor por la Orden –en cada uno de los hermanos–, la disponibilidad a la misión, el compromiso por la comunidad y el valor santificador de la vida cotidiana. Les has dado y nos has dado un padre extraordinario. Hazles y haznos capaces de aprender de él.

Te pido, Señor, que les concedas el precioso don de la fidelidad vocacional, esa fidelidad que es el fruto de la intensidad de vida, del trabajo y del compartir comunitario, de los medios que cada uno se esfuerza en poner y de la oración confiada. Hazles capaces, Señor, de vivir una vida escolapia plena y de sentirse corresponsables con la Orden en la construcción de unos horizontes renovados, ricos y posibles, de vida y de misión escolapias.

Da a cada uno, Señor, el don de valorar la vida de cada día, con sus afanes y compromisos. Concédeles descubrir que, siendo fieles en lo pequeño, sólo así, podrán serlo en los momentos en los que les pidas algo más fuerte. Que sepan valorar su comunidad, sus estudios, su trabajo educativo y pastoral, su proyecto de vida, su oración cotidiana, su pan de cada día, todas las personas que vas poniendo en su camino, y que aprendan a ver en todo ello tu presencia, siempre agradecidos.



Atiende a cada uno en su circunstancia, Señor. Al que tiene sus dudas, ayúdale a formular bien las preguntas; a quien vive con seguridad, hazle capaz de ponerla sólo en Ti. Al que acaba de entrar, dale testigos que le transmitan que es posible vivir, a cualquier edad, aquello que quieren vivir. Al que vive su Noviciado, hazle capaz de enamorarse de una vocación que le pide entrar a fondo para tocar la clave desde la que entregar la vida. Al que profesa o renueva sus votos, ayúdale a comprender en nombre de Quién se consagra y para qué Reino entrega su vida, para que pueda hacerlo cada día. Al que se ordena, concédele vivir el sacerdocio al estilo que lo vivió Calasanz, siendo siempre fiel al don recibido y entregado a los pequeños, con los jóvenes y desde los pobres. A cada uno, Señor, dale aquello que necesita para llegar a ser el escolapio que Tú sueñas y que los niños y jóvenes esperan.

Te doy gracias, Padre, por todos y cada uno de ellos. Y por todos los que vendrán, llamados por Ti, a las Escuelas Pías. Hazles plenamente escolapios. Y ayúdanos a todos a poder acompañarles para así seguir construyendo las Escuelas Pías de San José de Calasanz. Amén”



Prot.S.264.2018

**A TUTTI I RELIGIOSI DELL'ORDINE
ALLA FRATERNITA' DELLE SCUOLE PIE
ALLE COMUNITA' CRISTIANE SCOLOPICHE**

Cari fratelli e care sorelle

Come sapete il 26 settembre, nell'insieme delle Scuole Pie, celebriamo una Giornata di Preghiera per i giovani che si stanno preparando a vivere la loro vocazione scolopica. La Congregazione Generale ha istituito questa Giornata di Preghiera nel 2012, Anno Vocazionale Scolopico, nel decimo anniversario del naufragio della motonave "Le Joola", dove persero la vita cinque giovani pre-novizi senegalesi.

Da allora, il 26 settembre è per noi la giornata di preghiera per i giovani scolopi, motivo per cui inviamo l'elenco completo con i loro nomi e la fase di formazione in cui si trovano. Vi invitiamo a pregare per loro, con la fiducia posta in Dio, chiedendo al Signore che "Colui che ha iniziato in voi quest'opera buona, la porti a compimento" (Fil 1,6).

Tutti conoscete coloro che sono più vicini a voi, ma non l'immensa maggioranza delle persone che fanno parte dell'elenco, pur sapendo molte cose di loro. Sapete che hanno un cuore generoso, che amano il Calasanzio, che vogliono dare la vita per i bambini e per i giovani, soprattutto per i più bisognosi, che hanno il coraggio di lasciare tutto per seguire i passi di Gesù, che Dio ha posto in loro il suo sguardo e li ha chiamati a costruire le Scuole Pie, nella vita religiosa... tante cose! Cose che sono più che sufficienti per pregare per loro, con l'animo riconoscente a Dio per il dono della vocazione scolopica.

Desidero mandarvi di nuovo la "Preghiera per i giovani scolopi" che abbiamo recitato durante l'Anno Vocazionale Scolopico. E' bene recitarla chiedendo al Signore per tutti i giovani scolopi e per ciascuno di essi. Grazie per pregare per loro. Non c'è nulla di più valido della preghiera. E non c'è nulla che indichi maggiormente l'amore che abbiamo per una persona se non quello di metterla nelle mani di Dio.

Ricevete un abbraccio fraterno, con i miei migliori auguri per voi, le vostre famiglie e comunità.

Che Dio vi benedica.

P. Francisc Mulet Sch. P.
Segretario Generale



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre Generale

Roma, 26 settembre 2018, Giornata di Preghiera per i Giovani Scolopi in Formazione Iniziale.

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





PREGHIERA PER I GIOVANI SCOLOPI

“Dio Padre, oggi mi rivolgo a te per ciascuno dei giovani che si stanno formando come scolopi in tutte le Demarcazioni dell’Ordine. Ti presento, uno ad uno, tutti loro. Tu sai meglio di me ciò che ciascuno vive e ciò che ciascuno necessita. Ti chiedo che a ciascuno Tu conceda ciò che sai possa essere buono per la sua crescita vocazionale, per poter essere profondamente felice nella sua vita scolopica.

Padre, rendili capaci di scoprire il tesoro della vocazione scolopica e di custodirlo come una perla preziosa, affinché ogni altra cosa diventi insignificante: concedi loro il dono di voler seguire pienamente Gesù e farne il centro della loro vita, per sempre. Concedi loro di saper custodire questo primo amore, questa motivazione per la quale hanno deciso, non senza interrogativi, di lasciare tutto per l’unica cosa veramente necessaria. Ti chiedo di concedere loro di vivere un’esperienza scolopica a tal punto autentica e piena che ogni giorno questo primo amore si fortifichi, per convertirsi nell’unico amore, crescendo nella loro vita di povertà, di castità e di obbedienza.

Signore, concedi loro il dono di custodire il loro cammino, riempiendolo di autenticità, di trasparenza, di preghiera, di coraggio e di testimonianza. Fa, Signore, che sappiano dare un nome a ciò che vivono, lavorare per comprenderlo alla luce della tua Parola, condividerlo con coloro che li accompagnano nel cammino, celebrarlo in ogni Eucaristia e metterlo nelle tue mani, sapendo che solo Tu hai la risposta; e vivere ogni giorno sapendo che essi, soprattutto, sono i responsabili del dono vocazionale ricevuto.

Aiutali, Signore, a scoprire nel Calasanzio il modello di umile pienezza proposto ad ogni scolopio; e ad imparare da lui la incondizionata dedizione ai bambini ed ai giovani, la scelta preferenziale dei poveri, il valore dell’educazione, l’amore per l’Ordine - in ciascuno dei fratelli -, la disponibilità alla missione, l’impegno per la comunità e il valore santificante della vita quotidiana. Hai dato loro ed hai dato a noi un padre straordinario. Rendi loro e noi capaci di imparare da lui.

Ti chiedo, Signore, di concedere loro il prezioso dono della fedeltà vocazionale; fedeltà che è frutto della intensità di vita, del lavoro e della condivisione comunitaria, degli strumenti che ciascuno si sforza di mettere in campo e della preghiera fiduciosa. Rendili capaci, Signore, di vivere una vita scolopica piena e di sentirsi responsabili con l’Ordine nella costruzione di orizzonti rinnovati, ricchi e possibili, di vita e di missione scolopica.

A ciascuno, Signore, concedi il dono di valorizzare la vita di ogni giorno, con i suoi affanni ed impegni. Fai scoprire loro che solo essendo fedeli nelle piccole cose, potranno esserlo anche nei momenti in cui chiedi loro qualcosa di più forte. Che sappiano valorizzare la loro comunità, i loro studi, il loro lavoro educativo e pastorale, il loro progetto di vita, la loro preghiera quotidiana, il loro pane



quotidiano, tutte le persone che fai incontrare nel loro cammino; e che imparino a riconoscere in ciascuno la tua presenza, sempre riconoscenti.

Stai vicino a ciascuno in ogni personale situazione, Signore. A chi ha dei dubbi, aiutalo a formulare bene le domande; a chi vive con sicurezza, rendilo capace di porre questa sicurezza solo in Te. A chi è appena entrato, donagli testimoni che gli mostrino che è possibile vivere, ad ogni età, quello che vogliono vivere. A chi vive il suo Noviziato, rendilo capace di innamorarsi di una vocazione che gli chiede di andare in profondità per trovare la chiave per la quale vale la pena giocarsi la vita. A colui che fa la professione o rinnova i suoi voti, aiutalo a capire il nome di Colui al quale si consacra e a quale Regno dona la sua vita, perché possa farlo ogni giorno. A chi prende l'ordine, concedigli di vivere il sacerdozio con lo stile con cui lo ha vissuto il Calasanzio, essendo sempre fedele al dono ricevuto e impegnato con i piccoli, con i giovani, a partire dai poveri. A ciascuno, Signore, dona ciò di cui ha bisogno, per giungere ad essere lo scolopio che Tu sogni che sia, e che i bambini e i giovani si aspettano.

Ti ringrazio, Padre, per tutti e per ciascuno di loro. E per tutti quelli che verranno, da Te chiamati, alle Scuole Pie. Rendili pienamente scolopi. E aiuta noi tutti a riuscire ad accompagnarli per continuare a costruire le Scuole Pie di San Giuseppe Calasanzio. Amen”.



Prot.S.264.2018

**TO ALL THE RELIGIOUS OF THE ORDER
TO THE FRATERNITY OF THE PIOUS SCHOOLS
TO THE PIARIST CHRISTIAN COMMUNITIES**

Dear brothers and sisters,

As you know, on the 26th of September we celebrate in the whole of the Pious Schools a day of prayer for the young men who are preparing themselves to live their Piarist religious vocation. The General Congregation instituted this prayer day in 2012, the Piarist Vocational Year, on the tenth anniversary of the shipwreck of the ship "Le Joola", in which five young Senegalese prenovices lost their lives.

Since then, every September 26th we pray for the young Piarists, and we send to all the communities the complete list with their names and the formative stage in which they are. We invite you to pray for them, with the trust put in God, asking the Lord that He, "who began in each one of them the good work, he himself will carry it to term" (Flp 1, 6).

Each of you know those closest to you, but the vast majority are people you don't know. But you know many things about them. You know they have a generous heart; that they love Calasanz; that they want to give their lives for children and young people, especially those in need; that they have the courage to leave everything to follow the footsteps of Jesus; that God has looked at them and has called them to build the Pious Schools as religious... so many things! They are more than enough to pray for them, with the soul thankful to God for the gift of Piarist vocation.

I would like to send you again the "Prayer for the young Piarists" we used in the Piarist Vocational Year. It is good to use it, to pray with it, asking the Lord for each and every one of the young Piarists. Thank you for praying for them. There is nothing more valuable than prayer. And nothing indicates more the love we have for a person than putting him in the hands of God.

Receive a fraternal hug, with my best wishes to you, your families and communities.

God bless you.

Fr. Francesc Mulet Sch. P.
General Secretary



Fr. Pedro Aguado Sch. P.
Father General

Rome, September 26, 2018, Day of Prayer for young Piarists in Initial Formation

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





PRAYER FOR YOUNG PIARISTS

"God our Father, today I ask you for every young man who is forming himself as Piarist in all the Demarcations of the Order. I present to You, one by one, all of them. You know better than I do what each one lives and what each one needs. I ask You to give to each one what You know is good for his vocational growth, in order to be deeply happy in his Piarist life.

Make them, Father, able to discover the treasure of the Piarist vocation, and to care for it as a precious pearl compared to which everything else becomes insignificant: give them the gift of wishing to follow Jesus fully to become the center of their life, and so to remain forever. That they may know how to care for that first love, that reason why they decided, not without questions, to leave everything for the only thing really necessary. I ask You to grant them to live a Piarist experience so authentic and so consistent that every day this first love be strengthened to become the only one, growing in their life of poverty, chastity and obedience.

Grant them, Lord, the gift of taking care of their own process, filling it with authenticity, transparency, prayer, courage and of testimony. Let them know, Lord, how to name what they live, to work to comprehend it in the light of your Word, to share it with those who accompany them on the road, to celebrate it in every Eucharist and to put it in your hands knowing that only You have the answer, and to live, every day, knowing that they are – above all – those responsible for the vocational gift received.

Help them, Lord, to discover in Calasanz the model of humble plenitude proposed to each Piarist, and to learn from him the unconditional surrender to the children and young people, the preference for the poor, the value of education, the love for the Order – in each one of the brothers-, the availability to the mission, the commitment for the community and the sanctifying value of the daily life. You have given them and given us an extraordinary father. Make them and make us able to learn from him.

I ask You, Lord, to grant them the precious gift of vocation fidelity, that fidelity which is the fruit of intensity of life, of work and of community sharing, of the means which each strives to put forth and of the trusting prayer. Make them capable, Lord, of living a full Piarist life and of being stewards with the Order in the construction of renewed horizons, rich and possible, of Piarist life and mission.

Give each one, Lord, the gift of valuing every day's life, with their cares and commitments. Grant them to find that, being faithful in the small, only so, they can be faithful in the times when You will ask them something stronger. That they know how to value their community, their studies, their educational and pastoral work, their project of life, their daily prayer, their everyday bread, all the people that you



are putting in their way, and that they learn to see in all of it your presence, always grateful.

Take care of everyone in his circumstance, Lord. To the one who has doubts, help him to formulate the questions well; to the one who lives safely, make him able to put his confidence only on You. To the one who has just entered, give him witnesses to convey to him that it is possible to live, at any age, what they want to live. To the one who lives his novitiate, make him able to fall in love with a vocation that asks him to enter in depth to touch the key from which to deliver his life. He who professes or renews his vows, help him to understand in the name of Whom he is consecrated and for what Kingdom he gives his life, so that he can do it every day. To the one who is ordained, grant him to live the priesthood in the style that Calasanz lived it, being always faithful to the gift received and devoted to the small ones, with the young people and from the poor. To each one, Lord, give him what he needs to become the Piarist You dream of and that children and young people expect.

I thank you, Father, for each and every one of them. And for all who will come, called by You, to the Pious Schools. Make them fully Piarists. And help us all to be able to accompany them in order to continue building the Pious Schools of Saint Joseph Calasanz. Amen



PRIERE POUR LES JEUNES PIARISTES

« Père Dieu, aujourd'hui, je te prie pour chacun des jeunes qui sont en train de se former comme Piaristes dans toutes les Démarcations de l'Ordre. Je te les présente, un par un, tous. Tu sais mieux que moi ce que chacun d'eux vit et ce dont chacun a besoin. Je te prie de donner à tous ce que tu sais qui est bon pour leur croissance vocationnelle, pour être profondément heureux dans leur vie piariste.

Père, rend-les capables de découvrir le trésor de la vocation piariste et de prendre soin d'elle comme d'une perle précieuse pour que tout le reste devienne négligeable : donne-leur le don de vouloir pleinement suivre Jésus pour qu'il devienne le Centre de leur vie, et qu'il le soit pour toujours. Qu'ils sachent prendre soin de ce premier amour, de la raison pour laquelle ils ont décidé, non sans se poser des questions, de tout laisser pour la seule chose vraiment nécessaire. Je te prie de leur donner de vivre une expérience piariste si authentique et si consistante que chaque jour qui passe renforce ce premier amour pour devenir le seul, en grandissant dans leur vie de pauvreté, de chasteté et d'obéissance.

Donne-leur, Seigneur, le don de prendre soin de leur propre processus, en le remplissant d'authenticité, de transparence, de prière, de courage et de témoignage. Qu'ils sachent, Seigneur, nommer ce qu'ils vivent, travailler pour le comprendre à la lumière de ta Parole, le partager avec ceux qui les accompagnent sur la route, le célébrer à chaque Eucharistie et le mettre dans tes mains en sachant que seulement Toi tu as la réponse, et vivre chaque jour en sachant qu'ils sont - surtout - responsables du don vocationnel reçu.

Aide-les, Seigneur, à découvrir en Calasanz le modèle de plénitude humble proposé à chaque piariste, et à apprendre de lui le don de soi inconditionnel aux enfants et aux jeunes, la préférence pour les pauvres, la valeur de l'éducation, l'amour à l'Ordre - dans chacun des frères-, la disponibilité à la mission, l'engagement pour la communauté et la valeur sanctifiante de la vie quotidienne. Tu leur as donné et nous as donné un père extraordinaire. Rende-les et rende-nous capables d'apprendre de lui.

Seigneur, je te prie de leur accorder le don précieux de la fidélité vocationnelle, cette fidélité qui est le fruit de l'intensité de vie, de travail et de partage communautaire, des moyens que chacun s'efforce de se donner et de la prière confiante. Rende-les capables, Seigneur, de vivre une vie piariste pleine et de se sentir coresponsables avec l'Ordre dans la construction d'horizons renouvelés, riches et possibles, de vie et de mission piariste.

Donne à chacun un, Seigneur, le don de la valorisation de la vie de tous les jours, avec leurs désirs et leurs engagements. Donne-leur de découvrir qu'en étant fidèles dans les petites choses, et seulement de cette façon, ils pourront l'être dans les moments où tu leur demanderas quelque chose de plus fort. Qu'ils sachent apprécier



leur communauté, leurs études, leur travail éducatif et pastoral, leur projet de vie, leur prière quotidienne, leur pain de chaque jour, toutes les personnes que tu mets sur leur chemin, et d'apprendre à voir en tout ta présence, toujours avec reconnaissance.

Assiste à chacun dans sa propre situation, Seigneur. A celui qui a des doutes, aide-le à formuler les bonnes questions ; à celui qui vit dans la sécurité, rends-le capable de ne la trouver qu'en Toi. A celui qui vient d'entrer, donne-lui des témoins qui lui transmettent qu'il est possible de vivre, à tout âge, ce qu'ils veulent vivre. A celui qui vit son noviciat, rends-le capable de tomber amoureux d'une vocation qui demande d'entrer à fond afin de toucher la clé pour donner sa vie. A qui professe ou renouvelle ses vœux, aide-le à comprendre au nom de Qui il se donne et pour quel Royaume il offre sa vie, de sorte qu'il puisse le faire chaque jour. A celui qui reçoit l'ordination, donne-lui de vivre la prêtrise dans le style vécu par Calasanz, étant toujours fidèle au don reçu et remis aux enfants, les jeunes et les pauvres. A chacun d'eux, Seigneur, donne-lui ce dont il a besoin pour devenir le piariste que tu rêves et que les enfants et les jeunes attendent.

Je te remercie, Père, pour chacun et pour tous. Et pour tous ceux qui viendront, appelés par Toi, dans les Ecoles Pies. Rends-les pleinement piaristes. Et aide-nous tous à être en mesure de les accompagner pour construire les Ecoles Pies de Saint Joseph de Calasanz. Amen »



Prot.S.334.2018

**AI SUPERIORI MAGGIORI DELL'ORDINE
LA GRAZIA E LA PACE DI DIO, NOSTRO PADRE**

Cari Fratelli,

Desideriamo comunicarvi le seguenti decisioni prese dalla Congregazione Generale, con preghiera di metterle a conoscenza dei religiosi della vostra rispettiva giurisdizione.

- 1) La storica Provincia dell'Austria, pur conservando il suo statuto legale di Provincia, all'interno dell'Ordine e dal punto di vista canonica, diventa una Delegazione **Generale**. In questo modo la Provincia dell'Austria, inizia un cammino nuovo rispetto alla Demarcazione.
- 2) La Congregazione Generale, dopo aver considerato il n° 10 delle Regole Comuni dell'Ordine, determina che le Case "Sant' Antonio di Padova" di **Horn e "L'Assunzione di Maria"** di **Krems** costituiscano una unica Casa Canonica nelle due diverse sedi, accompagnate da un unico Rettore. La Comunità di Vienna (Maria Treu-Santa Thekla) è già così configurata.
- 3) La **Congregazione della Delegazione Generale dell'Austria** è composta nel modo seguente, fino al prossimo Capitolo Provinciale:
 - a) Delegato Generale: P. **Jean de Dieu Tagne**.
 - b) Assistenti della Delegazione: P. **Pius Platz e P. John Bosco Joseph**.
- 4) Nelle comunità sono state effettuate le **nomine seguenti**:
 - a) Rettore della Comunità di Maria Treu-Santa Thekla di Vienna e Maestro dei Novizi e degli Studenti: P. **Jean de Dieu Tagne**.
 - b) Rettore della Comunità Horn-Krems: P. **Jomon Joy Mudiyl**
- 5) Ecco la **composizione delle comunità**, a partire dal 22 ottobre del 2018:
 - a) **Comunità di Maria Treu-Santa Thekla di Vienna**: P. Jean de Dieu Tagne, P. Pius Platz, P. Ignasi Peguera, P. Pawel Nejman, P. John Bosco Joseph, D. Shyne Kurian Munduvelil, D. Gerald Azongwa, F. Prakash Kamalapuram, F. Ratheesh Kumar Rajappan y F. Mario Kietzer (in Italia).
 - b) **Comunità di Horn-Krems**: P. Jomon Joy Mudiyl, P. Jinto Scaria Kanjirakkattu, P. Antoine Thierry Edang.

La Congregazione Generale ha richiesto alla nuova Congregazione l'elaborazione di un progetto demarcazionale che posso essere studiato e, di conseguenza, approvato nel prossimo Capitolo. Chiediamo al Signore di benedire la vita e la missione della nostra Provincia dell'Austria

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secretario General

Roma, 22 ottobre 2018.



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.334.2018

**TO THE MAJOR SUPERIOR OF THE ORDER
GRACE AND PEACE FROM GOD, OUR FATHER**

Dear brothers:

We inform you of the following decisions taken by the General Congregation, with the request to communicate them to the religious of your jurisdiction.

- 1) The historical province of Austria, while retaining its legal status of Province, is canonically, configured to the interior of the Order as a **General Delegation**. In this way, the Province of Austria starts a new journey as a demarcation.
- 2) The General Congregation, taking into account the Common Rules of the Order No. 10, determines that the houses "St. Antony of Padua" of **Horn** and "The Assumption of Mary" of **Krems** constitute a unique Canonical House in two different locations, accompanied by a single Rector. The community of **Vienna** (Maria Treu-St. Thekla) is already configured in this way.
- 3) The **Congregation of the General Delegation of Austria** is composed in the following manner, up to the next Provincial Chapter:
 - a) General Delegate: Fr. Jean de Dieu Tagne.
 - b) Assistants of the Delegation: Fr. Pius Platz and Fr. John Bosco Joseph.
- 4) In addition, we made the following **appointments in the communities**:
 - a) Rector of the community of Maria Treu-Santa Thekla of Vienna and Master of Juniors: Fr. Jean de Dieu Tagne.
 - b) Rector of the Horn-Krems community: Fr. Jomon Joy Mudiylil
- 5) This is the **composition of communities**, from October 22, 2018:
 - a) Community of Maria Treu-Santa Thekla of Vienna: Fr. Jean de Dieu Tagne, Fr. Pius Platz, Fr. Ignasi Peguera, Fr. Pawel Nejman, Fr. John Bosco Joseph, D. Shyne Kurian Munduvelil, D. Gerald Azongwa, Br. Prakash Kamalapuram, Br. Ratheesh Kumar Rajappan and Br. Mario Kietzer (in Italy).
 - b) Community of Horn - Krems: Fr. Jomon Joy Mudiylil, Fr. Jinto Scaria Kanjirakkattu, Fr. Antoine Thierry Edang.

The General Congregation has entrusted to the new Congregation the elaboration of a demarcational project that can be studied and, if appropriate, approved in the next Chapter. We ask the Lord to bless the life and mission of our Province of Austria.

Fr. Francesc Mulet Sch. P.
General Secretary



Fr. Pedro Aguado Sch. P.
Father General

Rome, October 22, 2018.



Prot.S.334.2018

**AUX SUPERIEURS MAJEURS DE L'ORDRE
LA GRACE ET LA PAIX DE DIEU, NOTRE PERE**

Chers frères,

Nous vous communiquons les décisions suivantes prises par la Congrégation Générale, avec la demande qu'ils soient communiquées aux religieux dans votre juridiction.

- 1) La Province historique d'Autriche, qui conserve son statut juridique de Province, est canoniquement configurée dans l'Ordre en tant que Délégation Générale. De cette façon, la Province d'Autriche commence un nouveau chemin comme démarcation.
- 2) La Congrégation Générale, tenant compte du n ° 10 des Règles Communes de l'Ordre, détermine que les maisons "St. Antonio de Padoue" de **Horn** et "l'Assomption de Marie" de **Krems** constituent une seule Maison Canonique dans deux lieux différents, accompagnée d'un seul recteur. La communauté de **Vienne** (Maria Treu-Ste. Thekla) est déjà configurée de cette manière.
- 3) La Congrégation de la Délégation Générale de l'Autriche est composée de la manière suivante, jusqu'au prochain Chapitre Provincial :
 - a) Délégué Général : P. Jean de Dieu Tagne.
 - b) Assistants de la Délégation : P. Pius Platz et P. John Bosco Joseph.
- 4) Nous faisons aussi les **nominations suivantes dans les communautés** :
 - a) Recteur de la communauté de Maria Treu-Ste. Thekla de Vienne et Maître des Scolastiques : **P. Jean de Dieu Tagne.**
 - b) Recteur de la communauté Horn-Krems : **P. Jomon Joy Mudiyl.**
- 5) Voici la composition des communautés, à date du 22 octobre 2018 :
 - a) **Communauté de Maria Treu-Sainte Thekla de Vienne** : P. Jean de Dieu Tagne, P. Pius Platz, P. Ignasi Peguera, P. Pawel Nejman, P. John Bosco Joseph, D. Shyne Kurin Munduvelil, D. Gerald Azongwa, Fr. Prakash Kamalapuram, Fr. Last Kumar Rajappan et Fr. Mario Kietzer (en Italie).
 - b) **Communauté de Horn-Krems** : P. Jomon Joy Mudiyl, P. Jinto Scaria Kanjirakkattu, P. Antoine Thierry Edang.

La Congrégation Générale a confié à la nouvelle Congrégation l'élaboration d'un projet démarcationnel qui puisse être étudié et, le cas échéant, approuvé dans le prochain Chapitre. Nous demandons au Seigneur de bénir la vie et la mission de notre Province d'Autriche.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secrétaire Général



P. Pedro Aguado Sch. P.
Père Général

Rome, 22 octobre 2018.

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





Prot.S.335.2018

A LOS PARTICIPANTES EN EL ENCUENTRO DE EDUCACIÓN NO FORMAL DE LAS ESCUELAS PÍAS

Queridos hermanos y hermanas:

Les envío un cordial saludo desde Roma, donde me encuentro participante en el Sínodo de los Obispos sobre los Jóvenes, la Fe y el Discernimiento Vocacional. Mi intención era estar con ustedes en este encuentro, pero al haber sido nombrado participante en el Sínodo no puedo compartir con ustedes los trabajos de estos días. Me tengo que conformar con enviarles una carta de saludo y compartir con todos ustedes, de modo sintético, algunas reflexiones.

1. Este es el **primer Encuentro General sobre Educación No Formal**, en el que están convocadas todas las Demarcaciones de la Orden. Creo que es bueno que seamos conscientes del paso que estamos dando. Hasta el momento habíamos tenido reuniones de equipos, o de circunscripción, sobre este tema. Pero nunca un encuentro general. Hace tiempo que venimos diciendo que la ENF ha alcanzado “mayoría de edad” en la Orden, y este encuentro lo pone claramente de manifiesto.
2. **¿Sólo mayoría de edad?** Pienso que el desafío es mayor, porque, como sucede con las personas, después de la “mayoría de edad”, seguimos creciendo. La ENF debe ser más *desarrollada, investigada, especializada y promovida* en las Escuelas Pías. Sería muy bueno que de este encuentro de Salamanca salieran líneas claras de avance, para el conjunto de las Escuelas Pías, en esta dimensión central de nuestro Ministerio Escolapio. Todavía tenemos mucho camino que recorrer, mucho en lo que profundizar.
3. La ENF no se plantea como una realidad ministerial aislada en sí misma, del mismo modo que los procesos pastorales o la labor parroquial o las escuelas formales no son opciones ministeriales separadas. Toda nuestra realidad ministerial se anima y coordina desde un Secretariado General. Y todo lo que hacemos, también desde la ENF, lo comprendemos desde el concepto de PRESENCIA ESCOLAPIA. Dar una mayor entidad a la ENF no significa comprenderla de modo separado; muy al contrario, **la ENF enriquece nuestra vida y misión si está bien ubicada en el conjunto de cada presencia escolapia.**
4. A lo largo de los últimos años hemos avanzado mucho en todo lo relativo al desarrollo de la **identidad calasancia** de las diversas plataformas de ENF que se animan desde la Orden. Es bueno seguir adelante en esta línea de trabajo.

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





5. Creo que la propia dinámica de trabajo prevista para este Encuentro General indica ya –con claridad- **pistas de avance** que debemos estudiar y recorrer. Me refiero a opciones como las siguientes: modelos organizativos y de gestión; trabajo en red; avances específicos en cada una de las plataformas; sostenibilidad integral; innovación, etc. Pienso que estamos ante una gran oportunidad de marcar nuevos horizontes de desarrollo en nuestro ministerio escolapio.
6. Contemplo con alegría las aportaciones que se van haciendo al desarrollo de la ENF desde **redes de misión compartida** como ITAKA-Escolapios o desde diversas **fundaciones** como Educación Solidaria, SOLCA u otras. Las redes que impulsamos, en comunión con las Fraternidades Escolapias, nos van a dar un buen impulso. Valorémoslas y avancemos en común.
7. Les invito también a reflexionar sobre **nuevos retos**, nuevas respuestas que podemos intentar dar ante nuevas situaciones que la realidad nos plantea, sobre todo desde la perspectiva de la infancia, adolescencia y juventud en situación de exclusión, de riesgo o de precariedad. Nuestro encuentro, si es escolapio, no mira sólo a lo que hacemos, sino a lo que debemos intentar hacer.

Un encuentro no es interesante sólo por las *conclusiones* a las que se llega, sino por el *trabajo que se hace, los dinamismos que emergen, los nuevos retos que aparecen y la comunión que se crea*. Espero y deseo que todo esto también acontezca en Salamanca.

Oremos al Señor, por intercesión de San José de Calasanz, por los buenos frutos de vida y misión de este Encuentro de Educación No Formal en las Escuelas Pías.

Reciban un abrazo fraterno, junto a mi agradecimiento por su trabajo y dedicación.

P. Francisc Mulet Sch. P.
Secretario General



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

Roma, 22 de octubre de 2018.



Prot.S.335.2018

AI PARTECIPANTI ALL'INCONTRO DI EDUCAZIONE NON FORMALE DELLE SCUOLE PIE

Cari fratelli e care sorelle,

Un cordiale saluto da Roma, dove partecipo al Sinodo dei Vescovi su 'I giovani, la fede e il discernimento vocazionale'. Era mia intenzione essere con voi in questo incontro, ma essendo stato nominato partecipante al Sinodo, non posso condividere con voi il lavoro di questi giorni. Devo limitarmi all'invio di una lettera di saluto e condividere con tutti voi, in modo sintetico, alcune riflessioni.

1. Questo è il **primo Incontro Generale sull'educazione non formale**, in cui sono convocate tutte le Demarcazioni dell'Ordine. Penso che sia positivo essere consapevoli del passo che stiamo compiendo. Finora abbiamo avuto incontri di gruppo, o di circoscrizione, su questo argomento, ma mai un incontro generale. Diciamo da tempo che l'ENF ha raggiunto la "maggioranza d'età" nell'Ordine, e questo incontro lo rende chiaro.
2. **Solo la maggioranza d'età?** Penso che la sfida sia maggiore, perché, come succede con le persone, dopo il "raggiungimento della maggiore età", continuiamo a crescere. L'ENF deve essere più *sviluppata, ricercata, specializzata e promossa* nelle Scuole Pie. Sarebbe molto positivo se, da questo incontro a Salamanca, venissero chiare linee di progresso, per l'insieme delle Scuole Pie, in questa dimensione centrale del nostro Ministero scolopico. Abbiamo ancora molta strada da fare, molto da approfondire.
3. L'ENF non è considerata come una realtà ministeriale isolata in sé stessa, allo stesso modo in cui i processi pastorali o il lavoro parrocchiale o le scuole formali non sono opzioni ministeriali separate. Tutta la nostra realtà ministeriale è promossa e coordinata da un Segretariato Generale. E tutto ciò che facciamo, anche rispetto all'ENF, viene compreso nel concetto di PRESENZA SCOLOPICA. Dare un'entità più grande all'ENF non significa comprenderla separatamente. **L'ENF arricchisce la nostra vita e missione se è ben posizionata nell'insieme di ogni presenza scolopica.**
4. Negli ultimi anni abbiamo fatto grandi progressi in tutto ciò che riguarda lo sviluppo **dell'identità calasanziana** delle varie piattaforme dell'ENF che l'Ordine incoraggia. È bello andare avanti in questa linea di lavoro.



5. Credo che la dinamica di lavoro pianificata per questa Assemblea Generale riesca ad indicare già - chiaramente - **percorsi di progresso** che dobbiamo studiare e seguire. Mi riferisco a opzioni come la seguente: modelli organizzativi e gestionali; lavoro in rete; progressi specifici in ciascuna delle piattaforme; sostenibilità integrale; innovazione, ecc. Penso che abbiamo una grande opportunità per segnare nuovi orizzonti di sviluppo nel nostro ministero scolopico.

6. I contributi che si stanno facendo allo sviluppo dell'ENF da parte di **reti di missione condivisa**, come per esempio ITAKA-Escolapios o da varie **fondazioni** come Solidarity Education, SOLCA o altre, mi riempiono di gioia. Le reti che promuoviamo, in comunione con le Fraternità Scolopiche, saranno di impulso per procedere. Cerchiamo di valorizzarli e di andare avanti insieme.

7. Vi invito anche a riflettere su **nuove sfide**, nuove risposte che possiamo provare a dare a nuove situazioni che la realtà pone, specialmente dal punto di vista dell'infanzia, dell'adolescenza e della gioventù in situazione di esclusione, rischio o precarietà. Il nostro incontro, se è scolopico, non riguarda solo ciò che facciamo, ma ciò che dovremmo cercare di fare.

Un incontro non è interessante solo per le conclusioni che raggiunge, ma *per il lavoro svolto, i dinamismi emergenti, le nuove sfide che appaiono e la comunione che viene creata*. Spero e desidero che tutto questo accada anche a Salamanca.

Preghiamo il Signore, per intercessione di San Giuseppe Calasanzio, di ottenerci buoni frutti di vita e missione da questo Incontro di Educazione Non Formale nelle Scuole Pie.

Ricevete un abbraccio fraterno, insieme alla mia gratitudine per il vostro lavoro e la vostra dedizione.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Segretario Generale



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre Generale

Roma, 22 ottobre 2018.



Prot.S.335.2018

TO THE PARTICIPANTS IN THE NON-FORMAL EDUCATION MEETING OF THE PIOUS SCHOOLS

Dear brothers and sisters:

I send you a cordial greeting from Rome, where I am a participant in the Synod of Bishops on Youth, Faith and Vocation Discernment. My intention was to be with you in this meeting, but having been appointed participant in the Synod, I cannot share with you the work of these days. I have to be content with sending you a greeting letter and sharing with you all, in a synthetic way, some reflections.

1. 1. This is the **first General Meeting on Non-Formal Education**, in which all the demarcations of the Order are convened. I think it is good that we be aware of the step we are giving. So far we had meetings of teams, or by circumscriptions, on this subject. But never a general meeting. We have long since been saying that the NFE has reached "majority of age" in the Order, and this meeting makes it clearly manifest.
2. **Just a majority of age?** I think the challenge is greater, because, as with people, after the "age of majority", we continue to grow. NFE should be more *developed, researched, specialized and promoted* in the Pious Schools. It would be very good that from this meeting of Salamanca clear lines of progress came for the whole of the Pious Schools, in this central dimension of our Piarist ministry. We still have a long way to go, much to delve into.
3. NFE does not arise as an isolated ministerial reality in itself, in the same way that pastoral processes or parish work or formal schools are not separate ministerial options. All our ministerial reality is encouraged and coordinated by a General Secretariat. And everything we do, also from the NFE, we understand it from the concept of PIARIST PRESENCE. Giving a greater entity to the NFE does not mean understanding it in a separate way; on the contrary, **NFE enriches our life and mission if it is well located in the whole of each Piarist presence.**
4. Over the last few years we have made great strides in everything related to the development of the **Calasancian identity** of the various NFE platforms that are encouraged by the Order. It's good to go ahead in this line of work.
5. I believe that the very dynamics of work envisaged for this General meeting already indicate – clearly- **tracks of progress** that we must study and explore. I am referring to options like the following: organizational and management models; networking; specific advances in each of the platforms; integral sustainability;

Piazza de' Massimi, 4 – (S. Pantaleo). 00186 ROMA
Tel. +39 06 6840741 • Fax +39 06 68308858
www.scolopi.org





innovation, etc. I think we are facing a great opportunity to mark new development horizons in our Piarist ministry.

6. I contemplate with joy the contributions that are made to the development of NFE in **shared mission networks** as ITAKA-Piarists or from various **foundations** such as Solidarity Education, SOLCA or others. The networks we promote, in communion with the Piarist Fraternities, will give us a good impulse. Let's value them and advance in common.
7. I also invite you to reflect on **new challenges**, new responses that we can try to give to new situations that reality raises us, especially from the perspective of childhood, adolescence and youth in situations of exclusion, risk or precariousness. Our meeting, if it is Piarist, does not look only at what we do, but also at what we should try to do.

A meeting is not interesting only by the conclusions reached, but by the work that is done, the dynamisms that emerge, the new challenges that appear and the communion that is created. I hope and wish that all this also happens in Salamanca.

Let us pray to the Lord, through the intercession of St. Joseph Calasanz, for the good fruits of life and mission of this Non-Formal Education meeting in the Pious Schools.

Receive a fraternal hug, along with my gratitude for your work and dedication.

Fr. Francesc Mulet Sch. P.
General Secretary



Fr. Pedro Aguado Sch. P.
Father General

Rome, October 22, 2018.



Prot.S.335.2018

AUX PARTICIPANTS A LA REUNION D'EDUCATION NON FORMELLE DES ECOLES PIES

Chers frères et sœurs :

Je vous envoie une salutation cordiale de Rome, où je participe au Synode des Évêques sur les Jeunes, la Foi et le Discernement des Vocations. Mon intention était d'être avec vous dans cette réunion, mais après avoir été nommé participant au Synode, je ne peux pas partager avec vous le travail de ces jours. Je dois me contenter de vous envoyer une lettre de salutation et de partager avec vous tous, de manière synthétique, quelques réflexions.

1. Il s'agit de la **première Rencontre Générale sur l'Éducation Non Formelle**, à laquelle toutes les Démarcations de l'Ordre sont convoquées. Je pense qu'il est bon que nous ayons conscience du pas que nous donnons. Jusqu'à présent, nous avons eu des réunions d'équipes, ou de circonscription, sur ce sujet. Mais jamais une réunion générale. Nous avons depuis longtemps dit que l'ENF a atteint la « majorité d'âge » dans l'Ordre, et cette réunion le rend clairement manifeste.
2. **Seulement la majorité d'âge ?** Je pense que le défi est plus grand, parce que, comme pour les gens, après « la majorité d'âge », nous continuons à croître. L'ENF devrait être plus *développée, étudiée, spécialisée et promue* dans les Écoles Pies. Il serait très bien qu'à partir de cette réunion de Salamanque des lignes de progrès claires se dégagent, pour l'ensemble des Écoles Pies, dans cette dimension centrale de notre Ministère Piariste. Nous avons encore un long chemin à parcourir, beaucoup à approfondir.
3. L'ENF ne se présente pas comme une réalité ministérielle isolée en soi, de la même manière que les processus pastoraux, le travail paroissial ou les écoles formelles ne sont pas des options ministérielles séparées. Toute notre réalité ministérielle est encouragée et coordonnée par un Secrétariat Général. Et tout ce que nous faisons, aussi dans l'ENF, nous le comprenons à partir de la notion de PRESENCE PIARISTE. Donner une plus grande entité à l'ENF ne signifie pas la comprendre d'une manière séparée ; au contraire, **l'ENF enrichit notre vie et notre mission si elle est bien située dans l'ensemble de chaque présence piariste.**
4. Au cours des dernières années, nous avons fait de grands progrès dans tout ce qui concerne le développement de l'identité des différentes plates-formes d'ENF qui sont encouragés dans l'Ordre. Il est bon d'aller de l'avant dans cette ligne de travail.



5. Je crois que la dynamique même du travail envisagée pour cette Rencontre Générale indique déjà -clairement- **des pistes de progrès** que nous devons étudier et parcourir. Je fais allusion à des options comme les suivantes : des modèles organisationnels et de gestion ; réseautage ; des avances spécifiques dans chacune des plates-formes ; durabilité intégrale ; innovation, etc. Je pense que nous sommes confrontés à une grande occasion de marquer de nouveaux horizons de développement dans notre ministère piariste.
6. Je contemple avec joie les contributions qui sont apportées au développement de l'ENF dans **des réseaux de mission partagée** comme ITAKA- Piaristes ou dans diverses *fondations* telles qu'Éducation Solidaire, SOLCA ou d'autres. Les réseaux que nous promouvons, en communion avec les Fraternités Piaristes, nous donneront une bonne impulsion. Valorisons-les et avançons en commun.
7. Je vous invite également à réfléchir sur les **nouveaux défis**, les nouvelles réponses que nous pouvons essayer de donner à de nouvelles situations que la réalité nous soulève, en particulier du point de vue de l'enfance, de l'adolescence et de la jeunesse dans les situations d'exclusion, de risque ou précarité. Notre rencontre, si elle est piariste, ne regarde pas seulement ce que nous faisons, mais ce que nous devrions essayer de faire.

Une réunion n'est pas intéressante seulement par les conclusions parvenues, mais par *le travail qui est fait, les dynamismes qui émergent, les nouveaux défis qui apparaissent et la communion qui est créée*. J'espère et souhaite que tout cela se passe aussi à Salamanque.

Prions le Seigneur, par l'intercession de Saint Joseph de Calasanz, pour les bons fruits de la vie et la mission de cette réunion d'Éducation Non-Formelle dans les Écoles Pies.

Recevez une salutation fraternelle, ainsi que ma gratitude pour votre travail et votre dévouement.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secrétaire General



P. Pedro Aguado Sch. P.
Père Général

Rome, le 22 octobre 2018.



Prot.S.336.2018

**A LOS SUPERIORES MAYORES DE MÉXICO, ESTADOS UNIDOS-
PUERTO RICO Y CALIFORNIAS**

LA GRACIA Y LA PAZ DE DIOS NUESTRO PADRE

Queridos hermanos:

Les comunico que, habiendo recibido sus propuestas, la Congregación General ha decidido constituir una comisión para trabajar sobre una posible fundación de nuestra Orden en Guatemala.

La composición de la “Comisión Guatemala” es la siguiente:

- P. Francisco ANAYA ©
- P. Emilio SOTOMAYOR
- P. Nicolás ZUNÚN
- P. Carlos MARTÍNEZ
- P. Hilario FLORES

El objetivo fundamental de la comisión es dar los pasos necesarios para que podamos elaborar una “propuesta fundacional” en Guatemala. Las tareas serán las normales en estos procesos: conocer la realidad, estudiar posibilidades, conversas con algunos obispos y entidades de la Vida Consagrada, etc. Cuando sea posible, la comisión elaborará un informe que será estudiado por la Congregación General y cada una de las Congregaciones Demarcacionales.

La primera reunión de la Comisión será convocada por el P. Paco Anaya, a finales de este año o primeros días de enero. Estamos pensado que la reunión tenga lugar en Ciudad de México, y que sea inmediatamente después de Navidad, a partir del 27 de diciembre, porque antes no va a ser posible.

Les agradecemos vuestra disposición e interés

Reciban un abrazo fraterno.

P. Francesc Mulet Sch. P.
Secretario General

Roma, 22 de octubre de 2018.



P. Pedro Aguado Sch. P.
Padre General

EX ECCLESIA

Synodus Episcoporum



Sínodo África Central

Hola a todos. Mi nombre es **AMASSOKA Deschanel**, tengo 20 años, soy camerunés residente en Camerún. Me he comprometido como voluntario escolapio a trabajar en colaboración con las escuelas escolapias.

Las escuelas escolapias del mundo han establecido sesiones de trabajo que abarcan un año. Estas sesiones son el llamado Sínodo Escolapio de los Jóvenes. Por lo tanto, el Sínodo Escolapio en mi país fue lanzado en septiembre de 2017 y se cerró a finales de julio y principios de agosto de 2018 (precisamente del 30 de julio al 2 de agosto), durante la reunión continental de África. La reunión a la que asistí fue una reunión para mí para descubrir primero, entusiasmo, trabajo y vivir junto con los otros escolapios del continente africano. Fue una buena cosa, porque yo fui capaz de descubrir, compartir experiencias únicas e inolvidables con mis hermanos africanos tan escolapios como yo.

Sinodo Africa Centrale

Ciao a tutti. Il mio nome è **AMASSOKA Deschanel**, ho 20 anni, sono un camerunese che vive in Camerun. Mi sono impegnato come volontario scolapio a lavorare in collaborazione con le Scuole Pie.

Le Scuole Pie del mondo hanno creato incarichi di lavoro che durano un anno. Questi incarichi di lavoro sono ciò che viene chiamato il Sinodo scolapio dei giovani. Pertanto, il Sinodo scolapio nel mio paese è iniziato a settembre 2017 ed è stato chiuso a fine luglio - inizio di agosto 2018 (in particolare dal 30 luglio al 2 agosto), durante il Meeting continentale dell'África. L'incontro a cui ho partecipato è stato un incontro veramente nuovo per me, un incontro pieno di entusiasmo, di lavoro e di convivenza con altri Scolopi del continente africano. E' stata una buona cosa, perché ho potuto scoprire, condividere esperienze uniche e indimenticabili con i miei fratelli africani scolopi come me.



Central Africa Synod

Hi all. My name is **AMASSOKA Deschanel**, I am 20 years old, I am a Cameroonian resident in Cameroon. I have committed myself as a Piarist volunteer to work in collaboration with the Piarist schools.

The Piarists schools of the world have set up work sessions that span for one year. These sessions are the so-called Piarist Synod of Youth. Therefore, the Piarist Synod in my country was launched in September 2017 and was closed in late July at the beginning of August 2018 (precisely from July 30 to August 2), during the Continental Meeting of Africa. The meeting I attended was for me a meeting to discover first, enthusiasm, work and living together with the other Piarists of the African continent. It was a good thing to do because I was able to discover, and to share unique and unforgettable experiences with my African brothers as Piarist as me.

Synode Afrique Centrale

Bonjour à tous. Je m'appelle **AMASSOKA Deschanel**, j'ai 20 ans, je suis un Camerounais résidant au Cameroun. Je me suis engagé en tant que volontaire piariste afin de travailler en collaboration avec les Ecoles Pies.

Les écoles piaristes du monde ont mis sur pied, à l'occasion du Synode convoqué par le Pape François sur les jeunes, des sessions de travail qui s'étendent sur une année. Ces sessions de travail ont eu pour but de vivre au niveau de l'Ordre ce qu'on appelle le Synode Piariste des Jeunes. Dès lors, le Synode Piariste dans mon pays a été lancé en Septembre 2017 et a été clôturé en fin Juillet début Août 2018 (précisément du 30 Juillet au 2 Août), pendant le Rencontre Continentale de l'Afrique. La rencontre à laquelle j'ai assisté était une rencontre pour moi de découverte d'abord, d'enthousiasme, de travail et vivre-ensemble avec les autres piaristes du continent africain. Elle a été une bonne

La carta enviada por el Padre General es una carta dirigida a todos en general y a los jóvenes en particular. Esta carta me dio una nueva experiencia de evangelización de mis semejantes porque mostraba que los jóvenes están desinteresados por la fe en Jesucristo y en la Iglesia. Ya no pueden discernir el bien del mal; lo que lo llevó a dirigirse a los jóvenes escolapios como yo soy para animarnos en el camino que hemos tomado prestado y darnos las armas necesarias para ayudar a otros a seguir el camino de Cristo porque según él:

“La mejor manera de evangelizar a un joven es enviar a otro joven a hacerlo”.

A través de esta cita, él cree y espera que la generación más joven transforme las Escuelas Pías educando a sus semejantes, desarrollándolas así a través de la palabra y de las acciones.

Este fue el tema de este encuentro: “Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional”. Fue en torno a esto que nuestras reflexiones se centraron en este período citado. Con los diferentes centros de trabajo, podemos señalar como ideas principales:

- la pérdida y no la creencia en la fe en los jóvenes
- la falta de discernimiento por los jóvenes
- indiferencia ante las vocaciones de algunos Padres Escolapios
- la pérdida de confianza de los jóvenes en la Iglesia y en las Escuelas Pías

He aquí en algunas líneas las principales ideas que pude extraer de esta reunión continental. Puedo decir que se apreció especialmente el trabajo en grupo, trabajando con otras personas como las de la EPAO (Provincia de África Occidental), porque las buenas ideas convergen todas hacia el mismo objetivo, pudimos

La lettera inviata dal Padre Generale è una lettera indirizzata a tutti in generale e ai giovani in particolare. Questa lettera mi ha dato una nuova esperienza dell’evangelizzazione del mio prossimo perché vi è scritto che ai giovani non interessa la fede in Gesù Cristo e nella Chiesa. Non possono più discernere il bene dal male; e ciò ha spinto il Padre Generale a rivolgersi ai giovani scolopi come me, per incoraggiarci sulla strada che abbiamo intrapreso e darci gli strumenti necessari per aiutare gli altri a seguire la via di Cristo perché secondo lui:

«Il modo migliore di evangelizzare un giovane è invitare un altro a evangelizzarlo.»

Attraverso questa citazione, crede e spera che le giovani generazioni trasformino le Scuole Pie educando i loro simili, sviluppando le Scuole Pie attraverso le parole e le azioni.

Stando così le cose, il tema di questo incontro è stato “i giovani, la fede e il discernimento vocazionale”. È stato intorno a questo che le nostre riflessioni si sono concentrate in questo periodo predefinito. Con i diversi centri di lavoro, possiamo disegnare come idee principali:

- La perdita e la mancanza di fede proveniente dai giovani
- Mancanza di discernimento da parte dei giovani
- L’indifferenza verso la vocazione proveniente da alcuni padri scolopi
- La perdita di fiducia dei giovani nella Chiesa e nelle società

Ecco in poche righe le idee principali che potrei trarre da questo incontro continentale. Posso dire che il lavoro è stato apprezzato soprattutto in gruppo perché lavorando con altre persone, per esempio dell’EPAO (provincia dell’Africa Occidentale), abbiamo visto che le

The letter sent by the Father General is a letter addressed to everyone in general and young people in particular. This letter gave me a new experience of evangelization of my peers because it stated that young people are disinterested in the faith in Jesus Christ and the Church. They can no longer discern good from evil; what led him to address the young Piarists like me to encourage us on the path we have borrowed and give us the weapons necessary to help others to follow the path of Christ because according to him:

“The best way to evangelize a young person is to send another one to do it.”

Through this quotation, he believes and hopes that the younger generation will transform the Pious Schools by educating their peers, thus developing them through words and deeds.

This was the theme of this meeting: “Youth, Faith and Vocational Discernment”. It was around this that our reflections were focused throughout this predefined period. With the different work centers, we can draw as main ideas:

- The loss and not belief in faith of young people
- Lack of discernment by young people
- Indifference to the vocations on some Piarists Fathers
- The loss of confidence of young people in the Church and in the Pious Schools

Here are a few lines of the main ideas that I was able to draw from this continental meeting. I can say that the work in group was appreciated especially because working with other people like those of the EPAO (Province of West Africa), the good ideas converge all towards the same goal, we were able to discover our-

chose de fait car j'ai pu découvrir, partager des expériences uniques et inoubliables avec mes frères africains aussi piaristes comme moi.

La lettre envoyée par le Père Général est une lettre adressée à tout le monde en général et aux jeunes en particulier. Cette lettre m'a donné une expérience nouvelle de l'évangélisation de mon semblable car le Père Général a constaté que les jeunes se désintéressent de la foi en Jésus-Christ et en l'Eglise. Ils ne savent plus discerner le bien du mal ; ce qui l'a amené à s'adresser aux jeunes piaristes que je suis pour nous encourager sur le chemin que nous avons emprunté et nous donner les armes nécessaires pour aider les autres à suivre le chemin du Christ car selon lui :

« La meilleure manière d'évangéliser un jeune c'est d'envoyer un autre le faire. »

A travers cette citation, il croit et espère que la jeune génération va transformer les Écoles Pies en éduquant leur semblable et développer celles-ci à travers la parole et les actes.

Ceci étant, cette rencontre avait pour thème : “jeune, foi et discernement vocationnel“. C'est autour de celui-ci qu'étaient axées nos réflexions tout au long de cette période pré-définie. Avec les différents centres de travail, nous pouvons tirer comme idées principales :

- La perte de la foi ou non croyance des jeunes
- Le manque de discernement des jeunes
- L'indifférence face à la vocation de certains pères piaristes
- La perte de confiance des jeunes en l'Eglise et les écoles Pies

Voilà en quelques lignes les idées principales que j'ai pu tirer de cette rencontre continentale.

descubrirnos a nosotros mismos y también observar los mismos problemas. Cada uno tiene su propia idea de las cosas y al poner las ideas en común hemos sido capaces de conseguir algo grandioso en este encuentro. Este trabajo en grupo me ha traído nuevas ideas sobre cómo resolver algunos problemas que otras personas han experimentado, a través de su experiencia y tal vez utilizar su método, o tener el mío a partir de su razonamiento.

Hemos trabajado en un punto importante que surgió en el tema del Sínodo y que nosotros, los jóvenes, tenemos y vivimos cada vez menos: la fe. Esta última está a punto de desaparecer por completo porque son raros los jóvenes que todavía tienen en la mente que hay un Salvador que murió por los pecados de todos: **JESUCRISTO**. Por lo tanto, después de largas reflexiones y horas de arduo trabajo, encontramos nuevas formas de educar a los jóvenes en su fe, a saber:

- la paternidad espiritual que es un activo en el acompañamiento de los jóvenes
- la acogida y evangelización de los jóvenes en la iglesia
- más participación de los jóvenes en la evangelización de sus semejantes
- la aceptación de los pobres en nuestras sociedades a través del intercambio de la palabra, la caridad de los bienes y otros
- la apertura y la oferta de instalaciones a los jóvenes mostrándoles que el talento es una herramienta necesaria para crear plataformas de expresiones talentosas

Este Sínodo me ayudó a comprender mejor los sufrimientos de mi prójimo, sobre todo después de la visita al “**restaurante del corazón**”, esta pequeña congregación que se ocupa de los niños de la calle y que los sigue tanto en

buone idee convergevano tutte verso lo stesso obiettivo, e così siamo stati in grado di scoprire noi stessi e anche osservare gli stessi problemi. Ognuno ha la propria idea su una determinata cosa e mettendo insieme le idee, siamo stati in grado di far nascere qualcosa di grandioso da questo incontro. Questo lavoro di gruppo mi ha portato nuove idee su come risolvere alcuni dei problemi che altre persone hanno vissuto, attraverso la loro esperienza e forse usando il loro metodo, o il mio partendo dal loro ragionamento.

Abbiamo lavorato su un punto importante emerso dal tema del sinodo e che noi giovani abbiamo e viviamo sempre meno: la fede. La fede sta per scomparire completamente perché rari sono i giovani che hanno ancora in mente che c'è un salvatore che è morto per i loro peccati: **GESÙ CRISTO**. A partire da questa constatazione, dopo lunghe riflessioni e ore di duro lavoro, abbiamo trovato nuovi modi per educare i giovani nella loro fede e cioè:

- La paternità spirituale, un vantaggio nell'accompagnamento dei giovani
- L'accoglienza e l'evangelizzazione dei giovani nella Chiesa
- Il coinvolgimento dei giovani nell'evangelizzazione dei loro simili
- L'accettazione dei poveri nelle nostre società attraverso la condivisione di parole, la carità di beni e altro
- L'apertura e l'offerta di servizi ai giovani dimostrando loro che il talento è uno strumento necessario per creare piattaforme di espressione dei talenti

Questo sinodo mi ha aiutato a capire meglio le sofferenze dei miei compagni, specialmente dopo la visita al “**Restaurant du Cœur**”, questa piccola congregazione che si prende

selves and also to observe the same problems. Everyone has their own idea of the things and by putting ideas together, we were able to get something grandiose out of this encounter. This group work has brought me new ideas on how to solve some problems that other people have experienced, through their experience and perhaps use their method, or have mine from their reasoning.

We have worked on an important point that emerged in the theme of the Synod and that we young people, have and live in this less and less: faith. The latter is about to disappear completely because rare are the young people who still have in mind that there is a savior who died for their sins at all: **JESUS CHRIST**. Therefore, after long reflections and hours of hard work, we found new ways of educating young people in their faith:

- Spiritual fatherhood which is an asset in the accompaniment of the young person
- The reception and evangelization of young people in the Church
- More involvement of young people in the evangelization of their peers
- the acceptance of the poor in our societies through the sharing of the word, the charity of goods and other
- openness and offer of facilities to young people by showing them that talent is a necessary tool to create platforms of talented expressions

This Synod helped me to better understand the sufferings of my fellow men especially after the visit to the “**Restaurant of Heart**”, this small congregation which takes care of the street children and who follows them both in their daily lives and their religious life. It is through this experience that I have been able

Je peux dire que le travail a été apprécié surtout en groupe car en travaillant avec d'autres personnes comme celles de l'EPAO (province de l'Afrique de l'Ouest), parce que les bonnes idées convergeaient toutes vers un même but, nous avons pu nous découvrir et aussi observer les mêmes problèmes. Chacun a son idée propre de la chose et en mettant les idées en commun, nous avons pu sortir quelque chose de grandiose de cette rencontre. Ledit travail en groupe m'a apporté des idées nouvelles sur comment résoudre certains problèmes qu'ont vécu d'autres personnes, grâce à leur expérience et peut-être utiliser leur méthode, ou avoir la mienne à partir de leur raisonnement.

Nous avons travaillé sur un point important qui venait du thème du synode et que nous les jeunes, avons et vivons de cela de moins en moins : la foi. Cette dernière est sur le point de disparaître totalement car rares sont les jeunes qui ont encore en tête qu'il y a un Sauveur qui est mort pour leurs péchés: **JESUS CHRIST**. Dès lors, après de longues réflexions et des heures de travail acharné, nous avons trouvé de nouvelles façons d'éduquer les jeunes dans leur foi à savoir :

- La Paternité spirituelle qui est un atout dans l'accompagnement du jeune
- L'accueil et l'évangélisation des jeunes au sein de l'Eglise
- Plus d'implication des jeunes dans l'évangélisation de leur semblable
- L'acceptation des pauvres dans nos sociétés à travers le partage de la parole, des biens et autres
- Ouverture et offre de facilités aux jeunes en leur montrant que le talent est un outil nécessaire pour créer des plateformes d'expressions de talent

Ce synode m'a aidé à mieux comprendre les souffrances de mon semblable surtout après

su vida cotidiana como en su vida religiosa. Es a través de esta experiencia como he sido capaz de tocar el sufrimiento de los demás y dedicarme a ayudar siempre a mi prójimo con la ayuda del Altísimo.

Gracias.

*Amassoka Deschanel
Provincia África Central, Camerún*

cura dei bambini di strada e che li segue sia nella vita quotidiana che nella vita religiosa. Fu attraverso questa esperienza che potei toccare il dolore degli altri e dedicarmi ad aiutare sempre il prossimo con l'aiuto dell'Altissimo. Vi ringrazio.

*Amassoka Deschanel
Provincia Africa Centrale, Camerun*

to touch the suffering of others and devote myself to always helping my neighbor with the help of Highest.

Thank you.

*Amassoka Dechanel
Province Central Africa, Cameroon*

la visite faite au “**Restaurant du Cœur**”, cette petite association qui s’occupe des enfants de la rue et qui les suit tant dans leur quotidien que leur vie spirituelle. C’est à travers cette expérience que j’ai pu toucher du doigt la souffrance des autres et me dévouer à toujours aider mon prochain avec l’aide du Très-Haut.

Je vous remercie.

*Amassoka Deschanel
Provincia África Central, Camerún)*



Encuentro Sinodal en América

Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional

La Orden de las Escuelas Pías, cuya labor consiste en el servicio a los niños y jóvenes, siguiendo los ideales de su fundador, San José de Calasanz, decidió darle acogida a la propuesta sinodal del Papa Francisco, cuya temática aborda aspectos relacionados con los ideales que priman en la Misión Escolapia: “Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional”.

Incontro sinodale in America

I giovani, la fede e il discernimento vocazionale

L'Ordine delle Scuole Pie, il cui lavoro consiste nel servire i bambini e i giovani, seguendo gli ideali del suo fondatore, San Giuseppe Calasanzio, ha deciso di dare accoglienza alla proposta sinodale di Papa Francisco, il cui tema affronta aspetti in relazione con gli ideali che prevalgono nella Missione Scolopica: “I giovani, la fede e il discernimento vocazionale”.



Synodal meeting in America

*Youth, faith and
vocational Discernment*

The Order of the Pious Schools, whose work consists in the service to children and young people, following the ideals of its founder, Saint Joseph Calasanz, decided to welcome the synodal proposal of Pope Francis, whose thematic addresses aspects related to the ideals that prevail in the Piarist mission: “Youth, faith and vocational discernment”.

Réunion du Synode en Amérique

*Les jeunes, la foi et la
discernement vocationnel*

L'Ordre des Écoles Pies, dont le travail consiste à servir les enfants et les jeunes, suivant les idéaux de son fondateur, Saint Joseph de Calasanz, a décidé d'accueillir la proposition synodale du Pape François, dont le thème aborde les aspects liés aux idéaux qui prévalent dans la mission piariste : « les jeunes, la foi et le discernement vocationnel ».

El Sínodo Escolapio de los Jóvenes se está realizando en cuatro fases: local o por presencias escolapias, demarcacional, continental y mundial.

El encuentro de la Circunscripción de América tuvo lugar en Oaxaca, México, con la participación de 51 representantes de las 8 demarcaciones escolapias del continente: Provincia de Argentina, Delegación General de Chile, Provincia de Brasil y Bolivia, Provincia Nazaret (Colombia, Ecuador, Perú), Provincia de Centroamérica y el Caribe (Venezuela, Nicaragua, Costa Rica, República Dominicana y Cuba), Provincia de México, Viceprovincia de las Californias y Provincia de Estados Unidos y Puerto Rico.

El encuentro se realizó del 30 de julio al 2 de agosto del 2018. Allí, las demarcaciones tuvieron la oportunidad de conocer realidades diferentes a las propias y expandir sus horizontes. El eje fundamental del trabajo consistió en cuatro acciones concretas: reconocer (ver), interpretar (pensar), elegir (actuar) y celebrar. Todas las actividades realizadas tuvieron una constante relación con estas tres acciones.

Se empezó con la presentación de los participantes, provenientes de todas las demarcaciones escolapias de América. Más tarde, en la Asamblea Sinodal, compartieron las conclusiones del trabajo realizado durante las etapas locales y demarcacionales y dieron a conocer las distintas problemáticas de las cuales los jóvenes son partícipes en sus propias realidades sociales. Posteriormente, se proyectó una película cuya finalidad fue incentivar el espíritu crítico y la capacidad de profundización.

También se fomentó y se utilizó la creatividad de los jóvenes para plasmar su realidad e idiosincrasia mediante el uso de las redes sociales, la elaboración de memes y periódicos. Un trabajo importante del encuentro consistió en la

Il Sinodo giovanile scolapico si è svolto in quattro fasi: locale, demarcazionale, continentale e mondiale.

La riunione della Circonscrizione d'America ha avuto luogo a Oaxaca, in Messico, con la partecipazione di 51 rappresentanti delle otto Demarcazioni del continente: Provincia di Argentina, Delegazione generale del Cile, Provincia di Brasile e Bolivia, Provincia Nazareth (Colombia, Ecuador, Perú), America Centrale e Caraibi (Venezuela, Nicaragua, Costa Rica, Repubblica Dominicana e Cuba), Provincia del Messico, Vice Provincia delle Californie e degli Stati Uniti e Porto Rico.

L'incontro si è svolto dal 30 luglio al 2 agosto 2018. Le Demarcazioni hanno avuto l'opportunità di incontrare realtà diverse dalle loro e ampliare i propri orizzonti. L'asse fondamentale del lavoro consisteva in quattro azioni concrete: riconoscere (vedere), interpretare (pensare), scegliere (agire) e celebrare. Tutte le attività svolte hanno avuto un rapporto costante con queste tre azioni.

L'incontro è iniziato con la presentazione dei partecipanti, provenienti da tutte le demarcazioni scolapiche dell'America. Successivamente, nell'Assemblea sinodale, hanno condiviso le conclusioni del lavoro svolto durante le fasi locali e demarcazionali e hanno reso noti i diversi problemi che i giovani devono affrontare nelle loro realtà sociali. Successivamente, è stato proiettato un film il cui scopo era quello di incoraggiare lo spirito critico e la capacità di approfondire.

La creatività dei giovani è stata anche promossa e utilizzata per plasmare la loro realtà e l'idiosincrasia attraverso l'uso dei social network, l'elaborazione di giornali. Un importante lavoro dell'incontro consisteva nella realiz-

The Piarist Synod of Youth is being carried out in four phases: local or in Piarist presences, demarcational, continental and worldwide.

The meeting of the Circumscription of America took place in Oaxaca, Mexico, with the participation of 51 representatives of the 8 Piarist demarcations of the continent: Province of Argentina, General Delegation of Chile, Province of Brazil and Bolivia, Province Nazareth (Colombia, Ecuador, Peru), Province of Central America and the Caribbean (Venezuela, Nicaragua, Costa Rica, Dominican Republic and Cuba), Province of Mexico, Viceprovince of the Californias and Province of the United States and Puerto Rico.

The meeting took place from July 30th to August 2nd, 2018. There, the demarcations had the opportunity to know realities different from their own and expand their horizons. The fundamental axis of the work consisted of four concrete actions: to recognize (to see), to interpret (to think), to choose (to act) and to celebrate. All the activities carried out had a constant relationship with these three actions.

It began with the presentation of the participants, coming from all the Piarist demarcations of America. Later, in the Synodal assembly, they shared the conclusions of the work carried out during the local and demarcational stages and showed the different problems of which young people participate in their own social realities. Subsequently, a film was projected aimed at stimulating the critical spirit and the ability to deepen.

The creativity of young people was also promoted and used to translate their reality and idiosyncrasy through the use of social networks, the elaboration of memes and newspapers. An important work of the meeting consisted in the realization of the Problematizing

Le Synode piariste de la jeunesse se déroule en quatre phases : local ou par présences piaristes, démarcationnelle, continentale et mondiale.

La réunion de la Circonscription d'Amérique a eu lieu à Oaxaca, Mexique, avec la participation de 51 représentants des 8 démarcations Piaristes du continent : Province d'Argentine, Délégation Générale du Chili, Province du Brésil et Bolivie, Province Nazareth (Colombie, Équateur, Pérou), Province d'Amérique Centrale et des Caraïbes (Venezuela, Nicaragua, Costa Rica, République Dominicaine et Cuba), Province de Mexico, Viceprovince de la Californie et la Province des États-Unis et Porto Rico.

La réunion a eu lieu du 30 juillet au 2 août 2018. Là, les démarcations ont eu l'occasion de connaître les différentes réalités et d'élargir leurs horizons. L'axe fondamental du travail consistait en quatre actions concrètes : reconnaître (voir), interpréter (penser), choisir (agir) et célébrer. Toutes les activités menées ont eu une relation constante avec ces trois actions.

On a commencé avec la présentation des participants, en provenance de toutes les démarcations Piaristes de l'Amérique. Plus tard, à l'Assemblée du Synode, ces participants ont partagé les conclusions du travail effectué au cours des étapes locales et démarcationnelles et ont montré les différents problèmes auxquels les jeunes sont confrontés dans leurs propres réalités sociales. Par la suite, un film a été projeté visant à stimuler l'esprit critique et la capacité d'approfondir.

La créativité des jeunes a également été promue et utilisée pour traduire leur réalité et leur particularité à travers l'utilisation des réseaux sociaux, l'élaboration de mimes et des journaux. Un travail important de la réunion consistait dans la réalisation de l'arbre Problématisateur, une activité dans laquelle

realización del árbol problematizador, una actividad en la cual cada uno pudo dar a conocer los frutos de su reflexión, mediante cinco símbolos:

- Raíz: ¿Qué alimenta o sostiene la fe de los jóvenes? ¿Cuáles son sus certezas, claridades, acciones? ¿Qué es innegociable? ¿Por qué Evangelizar?
- Tallo: ¿Qué acciones o proyectos pastorales han funcionado o funcionan? ¿Cómo Evangelizar a los jóvenes? ¿Cómo acompañar vocacionalmente a los jóvenes?
- Bichos: ¿Qué amenaza la vida de fe de los jóvenes? ¿Qué problemas ven en la Iglesia y en las Escuelas Pías para anunciar la fe?
- Hojas y frutos: ¿Qué frutos regala la fe a los jóvenes? ¿Qué es lo positivo que ven los jóvenes en la fe, en la Iglesia y en las Escuelas Pías?

Otra actividad muy valorada fue aquella mañana en la que los participantes colaboramos de manera significativa en la Escuela de Tareas de Oaxaca, actividad que, sin lugar a dudas, logró conectarnos con el Espíritu Calasancio, encontrar la alegría en el servicio a los más necesitados y a dar sin esperar recibir nada a cambio. Muchos de los jóvenes que participamos en el encuentro somos voluntarios en la educación no formal, en la catequesis, en el Movimiento Calasanz, en misiones o en otras actividades pastorales de nuestras demarcaciones.

Otra de las iniciativas del Sínodo fue la de encontrar distintas realidades, culturas, costumbres, tradiciones y la cosmovisión de cada lugar. Esto fue posible gracias a las muestras culturales de cada presencia. Para finalizar, tuvimos una peregrinación a la zona arqueológica de Monte Albán, lo que nos ayudó a valorar nuestras raíces ancestrales y todo aquello que nos hace únicos e irrepetibles.

zazione dell'albero del problema, un'attività in cui ognuno poteva far conoscere i frutti della propria riflessione, attraverso cinque simboli:

- Radice: Cosa alimenta o sostiene la fede dei giovani? Quali sono le loro certezze, punti chiari, azioni? Cosa non è negoziabile? Perché evangelizzare?
- Gambo: quali azioni o progetti pastorali hanno funzionato o approfondito? Come evangelizzare i giovani? Come accompagnare i giovani in modo professionale?
- Insetti: cosa minaccia la vita di fede dei giovani? Quali problemi vedi nella Chiesa e nelle Scuole Pie nell' annunciare la fede?
- Foglie e frutti: quali frutti regala la fede ai giovani? Qual è la cosa positiva che i giovani vedono nella fede, nella Chiesa e nelle Scuole Pie?

Un'altra attività molto apprezzata è stata quella svolta una mattina in cui i partecipanti hanno collaborato in modo significativo nella 'Doposcuola' di Oaxaca, attività che, senza dubbio, è riuscita a connetterci con lo spirito calasanziano, trovare gioia nel servizio ai più bisognosi e dare senza aspettarsi di ricevere nulla in cambio. Molti dei giovani che partecipano all'incontro sono volontari nell'ambito dell'educazione non formale, nella catechesi, nel Movimento Calasanzio, nelle missioni o in altre attività pastorali delle nostre Demarcazioni.

Un'altra iniziativa del Sinodo era quella trovare diverse realtà, culture, costumi, tradizioni e la visione del mondo di ogni luogo. Questo è stato possibile grazie alle manifestazioni culturali di ogni presenza. Infine, abbiamo fatto un pellegrinaggio al sito archeologico di Monte Albán, che ci ha aiutato ad apprezzare le nostre radici ancestrali e tutto ciò che ci rende unici e irripetibili.

tree, an activity in which each one could make known the fruits of his reflection, by means of five symbols: root: What nourishes or sustains the faith of the young people? What are your certainties, clarity, actions? What is non-negotiable? Why to evangelize?

- Stem: What pastoral actions or projects have worked or functioned? How to evangelize young people? How to accompany the youth vocationally?
- Bugs: What threatens the life of faith of young people? What problems do you see in the Church and in the Pious Schools to proclaim the faith?
- Leaves and fruits: what fruits gives faith to young people? What is the positive that young people see in the faith, in the Church and in the Pious Schools?

Another very valued activity was that morning in which the participants collaborated in a meaningful way in the school of tasks of Oaxaca, activity that, without doubt, managed to connect with the Calasancian spirit, to find the joy in the service to the neediest and to give without expecting to receive anything in return. Many of the young people who participated in the meeting are volunteers in non-formal education, in Catechesis, in the Calasanz Movement, in missions or in other pastoral activities of our demarcations.

Another of the initiatives of the Synod was to find different realities, cultures, customs, traditions and the worldview of each place. This was possible thanks to the cultural samples of each presence. Finally, we had a pilgrimage to the archaeological zone of Monte Alban, which helped us to value our ancestral roots and everything that makes us unique and unrepeatable.

chacun pouvait faire connaître les fruits de sa réflexion, au moyen de cinq symboles :

La racine : qu'est-ce qui nourrit ou maintient la foi des jeunes ? Quelles sont vos certitudes, votre clarté, vos actions ? Qu'est-ce qui est non négociable ? Pourquoi évangéliser ?

- Le tronc : quelles actions pastorales ou quels projets ont fonctionné ou fonctionnaient ? Comment évangéliser les jeunes ? Comment accompagner les jeunes de façon vocationnelle ?
- Vers : qu'est-ce qui menace la vie de foi des jeunes ? Quels problèmes voyez-vous dans l'église et dans les Écoles Pies pour proclamer la foi ?
- Les feuilles et les fruits : quels fruits donne la foi aux jeunes ? Quel est le côté positif que les jeunes voient dans la foi, dans l'Église et dans les Ecoles Pies ?

Une autre activité très appréciée a été le matin où les participants ont collaboré de manière significative à l'école des métiers de Oaxaca, activité qui, sans doute, a réussi à se connecter avec l'esprit calasancien, de trouver la joie dans le service des plus nécessiteux et de donner sans attendre de recevoir quoi que ce soit en retour. Beaucoup de jeunes qui participaient à la réunion sont des volontaires dans l'éducation non formelle, dans la catéchèse, dans le Mouvement Calasanz, dans les missions ou dans d'autres activités pastorales de nos démarcations.

Une autre des initiatives du Synode était de trouver à partir des différentes réalités, cultures, coutumes, traditions et la vision du monde de chaque lieu. Cela a été possible grâce aux échantillons culturels de chaque présence. Enfin, nous avons eu un pèlerinage à la zone archéologique du Mont Alban, qui nous a aidés à valoriser nos racines ancestrales et tout ce qui nous rend uniques et incomparables.

La propuesta que el Papa Francisco nos hace en este Sínodo es novedosa puesto que, en esta ocasión, los jóvenes se implican responsablemente en la historia. Nos vemos capaces de generar el cambio y ser la esperanza de una Iglesia y de un mundo que busca insaciablemente respuestas, sentido y fortaleza. Por eso, esta propuesta resulta interesante. La temática va de acuerdo con la obra de Calasanz, el cual se dedicó al servicio de los niños y de los jóvenes y, como podemos ver ahora, con las Escuelas Pías que él fundó, generó cambio y esperanza.

El término Sínodo, que etimológicamente quiere decir “Caminar Juntos”, llega a interpretarse como un avanzar juntos en la fe, darle sentido a nuestro existir y a sentirnos como hijos amados de Dios Padre. Es una oportunidad para mirar desde una perspectiva nueva a la Iglesia, ese refugio de plenitud y paz interior que nos acerca a lo más profundo de nosotros mismos y de nuestro prójimo.

Esta experiencia es una invitación a actuar, a procurar dar lo mejor de nosotros mismos cada día, a brindar gratis aquello que nos es dado gratuitamente.

Un detalle bastante curioso, es que en el momento en el que se realizaba el Encuentro de América, simultáneamente, en Oaxaca, se celebraba la tradicional fiesta de la Guelaguetza, palabra zapoteca que significa compartir. Este término tiene una profunda relación con las experiencias vividas en el Sínodo, puesto que nuestra misión en este mundo es aprovechar todos aquellos dones, talentos, cualidades que Dios nos ha brindado, para hacerlos funcionar en servicio de quienes lo necesitan. Esta es la manera de brindarle sentido a nuestra vida, de dejar una huella, es decir, que nuestro efímero paso por el mundo esté lleno de plenitud y

La proposta che Papa Francesco ci fa in questo Sinodo è nuova perché, in questa occasione, i giovani sono coinvolti responsabilmente nella storia. Siamo in grado di generare un cambiamento ed essere la speranza di una Chiesa e di un mondo che cerca risposte insaziabili, significato e forza. Pertanto, questa proposta è interessante. Il tema è in accordo con il lavoro del Calasanzio, lavoro dedicato al servizio di bambini e giovani che, come possiamo vedere ora, con le Scuole Pie da lui fondate, ha generato cambiamento e speranza.

Il termine Sinodo, che etimologicamente significa “camminare insieme”, viene interpretato come un modo per avanzare insieme nella fede, per dare un senso alla nostra esistenza e per sentirci figli amati di Dio Padre. È un’opportunità per guardare la Chiesa da una nuova prospettiva alla Chiesa, rifugio di pienezza e pace interiore che ci avvicina al più profondo di noi stessi e del nostro prossimo.

Questa esperienza è un invito ad agire, per cercare di dare il meglio di noi stessi ogni giorno, per offrire gratuitamente ciò che ci viene dato gratuitamente.

Un dettaglio piuttosto curioso è che al tempo in cui si teneva l’Incontro d’America, in contemporanea, a Oaxaca, si celebrava la tradizionale festa della Guelaguetza, una parola zapoteca che significa condividere. Questo termine ha una profonda relazione con le esperienze vissute nel Sinodo, poiché la nostra missione in questo mondo è approfittare di tutti quei doni, talenti, qualità che Dio ci ha dato, per metterli al servizio di coloro che ne hanno bisogno. Questo è il modo di dare un senso alla nostra vita, di lasciare un segno, cioè che il nostro passaggio effimero attraverso il mondo è pieno di pienezza e rimaniamo nell’anima e nel cuore di tutti coloro con cui abbiamo condiviso.

The proposal that Pope Francis makes in this synod is novel since, on this occasion, young people are involved responsibly in history. We are able to generate change and be the hope of a Church and a world that in an insatiably way seeks answers, meaning and strength. That is why this proposal is interesting. The theme goes according to the work of Calasanz, which was dedicated to the service of children and young people and, as we can see now, with the Pious Schools that he founded, generated change and hope.

The term Synod, which etymologically means “to walk together,” comes to be interpreted as advancing together in faith, giving meaning to our existence and to feeling like beloved children of God the Father. It is an opportunity to look from a new perspective to the Church, that refuge of fullness and inner peace that brings us closer to the depths of ourselves and our neighbor.

This experience is an invitation to act, to try to give the best of ourselves every day, to offer free what is given to us free of charge.

A very curious detail is that at the time the meeting of America was held, simultaneously in Oaxaca, was celebrated the traditional feast of the Guelaguetza, Zapotec word that means sharing. This term has a profound relationship with the experiences experienced at the synod, since our mission in this world is to take advantage of all the gifts, talents, qualities that God has given us, to make them work in the service of those who need it. This is the way to give meaning to our life, to leave a footprint, i.e. that our ephemeral passage through the world is full of fulfillment and endure in the heart and soul of all those with whom we have shared.

La proposition que le Pape François fait dans ce Synode est nouvelle puisque, à cette occasion, les jeunes sont impliqués de manière responsable dans l’histoire. Nous sommes capables de générer le changement et d’être l’espoir d’une Église et d’un monde qui cherche insatiablement les réponses, le sens et la force. C’est pourquoi cette proposition est intéressante. Le thème va en accord avec l’œuvre de Calasanz, qui s’est consacré au service des enfants et des jeunes et, comme nous pouvons le voir maintenant, avec les Écoles Pies qu’il a fondées, a généré le changement et l’espoir.

Le terme Synode, qui signifie « marcher ensemble », vient à être interprété comme avancer ensemble dans la foi, donner un sens à notre existence et se sentir comme des enfants bien-aimés de Dieu le Père. C’est une occasion de voir d’une nouvelle perspective l’Église, ce refuge de plénitude et de paix intérieure qui nous rapproche des profondeurs de nous-mêmes et de notre voisin.

Cette expérience est une invitation à agir, à essayer de donner le meilleur de nous-mêmes chaque jour, à offrir gratuitement ce qui nous est donné gratuitement.

Un détail très curieux c’est que, au moment où la réunion de l’Amérique a eu lieu, simultanément à Oaxaca, a été célébrée la fête traditionnelle de la Guelaguetza, mot zapotèque qui signifie le partage. Ce terme a une relation profonde avec les expériences vécues au Synode, puisque notre mission dans ce monde est de profiter de tous les dons, les talents, les qualités que Dieu nous a donnés, pour les mettre au service de ceux qui en ont besoin. C’est la façon de donner un sens à notre vie, de laisser une empreinte, c’est à dire que notre passage éphémère dans le monde est plein d’accomplissement et de supporter dans le cœur et l’âme tous ceux avec qui nous avons partagé.

perduremos en el alma y el corazón de todos aquellos con los que hemos compartido.

El encuentro fue sumamente constructivo y alentador, pues nos ayudó a comprender que la Obra Escolapia está dando frutos, que se ha convertido en un referente para todos aquellos que buscan paz interior y una experiencia cercana a lo más humano y auténtico de cada individuo, que se está trabajando para la construcción de un mundo mucho más fraterno, en el que se respete y se valore aquello que nos hace únicos.

El enriquecimiento espiritual y personal, fruto de la reflexión y de la oración, nos ayudó a cambiar nuestra perspectiva respecto a ciertas ideas, contribuyó a mirar todo de una manera distinta, con unos ojos mejores, con los ojos del corazón. Ya no vemos la fe como algo estricto y relacionado con aquellos dogmas característicos de una Iglesia tradicionalista. La fe es algo que va más allá de eso y tiene un significado mucho más profundo. Es aquel sustento que nos permite permanecer en pie durante los momentos difíciles, cuando tocamos fondo. Es esa oportunidad para aprender algo que necesitábamos, la certeza de que el viaje nos hará más fuertes, nos ayudará a descubrir cualidades que no creíamos tener y, sobre todo, que a pesar de la adversidad, hay alguien que nos ama y nos protege, que nos ha permitido vivir estas situaciones difíciles porque sabía que las superaríamos.

También, este encuentro nos enseñó un nuevo estilo de vida: a vivir en el amor y en la felicidad, pero de una manera auténtica, que no “estemos felices”, sino que seamos felices, es decir, no ver la felicidad como un estado efímero y transitorio que desaparece o cambia dependiendo del tiempo o de las circunstancias, sino que la felicidad debe transformarse en un estilo de vida.

L'incontro è stato molto costruttivo e incoraggiante, perché ci ha aiutato a renderci conto dei frutti che l'Opera Scolopica sta dando frutto, e che è diventata un punto di riferimento per tutti coloro che cercano la pace interiore e un'esperienza più umana e autentica, che si sta lavorando alla costruzione di un mondo molto più fraterno, nel quale rispettiamo e valutiamo ciò che ci rende unici.

L'arricchimento spirituale e personale, frutto di riflessione e di preghiera, ci ha aiutato a cambiare il nostro punto di vista su alcune idee, ha aiutato a guardare tutto in modo diverso, con occhi migliori, gli occhi del cuore. Non vediamo più la fede come qualcosa di rigido e legato a quei dogmi caratteristici di una Chiesa tradizionalista. La fede è qualcosa che va oltre e ha un significato molto più profondo. È quel supporto che ci consente di rimanere in piedi durante i momenti difficili, quando tocchiamo il fondo. E' l'occasione per imparare qualcosa di cui avevamo bisogno, la certezza che il cammino ci renderà più forti, ci aiuterà a scoprire qualità che non credevamo di tenere e soprattutto, che malgrado le avversità, c'è qualcuno che ci ama e ci protegge e che ci ha permesso di vivere queste situazioni difficili perché sapeva che le avremmo superate.

Questo incontro ci ha anche insegnato un nuovo stile di vita: vivere in amore e felicità, ma in modo autentico, ad “essere” felici, cioè, a non vedere la felicità come uno stato effimero e transitorio che scompare o cambia a seconda del tempo o delle circostanze, ma trasformare la felicità in uno stile di vita.

Questo è lo stile di vita che vogliamo scegliere: imparare ad apprezzare tutto ciò che la vita ci offre, non aggrapparci a ciò che ‘sarebbe potuto essere’, ma vivere il momento presente, ‘qui ed ora’ ora, senza aver paura di dire ciò che

The meeting was very constructive and encouraging, because it helped us to understand that the Piarist work is giving fruit, which has become a benchmark for all those seeking inner peace and an experience close to the most human and authentic of each individual, which is working towards the construction of a much more fraternal world, in which it is respected and valued that which makes us unique.

The spiritual and personal enrichment, the fruit of reflection and prayer, helped us to change our perspective on certain ideas, contributed to look at everything in a different way, with better eyes, with the eyes of the heart. We no longer see faith as something strict and related to those dogmas characteristic of a traditionalist Church. Faith is something that goes beyond that and has a much deeper meaning. It is that sustenance that allows us to stand during difficult times when we touch the bottom. It is this opportunity to learn something we needed, the certainty that the journey will make us stronger, will help us discover qualities that we did not think we have and, above all, that despite the adversity, there is someone who loves and protects us, that has allowed us to live these difficult situations because he knew that we would overcome them.

Also, this meeting taught us a new way of life: to live in love and happiness, but in an authentic way, that we do not “feel happy”, but that we “be happy”, i. e. not see happiness as an ephemeral and transient state that disappears or changes depending on time or circumstances, but happiness must be transformed into a lifestyle.

This is the lifestyle we want to choose: that we learn to take advantage and value all that life

La réunion a été très constructive et encourageante, car elle nous a aidé à comprendre que l'œuvre piariste donne des fruits, est devenue une référence pour tous ceux qui recherchent la paix intérieure et une expérience proche de ce qu'il y a de plus humain et authentique chez chaque individu, qui est en train de travailler à la construction d'un monde beaucoup plus fraternel, dans lequel elle est respectée et valorisée. Ce qui nous rend uniques.

L'enrichissement spirituel et personnel, fruit de la réflexion et de la prière, nous a aidés à changer notre point de vue sur certaines idées, a contribué à regarder tout d'une manière différente, avec de meilleurs yeux, avec les yeux du cœur. Nous ne voyons plus la foi comme quelque chose de strict et lié à ces dogmes caractéristiques d'une Église traditionaliste. La foi est quelque chose qui va au-delà et a un sens beaucoup plus profond. C'est cette subsistance qui nous permet de nous tenir debout pendant les moments difficiles quand nous touchons le fond. C'est l'occasion d'apprendre quelque chose dont nous avons besoin, la certitude que le voyage va nous rendre plus forts, nous aidera à découvrir des qualités que nous ne pensons pas avoir et, surtout, que malgré l'adversité, il y a quelqu'un qui nous aime et nous protège, qui nous a permis de vivre ces situations difficiles parce qu'il savait que nous allions les surmonter.

Aussi, cette rencontre nous a enseignés un nouveau mode de vie : vivre dans l'amour et le bonheur, mais d'une manière authentique, que nous ne « nous sentions pas heureux », mais que nous « soyons heureux », à savoir, ne pas voir le bonheur comme un état éphémère et transitoire qui disparaît ou change selon le temps ou les circonstances, mais le bonheur doit être transformé en un mode de vie.

C'est le mode de vie que nous voulons choisir : que nous apprenions à profiter et à valoriser tout

Este es el estilo de vida por el cual queremos optar: que aprendamos a aprovechar y valorar todo lo que la vida nos ofrece, que no nos aferramos a lo que pudo ser, sino que disfrutemos el aquí y el ahora, que no tengamos miedo de ser lo que somos realmente, decir lo que sentimos y sentir lo que decimos, hacer coincidir las palabras con las acciones, que no tengamos miedo a equivocarnos. No somos seres perfectos, pero sí perfectibles. Que seamos una semilla de esperanza que está creciendo y algún día dará fruto, que estemos atentos al llamado del Señor para que éste no pase desapercibido y se marche sin dar fruto, que no tengamos miedo a entregarnos por completo y desinteresadamente al prójimo porque, al fin y al cabo, para eso estamos aquí.

Yo siento que Calasanz nos unió y nos unirá siempre.

Alex Alarcón

*Ex alumno del Colegio Calasanz de Cañar,
Pronvincia Nazaret. Ecuador*

sentiamo e sentire ciò che diciamo, fare coincidere le parole con le azioni, e non avere paura di sbagliare. Non siamo esseri perfetti, ma sì perfettibili. Siamo un seme di speranza che sta crescendo e che un giorno darà frutti e dobbiamo essere sempre attenti alla chiamata del Signore, in modo di poterLo riconoscere. Non dobbiamo aver paura di darci completamente e in modo disinteressato al prossimo, perché in definitiva è per questo che siamo qui.

Mi sembra di poter dire che il Calasanzio ci ha unito e ci unirà sempre.

Alex Alarcón

*Ex allievo del Collegio Calasanzio, Cañar,
Pronvincia Nazaret. Ecuador*



offers us, that we do not cling to what could be, but we enjoy the here and now, that we be not afraid to be what we really are, to say what we feel and feel what we say, to match the words with the actions, that we be not afraid to be wrong. We are not perfect beings, but we are perfectible. That we be a seed of hope that is growing and one day will bear fruit, that we be attentive to the call of the Lord so that it does not go unnoticed and leaves without giving fruit, that we be not afraid to give ourselves completely and selflessly to the neighbor because, after all, that's what we're here for.

I feel that Calasanz united us and will always unite us.

Alex Alarcón

*Former student of Calasanz School of Cañar,
Nazareth Province. Ecuador*

ce que la vie nous offre, que nous ne nous accrochions pas à ce qui pourrait être, mais que nous aimions l'ici et maintenant, que nous n'ayons pas peur d'être ce que nous sommes vraiment, pour dire ce que nous ressentons et ressentir ce que nous disons, pour faire correspondre les mots avec les actions, que nous n'ayons pas peur d'avoir tort. Nous ne sommes pas des êtres parfaits, mais perfectibles. Que nous soyons une semence d'espérance qui croît et qu'un jour nous porterons des fruits ; que nous soyons attentifs à l'appel du Seigneur pour qu'il ne passe pas inaperçu et parte sans donner de fruits, que nous n'ayons pas peur de nous donner complètement et d'une manière désintéressée au prochain parce que, après tout, c'est pour ça qu'on est là.

Je sens que Calasanz nous a unis et nous unira toujours.

Alex Alarcón

*Ancien élève de l'école Calasanz de Cañar,
Province Nazareth. Équateur*





Sínodo Europa

Mi nombre es Rafał Cycoń, tengo 28 años de edad. Durante los dos últimos años me ofrecí como voluntario para ayudar a los Escolapios Polacos en muchas de sus actividades. Respeto y me preocupo profundamente por su misión. El año pasado tuve la oportunidad de visitar el lugar de nacimiento de José de Calasanz, Peralta de la sal, con otros miembros del DAP – el grupo pastoral académico escolapio polaco. Tuve el honor de estar entre los representantes de la provincia polaca durante el Sínodo Escolapio Europeo de la Juventud.

Mis recuerdos del Sínodo son verdaderamente conmovedores, tantas cosas buenas han su-

Sinodo dell'Europa

Mi chiamo Rafał Cycoń, ho 28 anni. Negli ultimi due anni mi sono offerto volontario per aiutare gli Scolopi polacchi a svolgere molte delle loro attività. Rispetto molto la loro missione, che mi interessa profondamente. L'anno scorso ho avuto l'opportunità di visitare la casa natale di Giuseppe Calasanzio a Peralta de la Sal, con altri membri del DAP - il gruppo pastorale scolopico polacco. Ho avuto l'onore di essere tra i rappresentanti della Provincia polacca durante il Sinodo scolopico europeo dei giovani.

I miei ricordi del Sinodo sono davvero commoventi - sono successe tante cose belle, tante



Europe Synod

My name is Rafał Cycoń, I am 28 years old. For the last two years I volunteered to help Polish Piarists in a lot of their activities. I respect and deeply care about their mission. Last year I had the opportunity to visit Joseph Calasanz's birthplace, Peralta de la Sal, with other members of DAP – the Polish Piarist academic pastoral group. I had the honor to be among the Polish Province representatives during the European Piarist Synod of the Youth.

My memories of the Synod are truly heart-warming – so many good things have happened, so many wonderful people gathered

Synode de l'Europe

Je m'appelle Rafał Cycoń, j'ai 28 ans. Au cours des deux dernières années, je me suis porté volontaire pour aider les Piaristes polonais dans une grande partie de leurs activités. Je respecte et je me soucie profondément de leur mission. L'année dernière, j'ai eu l'occasion de visiter le lieu de naissance de Joseph de Calasanz, Peralta de la Sal, avec d'autres membres du DAP – le groupe pastoral académique polonais piariste. J'ai eu l'honneur d'être parmi les représentants de la province polonaise lors du Synode Piariste Européen des Jeunes.

Mes souvenirs du Synode sont vraiment réconfortants, tant de bonnes choses se sont

cedido, tanta gente maravillosa reunida, una tremenda cantidad de positividad, energía y fe se acumuló en un solo lugar. Realmente temía que el Sínodo pudiera convertirse en una forma de vacaciones – vamos, después de todo era verano y estábamos en España :-). Pero afortunadamente la gente era del tipo “¡Queremos trabajar! ¡Vamos a poner toda nuestra energía en el Sínodo, no necesitamos mucho tiempo libre! “. Debido a muchas discusiones y talleres, el tiempo libre resultó ser realmente muy provechoso para recargar nuestras baterías y conectar entre nosotros, pero nuestra actitud orientada al trabajo fue simplemente grande.

El Sínodo comenzó con el discurso del Padre General, con el que me quedé muy impresionado. Sus conocimientos precisos y la comprensión de los desafíos de la juventud y la Orden demuestran lo comprometido que estaba en su misión. Fue motivador, lleno de fuerza y perspicaz. Recuerdo que pensé: “Escolapios, tenéis un líder digno”.

Los Escolapios nos dieron mucha libertad sobre qué decir, y así dejaron espacio para que el Espíritu Santo hablara a través de nosotros. Me pidieron formar parte de un panel compuesto por miembros de varias provincias. Una de las preguntas era acerca de lo que los niños piden a los Escolapios hoy en día. Me pareció que esta pregunta era profunda e importante, por lo que estuve pensando durante muchos días al respecto... y no tenía ni idea de cómo responder. Sólo unas horas antes del panel pensé: “OK, no tengo ni idea de qué decir, lo dejaré al Espíritu Santo, espero que él me lo diga”, y así pedí su guía durante mis oraciones. Y creo que Él respondió. Oímos el discurso del Padre General, oímos muchos testimonios, visitamos una escuela escolapios para niños problemáticos donde vi cuánto amor incondicional se necesita para que los niños sean criados allí – y lo difícil que es. Y entonces se

personas maravillosas si se son reunite insieme, ed è stata accumulata una quantità tremenda di positività, di energia e di fede in un unico luogo. Temevo davvero che il Sinodo potesse trasformarsi in una specie di vacanza - andiamo, dopo tutto era estate ed eravamo in Spagna! Ma per fortuna le persone erano tutte ben invogliate a lavorare! E dicevano: Metteremo tutte le nostre energie nel Sinodo, non abbiamo bisogno di molto tempo libero! Abbiamo avuto molte conversazioni e workshop, per cui il tempo libero si è rivelato molto utile per ricaricare le nostre batterie e conoscerci meglio, ma il nostro atteggiamento orientato al lavoro era semplicemente fantastico.

Il Sinodo è iniziato con il discorso del Padre Generale, che mi ha veramente colpito. Le sue accurate intuizioni e la comprensione delle sfide della gioventù e dell'Ordine - mostrano quanto sia impegnato nella sua missione. Le sue parole sono state motivanti, autorevoli e perspicaci. Ricordo di aver pensato: “Scolopi, avete un gran leader!”.

Gli scolopi ci hanno dato molta libertà su cosa dire, e così abbiamo lasciato spazio allo Spirito Santo per parlare attraverso di noi. Mi è stato chiesto di far parte di un panel composto da membri di varie province. Una delle domande riguardava ciò che oggi i bambini chiedono agli Scolopi. Ho trovato questa domanda profonda e importante, quindi ci ho pensato per molti giorni...perché non avevo assolutamente idea di come rispondere. Solo poche ore prima del panel ho pensato : ”ok, non ho idea di cosa dire, lo lascerò allo Spirito Santo, spero che me lo dirà”, e così ho chiesto la sua guida mentre pregavo. E credo che Lui abbia loro risposto. Abbiamo ascoltato il discorso del Padre Generale, abbiamo ascoltato molte testimonianze, abbiamo visitato una scuola scolopica per bambini in difficoltà, dove ho visto quanto è necessario l'amore incondizionato per i bam-

together, such tremendous amount of positivity, energy and faith was accumulated in one place. I really feared that the Synod might turn into a form of holidays – c’mon, after all it was summer and we were in Spain :-). But fortunately people were like “We want to work! We’re going to put in all our energy into the Synod, we don’t need much of the free time!”. Due to many discussions and workshops the free time turned out to actually be very helpful to recharge our batteries and bond together, but our work-oriented attitude was just great.

The Synod started with Father General’s speech, with which I was really impressed. His accurate insights and understanding of youth’s and Order’s challenges – it shows just how engaged he was in his mission. It was motivating, empowering and insightful. I remember thinking “Piarists, you have a worthy leader”.

Piarists gave us a lot of freedom on what to say, and thus left space for the Holy Spirit to speak through us. I was asked to be part of a panel consisting of members of various provinces. One of the questions was about what do the children ask for of Piarists nowadays. I found this question to be deep and important, so I was thinking for many days about it... and I completely had no clue how to answer. Just a few hours before the panel I thought “ok, I have no idea what to say, I’ll leave it to the Holy Spirit, hopefully He will tell me”, and so I asked for His guidance during my prayers. And I believe He did answer them. We heard Father General’s speech, we heard many testimonies, we visited a Piarist school for troubled children where I saw how much unconditional love is needed for kids being raised there – and just how difficult it is. And then it had immediately occurred to me that clearly what children need of Piarists is their patience, courage, and sacrifice. Patience, to always be

produites, tant de gens merveilleux réunis ensemble, une telle quantité énorme de positivité, d’énergie et de foi accumulée dans un seul endroit. J’ai vraiment craint que le Synode pourrait se transformer en une forme de vacances -allez, après tout, c’était l’été et nous étions en Espagne:-). Mais, heureusement, les gens étaient du genre “nous voulons travailler! Nous allons mettre toute notre énergie dans le Synode, nous n’avons pas besoin de beaucoup de temps libre!”. En raison de nombreuses discussions et ateliers, le temps libre s’est avéré être très utile pour recharger nos batteries et de nous connaître, mais notre attitude axée sur le travail était tout simplement génial.

Le Synode a débuté avec le discours du Père Général, avec lequel j’ai été très impressionné. Ses connaissances précises et la compréhension des défis de la jeunesse et de l’Ordre montrent à quel point il était engagé dans sa mission. C’était motivant, habilitant et perspicace. Je me souviens d’avoir pensé “Piaristes, vous avez un bon chef”.

Les Piaristes nous ont donné beaucoup de liberté sur ce qu’il fallait dire, et donc ont laissé l’espace pour que le Saint-Esprit parle à travers nous. On m’a demandé de faire partie d’un panel composé de membres de diverses provinces. Une des questions était de savoir ce que les enfants demandent aux Piaristes de nos jours. J’ai trouvé cette question profonde et importante, donc je pensais pendant de nombreux jours à ce sujet... et je n’avais aucune idée sur comment répondre. Juste quelques heures avant le panel je me suis dit “OK, je n’ai aucune idée à dire, je vais laisser parler l’Esprit Saint, j’espère qu’il va me dire”, et j’ai donc demandé ses conseils pendant mes prières. Et je crois qu’il a répondu. Nous avons entendu le discours du Père Général, nous avons entendu beaucoup de témoignages, nous avons visité une école piariste pour des enfants troubles où j’ai vu combien d’amour inconditionnel est nécessaire pour les enfants qui sont élevés

me ocurrió inmediatamente que claramente lo que los niños necesitan de los Escolapios es su paciencia, coraje y sacrificio. Paciencia, para estar siempre allí para los niños, incluso cuando te hacen enojar o cuando estás agotado; te necesitan. Coraje, para acercarse a ellos, incluso en sus problemas más oscuros, para superar todas las barreras para acercarlos a Dios. Sacrificio, pues los niños necesitan tu guía, tu tiempo, tu propia presencia, y no se puede dar uno por completo a ellos si no se sacrifica por su causa.

A lo largo del Sínodo nos presentaron varias actividades de los Escolapios que antes no conocía. La misión calasancia se lleva a cabo en muchos lugares y de muchas maneras en todo el mundo. Es evidente que hay mucho trabajo por hacer para ayudar a los más pobres, a los problemáticos y a los jóvenes que han perdido su fe, y claramente no hay suficientes trabajadores por ahí. Uno de los mayores desafíos de la Orden Escolapia es pensar en cómo reclutar nuevos Escolapios y cómo invitar y animar a los laicos a ayudar.

En cuanto a nosotros, los jóvenes, encontramos con importante que es buscar y averiguar nuestra vocación. Preguntarle a Dios “¿Qué quieres que haga?” y escuchar con atención, no importa cuánto tiempo tome hasta que responda. Todos los jóvenes debemos entender y saber en nuestros corazones que somos parte de la Iglesia, y si queremos que cambie, nosotros mismos deberíamos ser ese cambio, y deberíamos estar viviendo ese cambio.

Un dibujo de una de las chicas españolas hecho después del panel :-)

Hay muchos frutos buenos del Sínodo que observo ahora, y seguramente muchos más que aún no se han revelado. A nivel europeo, nos dimos cuenta de que debíamos reunirnos y

bini cresciuti lì - e quanto sia difficile. E poi mi è immediatamente venuto in mente che chiaramente ciò di cui i bambini hanno bisogno da parte degli scolopi è la loro pazienza, il loro coraggio e il loro sacrificio. Pazienza, essere sempre lì per i bambini, anche quando ti fanno arrabbiare o quando sei esausto - hanno bisogno di te. Coraggio, per avvicinarli anche nei loro problemi più oscuri, superare tutte le barriere per avvicinarli a Dio. Sacrificio, poiché i bambini hanno bisogno della tua guida, del tuo tempo, della tua stessa presenza e non puoi dare tutto questo completamente se non ti sacrifichi per la loro causa.

Durante il Sinodo siamo stati introdotti a diverse attività degli scolopi che prima non conoscevo. La missione del Calasanzio si svolge in molti luoghi e in numerosi modi in tutto il mondo. C'è chiaramente molto lavoro da fare per aiutare i più poveri, i giovani in difficoltà e i giovani che hanno perso la loro fede, e chiaramente non ci sono abbastanza 'operai' per la messe. Una delle maggiori sfide dell'Ordine delle Scuole Pie è pensare a come reclutare nuovi scolopi e come invitare e incoraggiare i laici ad aiutare.

Quanto a noi, giovani, abbiamo scoperto quanto sia importante cercare di capire la nostra vocazione. Chiedere a Dio "cosa vuoi che faccia?" e ascoltare attentamente, non importa quanto tempo ci voglia prima che Lui risponda. Tutti i giovani dovrebbero capire e sapere nel loro cuore che noi facciamo parte della Chiesa, e se vogliamo operare un cambiamento, noi stessi dobbiamo essere i primi a cambiare e dobbiamo vivere il cambiamento che vogliamo.

A drawing one of Spanish girls made after the panel :-)

Ci sono molti buoni frutti del Sinodo che osservo ora, e sicuramente molti altri che devono

there for children, even when they make you angry or when you're exhausted – they need you. Courage, to approach them even in their darkest problems, to overcome all barriers in bringing them closer to God. Sacrifice, as children need your guidance, your time, your very presence, and you cannot fully give it to them if you do not sacrifice yourself for their cause.

Throughout the Synod we were introduced to several Piarists' activities that I didn't know about before. The Calasanz mission is carried out in many places and in numerous ways throughout the world. There is clearly a lot of work to do to help the poorest, the troubled and youth lost with their faith, and clearly not enough workers are out there. One of the biggest challenges of the Piarist Order is to think about how to recruit new Piarists and how to invite and encourage laymen to help.

As for us, the youth, we found how important it is to search and look for our vocation. To ask God "what do you want me to do?" and listen carefully, no matter how long it takes until He responds. All of the young people should understand and know in their hearts that we're a part of the Church, and if we want it to change we ourselves should be that change, and we should be living that change.

A drawing one of Spanish girls made after the panel :-)

There are many good fruits of the Synod that I observe now, and surely many more that are yet to reveal themselves. On the European level, we noticed we should be meeting and sharing our experiences more often, which in itself is a testimony of the value of the Synod. On the Polish Province level, we are about to start the Calasanz Movement in Poland, and are extremely excited about it due to many positive opinions about the Movement that we heard

là-bas-et à quel point il est difficile. Et puis il m'a immédiatement apparu clairement que ce dont les enfants ont besoin des piaristes est leur patience, le courage et le sacrifice. Patience, pour toujours être là pour les enfants, même quand ils vous mettent en colère ou quand vous êtes épuisés ; ils ont besoin de vous. Courage, de les approcher même dans leurs problèmes les plus sombres, pour surmonter toutes les barrières en les rapprochant de Dieu. Sacrifice, car les enfants ont besoin de vos conseils, votre temps, votre présence même, et vous ne pouvez pas vous donner à eux pleinement si vous ne vous sacrifiez pas pour leur cause.

Tout au long du Synode, nous avons été initiés à plusieurs activités piaristes que je ne connaissais pas avant. La mission calasanctienne est réalisée dans de nombreux endroits et de nombreuses façons à travers le monde. Il y a manifestement beaucoup de travail à faire pour aider les plus pauvres, les personnes troublées et les jeunes perdus avec leur foi, et il est clair que les travailleurs ne sont pas assez nombreux. Un des plus grands défis de l'Ordre Piariste est de réfléchir à la façon de recruter de nouveaux Piaristes et comment inviter et encourager les laïcs à aider.

Quant à nous, les jeunes, nous avons trouvé combien il est important de chercher et de trouver notre vocation. Demander à Dieu "qu'est-ce que tu veux que je fasse ?" et écouter attentivement, peu importe combien de temps cela prend-il jusqu'à ce qu'Il réponde. Tous les jeunes devraient comprendre et savoir dans leur cœur que nous faisons partie de l'Église, et si nous voulons que cela change, nous devrions nous-mêmes être ce changement, et nous devrions vivre ce changement.

Un dessin d'une des filles espagnoles fait après le Panel :-)

Il y a beaucoup de bons fruits du Synode que j'observe maintenant, et sûrement beaucoup

compartir nuestras experiencias con más frecuencia, lo que en sí mismo es un testimonio del valor del Sínodo. A nivel de la provincia polaca, estamos a punto de iniciar el Movimiento Calasanz en Polonia, y estamos muy entusiasmados con ello debido a muchas opiniones positivas sobre el Movimiento que oímos durante el Sínodo. Y en cuanto a mí, tengo un montón de recuerdos increíbles, pero lo más importante fue una conversación muy profunda y emotiva con una de las participantes del Sínodo. Ella me ayudó a salir del mayor problema con el que estaba luchando en mi vida personal. Era tan irreal que estoy seguro de que Dios nos guió a conocernos y a hablar de nuestras vidas entonces.

Se formó una conexión entre personas de diferentes países – oramos juntos, trabajamos juntos, nos divertimos juntos. Fue tan impresionante escuchar el corazón en movimiento y la música profundamente religiosa de todo el continente. Todo fue en el nombre de Jesús. Todavía estoy usando el brazalete Contigo + que los húngaros nos dieron, ya que me recuerda la experiencia del Sínodo todos los días :-)

Como lo resumió mi amiga Kasia, que también era representante de la provincia polaca, lo que nos une es mucho mayor que las diferencias entre nosotros, y podemos hablar al unísono en todos los idiomas diferentes. Nuestro trabajo junto a la Escolapios continúa, con una visión más amplia e incluso más entusiasmo que antes. ¡Que Dios los bendiga, y que el Espíritu Santo nos guíe a todos, como lo hizo durante el Sínodo!

Rafał Cycoń

Provincia de Polonia, Varsovia

ancora rivelarsi. A livello europeo, abbiamo notato che dovremmo incontrarci e condividere le nostre esperienze più spesso, il che di per sé è una testimonianza del valore del Sinodo. A livello di Provincia polacca, stiamo per iniziare il Movimento Calasanzio in Polonia, e ne siamo estremamente entusiasti per le molte opinioni positive sul Movimento che abbiamo ascoltato durante il Sinodo. E per quanto riguarda me, ho tantissimi ricordi meravigliosi, ma la cosa più importante è stata una conversazione molto profonda ed emotiva con uno dei partecipanti al Sinodo. Una persona lì presente mi ha aiutato a uscire dal più grande problema con cui stavo lottando nella mia vita personale. Era così irreal che sono sicuro che Dio ci ha guidato per farci incontrare e parlare delle nostre vite

Si è creato un legame tra persone di Paesi diversi: abbiamo pregato insieme, abbiamo lavorato insieme, ci siamo divertiti insieme. È stato fantastico ascoltare musica commovente e musica profondamente religiosa da tutto il continente. Tutto è stato fatto nel nome di Gesù. Sto ancora indossando la fascia da braccio With You che gli ungheresi ci hanno regalato, poiché mi ricorda l'esperienza sinodale di tutti i giorni.

Come sintetizzato dal mio amico Kasia, che era anche un rappresentante della Provincia polacca, ciò che ci unisce è molto più grande delle differenze tra noi e possiamo parlare all'unisono in tutte le lingue. Il nostro lavoro accanto ai Padri Scolopi continua, con una visione più ampia e ancora più entusiasmo di prima. Dio vi benedica e che lo Spirito Santo guidi tutti noi, come ha fatto durante il Sinodo!

Rafał Cycoń

Provincia della Polonia, Varsavia

during the Synod. And as for me, I have tons of awesome memories, but most important was a very deep and emotional conversation with one of Synod's participants. She helped me to get out of the biggest problem I was struggling with in my personal life. It was so unreal that I'm sure that God guided us to meet each other and talk about our lives back then.

A connection was formed between people from different countries – we prayed together, we worked together, we had fun together. It was so awesome to listen to heart moving and deeply religious music from all over the continent. All of it was in the name of Jesus. I'm still wearing the With You+ armband that Hungarians gave us, as it reminds me of the Synod experience everyday :-)

As summarized by my friend Kasia, who was also a Polish Province representative – what unites us is far greater than differences between us, and we can speak in unison in all the different languages. Our work alongside the Piarists continues, with a broader vision and even more enthusiasm than before. God bless you, and may the Holy Spirit guide us all, as He did during the Synod!

*Rafał Cycoń
Province of Poland, Warsaw*

plus qui vont encore se révéler. Au niveau européen, nous avons remarqué que nous devrions nous réunir et partager nos expériences plus souvent, ce qui est en soi un témoignage de la valeur du Synode. Au niveau de la province polonaise, nous sommes sur le début du Mouvement Calasanz en Pologne, et sommes très enthousiastes à ce sujet en raison de nombreuses opinions positives sur le Mouvement que nous avons entendu pendant le Synode. Et quant à moi, j'ai des tonnes de souvenirs impressionnants, mais le plus important a été une conversation très profonde et émotionnelle avec l'une des participantes au Synode. Elle m'a aidé à sortir du plus gros problème que j'éprouvais dans ma vie personnelle. C'était tellement irréel que je suis sûr que Dieu nous a guidés pour nous rencontrer et parler de nos vies à l'époque.

Une connexion a été formée entre des gens de différents pays : nous avons prié ensemble, nous avons travaillé ensemble, nous nous sommes amusés ensemble. C'était tellement génial d'écouter le cœur émouvant et la musique profondément religieuse de tout le continent. Tout était au nom de Jésus. Je porte encore le brassard « avec toi + » que les hongrois nous ont donné, car cela me rappelle l'expérience du Synode tous les jours :-)

Comme l'a résumé mon amie Kasia, qui était également une représentante de la province polonaise, ce qui nous unit est bien plus grand que les différences entre nous, et nous pouvons parler à l'unisson dans toutes les différentes langues. Notre travail aux côtés des Piaristes se poursuit, avec une vision plus large et encore plus d'enthousiasme qu'auparavant. Que Dieu vous bénisse, et que le Saint-Esprit nous guide tous, comme il l'a fait pendant le Synode !

*Rafał Cycoń
Province Pologne, Varsovie*



Crónica del Encuentro Europeo del Sínodo Escolapio de los Jóvenes

Salamanca 30 julio-2 de agosto de 2018

Como participante del Sínodo Escolapio de los Jóvenes de la circunscripción de Europa, me gustaría dedicar unas palabras para describir todo lo vivido en Salamanca. Primero me presentaré brevemente: me llamo Edgar Azpilikueta, y formo parte de la comunidad cristiana escolapia desde siempre. Profesionalmente me dedico a la Medicina en Barakaldo (Bizkaia), y en Bilbao pertenezco a la Fraternidad escolapia de Bilbao y soy monitor de los grupos del Movimiento Calasanz. Nací y crecí en Pamplona-Iruña; allí he estado desde

Cronaca dell'Incontro Europeo del Sinodo Scolopico dei Giovani

Salamanca 30 luglio-2 agosto 2018

Ho partecipato al Sinodo scolopico dei giovani della Circonscrizione dell'Europa, e vorrei dedicare alcune parole a descrivere tutto ciò che è accaduto a Salamanca. Per prima cosa mi presenterò brevemente: il mio nome è Edgar Azpilikueta, e da sempre faccio parte della comunità cristiana scolopica. Professionalmente mi dedico alla medicina a Barakaldo, periferia di Bilbao e a Bilbao; sono membro della Fraternità degli Scolopi di Bilbao ed accompagno uno dei gruppi del Movimento Calasanzio. Sono nato e



Chronicle of the European Meeting of the Piarist Synod of Youth

*Salamanca 30th July-2nd
August 2018*

As a participant in the Piarist Synod of Youth in the Europe circumscription, I would like to dedicate a few words to describe everything lived in Salamanca. First I will introduce myself briefly: my name is Edgar Azpilikueta, and I am part of the Piarist Christian community forever. Professionally I dedicate myself to medicine in Barakaldo (Bizkaia), and in Bilbao I belong to the Piarist Fraternity of Bilbao and I am monitor of the groups of the Calasanz Movement. I was born and raised in Pamplona-Iruña; there I have been since

Chronique de la Rencontre Européenne du Synode Piariste des Jeunes

*Salamanque 30 juillet-2
août 2018*

En tant que participant au Synode Piariste des Jeunes dans la circonscription d'Europe, je voudrais dédier un peu de temps pour décrire tout ce qui a été vécu à Salamanque. Je vais d'abord me présenter brièvement : mon nom est Edgar Azpilikueta, et je fais partie de la communauté chrétienne piariste depuis toujours. Professionnellement je me dédie à la médecine à Barakaldo (Biscaye), et à Bilbao j'appartiens à la Fraternité Piariste de Bilbao et je suis moniteur des groupes du Mouvement Calasanz. Je suis né et j'ai grandi à Pampelune-Iruña; là, J'ai fait par-

pequeño en grupos y es donde he crecido en la fe. Me apasionan todos los proyectos escolapios y su carisma. Además, tengo mucho que agradecer, pues me han ayudado a descubrir un gran tesoro: la amistad con Jesús. Quizás por eso me he ido comprometiendo (siempre de forma insuficiente para agradecer tanto don) como monitor de jóvenes, voluntario en diferentes proyectos sociales vinculados a la Orden, participado en los grupos y lo más reciente: participado en esta aventura del Sínodo. Así que ahí va una breve crónica de lo que ha sido este Encuentro.

Desde la noche del domingo, muchos jóvenes y acompañantes fuimos llegando desde diferentes regiones europeas. De Eslovaquia, Hungría, Polonia, Italia o las provincias españolas de Cataluña, Emaús y Betania. Salamanca nos esperaba con los brazos abiertos y la comunidad escolapia de esta presencia nos recibió con calidez. Teníamos una gran responsabilidad entre manos: trasladar todo lo trabajado durante este año en torno al Sínodo y ponerlo en la mesa para escuchar aquello que el Espíritu Santo nos inspirara.

El domingo nada más llegar, tras la oración, nos agrupamos por mesas de trabajo diversas de unos 7 miembros cada una. Pero el primer día de trabajo fue el lunes que comenzamos con la celebración de la Eucaristía. Una misa llena de cantos en diferentes idiomas que nos ayudó a comenzar el día, unidos en Jesús. Tras el desayuno, empezamos conociéndonos mejor y orando, puntos de partida clave para favorecer el encuentro. Para conocernos, Lehel de Hungría nos guió a través de una dinámica que favorecía la conversación sobre nuestros gustos, intereses, prioridades, hobbies, talentos... Y así luego poder hablar en profundidad. En la oración pedimos al Espíritu que se hiciera presente sobre nosotros en el trabajo de estos

cresciuto a Pamplona-Iruña. A Pamplona, fin da piccolo, ho sempre fatto parte di gruppi che mi hanno aiutato a crescere nella fede. Mi appassionano tutti i progetti scolopi e il carisma scolopico. Inoltre, sono molto riconoscente perché l'essermi avvicinato al carisma scolopico mi ha aiutato a scoprire un grande tesoro: l'amicizia con Gesù. Forse è per questo che mi sono impegnato (anche se sempre in modo insufficiente per ringraziare per un regalo così immenso) ad accompagnare i giovani, e in diversi progetti sociali legati all'Ordine, partecipando ai gruppi e più recentemente ho partecipato a questa avventura del Sinodo. Ecco una breve cronaca di ciò che questo incontro ha costituito per me e per tutti noi.

Domenica sera, molti giovani sono arrivati da diverse regioni europee: dalla Slovacchia, dall'Ungheria, dalla Polonia, dall'Italia o dalle Province spagnole della Catalogna, Emmaus e Betania. Salamanca ci stava aspettando a braccia aperte e la comunità scolopica di questa presenza ci ha accolto con affetto. Avevamo nelle nostre mani una grande responsabilità: trasferire tutto il vissuto durante quest'anno di relazione al Sinodo e condividerlo per ascoltare ciò che lo Spirito Santo ci ha ispirato.

La domenica, appena arrivati, dopo la preghiera, ci siamo riuniti in gruppo: sette membri in ogni tavolo di lavoro. Ma il primo giorno di lavoro è stato lunedì, iniziato con la celebrazione eucaristica. Una messa piena di canti in diverse lingue che ci hanno aiutato a iniziare la giornata, uniti a Gesù. Dopo la prima colazione, abbiamo iniziato a conoscerci meglio e per farlo, Lehel dall'Ungheria ci ha guidato attraverso una dinamica che favoriva la conversazione sui nostri gusti, interessi, priorità, hobby, talenti... E così abbiamo potuto parlare in profondità. Nella preghiera abbiamo chiesto allo Spirito Santo

my childhood in groups and it is where I have grown in faith. I'm passionate about all the Piarist projects and their charism. In addition, I have much to thank, for they have helped me to discover a great treasure: friendship with Jesus. Perhaps that is why I have been committing myself (always insufficiently to thank for such a gift) as a monitor of young people, as a volunteer in different social projects linked to the Order, participating in the groups and the most recent: participating in this adventure of Synod. So there goes a brief chronicle of what this meeting has been like.

Since Sunday night, many young people and companions were arriving from different European regions. From Slovakia, Hungary, Poland, Italy or the Spanish provinces of Catalonia, Emmaus and Bethany. Salamanca was waiting for us with open arms and the Piarist community of this presence greeted us with warmth. We had a great responsibility in hand: to bring everything worked during this year around the Synod and to put it on the table to hear what the Holy Spirit inspired us.

On Sunday, after the prayer, we grouped together in different work tables of about 7 members each. But the first day of work was on Monday, when we started with the celebration of the Eucharist. A mass full of songs in different languages that helped us to begin the day, united in Jesus. After breakfast, we started getting to know each other better and praying, key starting points to favor the Meeting. To get to know us, Lehel from Hungary guided us through a dynamic that favored the conversation about our tastes, interests, priorities, hobbies, talents... And then we could talk in depth. In the prayer we asked the Spirit to be present on us in the work of these days. This request to the Spirit would resonate in every prayer.

tie dès mon enfance de groupes et c'est là que j'ai grandi dans la foi. Je suis passionné de tous les projets piaristes et leur charisme. En outre, j'ai beaucoup à remercier, car ils m'ont aidé à découvrir un grand trésor : l'amitié avec Jésus. C'est peut-être la raison pour laquelle je me suis engagé (toujours de manière insuffisante pour remercier un si grand don !) en tant que moniteur de jeunes, bénévole dans différents projets sociaux liés à l'Ordre, en participant aux groupes et ce qui est plus récent : participant à cette aventure du Synode. Voici donc une brève chronique de ce que cette Rencontre a été.

Depuis dimanche soir, de nombreux jeunes et compagnons arrivent de différentes régions européennes. De la Slovaquie, de la Hongrie, de la Pologne, de l'Italie ou des provinces espagnoles de Catalogne, Emmaüs et Béthanie. Salamanque nous attendait à bras ouverts et la communauté Piariste de cette présence nous accueillait chaleureusement. Nous avons eu une grande responsabilité en main : amener tout ce qui avait été fait pendant cette année autour du Synode et le mettre sur la table pour entendre ce que l'Esprit Saint voudrait nous inspirer.

Le dimanche, juste arrivés, après la prière, nous nous sommes regroupés par différentes tables de travail d'environ 7 membres chacune. Mais le premier jour de travail a été le lundi, que nous avons commencé avec la célébration de l'Eucharistie. Une messe remplie de chansons dans différentes langues qui nous ont aidés à commencer la journée, unis en Jésus. Après le petit déjeuner, nous avons commencé à mieux nous connaître et à prier, point de départ clé pour favoriser la Rencontre. Pour apprendre à nous connaître, Lehel de Hongrie nous a guidés avec une dynamique qui a favorisé la conversation sur nos goûts, intérêts, priorités, hobbies, talents... Et puis nous pourrions parler en profondeur. Dans la prière, nous avons demandé à l'Esprit d'être présent sur

días. Esta petición al Espíritu, iría resonando en cada oración.

El centro de la mañana lo ocupó la charla del P. General, Pedro Aguado, que, como es costumbre, nos inyectó una buena dosis de energía, ilusión y coraje. Nos vino a decir que los jóvenes no debemos esperar a ser adultos para lanzarnos de lleno a la misión a la que Jesús nos invita. Y que no tenemos que tener miedo por ser discípulos y discípulas suyos, pese a las dificultades e incomprendiones en las que nos vemos envueltos los jóvenes. Como ejemplos, el mismo Calasanz y Jesús. Se notaba que hablaba con conocimiento, y se le entendía muy bien. Fue un rato muy intenso en el que pudimos preguntar a Pedro algunas de nuestras inquietudes.

La tarde estuvo cargada de trabajo en grupo. Se llevaron a cabo diferentes talleres donde las distintas provincias presentes en el Encuentro pudieron compartir con el resto, alguno de los puntos más importantes que habían descubierto en su camino sinodal. Momentos de música, de reflexión, de modelar arcilla, de pintar en el suelo... que nos sirvieron para darnos cuenta de nuestras inquietudes o para hacer un primer contacto con nuestra realidad y con nuestras expectativas.

Esa misma tarde visitamos Santiago Uno, una obra de educación formal y no formal en la que un buen equipo de educadores y educadoras comprometidas intentan recuperar el amor, la ternura y los sueños de muchos chicos y chicas que, por distintas circunstancias, se han visto apartados de la sociedad y de sus familias. Nos contaron su historia y su proyecto una de las coordinadoras, Puerto Álvarez y Eloy Marqués –escolapio- director titular del Colegio Calasanz de Salamanca –nuestro anfitrión- director del Hogar Betania (parte de la red Santiago 1). A des-

di essere presente tra di noi ed accompagnarci nel lavoro di questi giorni. Tutti i giorni abbiamo ripetuto questa invocazione allo Spirito.

La mattinata è stata occupata dal discorso del Padre Generale, Pedro Aguado, che, come al solito, ci ha iniettato una buona dose di energia, entusiasmo e coraggio. È venuto da noi per dire che i giovani non devono aspettare fino a quando sono adulti per lanciarsi pienamente nella missione cui Gesù ci invita. E non dobbiamo avere paura di essere suoi discepoli, nonostante le difficoltà e le incomprendioni che noi giovani troviamo lungo il cammino. Abbiamo degli esempi: il Calasanzio e Gesù. Si notava che il Padre Generale sapeva quello che diceva ed è stato capito da noi molto bene. È stato un momento molto intenso in cui abbiamo potuto esporre a Pedro alcune delle nostre preoccupazioni.

Il pomeriggio abbiamo lavorato intensamente, in gruppo. Sono stati condotti diversi laboratori in cui le varie Province presenti alla riunione hanno potuto condividere con il resto, uno dei punti più importanti che avevano scoperto nel loro percorso sinodale. Momenti musicali, momenti di riflessione, di lavoro con l'argilla, pittura sul pavimento ... momenti che ci hanno aiutato a realizzare le nostre preoccupazioni o ad avere un primo contatto con la nostra realtà e le nostre aspettative.

Nel pomeriggio abbiamo anche visitato 'Santiago Uno', un'attività di lavoro formale e non formale in cui una buona squadra di educatori è impegnata a cercare di far riconquistare l'amore, la tenerezza e i sogni a molti ragazzi e ragazze che, per vari motivi, sono stati emarginati dalla società e dalle loro famiglie. Il progetto e la storia del progetto ci è stata raccontata da una delle coordinatrici Puerto Alvarez e da Eloy Marqués –scolapio – direttore del Collegio Calasanzio,

The center of the morning was occupied by the talk of Fr. General, Pedro Aguado, who, as usual, injected us with a good dose of energy, enthusiasm and courage. He came to say that young people should not wait to be adults to throw ourselves into the mission to which Jesus invites us. And that we do not have to be afraid to be disciples and disciples of Him, despite the difficulties and misunderstandings in which we are involved we youth. As examples, the same Calasanz and Jesus. It was noted that he spoke with knowledge, and we understood him very well. It was a very intense time when we were able to present Pedro some of our concerns.

The afternoon was loaded with group work. Different workshops were held where the different provinces present at the meeting were able to share with the rest some of the most important points they had discovered on their synodal way. Moments of music, of reflection, of clay modeling, of painting on the ground... that helped us to realize our concerns or to make a first contact with our reality and with our expectations.

That same afternoon we visited Santiago Uno, a work of formal and non-formal education in which a good team of committed educators try to recover the love, the tenderness and the dreams of many boys and girls who, by different circumstances, have seen themselves excluded from society and their families. One of the coordinators, Puerto Álvarez, and Eloy Marqués, Piarist and director of the Calasanz School of Salamanca – our host- and director of the Bethany home (part of the Santiago 1 network) told us their story and their project. To highlight was the testimony of one of the boys who had passed through the center, whose voice broke at times, spoke of the power transformer of that place. There we

nous dans le travail de ces jours. Cette demande à l'Esprit résonnerait dans chaque prière.

Le centre de la matinée a été occupé par le discours du P. Général, Pedro Aguado, qui, comme d'habitude, nous a injecté une bonne dose d'énergie, d'enthousiasme et de courage. Nous sommes venus pour dire que nous, les jeunes, ne devrions pas attendre pour être des adultes pour nous jeter dans la mission à laquelle Jésus nous invite. Et que nous ne devons pas avoir peur d'être des disciples et ses disciples, malgré les difficultés et les malentendus dans lesquels nous les jeunes sommes impliqués. Comme exemples, le même Calasanz et Jésus. On voyait qu'il parlait avec connaissance, et on le comprenait très bien. C'était un moment très intense où nous avons pu présenter à Pedro certaines de nos préoccupations.

L'après-midi a été chargé de travail de groupe. Des différents ateliers ont été organisés où les différentes provinces présentes à la Rencontre ont été en mesure de partager avec le reste certains des points les plus importants qu'ils avaient découvert sur leur chemin synodal. Moments de la musique, de réflexion, de modélisation de l'argile, de peinture sur le sol... qui nous a aidés à manifester nos préoccupations ou à faire un premier contact avec notre réalité et avec nos attentes.

Ce même après-midi, nous avons visité Santiago Uno, une oeuvre d'éducation formelle et non formelle dans laquelle une bonne équipe d'éducateurs et d'éducatrices s'est engagée à récupérer l'amour, la tendresse et les rêves de nombreux garçons et filles qui, par des circonstances différentes, se sont vus séparer de la société et de leurs familles. L'une des coordinatrices, Puerto Alvarez, et Eloy Marqués –piariste - directeur de l'école Calasanz de Salamanca - notre hôte - directeur de la Mai-

taçar fue el testimonio de uno de los chicos que habían pasado por el centro, cuya voz quebrada por momentos, nos hablaba del poder transformador de aquel lugar. Allí cenamos, con el corazón lleno de tanto Evangelio hecho carne.

Como colofón un paseo nocturno por la zona histórica de Salamanca. Paseos, risas, café, algo de poesía... Estos ratos libres o las comidas comenzaron a llenarse de conversaciones y de risas. Se notaba la emoción en el ambiente ¡Esto empezaba a tener buena pinta!

El segundo día de trabajo comenzó con el buen gusto que nos había quedado de las visitas del día anterior. Las redes se han empezado a tejer y se ve a todos disfrutar. La oración de la mañana, preparada por nuestros hermanos eslovacos, fue muy emocionante, con una canción maravillosamente cantada por Jana Palaj.

En primer lugar tuvimos la presentación de Juan Carlos de la Riva, escolapio de la Provincia de Emaús y director de la Revista de Pastoral Juvenil (RPJ). Juan Carlos nos presentó el documento *Instrumentum Laboris* que publicó el Vaticano hace poco como preparación del Sínodo. Juan Carlos nos destacó los aspectos principales y entresacó una buena radiografía de los jóvenes, su sociedad, sus sueños y su vivencia de la fe y de la Iglesia. Tras su presentación fue el turno de 6 jóvenes que nos ofrecieron sus testimonios como jóvenes cristianos. Cada joven lanzó una o dos preguntas a las mesas que, trabajamos y de las que sacamos algunas conclusiones.

La tarde comenzó con otro momento de trabajo. Guillermo Gómez nos presentó la dinámica del árbol. Momento para la reflexión y el diálogo en grupo sobre nuestras raíces, tronco y frutos. Nos permitió trabajar personalmente y en grupo para descubrir qué es aquello que nos ancla, lo importante de la Iglesia y de las

que ci ha accolto, e direttore dell'Hogar Betania (parte della rete Santiago I). Il punto forte è stato la testimonianza di uno dei ragazzi che erano passati attraverso il centro e che, a volte con la voce rotta dall'emozione, ha parlato del potere trasformante di quel luogo. Lì abbiamo cenato, con un cuore pieno del Vangelo fatto carne.

Al termine della giornata, una passeggiata notturna nel centro storico di Salamanca: passeggiata, risate, caffè, un po' di poesia... questi momenti liberi e il pranzo e la cena si sono cominciati a riempire di conversazioni e di gioia di vivere. Nell'ambiente si notava molta emozione! Ci sembrava che le cose stessero andando per il meglio!

Il secondo giorno di lavoro è iniziato con il buon 'sapore' che avevano lasciato in noi le visite del giorno precedente. Avevamo iniziato a tessere reti e tutti sembravano essere contenti. La preghiera del mattino, preparata dai nostri fratelli slovacchi, è stata molto emozionante, con una canzone cantata meravigliosamente da Jana Palaj.

In primo luogo abbiamo avuto la presentazione di Juan Carlos de la Riva, scolapio della Provincia di Emmaus e direttore della Rivista di Pastorale dei Giovani (RPG). Juan Carlos ha presentato il documento *Instrumentum Laboris* che il Vaticano ha pubblicato di recente per preparare il Sínodo. Ha evidenziato gli aspetti principali e selezionato una buona radiografia dei giovani, della loro società, dei loro sogni e della loro esperienza di fede e della Chiesa. Dopo la sua presentazione è stato il turno di 6 giovani che hanno presentato le loro testimonianze di giovani cristiani. Ogni giovane ha posto una o due domande ai tavoli di lavoro, da cui sono emerse alcune conclusioni.

Il pomeriggio è iniziato con un altro momento di lavoro. Guillermo Gómez ci ha presentato la dinamica dell'albero. Momento di riflessione e

dined, with a heart full of so much flesh-made Gospel.

As a culmination, a night walk through the historic area of Salamanca. Walks, laughter, coffee, Some poetry... These free times or meals began to be filled with conversations and laughter. You could feel the excitement in the atmosphere. This was starting to look good!

The second day of work began with the good taste that we had got from the previous day's visits. The nets have begun to weave and you could see everyone enjoy. The morning prayer, prepared by our Slovak brothers, was very exciting, with a song beautifully sung by Jana Palaj.

First of all, we had the presentation of Juan Carlos de la Riva, Piarist of the province of Emmaus and director of the *Revista de Pastoral Juvenil* (RPJ). Juan Carlos presented the document *Instrumentum Laboris* that the Vatican recently published in preparation for the Synod. Juan Carlos highlighted the main aspects and presented a good x-ray of the young people, their society, their dreams and their experience of the faith and the Church. After his presentation it was the turn of 6 young people who gave us their testimonies as young Christians. Every young person threw one or two questions at the tables that we worked on and from which we draw some conclusions.

The afternoon began with another time of work. Guillermo Gomez introduced us to the dynamics of the Tree. Time for reflection and group dialogue on our roots, trunk and fruits. It allowed us to work personally and in a group to discover what is what anchors us, the importance of the Church and the Pious Schools in our lives, and what are the fruits that we are

son Béthanie (partie du réseau de Santiago 1) nous ont raconté leur histoire et leur projet. À souligner, le témoignage de l'un des garçons qui était passé par le centre, avec la voix brisée à certains moments, a parlé du pouvoir transformateur de cet endroit. Là, nous avons dîné, avec un cœur plein de tant d'Évangile fait chair.

Comme couronne, une promenade nocturne à travers le quartier historique de Salamanque. Promenades, rires, café, poésie... Ces temps libres ou les repas ont commencé à être remplis de conversations et de rires. On pouvait sentir l'excitation dans l'atmosphère. Cela commençait à sembler bon !

Le deuxième jour de travail a commencé avec le bon goût que nous avons gardé des visites de la veille. Les filets ont commencé à se tisser et on voyait tout le monde en profiter. La prière du matin, préparée par nos frères slovaques, était très excitante, avec une chanson magnifiquement chantée par Jana Palaj.

Tout d'abord, nous avons eu la présentation de Juan Carlos de la Riva, piariste de la province d'Emmaüs et directeur de la *Revista de Pastoral Juvenil* (RPJ). Juan Carlos a présenté le document *Instrumentum Laboris* que le Vatican a récemment publié en préparation au Synode. Juan Carlos a souligné les principaux aspects et a fait une bonne radiographie des jeunes, de leur société, de leurs rêves et de leur expérience de foi et de l'Église. Après sa présentation, c'était le tour de 6 jeunes qui nous ont donné leur témoignage en tant que jeunes chrétiens. Chaque jeune a posé une ou deux questions aux tables, sur lesquelles nous avons travaillé et tiré quelques conclusions.

L'après-midi a commencé avec un autre temps de travail. Guillermo Gomez nous a présenté la dynamique de l'arbre. Temps pour la réflexion et le dialogue de groupe sur nos racines, tronc

Escuelas Pías en nuestras vidas, y cuáles son los frutos que ya vamos dando gracias a nuestro seguimiento de Jesús y de Calasanz.

El trabajo fue muy intenso. Por supuesto, jóvenes de culturas, lenguas y realidades sociales tan diferentes, nos encontramos ante retos como el de la escucha activa desde el respeto. Hubo momentos en los que podríamos haber rehuído el ejercicio de diálogo, o habernos lanzando a la confrontación, pero gracias a la fuerza del Espíritu, pudimos superar nuestras posturas propias, los prejuicios e ideas preconcebidas; comenzar a escuchar, comprender y sentir el cariño de la comunión: sabemos que somos diferentes, nos queremos y buscamos, por encima de las pequeñas diferencias, la gran unión en Jesús. Experimentamos el paso de la Torre de Babel a la experiencia del Pentecostés, de entender en nuestra propia lengua porque es “al Espíritu” a quien queremos comprender. Así nos acercábamos más a lo que nos pidió el Papa para este año: vivirlo “como un nuevo Pentecostés de los Escolapios”. El Papa Francisco seguía explicándonos el fin: “que la casa común de las Escuelas Pías se llene de Espíritu Santo, para que se cree en ustedes la comunión necesaria para llevar adelante con fuerza la misión propia de los Escolapios en el mundo, superando los miedos y barreras de todo tipo. Que sus personas, comunidades y obras pueden irradiar en todos los idiomas, lugares y culturas, la fuerza liberadora y salvadora del Evangelio. Que el Señor les ayude a tener siempre un espíritu misionero y disponibilidad para ponerse en camino”. Casi nada.

Después tuvimos la oportunidad de conectar con Asia, África y América via skype y poder disfrutar unos minutos de la comunión escolapia entre hermanos de todo el mundo. Fue emocionante ver cómo trabajábamos por lo mismo y con tanta pasión en tantos lugares.

dialogo in gruppo sulle nostre radici, il tronco e i frutti. Ci ha permesso di lavorare personalmente e in gruppo per scoprire l'importanza che ha per noi la Chiesa e le Scuole Pie, e quali sono i frutti che stiamo raccogliendo nella nostra sequela di Gesù e del Calasanzio.

Il lavoro è stato molto intenso. Certamente, i giovani provenienti da culture, lingue e realtà sociali così diverse, hanno dovuto affrontare sfide quali, per esempio, l'ascolto attivo in un clima di profondo rispetto. Ci sono stati momenti in cui avremmo voluto evitare l'esercizio del dialogo o dell'ascolto. Ma grazie alla forza dello Spirito, abbiamo potuto superare i nostri atteggiamenti, pregiudizi e preconcetti e abbiamo potuto cominciare ad ascoltare, capire e sentire l'amore della comunione: sappiamo che siamo diversi, ci vogliamo bene e cerchiamo, al di sopra di piccole differenze, la grande unione in Gesù. Abbiamo sperimentato il passaggio dalla Torre di Babele all'esperienza di Pentecoste, ed abbiamo 'capito' nella nostra lingua perché “lo Spirito” ci guida. Così ci siamo avvicinati a ciò che il Papa ci ha chiesto per quest'anno: viverlo “come una nuova Pentecoste degli Scolopi”. Il Papa Francisco, al termine del suo messaggio, diceva: “Lasciate che la casa comune delle Scuole Pie si riempi di Spirito Santo, in modo che si crei in voi la necessaria comunione per portare avanti con forza la missione propria degli Scolopi nel mondo, superando le paure e le barriere di ogni tipo. Le vostre persone, comunità e opere possano irradiare in ogni lingua, luogo e cultura la forza liberante e salvifica del Vangelo. Che il Signore vi aiuti ad avere sempre uno spirito missionario e la disponibilità a mettervi in cammino.” Non facile, certamente!

Poi abbiamo avuto l'opportunità di connetterci con l'Asia, l'Africa e l'America tramite Skype e di godere alcuni minuti della comunione scolopica tra fratelli di tutto il mondo. È stato

already giving thanks to our following of Jesus and Calasanz.

The work was very intense. Of course, young people of cultures, languages and social realities so different, we faced challenges like that of active listening from respect. There were times when we could have shunned the exercise of dialogue, or have thrown into confrontation, but thanks to the force of the Spirit, we were able to overcome our own postures, prejudices and preconceived ideas; to begin to listen, to understand and to feel the affection of communion: we know that we are different, we love and seek, above the small differences, the great union in Jesus. We experience the passage of the Tower of Babel to the experience of Pentecost, to understand in our own language because it is "the Spirit" we want to comprehend. Thus we approached more to what the Pope asked us for this year: to live it "As a new Pentecost of the Piarists". Pope Francis kept explaining to us the end: "May the common house of the Pious Schools be filled with Holy Spirit, so that be created in you the communion necessary to carry forward with force the own mission of the Piarists in the world, surpassing the fears and barriers of all kinds. That your people, communities and works can radiate in all languages, places and cultures, the liberating and saving force of the Gospel. May the Lord help you to always have a missionary spirit and willingness to get on their way." Almost nothing.

Then we had the opportunity to connect with Asia, Africa and America via Skype and be able to enjoy a few minutes of Piarist communion between brothers from all over the world. It was exciting to see how we were working for the same purpose and so passionately in so many places.

et fruits. Cela nous a permis de travailler personnellement et en groupe pour découvrir ce qui nous ancre, l'importance de l'Église et des Écoles Pies dans nos vies, et quels sont les fruits que nous donnons déjà grâce à notre suivi de Jésus et de Calasanz.

Le travail a été très intense. Bien sûr, des jeunes de cultures, de langues et de réalités sociales si différentes, nous sommes confrontés à des défis comme celui de l'écoute active à partir du respect. Il y a eu des moments où nous pouvions éviter l'exercice du dialogue, ou être tombés dans la confrontation, mais grâce à la force de l'Esprit, nous avons pu surmonter nos propres positions, préjugés et idées préconçues pour commencer à écouter, à comprendre et à ressentir l'affection de la communion : nous savons que nous sommes différents, nous aimons et nous cherchons, au-dessus des petites différences, la grande union en Jésus. Nous vivons le passage de la tour de Babel à l'expérience de la Pentecôte, comprenons dans notre propre langue parce que c'est "l'Esprit", celui que nous voulons comprendre. Ainsi nous approchions davantage de ce que le Pape nous a demandé cette année : la vivre "comme une nouvelle Pentecôte des Piaristes". Le Pape François nous a toujours expliqué la fin : « Que la maison commune des Écoles Pies soit remplie d'Esprit Saint, afin que soit créée chez vous la communion nécessaire pour poursuivre avec force la propre mission des Piaristes dans le monde, en surpassant les craintes et les barrières de toutes sortes. Que vos gens, vos communautés et vos œuvres puissent rayonner dans toutes les langues, les lieux et les cultures, la force libératrice et salvatrice de l'Évangile. Que le Seigneur vous aide à toujours avoir un esprit missionnaire et une volonté de se mettre en route ». Presque rien.

Ensuite, nous avons eu l'occasion de communiquer avec l'Asie, l'Afrique et l'Amérique via Skype et être en mesure de profiter de quelques

No solo conectamos con los Sínodos de los otros continentes. También tuvimos contacto con una realidad americana muy concreta. William Costa, un escolapio venezolano que está pasando unos días en Salamanca por estudios nos contó un poco su labor en Venezuela, la situación de las escuelas y las obras escolapias y la vivencia de fe para muchos venezolanos en tiempos de dificultad. La charla con él nos llegó al corazón, y fue inevitable pararnos para orar por situaciones como las de Venezuela, Nicaragua o Camerún.

El día terminó con una dinámica diferente. Objetivo: pensar con “el otro hemisferio del cerebro”, interactuar, conocer la historia cristiana de Salamanca –donde nuestros antecesores en la fe han hecho grandes obras teniendo a Dios como su centro; donde hombres de letras y de fe vislumbraron el Derecho Internacional y libraron la batalla para que la dignidad humana estuviera por encima de la codicia. Fue un juego muy interactivo –utilizando los medios más modernos (códigos QR, webquest, etc) y también los más tradicionales –orientación, pistas y buenas piernas- por las calles de Salamanca que nos llenó de alegría y diversión y del que pudimos sacar algunos mensajes importantes: jóvenes cristianos que hicieron y hacen grandes proyectos (Etty Hillesum, Francisco de Asís, Roger de Taizé, Tannah Evetts, o el escolapio Glicerio Landriani, entre otros).

El tercer día no fue menos intenso. Una serie de talleres nos trasladaron a los pequeños y grandes “Trastéveres”, lugares donde estamos los Escolapios y que son -sin duda- luces en el horizonte que nos alumbran, voces que nos llaman, silencios que nos atraen. Talleres preparados por las diferentes Provincias que nos permitieron trabajar luego en la Asamblea Plenaria y poner en común las ideas principales de lo vivido y lo trabajado en cada taller.

emozionante vedere come abbiamo lavorato tutti verso lo stesso obiettivo, e con così tanta passione in così tanti luoghi!

Non ci siamo collegati solo con i Sinodi degli altri Continenti. Abbiamo anche avuto contatti con una realtà americana molto specifica. William Costa, un scolio venezuelano che sta trascorrendo un periodo di tempo a Salamanca per motivi di studio, ci ha detto qualcosa sul suo lavoro in Venezuela, la situazione delle scuole, le opere scolopiche e l'esperienza di fede per molti venezuelani nei momenti di difficoltà. La conversazione con lui ha toccato i nostri cuori ed era inevitabile fermarsi e pregare per situazioni come quelle che si stanno vivendo in Venezuela, in Nicaragua o in Camerun.

La giornata si è conclusa con una dinamica diversa. Obiettivo: pensare con “l'altro emisfero del cervello”, interagire, conoscere la storia cristiana di Salamanca - dove i nostri antenati nella fede hanno fatto grandi opere mettendo Dio nel centro della loro vita; dove uomini dotti e pieni di fede hanno capito la necessità del Diritto Internazionale e lottato per fare in modo che la dignità umana fosse al di sopra dell'avidità. L'attività è stata appassionante, molto interattiva - utilizzando i mezzi più moderni (i codici QR, webquest, ecc.) ed anche quelli più tradizionali, piste e camminate veloci per le strade di Salamanca; un'attività molto divertente e che ci colmò di gioia e da cui potemmo trarre messaggi importanti: giovani cristiani che hanno fatto e fanno grandi progetti (Etty Hillesum, Francesco d'Assisi, Roger di Taizé, Tannah Evetts, o lo scolio Glicerio Landriani, tra gli altri).

La terza giornata non è stata certamente meno intensa. Per mezzo di una serie di ‘atelier’ abbiamo potuto conoscere la realtà di piccoli e grandi “Trastevere”, luoghi dove gli scolopi si

Not only did we connect with the synods of the other Continents. We also had contact with a very specific American reality. William Costa, a Venezuelan Piarist who is spending a few days in Salamanca for studies told us a little about his work in Venezuela, the situation of Piarists schools and works and the experience of faith for many Venezuelans in times of difficulty. The talk with him touched our hearts, and it was inevitable to stop and pray for situations like those of Venezuela, Nicaragua or Cameroon.

The day ended with a different dynamic. Objective: to think with “the other hemisphere of the brain”, to interact, to know the Christian history of Salamanca – where our ancestors in the faith have done great works having God as their center; where men of letters and faith glimpsed International Law and fought the battle so that human dignity would be above greed. It was a very interactive game, using the most modern means (QR codes, webquest, etc.) and also the more traditional ones (orientation, clues and good legs) through the streets of Salamanca that filled us with joy and fun, and we were able to get some important messages: young Christians who did and do great projects (Etty Hillesum, Francis of Assisi, Roger de Taizé, Tannah Evetts, or the Piarist Glicerio Landriani, among others).

The third day was no less intense. A series of workshops moved us to the small and big “Trasteveres”, places where we the Piarist are and that are, no doubt, lights on the horizon that enlightens us, voices that call us, silences that attract us. Workshops prepared by the different provinces that allowed us to work later in the Plenary Assembly and to put in common the main ideas of what had been lived and worked in each workshop.

minutes de communion piariste entre les frères de partout dans le monde. C’était passionnant de voir comment nous avons travaillé pour le même but et si passionnément dans tant d’endroits.

Non seulement nous nous sommes connectés avec les synodes des autres continents, mais nous avons également eu des contacts avec une réalité américaine très spécifique. William Costa, un piariste vénézuélien qui passe quelques jours à Salamanca pour des études, nous a dit un peu plus sur son travail au Venezuela, la situation des écoles et des œuvres piaristes et l’expérience de foi pour de nombreux vénézuéliens en temps de difficulté. La conversation avec lui a touché nos cœurs, et il était inévitable d’arrêter et de prier pour des situations comme le Venezuela, le Nicaragua ou le Cameroun.

La journée s’est terminée par une dynamique différente. Objectif : penser avec “L’autre hémisphère du cerveau”, interagir, connaître l’histoire chrétienne de Salamanca, où nos ancêtres dans la foi ont fait de grandes œuvres ayant Dieu comme leur centre; où les hommes de lettres et de foi ont entrevu le droit international et ont combattu afin que la dignité humaine soit au-dessus de la cupidité. C’était un jeu très interactif, en utilisant les moyens les plus modernes (codes QR, WebQuest, etc.) et aussi les plus traditionnels (l’orientation, des indices et de bonnes jambes) à travers les rues de Salamanca qui nous remplissent de joie et de plaisir et nous avons pu obtenir des messages importants : les jeunes chrétiens qui ont fait et fait de grands projets (Etty Hillesum, Francisco de Assisi, Roger de Taizé, Tannah Evetts, ou le piariste Glicerio Landriani, entre autres).

Le troisième jour n’était pas moins intense. Une série d’ateliers nous ont déplacés vers les petits et grands “Trastevères”, des lieux où nous les Piaristes sommes, et qui sont sans doute des

La tarde nos reservaba un duro trabajo, por lo que el descanso previo en la piscina nos vino muy bien. Teníamos que formular en grupos dos retos importantes para los jóvenes, dos retos para las Escuelas Pías y dos retos para la Iglesia Universal. Pudimos hablar, pudimos compartir, pudimos debatir y finalmente discernir juntos para poner palabras a los esos retos.

Por la noche los secretarios y secretarias redactarían hasta altas horas todo lo hablado (¡Gracias por el esfuerzo realizado!). Había que intentar transcribir dándole coherencia a las diferentes ideas, al mismo tiempo que se intentaba mantener todo el contenido. Tarea compleja. Trabajo de síntesis y de búsqueda de confluencia, apoyándonos en los puntos de unión con el horizonte de un documento común para todos.

El broche final del día fue un concierto magnífico de Álvaro Fraile, cantautor cristiano, que nos ofreció un rato de música y reflexión. Sus letras tienen un significado profundo del que siempre se puede aprender algo útil para la vida. Y las melodías eran pegadizas y animaban a hacer los coros.

Finalmente llegó el jueves y tocaba cerrar este encuentro. Lo hicimos por todo lo alto. El paso de las jornadas fue haciendo crecer la complicidad entre nosotros y también la conciencia de la importancia de lo que estábamos viviendo. El cansancio también comenzaba a hacer mella y los tiempos apretados exigían de nosotros lo mejor.

D. Juan Mari Uriarte, obispo emérito de San Sebastián, ex-alumno de escolapios, y persona muy cercana a la Orden, nos ofreció una intervención que no podía ser más sugerente. Realizó un recorrido a través de varios puntos importantes para seguir a Jesús, desde la

trovano e che sono, indubbiamente, fari che ci illuminano, voci che ci chiamano, silenzi che ci attirano. Si trattava di 'atelier' preparati dalle diverse Province che ci hanno permesso di lavorare poi in Assemblea Plenaria e mettere in comune le idee principali di ciò che avevamo vissuto e lavorato nei diversi gruppi.

Nel pomeriggio ci aspettava un duro lavoro, quindi abbiamo accolto con grande piacere il precedente riposo in piscina. Abbiamo dovuto formulare in gruppi due importanti sfide per i giovani, due sfide per le Scuole Pie e due sfide per la Chiesa universale. Abbiamo parlato, condiviso, discusso per verbalizzare le sfide. E ci siamo riusciti grazie anche al discernimento.

Di notte segretari e segretarie hanno preparato la sintesi del lavoro svolto nei diversi atelier. E li ringraziamo di cuore per lo sforzo compiuto! Dovevano cercare di sintetizzare il tutto, dando coerenza alle diverse idee, cercando di non perderne nessuna. Compito complesso. Lavoro di sintesi e ricerca di convergenze, facendo leva sui punti di unione e avendo come orizzonte un documento che parlasse a tutti.

Il momento culminante della giornata è stato un magnifico concerto di Álvaro Fraile, un cantautore cristiano, che ci ha offerto un momento di musica e riflessione. I suoi testi hanno un significato profondo da cui è possibile sempre imparare qualcosa di utile per la vita. E le melodie erano 'orecchiabili' e incoraggiavano a cantare in coro.

Finalmente è arrivato giovedì ed era ora di terminare questo incontro. Lo abbiamo fatto con stile. Il passare dei giorni aveva fatto crescere la complicità tra di noi e anche la consapevolezza dell'importanza di ciò che stavamo vivendo. Anche la stanchezza è cominciata a farsi sentire e ci siamo dovuti impegnare per non farle prendere il sopravvento.

The afternoon reserved us a hard work, so the previous break in the pool came in very well. We had to formulate in groups two important challenges for young people, two challenges for Pious Schools and two challenges for the Universal Church. We could talk, we could share, we could discuss and finally discern together to put words to those challenges.

At night the secretaries and secretaries would write down until late all the talk (thanks for the effort made!). We had to try to transcribe it by giving coherence to the different ideas, while trying to maintain all the content. Complex task. Work of synthesis and search of confluence, supporting in the points of union with the horizon of a common document for all.

The final brooch of the day was a magnificent concert by Álvaro Fraile, a Christian singer-songwriter, who offered us a time of music and reflection. His lyrics have a profound meaning from which you can always learn something useful for life. And the melodies were catchy and encouraged to do the Chorus.

Thursday finally arrived and we had to close this meeting. We did it all high. The passage of the days was growing the complicity between us and also the awareness of the importance of what we were living. Fatigue also began to make a dent and the tight times demanded the best of us.

Mgr. Juan Mari Uriarte, Bishop Emeritus of San Sebastián, former pupil of Piarists, and person very close to the Order, offered us an intervention that could not be more suggestive. He took a tour through several important points to follow Jesus being youth and with an essential balance between realism and utopia. There was no lack of dialogue with him.

lumières à l'horizon qui nous éclairent, des voix qui nous appellent, des silences qui nous attirent. Ateliers préparés par les différentes provinces qui nous ont permis de travailler plus tard en Assemblée plénière et de mettre en commun les idées principales de ce qui a été vécu et travaillé dans chaque atelier.

L'après-midi nous réservait un travail acharné, pour lequel la pause précédente dans la piscine était très bien venue. Nous avons dû formuler en groupes deux défis importants pour les jeunes, deux défis pour les Écoles Pies et deux défis pour l'Église Universelle. Nous pourrions parler, nous pourrions partager, nous pourrions discuter et enfin discerner ensemble pour mettre des mots à ces défis.

La nuit, les secrétaires écriraient tous les discours jusqu'à tard (merci pour l'effort fait !). Nous avons dû essayer de le transcrire en donnant une cohérence aux différentes idées, tout en essayant de maintenir tout le contenu. Tâche complexe. Travail de synthèse et de recherche de confluence, nous appuyant sur les points d'union avec l'horizon d'un document commun pour tous.

La dernière touche de la journée a été un magnifique concert d'Álvaro Fraile, auteur-compositeur-interprète chrétien, qui nous a offert un temps de musique et de réflexion. Ses paroles ont une signification profonde à partir de laquelle vous pouvez toujours apprendre quelque chose d'utile pour la vie. Et les mélodies étaient accrocheuses et encourageaient à faire le chœur.

Il est finalement arrivé le jeudi et il fallait conclure cette Rencontre. On l'a fait par tout le haut. Le passage des jours a fait grandir de plus en plus la complicité entre nous et aussi la prise de conscience de l'importance de ce que nous vivions. La fatigue a également com-

juventud y con un equilibrio imprescindible entre realismo y utopía. Tampoco faltó el diálogo con él.

Tras este rato de escucha, volvimos a visitar Salamanca, pero desde un punto de vista más cultural. Las guías nos ofrecieron un gran paseo por una de las ciudades Patrimonio de la Humanidad, que muy mercedamente como pudimos comprobar. Entramos en la Catedral y varios lugares emblemáticos. Impresionante lugar.

La tarde sería decisiva. Comenzó con una pequeña intervención de Santi Casanova acerca de su experiencia en lo que a la evangelización en la red se refiere. Nos animó a hacernos presentes en las redes y a llevar también a Jesús de Nazaret a cada rincón digital. La red no es una herramienta, sino un lugar para vivir el Evangelio.

Y por fin la hora de hacer propuestas concretas a partir de los desafíos que habíamos detectado en tres ámbitos: propuestas a la gente joven, a la Orden y a la Iglesia. Cada grupo sacó las suyas y más tarde se seleccionaron las prioritarias para cada grupo de origen (las diferentes demarcaciones). En la Asamblea Plenaria, se intentó destacar de forma consensuada aquellas propuestas (dos o tres) que sí parecían ser urgentes, otro grupo de urgencia relativa y un tercer grupo de interesantes propuestas que no parecían tan urgentes o no habían sido tan votadas. Fue un momento bonito el de ver algunos resultados de tanto esfuerzo. La sensación era que ha merecido la pena.

Y con el trabajo concluido, la Eucaristía final de acción de gracias presidida por D. Juan Mari Uriarte, terminamos con un pequeño festival de canciones, bailes, comidas típicas, etc. Un broche final ideal para cerrar un encuentro como este, de forma fraternal. Salimos con

Juan Mari Uriarte, vescovo emerito di San Sebastian, ex allievo degli scolopi, e persona molto vicina all'Ordine, ci ha offerto un intervento che non poteva essere più suggestivo. Ha illustrato un percorso di diversi punti importanti per seguire Gesù, fin da quando si è giovani, e con un equilibrio essenziale tra realismo e utopia. Non è mancato neppure il dialogo con lui.

Dopo questo tempo di ascolto, siamo tornati a visitare Salamanca, ma da un punto di vista più culturale. Le guide ci hanno offerto una bella passeggiata attraverso una delle città 'Patrimonio dell'Umanità', che merita veramente di esserlo, per ciò che abbiamo potuto vedere. Abbiamo visitato la Cattedrale e diversi luoghi emblematici. Un luogo fantastico!

Il pomeriggio sarebbe stato decisivo. È iniziato con un piccolo intervento di Santi Casanova sulla sua esperienza rispetto al tema dell'evangelizzazione in rete. Ci ha incoraggiati ad essere presenti nelle reti ed anche a portare Gesù di Nazareth a tutti gli ambiti 'digitali'. La rete non è uno strumento, ma un luogo in cui vivere il Vangelo.

E infine è arrivato il momento di presentare proposte concrete basate sulle sfide che abbiamo riscontrato in tre aree: proposte ai giovani, all'Ordine e alla Chiesa. Ogni gruppo ha formulato le sue proposte che poi sono state selezionate scegliendo le prioritarie (secondo le Demarcazioni). In assemblea si è cercato di evidenziare in modo consensuale quelle proposte (due o tre) che sembravano urgenti; un secondo gruppo di sfide relativamente urgenti e un terzo gruppo di proposte interessanti che non sembravano così urgenti o non erano state votate in tal modo. È stato un bel momento, in cui abbiamo potuto vedere alcuni risultati del notevole sforzo compiuto da tutti. La sensazione era che ne era valsa la pena.

After this time of listening, we returned to visit Salamanca, but from a more cultural point of view. The guides offered us a great walk through one of the World Heritage cities, very deservedly title as we could check. We entered the cathedral and several emblematic places. Awesome place.

The afternoon would be decisive. It began with a small intervention by Santi Casanova about his experience in the evangelization through the network. He encouraged us to be present in the networks and to bring Jesus of Nazareth to every digital corner as well. The network is not a tool, but a place to live the Gospel.

And finally the time to make concrete proposals based on the challenges that we had detected in three areas: proposals to young people, to the Order and to the Church. Each group took their own and later we selected the priorities for each Group of Origin (the different demarcations). In the plenary assembly, it was tried to consensually highlight those proposals (two or three) that did seem urgent, another group of relative urgency and a third group of interesting proposals that did not seem so urgent or had not been so voted. It was a nice moment to see some results of so much effort. The feeling was that it was worth it.

And with the finished work, after the final Eucharist of Thanksgiving presided over by Mgr. Juan Mari Uriarte, we ended up with a small festival of songs, dances, typical meals, etc. An ideal final brooch to close a meeting like this, in a fraternal way. We go out with great enthusiasm and hope that this encounter means a before and an after in the personal life of each person, in the life of the Order and of the whole Church.

It is difficult to convey only with words the experience. Perhaps if you could see the bright-

mencé à faire une dent et les temps serrés exigeaient de nous le meilleur.

Mons. Juan Mari Uriarte, évêque émérite de San Sebastián, ancien élève des Piaristes, et personne très proche de l'Ordre, nous a offert une intervention qui ne pouvait pas être plus suggestive. Il a fait un tour à travers plusieurs points importants pour suivre Jésus en étant jeune et avec un équilibre essentiel entre le réalisme et l'utopie. On n'a pas manqué de dialoguer avec lui.

Après ce temps d'écoute, nous avons revisité Salamanca, mais d'un point de vue plus culturel. Les guides nous ont offert une grande promenade à travers l'une des villes du patrimoine mondial, bien mérité, comme nous avons pu vérifier. Nous sommes entrés dans la cathédrale et plusieurs endroits emblématiques. Super endroit.

L'après-midi serait décisif. On a commencé par une petite intervention de Santi Casanova au sujet de son expérience dans l'évangélisation du réseau. Il nous a encouragés à être présents dans les réseaux et à apporter Jésus de Nazareth à chaque coin numérique. Le réseau n'est pas un outil, mais un endroit pour vivre l'Évangile.

Et enfin le temps de faire des propositions concrètes basées sur les défis que nous avons décelés dans trois domaines : les propositions aux jeunes, à l'Ordre et à l'Église. Chaque groupe a proposé les siennes et plus tard on a choisi les prioritaires pour chaque groupe d'origine (les différentes démarcations). Au cours de l'Assemblée Plénière, on a tenté de mettre en évidence ces propositions (deux ou trois) qui semblaient urgentes, un autre groupe d'urgence relative et un troisième groupe de propositions intéressantes qui ne semblaient pas si urgentes ou qui n'avaient pas été votées. C'était un bon moment pour voir quelques résultats de tant d'efforts. Le sentiment était que cela en valait la peine.

mucha ilusión y esperanzados en que este encuentro suponga un antes y un después en la vida personal de cada persona, en la vida de la Orden y de toda la Iglesia.

Es difícil transmitir sólo con palabras la experiencia. Quizás si se pudiera ver el brillo de nuestras miradas al final, se pudiera entender mejor. Eran unas miradas cansadas, pero llenas de ilusión, que sabían que el Sínodo, nos iba a seguir enriqueciendo mucho a pesar de haber acabado el encuentro.

*Edgar Azpilikueta Díez de Cerio
Provincia Emaús, España*

E con il lavoro completato, l'eucaristia finale di ringraziamento presieduta da D. Juan Mari Uriarte, ci siamo ritrovati celebrando un piccolo festival di canti, danze, cibi tipici, ecc. Un tocco finale ideale per chiudere un incontro come questo, in modo fraterno. Siamo partiti con una grande speranza e speriamo che questo incontro sia 'un prima e un dopo' nella vita personale di ognuno di noi, nella vita dell'Ordine e di tutta la Chiesa.

È difficile trasmettere l'esperienza solo mediante parole. Forse, se tu che leggi, avessi potuto vedere la luminosità dei nostri occhi alla fine dell'incontro, potresti capire meglio. Erano sguardi stanchi, ma pieni di entusiasmo, consapevoli che il Sinodo continuava, anche se l'incontro era finito.

*Edgar Azpilikueta Díez de Cerio
Provincia Emaús, Spagna*



ness of our looks at the end, you could understand better. They were tired eyes, but full of enthusiasm, who knew that the Synod would continue to enrich us much, despite having finished the Meeting.

*Edgar Azpilikueta Díez de Cerio
Emmaus province, Spain*

Et avec le travail fini, l'Eucharistie finale d'action de grâce présidée par Mons. Juan Mari Uriarte, nous avons fini avec un petit festival de chansons, de danses, de repas typiques, etc. Une touche finale idéale pour clore une rencontre comme celle-ci, de manière fraternelle. Nous sommes partis avec beaucoup d'enthousiasme et nous espérons que cette rencontre signifiera un avant et un après dans la vie personnelle de chaque personne, dans la vie de l'Ordre et de toute l'Église.

Il est difficile de transmettre seulement avec des mots l'expérience. Peut-être que si vous pouviez voir la luminosité de nos regards à la fin, vous pourriez comprendre mieux. Il y avait des yeux fatigués, mais pleins d'enthousiasme, qui savaient que le Synode continuerait à nous enrichir beaucoup, malgré l'achèvement de la Rencontre.

*Edgar Azpilikueta Díez de Cerio
Province d'Emmaüs, Espagne*



Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional

Parte II del Instrumentum laboris

El miércoles 10 de junio de 2018, en la VII Congregación General del Sínodo de los Obispos sobre "Juventud, Fe y Discernimiento Vocacional", el P. General, Pedro Aguado, pronunció su discurso. Sus palabras se centraron en la segunda parte del "Instrumentum laboris", que busca profundizar el discernimiento sobre la realidad de los jóvenes y los desafíos a los que la Iglesia se enfrenta. Publicamos el texto completo de la intervención del P. General.

Santo Padre, estimados hermanos y hermanas:

Hablo como religioso y sacerdote escolapio, general de la Orden de las Escuelas Pías, fundada por San José de Calasanz al servicio de la educación integral, desde el evangelio, de los niños y jóvenes. Quiero compartir con ustedes dos convicciones, tres propuestas: y una sugerencia:

1. ¿Cuál es el gran objetivo del SÍNODO?

Sin duda, uno muy importante es escuchar a los jóvenes. Pero hay uno mayor. Escuchar, junto con los jóvenes, al Espíritu Santo. Necesitamos ofrecer y encontrar – junto con los jóvenes – algo mucho mayor que ellos mismos: el encuentro real con Jesús, nuestro Señor. No buscamos sólo un documento como fruto del Sínodo. Buscamos un nuevo modo de vivir y anunciar a Jesús, de vinculación de los jóvenes con la vida de la Iglesia y de construcción, entre todos,

I giovani, la fede e il discernimento vocazionale

Parte II dell' Instrumentum laboris

Mercoledì 10 ottobre, nella 7ª Congregazione Generale del Sinodo dei Vescovi su "I giovani, la fede e il discernimento vocazionale", il Padre Generale ha pronunciato il suo intervento. Le sue parole si sono centrate sulla seconda parte dell'"Instrumentum laboris", che cerca di approfondire il tema del discernimento sulla realtà dei giovani e le sfide che la Chiesa ha dinanzi a sé nei confronti dei giovani. Pubblichiamo il testo completo dell'intervento del P. Generale.

Santo Padre, stimatissimi fratelli e sorelle,

Parlo da religioso e sacerdote scolapio, Superiore generale dell'Ordine delle Scuole Pie, fondato da San Giuseppe Calasanzio al servizio dell'educazione integrale, e parto dal Vangelo, dai bambini e dai giovani. Desidero condividere con voi due convinzioni, tre proposte ed un suggerimento:

1. Quale è il grande obiettivo del SINODO?

Indubbiamente, uno molto importante è l'ascolto dei giovani. Ma ce n'è un altro ancora più importante. Ascoltare, insieme ai giovani, lo Spirito Santo. Abbiamo bisogno di offrire e di trovare – insieme ai giovani – qualcosa molto più grande di loro: l'incontro reale con Gesù, nostro Signore. Non cerchiamo solo un documento quale frutto del Sinodo. Cerchiamo un nuovo modo di vivere e di annunciare Gesù, di vincolare i giovani alla vita della Chiesa e di costruire,

Youth, faith and vocational discernment

Part II of the *Instrumentum Laboris*

Wednesday, June 10, at the 7th General Congregation of the Synod of Bishops on “Youth, Faith and Vocational Discernment”, Fr. General delivered his speech. His words focused on the second part of the “*Instrumentum Laboris*”, which seeks to deepen the insight into the reality of youth and the challenges of the Church in relation to them. We publish the full text of the speech of Fr. General.

Holy Father, dear Brothers and Sisters:

I speak as a religious and Piarist priest, General of the Order of the Pious Schools, founded by St. Joseph Calasanz at the service of integral education, based on the Gospel, of children and young people. I want to share with you two convictions, three proposals, and a suggestion:

1. What is the main objective of the SYNOD? Without a doubt, one very important is to listen to young people. But there is one more important thing. It is to listen, together with the young people, to the Holy Spirit. We need to offer and find - together with youth - something much larger than themselves: the actual encounter with Jesus, our Lord. We seek not just a document as a result of the Synod. We are looking for a new way of living and announcing Jesus, linking young people with the life of the Church and with the construction, all together, of the proposal of the Gospel. We

Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel

Partie II de l'*Instrumentum laboris*

Le mercredi 10 juin 2018, dans la 7ème Congrégation Générale du Synode des Évêques sur « les jeunes, la foi et le discernement vocationnel », le P. General, Pedro AGUADO, a prononcé son discours. Ses paroles se sont concentrées sur la deuxième partie de l’« **Instrumentum laboris** », qui cherche à approfondir le discernement sur la réalité des jeunes et les défis que l’Église a à leur égard. Nous publions le texte complet de l’intervention du P. General.

Saint-Père, chers frères et sœurs :

Je parle en tant que religieux et prêtre piariste, Général de l’Ordre des Écoles Pies, fondée par Saint Joseph de Calasanz au service de l’éducation intégrale, à partir de l’évangile, des enfants et des jeunes. Je veux partager avec vous deux convictions, trois propositions, et une suggestion :

1. Quel est le grand objectif du Synode ? Il est certainement très important d’écouter les jeunes. Mais il y en a un plus important. L’écoute, avec les jeunes, de l’Esprit Saint. Nous avons besoin d’offrir et de trouver, avec les jeunes, quelque chose de beaucoup plus grand qu’eux-mêmes : la vraie rencontre avec Jésus, notre Seigneur. Nous ne cherchons pas seulement un document à la suite du Synode. Nous cherchons une nouvelle façon de vivre et d’annoncer Jésus, de relier les jeunes à la vie de l’Église et de construire, parmi tous, la proposition

de la propuesta del Evangelio. Buscamos cambiar los dinamismos desde los que la Iglesia se sitúa ante los jóvenes e invitar a los jóvenes a ser los protagonistas de este cambio. Buscamos cambiar nuestra relación con los jóvenes, haciéndola más cercana, abierta, comprometida, acompañante, evangélica, acogedora, exigente, convocante y propositiva. Queremos que los jóvenes nos cambien, queremos que los jóvenes nos ayuden a ser para ellos los testigos, padres y maestros que necesitan y esperan.

2. ¿Qué esperan los jóvenes de nosotros?

Hago de portavoz, citando a uno de los jóvenes con los que me reuní antes de venir aquí: *“Lo que nosotros necesitamos de ustedes no es sólo que nos escuchen o que nos ayuden con su acompañamiento, sus reflexiones y consejos. Lo que de verdad necesitamos es ver en ustedes que, a cualquier edad, se puede seguir entusiasmado con el encuentro con Jesús y con la vocación que, de jóvenes, recibieron de Él. Lo demás, ya lo conseguiremos por nuestros medios; podemos hacerlo”*. Este joven dio en el clavo.

Tres propuestas

1. Sólo **procesos pastorales completos**, que buscan y proponen la centralidad de Cristo y la construcción de la comunidad, producirán los frutos que buscamos. Uno de los grandes desafíos que tenemos como Iglesia es generar procesos que acompañen al joven hasta la vida adulta y que construyan, con ellos, comunidades cristianas estables y misioneras. No se trata sólo de ofrecerlos, sino de construirlos con ellos. Son capaces. Lo han demostrado. Sólo así serán duraderos, llegarán a su meta, que no es otra que la comunidad que construye y espera el Reino, y convocarán a más jóvenes.

tra tutti, la proposta del Vangelo. Cerchiamo di cambiare le dinamiche a partire da cui la Chiesa si colloca davanti ai giovani e di invitarli ad essere i protagonisti di questo cambiamento. Cerchiamo di cambiare la nostra relazione con i giovani, rendendola più vicina, aperta, impegnata, accompagnante, evangelica, accogliente, esigente, convocante e propositiva. Vogliamo che i giovani ci cambino, vogliamo che i giovani ci aiutino ad essere per loro i testimoni, i genitori e i maestri di cui hanno bisogno e che sperano di trovare in noi.

2. **Cosa si aspettano da noi i giovani?** Faccio da portavoce, citando uno dei giovani con cui mi sono riunito prima di venire qui: *“Non abbiamo bisogno solo del vostro accompagnamento, delle vostre riflessioni e dei vostri consigli. Ciò di cui abbiamo veramente bisogno è vedere in voi che, a qualsiasi età, potete continuare ad essere entusiasti dell'incontro con Gesù e della vocazione che, da giovani, avete ricevuto da Lui. Il resto lo raggiungeremo con i nostri mezzi; possiamo farlo”*. Questo giovane ha pienamente ragione.

Tre proposte

1. Solo **processi pastorali completi**, che cercano e propongono Cristo nel centro e la costruzione della comunità, producono i frutti che cerchiamo. Una delle grandi sfide che la Chiesa ha davanti a sé è quella di generare processi che accompagnino il giovane fino alla vita adulta e che costruiscano, con loro, comunità cristiane stabili e missionarie. Non si tratta solo di offrirle, ma di costruirle con loro. Lo hanno dimostrato. Solo così daranno frutti duraturi, raggiungeranno la meta, che altro non è se non la comunità che costruisce e spera il Regno, e convocheranno un maggior numero di giovani.

seek to change the dynamics according to which the Church stands before young people and to invite young people to be the protagonists of this change. We seek to change our relationship with the youth, making it more close, open, committed, escorting, Evangelical, welcoming, exacting, convoking and purposeful. We want young people to change us, we want young people to help us to be the witnesses, fathers and teachers whom they need and expect.

2. What do young people expect from us?

I am spokesperson, quoting one of the young people I met before coming here: "What we need from you is not only to listen to us or to help us with your accompanying, reflections and counsels. What we really need is to see that you, at any age, can be excited about the encounter with Jesus and with the vocation that, when you were young, you received from Him. Everything else, we can get by our means; we can do it". This young man gave the nail on the head.

Three proposals

1. Only **complete pastoral processes**, which seek and propose the centrality of Christ and the construction of the community, will produce the fruits we seek. One of the great challenges that we have as a Church is to generate processes that will accompany the young person to adulthood and to build, with them, stable and missionary Christian Communities. It's not just about offering them, but about building them with them. They're capable. they've shown it. Only in this way will they be lasting, will they reach their goal, which is no other than the community that builds and awaits the Kingdom, and summons more young people.

évangélique. Nous cherchons à changer les dynamismes avec lesquels l'Église se place devant les jeunes et inviter les jeunes à être les protagonistes de ce changement. Nous cherchons à changer notre relation avec les jeunes, en la rendant plus proche, ouverte, engagée, accompagnante, évangélique, accueillante, exigeante, convoquante et proposant. Nous voulons que les jeunes nous changent, nous voulons que les jeunes nous aident à être les témoins, les pères et les enseignants dont ils ont besoin et qu'ils attendent.

2. Qu'est-ce que les jeunes attendent de nous ?

Je suis un porte-parole, citant l'un des jeunes que j'ai rencontrés avant de venir ici : « Ce dont nous avons besoin chez vous, n'est pas seulement de nous écouter ou de nous aider avec votre accompagnement, vos réflexions et conseils. Ce dont nous avons vraiment besoin, c'est de voir chez vous que, à tout âge, vous pouvez continuer à être enthousiaste à l'égard de la rencontre avec Jésus et de la vocation que, étant jeunes, vous avez reçu de Lui. Le reste, nous l'atteindrons par nos moyens ; nous pouvons le faire. Ce jeune homme a touché la marque.

Trois propositions

1. Seuls les **processus pastoraux complets**, qui cherchent et proposent la centralité du Christ et la construction de la communauté, produiront les fruits que nous recherchons. L'un des grands défis que nous avons en tant qu'Église c'est de générer des processus qui accompagneront le jeune jusqu'à l'âge adulte et de bâtir, avec eux, des communautés chrétiennes stables et missionnaires. Il ne s'agit pas seulement de les offrir, mais de les construire avec eux. Ils sont capables. Ils l'ont montré. Ce n'est

2. Hay tres **dinamismos que no pueden faltar** si queremos invitar a los jóvenes a un discernimiento vocacional serio. Dios llama al joven, a cada uno según su vocación. Pero lo hace especialmente en la experiencia espiritual, en el compartir fraterno y en la entrega a los pobres. Esto está grabado a fuego en el corazón de los cristianos: la oración y la vida espiritual, la comunidad y el servicio a los pobres. Un joven que los vive, y que asume un proceso para crecer en ellos, descubrirá lo que Dios espera de él. Esta es la vocación cristiana.
 3. Soy escolapio. Como muchas otras congregaciones religiosas, trabajamos en la educación. La **escuela popular cristiana** es una plataforma que acoger a todo tipo de jóvenes en el mundo: católicos, cristianos de cualquier confesión, de todo tipo de religiones, de todo tipo de posturas ante la fe en Dios. Ofrecemos la escuela, y todos los dinamismos que la escuela es capaz de generar para superar sus propias fronteras, como una plataforma formidable para acompañar al joven y construir con él. Y para anunciarle que hay alguien más grande que él, que le espera, le sostiene y le acompaña. Si lo hacemos bien, la educación es un laboratorio de convocatoria, de proceso, de acompañamiento y de búsqueda común. Y de creación de comunidad.
2. Tre sono le **dinamiche che non possono mancare** se vogliamo invitare i giovani ad un discernimento vocazionale serio. Dio chiama il giovane, ciascuno secondo la propria vocazione. Ma lo chiama specialmente nell'ambito dell'esperienza spirituale, nella condivisione fraterna e nella dedizione ai poveri. Questo è impresso a ferro e fuoco nel cuore dei cristiani: la preghiera e la vita spirituale, la comunità e il servizio ai poveri. Un giovane che vive tutto questo, e che intraprende un processo per crescere in tutto questo, scoprirà ciò che Dio attende da lui/lei. E' la vocazione cristiana.
 3. Sono scolapio. Come molte altre Congregazioni religiose, lavoriamo nell'ambito dell'educazione. La **scuola popolare cristiana** è una piattaforma che accoglie tutti i tipi di giovani nel mondo: cattolici, cristiani di qualsiasi confessione, di tutti i tipi di religione, di qualsiasi tipo di atteggiamento relativo alla fede in Dio. Offriamo la scuola e tutte le dinamiche che la scuola è capace di generare per superare le proprie frontiere, quale piattaforma formidabile per accompagnare il giovane e costruire con lui. E per annunciare al giovane che c'è qualcuno più grande di lui, che lo attende, che lo sostiene e che lo accompagna. Se lo facciamo bene, l'educazione è il laboratorio di convocazione, di processo, di accompagnamento e di ricerca comune. E di creazione di comunità.

Una sugerencia final. Decimos que los jóvenes son el futuro de la Iglesia. Y es verdad. Pero no es toda la verdad. Los jóvenes no son sólo el futuro. Son el presente. Mientras no cambiemos de mentalidad, no avanzaremos. Los jóvenes son el presente, son la Iglesia. El alma del joven es generosa, pero necesita experimentar que la fe la ensancha y la hace crecer. Cuando un joven experimenta que su corazón arde porque descubrió a Cristo, ya no hay nada que le pueda parar en su deseo de

Un suggerimento finale. Diciamo che i giovani sono il futuro della Chiesa. Ed è vero. Ma non è tutta la verità. I giovani non sono solo il futuro. Sono il presente. Se non cambiamo mentalità, non andremo avanti. I giovani sono il presente, sono la Chiesa. L'anima del giovane è generosa, ma ha bisogno di sperimentare che la fede la espande e la fa crescere. Quando un giovane sperimenta che il suo cuore arde per-

2. There are **three dynamisms that cannot be missed** if we want to invite young people to a serious vocational discernment. God calls the young people, each one according to their vocation. But He does so especially in spiritual experience, in fraternal sharing and in giving themselves to the poor. This is etched in the hearts of Christians: prayer and spiritual life, community and service to the poor. A young man who lives them, and who assumes a process to grow in them, will discover what God expects of Him. This is the Christian Vocation.
3. I am a Piarist. Like many other religious congregations, we work in education. The **Christian Popular School** is a platform that welcomes all kinds of young people in the world: Catholics, Christians of any confession, of all kinds of religions, of all kinds of postures before the faith in God. We offer the school, and all the dynamisms that the school is able to generate to overcome its own borders, as an amazing platform to accompany the young people and build with them. And to announce that there is Someone greater than them, waiting for them, holding them and accompanying them. If we do well, education is a laboratory of convocation, process, accompaniment and common search, and community building

A final Suggestion. We say that young people are the future of the Church, and it's true. But it's not the whole truth. Young people are not just the future. They are the present. As long as we don't change our minds, we won't move forward. Young people are the present, they are the Church. The young person's soul is generous, but it needs to experience that faith widens it and makes it grow. When a young person experiences that his heart burns because he or she has discovered Christ, there

que de cette façon qu'ils seront durables, ils atteindront leur objectif, qui n'est autre que la communauté qui construit et attend le Royaume, et convoque plus de jeunes.

2. Il y a trois **dynamismes qui ne peuvent pas manquer** si nous voulons inviter les jeunes à un discernement vocationnel sérieux. Dieu appelle le jeune homme, chacun selon sa vocation. Mais il le fait surtout dans l'expérience spirituelle, dans le partage fraternel et en se donnant aux pauvres. C'est gravé dans le cœur des chrétiens : la prière et la vie spirituelle, la communauté et le service aux pauvres. Un jeune homme qui les vit, et qui assume un processus pour grandir en eux, va découvrir ce que Dieu attend de lui. C'est la vocation chrétienne.
3. Je suis piariste. Comme beaucoup d'autres congrégations religieuses, nous travaillons dans l'éducation. **L'école populaire chrétienne** est une plate-forme qui accueille toutes sortes de jeunes dans le monde : catholiques, chrétiens de toute confession, de toutes sortes de religions, de toutes sortes de postures par rapport à la foi en Dieu. Nous offrons l'école, et tous les dynamismes que l'école est capable de générer pour dépasser ses propres frontières, comme une plate-forme redoutable pour accompagner le jeune homme et construire avec lui. Et d'annoncer qu'il y a quelqu'un de plus grand que lui, l'attendant, le tenant et l'accompagnant. Si nous faisons bien, l'éducation est un laboratoire de convocation, de processus, d'accompagnement et de recherche commune et de construction communautaire.

Une dernière suggestion. Nous disons que les jeunes sont l'avenir de l'Église. Et c'est vrai. Mais ce n'est pas toute la vérité. Les jeunes ne sont pas seulement l'avenir. Ils sont le présent.

encontrar su vocación. Lo que necesita, como los caminantes de Emaús, es una comunidad que le ayude a consolidar ese encuentro. Este es nuestro desafío. Construyámoslo.

Muchas gracias.

*P. Pedro Aguado Cuesta Sch.P.
Superior General de la Orden
de las Escuelas Pías (Padres Escolapios)
Intervención en el Sínodo de los Jóvenes,
la Fe y el Discernimiento Vocacional*

ché ha scoperto Cristo, non c'è più nulla che possa fermarlo nel suo desiderio di scoprire la propria vocazione. Ciò di cui ha bisogno, come avvenne per i due viandanti di Emmaus, è una comunità che lo aiuti a consolidare questo incontro. E' questa la nostra sfida. Cerchiamo di costruirla.

Molte grazie.

*P. Pedro Aguado Cuesta Sch.P.
Superiore Generale dell'Ordine
delle Scuole Pie (Padri Scolopi)
Intervento nel Sinodo su I giovani,
la fede e il discernimento vocazionale*

is nothing that can stop him or her from his or her desire to find his or her vocation. What young people need, like those walking towards Emmaus, is a community to help them consolidate that meeting. This is our challenge. Let's build it.

Thank you very much.

*Fr. Pedro Aguado Cuesta Sch.P.
Superior General of the Order
of the Pious Schools (Piarist Fathers)
Intervention in the Synod of Youth,
Faith and Vocational Discernment*

Tant que nous ne changerons pas d'avis, nous n'avancerons pas. Les jeunes sont le présent, ils sont l'Église. L'âme du jeune homme est généreuse, mais il doit faire l'expérience que la foi l'élargit et la fait grandir. Quand un jeune homme voit que son cœur brûle parce qu'il a découvert le Christ, il n'y a rien qui puisse l'empêcher d'avancer dans son désir de trouver sa vocation. Ce dont il a besoin, comme les marcheurs d'Emmaüs, est une communauté pour l'aider à consolider cette rencontre. C'est notre défi. Construisons-le.

Merci beaucoup.

*P. Pedro Aguado Cuesta Sch.P.
Supérieur Général de l'Ordre
des Écoles Pies (Pères Piaristes)
Intervention dans le Synode des Jeunes,
la Foi et le Discernement Vocationnel*



El Papa recibe el documento “Sínodo escolapio de los Jóvenes”

Durante un encuentro informal, el P. General de los escolapios, Pedro Aguado, ha tenido la oportunidad de entregar al Papa Francisco el documento “Sínodo escolapio de los

Il Papa riceve il documento “Sinodo scolopico dei giovani”

Durante un incontro informale, il Padre Generale degli Scolopi, Pedro Aguado, ha avuto la possibilità consegnare al Papa Francesco il documento “Sinodo scolopico dei



The Pope receives the document "Piarist Synod on Youth"

During an informal meeting, Fr. General of the Piarists, Pedro Aguado, has had the opportunity to deliver to Pope Francis the document "Piarist Synod on Youth (PiaristSyn-

Le Pape reçoit le document "Synode piariste des Jeunes"

Lors d'une réunion informelle, le P. General des piaristes, Pedro Aguado, a eu l'occasion de remettre au Pape François le document "Synode piariste des Jeunes (PiaristSynod)", qui comprend

Jóvenes (PiaristSynod)”, que recoge el trabajo realizado por las Escuelas Pías como preparación al Sínodo de la Iglesia sobre los Jóvenes, la Fe y el Discernimiento Vocacional.

El documento (que puede descargarse aquí) explica el trabajo que se ha llevado a cabo y recoge las aportaciones elaboradas por jóvenes escolapios de los cuatro continentes. Después de una primera etapa de trabajo local en cada una de las demarcaciones escolapias, el pasado mes de agosto se celebraron encuentros demarcacionales “PiaristSynod” en Salamanca (España, Europa), Oaxaca (México, América), Manila (Filipinas, Asia) y Yaoundé (Camerún, África). El trabajo desembocará, en una tercera fase, en la Asamblea Juvenil Escolapia que tendrá lugar en 2019, previa a la Jornada Mundial de la Juventud de Panamá. Como indica el P. General, “PiaristSynod” es *“nuestro modo de contribuir al Sínodo de la Iglesia. En las Escuelas Pías, desde un primer momento, comprendimos que el tema del Sínodo toca especialmente el corazón de nuestro carisma y de nuestra razón de ser. Somos educadores, acompañantes en la fe, en el discernimiento vocacional y en la tarea misionera de tantos jóvenes”*.

Además del seguimiento del Sínodo con la participación del P. General en las sesiones asamblearias, las Escuelas Pías también impulsan la iniciativa #prayforsynod de oración sinodial, una propuesta a la Iglesia universal para orar por este acontecimiento.

Equipo de Comunicación de la Orden

giovani” (PiaristSynod)”, che raccoglie il lavoro svolto dalle Scuole Pie in preparazione del Sinodo della Chiesa su “I giovani, la fede e il discernimento vocazionale”.

Il documento (che è possibile scaricare) spiega il lavoro svolto e raccoglie i contributi elaborati da giovani scolopi dei quattro Continenti.

Dopo una prima fase di lavoro in ciascuna Demarcazione, ad agosto di quest’anno si sono celebrati diversi incontri demarcazionali il “PiaristSynod” a Salamanca (Spagna, Europa), Oaxaca (Messico, America), Manila (Filippine, Asia) e Yaoundé (Camerun, Africa). Ci sarà una terza fase di lavoro, cioè un’Assemblea Giovanile Scolopica nel 2019, prima della Giornata Mondiale della Gioventù che si svolgerà in Panama. Il Padre Generale spiega che il “PiaristSynod” è *“il nostro modo di contribuire al Sinodo della Chiesa. Nelle Scuole Pie, fin dall’inizio, ci siamo resi conto che il tema del Sinodo tocca il cuore stesso del nostro carisma e della nostra ragion d’essere. Siamo educatori e accompagniamo il cammino di fede, il discernimento vocazionale e l’attività missionaria di molti giovani”*.

Oltre a seguire il Sinodo direttamente per mezzo della partecipazione del Padre Generale nelle sessioni dell’Assemblea sinodale, le Scuole Pie hanno anche promosso l’iniziativa #prayforsynod – la preghiera sinodale – una proposta alla Chiesa universale per pregare per questo evento.

Equipe di Comunicazione dell’Ordine

od)”, which includes the work done by the Pious Schools as a preparation for the Synod of the Church on Youth, Faith and Vocational Discernment.

The document (which can be downloaded here) explains the work that has been carried out and collects the contributions made by Piarist youth from the four Continents. After a first stage of local work in each of the Piarist demarcations, last August Demarcational “PiaristSynod” meetings were held in Salamanca (Spain, Europe), Oaxaca (Mexico, America), Manila (Philippines, Asia) and Yaoundé (Cameroon, Africa). The work will lead, in a third phase, to the Piarist Youth Assembly in 2019, prior to the World Youth Day in Panama. As Fr. General indicates, “PiaristSynod” is *“our way of contributing to the Synod of the Church. In the Pious schools, from the beginning, we understood that the theme of the Synod touches especially the heart of our charism and our raison d’être. We are educators, companions in the faith, in the vocation discernment and in the missionary task of so many young people.”*

In addition to the follow-up of the Synod with the participation of Fr. General in the Assembly sessions, the Pious Schools also promote the #prayforsynod initiative of synodal prayer, a proposal to the universal Church to pray for this event.

Communication Team of the Order

le travail effectué par les Écoles Pies comme préparation au Synode de l’Église sur les Jeunes, la Foi et le Discernement Vocational.

Le document (qui peut être téléchargé ici) explique le travail qui a été réalisé et recueille les contributions faites par des jeunes piaristes des quatre continents. Après une première étape du travail local dans chacune des démarcations piaristes, en août dernier des réunions démarcationnelles “PiaristSynod” ont eu lieu à Salamanca (Espagne, Europe), Oaxaca (Mexique, Amérique), Manille (Philippines, Asie) et Yaoundé (Cameroun, Afrique). Le travail mènera, dans une troisième phase, à l’Assemblée Piariste des Jeunes en 2019, avant la Journée Mondiale de la Jeunesse au Panama. Comme l’indique le P. General, « PiaristSynod » est « notre façon de contribuer au Synode de l’Église. Dans les Écoles Pies, dès le départ, nous avons compris que le thème du Synode touche en particulier le cœur de notre charisme et notre raison d’être. Nous sommes des éducateurs, des accompagnateurs dans la foi, dans le discernement de la vocation et dans la tâche missionnaire de tant de jeunes ».

En plus du suivi du Synode avec la participation du P. General aux sessions de l’Assemblée, les Écoles Pies également promeuvent l’initiative #prayforsynod de prière synodale, une proposition à l’Église universelle pour prier pour cet événement.

Équipe de Communication de l’Ordre



EX ECCLESIA

Compartiendo la experiencia del Sínodo

P. Pedro Aguado Sch. P.

Condivisione dell'esperienza del Sinodo

P. Pedro Aguado Sch. P.

Sharing the Synod experience

Fr. Pedro Aguado Sch. P.

Partageant l'expérience du Synode

P. Pedro Aguado Sch. P.

ESP

“Escuchar, empatía y convertir en piedra angular la descartada”. Así ha resumido el Papa Francisco la jornada sinodal del día 4 de octubre, San Francisco de Asís. “Escuchar es el modo en el que Dios se relaciona con nosotros; empatía, significa “padecer con”, “estar con”; y hacer que la descartada sea la piedra angular, es la tarea de una Iglesia que debe apostar por el que “ha fracasado”, porque ése es el punto de vista cristiano”.

I

Hoy hemos escuchado más de 50 intervenciones en el aula sinodal. Ha sido un formidable ejercicio de escucha y de compartir. Ha ayudado mucho la decisión del Papa de que cada cinco intervenciones haya tres minutos de silencio para reflexionar sobre lo escuchado. Son unos minutos privilegiados, para rumiar tantas y tan variadas intervenciones como las que se pronuncian en el Sínodo.

Comparto con vosotros algunos de los temas que han sido más destacados en la primera jornada de trabajo: la escucha, dinamismo esencial; el discernimiento, para comprender las diversas situaciones y las respuestas que necesitan, el desafío eclesial de reconocer y poner nombre a tantas cosas que alejan a los jóvenes de la comunidad; el valor profundo e integral de la sexualidad humana; el esfuerzo que debemos hacer, en todos los órdenes, para erradicar los abusos y la cultura que los

ITA

“Ascolto, empatia e far diventare la pietra scartata pietra angolare”. Con queste parole il Papa Francesco ha riassunto la giornata sinodale del 4 ottobre, festa di san Francesco di Assisi. “L’ascolto è il modo in cui Dio entra in relazione con noi; empatia significa “patire con”, “stare con” e fare in modo che la pietra scartata diventi la pietra angolare. E’ questo il compito di una Chiesa che deve impegnarsi a favore di chi considera la sua vita ‘un fallimento’ perché questo è il punto di vista cristiano”.

I

Oggi abbiamo ascoltato più di 50 interventi nell’aula sinodale, un formidable esercizio di ascolto e di condivisione. Il Papa ha voluto che, dopo cinque interventi, ci siano tre minuti di silenzio per riflettere su quanto ascoltato. Sono momenti privilegiati per ritornare su tanti e assai diversi interventi che vengono pronunciati durante il Sinodo.

Ecco alcuni temi che sono stati messi in evidenza durante la prima giornata di lavoro: l’ascolto, dinamica essenziale; il discernimento, per capire le varie situazioni e le risposte che è necessario dare; la sfida eclesiale di dare nome a tante cose che allontanano i giovani dalla comunità eclesiale; il valore profondo e integrale della sessualità umana; lo sforzo che tutti dobbiamo compiere, in tutti gli ordini, per sradicare gli abusi e la cultura che li ha permessi

ENG

“Listening, empathy and turning the discarded stone into the cornerstone.” This is how Pope Francis summarized the synodal day of October 4, St. Francis of Assisi. “Listening is the way God relates to us; empathy means “to suffer with”, “to be with”; And to turn the discarded stone into the cornerstone, is the task of a Church that must bet on which “has failed”, because that is the Christian point of view. “

I

Today we have heard more than 50 interventions in the synodal room. It has been a formidable listening and sharing exercise. It has helped a lot the Pope’s decision that every five speeches we must have three minutes of silence to reflect on what we’ve heard. They are privileged minutes to ponder as many and varied interventions as those pronounced at the Synod.

I share with you some of the topics that have been most prominent in the first working day: listening, essential dynamism; discernment, to understand the various situations and the answers they need; the ecclesial challenge of recognizing and naming so many things that alienate young people from the community; the profound and integral value of human sexuality; the effort we must make, in all orders, to eradicate the abuses and the culture that has permitted or concealed them; the need to

FRA

« Écouter, empathie et transformer la pierre abandonnée en pierre angulaire. » C’est ainsi que le pape Francis a résumé le jour du Synode du 4 octobre, Saint François d’Assise. « L’écoute est la façon dont Dieu se rapporte à nous ; l’empathie signifie « souffrir avec », « être avec » ; et transformer la pierre abandonnée en pierre angulaire, c’est la tâche d’une Église qui doit miser sur celui qui « a échoué », parce que c’est le point de vue chrétien ».

I

Aujourd’hui, nous avons entendu plus de 50 interventions dans la salle du Synode. Ce fut un formidable exercice d’écoute et de partage. La décision du Pape qu’après tous les cinq discours il y ait trois minutes de silence pour réfléchir sur ce qu’on a entendu, a beaucoup aidé. Ce sont des minutes privilégiées pour réfléchir à des interventions aussi nombreuses et variées que celles prononcées lors du Synode.

Je partage avec vous quelques-uns des sujets les plus marquants du premier jour ouvrable: l’écoute, un dynamisme essentiel; le discernement, pour comprendre les différentes situations et les réponses dont ils ont besoin ; le défi ecclésial de reconnaître et de nommer tant de choses qui éloignent les jeunes de la communauté; la valeur profonde et intégrale de la sexualité humaine; l’effort que nous devons faire, dans tous les ordres, pour éradiquer les

ha permitido o los encubre; la necesidad de concretar lo que significa la opción preferencial por los jóvenes; la importancia de atender los diferentes contextos en los que se encuentran los jóvenes; el acompañamiento, que en algunos casos consiste incluso en salvar vidas; la denuncia de la cultura del descarte; la invitación a la santidad en los jóvenes; la presentación de una visión de la vocación desde una perspectiva amplia, no reducida; el martirio de tantos jóvenes cristianos en contextos de persecución; el sufrimiento de los jóvenes en algunos países en situaciones realmente duras y difíciles (que son piedras descartadas llamadas a ser piedras angulares de una Iglesia renovada)...

Es imposible resumir este intenso día sinodal. Sin duda, la intervención más aplaudida y que más ha impactado la ha protagonizado el arzobispo de Manila, cardenal Tagle. Y ha sido a la vez sencilla y profunda. Ha contado que, siendo obispo, visitó un campamento de verano juvenil, y que al final del día, muchos jóvenes le pidieron un autógrafo. Siempre se preguntó la razón de tantas peticiones de que les firmada la camisa, el gorro o el libro. Lo descubrió al año siguiente, cuando volvió a visitar el campamento y un joven se le acercó y le mostró la camiseta firmada por él el año anterior.

El joven le dijo que nunca había lavado su camiseta, y que la ponía todos los días debajo de la almohada al ir a dormir. Hacía muchos años que no veía a su padre, porque trabajaba en el extranjero, y al mirar la camiseta sentía –le dijo al cardenal- que “tú eres un padre para mí”.

Como os digo, se trata de una experiencia sencilla, pero profunda. Ese joven ayudó al cardenal a entender la importancia de una Iglesia que sea “padre y madre” para los jóvenes. El cardenal contó esta experiencia visiblemente

o che li tiene nascosti; il bisogno di concretare ciò che significa la scelta preferenziale per i giovani; l'importanza di occuparsi dei diversi ambienti e contesti dove i giovani si trovano e si ritrovano; l'accompagnamento che, in alcuni casi, vuol dire perfino salvare la vita; l'invito alla santità nei giovani; la presentazione di una visione della vocazione partendo da una prospettiva ampia, non riduttiva; il martirio di tanti giovani cristiani in ambienti di persecuzione; la sofferenza dei giovani in alcuni paesi in situazioni veramente dure e difficili (che sono pietre scartate chiamate ad essere pietre angolari di una Chiesa rinnovata)...

E' impossibile riassumere questa intensa giornata sinodale. Indubbiamente, l'intervento più applaudito e più incisivo è stato quello dell'arcivescovo di Manila, cardinale Tagle, intervento semplice e allo stesso tempo profondo. Ha raccontato che quando era vescovo visitò un campo estivo e al termine della giornata, molti giovani gli chiesero un autografo. Si era chiesto sempre perché i giovani chiedevano di firmare la loro camicetta, il loro libro o il loro berretto. Scopri la ragione l'anno dopo, quando visitò di nuovo il campo estivo ed un giovane si avvicinò a lui e gli mostrò la camicetta da lui firmata l'anno prima.

Il giovane gli confidò di non aver mai lavato la camicetta e gli disse che ogni sera la metteva sotto il cuscino prima di andare a dormire. Da molti anni non vedeva suo padre che lavorava all'estero, e guardando la camicetta sentiva –disse il giovane al cardinale – che “tu sei un padre per me”.

Come vi ripeto, si tratta di un'esperienza semplice, ma profonda. Questo giovane aiutò il cardinale a capire l'importanza di una Chiesa che è “padre e madre” per i giovani. Il cardinale ha raccontato questa esperienza visibilmente

specify what the preferential option for young people means; the importance of addressing the different contexts in which young people are located; the accompaniment, which in some cases is even to save lives; denouncing the discarding culture; the invitation to holiness in young people; the presentation of a vision of vocation from a broad, undiminished perspective; the martyrdom of so many young Christians in contexts of persecution; the suffering of young people in some countries in really hard and difficult situations (which are discarded stones called to become angular stones of a renewed Church)...

It is impossible to summarize this intense synodal day. Without a doubt, the most applauded and most impacted intervention has been that of the Archbishop of Manila, Cardinal Tagle. And it has been both simple and deep. He has told that, being a bishop, he visited a youth summer camp, and that at the end of the day, many young people asked him for an autograph. He always wondered why so many requests to sign the shirt, the hat or the book. He discovered it the following year, when he returned to visit the camp and a young man approached him and showed him the T-shirt signed by him the year before.

The young man told him that he had never washed his shirt, and that he put it every day under the pillow when he went to sleep. He had not seen his father for many years, because he worked abroad, and when he looked at the shirt he felt – he told the Cardinal- that “you are a father to me.”

As I say, it is a simple but profound experience. That young man helped the Cardinal understand the importance of a Church that is “father and mother” to young people. The Cardinal told this experience visibly excited,

abus et la culture qui les a permis ou cachés; la nécessité de préciser ce que signifie l’option préférentielle pour les jeunes; l’importance d’aborder les différents contextes dans lesquels se trouvent les jeunes; l’accompagnement, qui dans certains cas signifie même sauver des vies; la dénonce d’une culture qui rejette; l’invitation à la sainteté chez les jeunes; la présentation d’une vision de la vocation dans une perspective large et non diminuée; le martyre de tant de jeunes chrétiens dans des contextes de persécution; la souffrance des jeunes dans certains pays dans des situations très dures et difficiles (qui sont des pierres rejetées appelées à devenir des pierres angulaires d’une Église renouvelée)...

Il est impossible de résumer cette intense journée de Synode. Sans aucun doute, l’intervention la plus applaudie et la plus touchante a été celle de l’archevêque de Manille, le cardinal Tagle. Elle a été à la fois simple et profonde. Il a dit que, étant évêque, il a visité un camp d’été de jeunes, et qu’à la fin de la journée, de nombreux jeunes lui ont demandé un autographe. Il se demandait toujours pourquoi tant de demandes pour signer le t-shirt, le chapeau ou le livre. Il l’a découvert l’année suivante, quand il est retourné visiter le camp et un jeune homme s’approcha de lui et lui montra le t-shirt signé par lui l’année précédente.

Le jeune homme lui a dit qu’il n’avait jamais lavé sa chemise, et qu’il la mettait tous les jours sous l’oreiller quand il allait dormir. Il n’avait pas vu son père depuis de nombreuses années, parce qu’il travaillait à l’étranger, et quand il regardait la chemise, il ressentait -il a dit au cardinal- que « vous êtes un père pour moi. »

Comme je l’ai dit, c’est une expérience simple mais profonde. Ce jeune homme a aidé le Cardinal à comprendre l’importance d’une Église

emocionado, ayudando a todos a comprender la importancia de la cercanía a cada uno, a cada joven en su realidad.

Estas primeras jornadas estarán dedicadas a la primera parte del “*instrumentum laboris*” (RECONOCER). En breve comenzarán los trabajos en “círculos menores”, cuya finalidad es ofrecer propuestas e ideas para el documento final.

Hemos comenzado el Sínodo. Oremos y trabajemos por una Iglesia siempre sinodal, llamada a acompañar a los jóvenes en su búsqueda de horizontes y empeñada en su testimonio de Cristo, el Señor.

II

El Sínodo avanza poco a poco. Ya hemos terminado el trabajo de la primera parte, la dedicada a **RECONOCER** la realidad. Hemos escuchado 80 intervenciones de otros tantos padres sinodales y las aportaciones de varios jóvenes presentes en el aula y de algunos expertos invitados. Hemos dedicado doce horas a trabajar en “círculos menores” (grupos lingüísticos) sobre el Instrumentum Laboris y una mañana entera a compartir los informes de los catorce grupos.

La reflexión está siendo muy rica y participada. Es imposible recoger en un folio todas las ideas, pero os comparto algunas de las constataciones más repetidas y compartidas: la importancia de tener en cuenta la diversidad de los jóvenes y de los contextos sociales y eclesiales en los que viven; el desafío de la escucha empática; la construcción de una *cultura eclesial* de la escucha; el desafío del diálogo intergeneracional; asumir que los jóvenes no son el futuro, sino el presente; el continente

comosso, ed ha aiutato i presenti a capire l'importanza di essere vicini ai giovani nella loro realtà.

Queste prime giornate saranno dedicate alla prima parte dell’ “*instrumentum laboris*” (RICONOSCERE). Tra poco inizieranno i lavori nei “circoli minori”, il cui scopo è quello di offrire proposte ed idee per il documento finale.

Il Sinodo è cominciato. Preghiamo e lavoriamo insieme per una Chiesa sempre sinodale, chiamata ad accompagnare i giovani nella loro ricerca di orizzonti, ed impegnata a testimoniare Cristo, il Signore.

II

Il Sinodo va avanti poco a poco. Abbiamo già terminato il lavoro della prima parte dedicata a RICONOSCERE la realtà. Abbiamo ascoltato oltre 80 interventi presentati da 80 padri sinodali e i contributi di diversi giovani presenti in aula, come anche di alcuni esperti invitati al Sinodo. Abbiamo dedicato dodici ore di lavoro ai “circoli minori” (gruppi linguistici) sull’ Instrumentum Laboris e un’intera mattinata è stata dedicata all’ascolto delle relazioni dei quattordici gruppi.

La riflessione è stata molto ricca e partecipata. E’ impossibile raccogliere in poche parole tutte le idee, ma vi espongo alcune constatazioni che sono state più ripetute e condivise : l’importanza di considerare la diversità dei giovani e i contesti sociali ed ecclesiali dove vivono; la sfida dell’ascolto empatico; la costruzione di una cultura ecclesiale dell’ascolto; la sfida del dialogo intergenerazionale; la consapevolezza del fatto che i giovani sono il presente, e non solo il futuro; il continente digitale; le sfide tipiche dell’affettività e dell’esperienza della sessualità; la lotta decisa e sistematica contro gli abusi di

helping everyone to understand the importance of the closeness to each one, to each young person in his reality.

These first days will be devoted to the first part of the “*instrumentum laboris*” (RECOGNIZE). The work will soon begin in “minor circles”, whose purpose is to offer proposals and ideas for the final Document.

We have begun the Synod. Let us pray and work for a Church always synodal, called to accompany the youth in their search for horizons and committed on its testimony of Christ, the Lord.

II

The Synod advances little by little. We have finished the work of the first part, devoted to RECOGNIZE reality. We have heard 80 interventions of so many Synod Fathers and the contributions of several young people present in the room and those of some invited experts. We have spent twelve hours to work in “smaller circles” (linguistic groups) on the *Instrumentum Laboris* and a whole morning to share reports of the fourteen groups.

The reflection is being very rich and participated. It is impossible to collect all the ideas on a sheet of paper, but I share some of the most repeated and shared findings: the importance of taking into account the diversity of youth and social and ecclesial contexts in which they live; the challenge of empathetic listening; the construction of an ecclesial culture of listening; the challenge of intergenerational dialogue; to assume that young people are not the future but the present; the digital continent; the challenges of affectivity and experience of sexuality; the systematic and determined fight against abuses of all kinds; the attention to the

qui est « père et mère » pour les jeunes. Le Cardinal a raconté cette expérience visiblement ému, aidant chacun à comprendre l'importance de la proximité de chacun, de chaque jeune dans sa réalité.

Ces premiers jours seront consacrés à la première partie de l’« *instrumentum laboris* » (RECONNAITRE). Le travail commencera bientôt dans les « cercles mineurs », dont le but est d’offrir des propositions et des idées pour le document final.

Nous avons commencé le Synode. Prions et travaillons pour une Église toujours synodale, appelé à accompagner les jeunes dans leur recherche d’horizons et engagée dans son témoignage du Christ, le Seigneur.

II

Le Synode avance petit à petit. Nous avons terminé les travaux de la première partie, consacrée à RECONNAITRE la réalité. Nous avons entendu 80 interventions d’autant pères synodaux et les contributions de plusieurs jeunes gens présents dans la salle et de quelques experts invités. Nous avons passé douze heures à travailler dans les « petits cercles » (groupes linguistiques) sur l’*Instrumentum Laboris* et toute une matinée pour partager des rapports des quatorze groupes.

La réflexion est d’être très riche et participée. Il est impossible de recueillir toutes les idées sur une feuille de papier, mais je partage les conclusions les plus répétées et partagées : l’importance de prendre en compte la diversité des jeunes et des contextes sociaux et ecclésiales dans lesquelles ils vivent ; le défi de l’écoute empathique ; la construction d’une culture ecclésiale de l’écoute ; le défi du dialogue entre les générations ; assumer que les jeunes ne

digital; los desafíos propios de la afectividad y vivencia de la sexualidad; la lucha decidida y sistemática contra los abusos de todo tipo; la atención a los jóvenes migrantes; la solidaridad eclesial hacia las comunidades con más necesidades y menos recursos, etc.

Aparecen opciones que pueden abrir pistas nuevas: establecer en la Iglesia una dinámica organizada de “*conversación con los jóvenes*”; entrar a fondo en los desafíos propios de la transmisión de la fe, que no está bien resueltos en la Iglesia; profundizar en el tema del acompañamiento y del discernimiento vocacional; luchar a fondo para erradicar toda forma de clericalismo en los seminarios y casas de formación, etc.

Emerge con fuerza el icono de los *caminantes de Emaús*, un bello ejemplo de la *escucha de Jesús, provocadora de nuevas búsquedas*. Y se subrayan dos imágenes de la Iglesia que debiéramos desarrollar: la Iglesia como *familia*, en la que todos son importantes, y la Iglesia como *escuela* de discipulado. Las dos imágenes tienen un amplio desarrollo.

Estamos empezando la segunda parte del trabajo: **INTERPRETAR**. El objetivo es discernir sobre la realidad, para ir llegando poco a poco a propuestas y opciones.

Pero el Sínodo no son sólo los trabajos oficiales, sino las relaciones que establecemos y todo lo que se comparte en pasillo. Es muy rico escuchar a un obispo africano contarte cómo trabaja para rescatar a jóvenes destrozados por sus años de niños soldados o ver el interés que los obispos en cuyas diócesis estamos o pudiéramos estar tienen por las cosas de la Orden. Todos los días, muchas conversaciones y experiencias.

Además, en nuestra casa de San Pantaleo se hospeda uno de los expertos, Salvatore Cu-

qualsiasi tipo; l’attenzione ai giovani migranti; la solidarietà ecclesiale verso le comunità più bisognose e con meno risorse, etc.

Sorgono spunti che possono aprire cammini nuovi: stabilire nella Chiesa una dinamica organizzata di “conversazione con i giovani”; addentrarsi a fondo nelle sfide tipiche della trasmissione della fede, sfide che la Chiesa non ha ancora risolto in modo positivo; approfondire il tema dell’accompagnamento e del discernimento vocazionale; lottare a fondo per sradicare qualsiasi forma di clericalismo nei seminari e nelle case di formazione, etc.

Emerge con forza l’icona del cammino di Emmaus, un esempio bello dell’ascolto di Gesù, che spinse i due discepoli a nuove ricerche. E sono due le immagini della Chiesa su cui è stato messo particolarmente l’accento e che occorre sviluppare: la Chiesa in quanto famiglia, dove tutti sono importanti, e la Chiesa, scuola di discepolato. Le due immagini possono essere molto sviluppate.

Stiamo iniziando la seconda parte del lavoro INTERPRETARE. Lo scopo è discernere sulla realtà, per arrivare poco a poco a proposte e scelte.

Ma il Sinodo non è solo un lavoro ufficiale, ci sono le relazioni che stabiliamo e tutto ciò che è condiviso nella sala a livello informale. È molto arricchente ascoltare un vescovo africano raccontare tutto ciò che ha fatto e sta facendo per salvare i giovani distrutti dai loro lunghi anni trascorsi come bambini-soldato o vedere l’interesse che i vescovi nelle cui diocesi siamo – o potremmo stare – hanno per tutto ciò che riguarda le cose dell’Ordine. Ogni giorno è pieno di molte conversazioni ed esperienze.

Inoltre, uno degli esperti, Salvatore Curró, si trova nella nostra casa a San Pantaleo, e questo

young migrants; the ecclesial solidarity with the communities with more needs and fewer resources, etc.

Options that can open new tracks appear: establishing in the Church an organized 'conversation with the young' dynamics; entering thoroughly the challenges specific to the transmission of the faith, which is not well resolved in the Church; delving into the subject of accompaniment and vocational discernment; fighting strongly to eradicate any form of clericalism in the seminaries and houses of formation, etc.

The icon of the walkers of Emmaus emerges with strength, a beautiful example of listening to Jesus, provocative of new searches. And two images of the Church which we should develop are outlined: the Church as a family, in which all are important, and the Church as school of discipleship. The two images have a broad development.

We are starting the second part of the work: to INTERPRETE. The goal is to discern the reality, in order to go slowly reaching proposals and options.

But the Synod is not only the official works, but the relationships we establish and everything what is shared in the corridor. It is very rich to listen to an African Bishop tell you how it works to rescue young people torn apart by their years as child soldiers or to see the interest that the bishops in whose dioceses we are or we could be, have for the things of the Order. Every day, many conversations and experiences.

In addition, in our House of San Pantaleo is hosted one of the experts, Salvatore Curro, and this also facilitates the General House to be "on foot of Synod". We have already had an encounter in San Pantaleo with Cardinal

sont pas l'avenir mais le présent ; le continent numérique ; les défis de l'affectivité et l'expérience de la sexualité ; la lutte systématique et déterminée contre les abus de toutes sortes ; l'attention aux jeunes migrants ; la solidarité ecclésiale avec les collectivités ayant davantage besoins et moins ressources, etc.

Des options qui peuvent ouvrir de nouvelles pistes apparaissent : mettre en place dans l'Église une dynamique organisé « conversation avec les jeunes » ; entrer à fond dans les défis spécifiques à la transmission de la foi, qui ne sont pas bien traités dans l'Église ; se plonger dans le sujet d'accompagnement et le discernement vocationnel ; lutter à fond visant à éliminer toute forme de cléricisme dans les séminaires et les maisons de formation, etc.

Ressort avec force l'icône des marcheurs d'Emmaüs, un bel exemple de l'écoute de Jésus, provoquant des recherches nouvelles. Et on souligne deux images de l'Église que nous devrions développer : l'Église comme une famille, dans laquelle tous sont importants, et l'Église comme école de formation de disciples. Les deux images ont un large développement.

Nous commençons la deuxième partie de l'ouvrage : INTERPRETER. Le but est de discerner la réalité, pour aller lentement vers des propositions et des options.

Mais le Synode n'est pas seulement les travaux officiels, mais les relations que nous établissons et tout ce qui est partagé dans le couloir. Il est très riche d'écouter un évêque africain vous dire comment il travaille pour sauver les jeunes déchirés par leurs années d'enfants soldats ou de voir l'intérêt que les évêques des diocèses où nous sommes ou nous pourrions être ont pour les choses de l'Ordre. Tous les jours, de nombreuses conversations et expériences.

rró, y esto también facilita que la Casa General esté “en pie de Sínodo”. Ya hemos tenido un encuentro en San Pantaleo con el cardenal Omella, arzobispo de Barcelona, y esperamos al final de la semana al cardenal Tagle, arzobispo de Manila.

Un detalle final: lo que a todos nos impacta y nos alegra es ver al Papa como uno más, conversando con uno y con otro con toda normalidad. Hoy le he entregado el informe del Sínodo Escolapio de los Jóvenes y le he explicado el proceso que hemos seguido. Es una profunda alegría saber que el Papa conoce y bendice lo que hacemos.

III

El Sínodo de los Jóvenes, la Fe y el Discernimiento Vocacional sigue adelante, con una dinámica extraordinariamente rica en el compartir entre todos los padres sinodales y los jóvenes presentes en el aula.

Es bonito constatar los dinamismos que se van creando poco a poco:

1. la alegría de todos los sinodales, incluido el sentido del humor de uno de los presidentes, el cardenal Sako, Patriarca de Babilonia de los Caldeos, que nos ha contado bastantes chistes (muy buenos, por cierto), mientras moderaba la asamblea;
2. el tono juvenil que van teniendo todas las reuniones y que está ayudando mucho a la claridad y a la transparencia;
3. los espacios de diálogo, favorecidos por los amplios momentos de “intervenciones libres”, en los que los sinodales podemos hacer eco de las breves ponencias que se escuchan en el aula. Baste un ejemplo: hoy ha habido 60 solicitudes de intervención

renderà anche più facile per la Casa Generale “sapere ciò che succede nel Sinodo”. Abbiamo già avuto un incontro a San Pantaleo con il cardinale Omella, arcivescovo di Barcellona, e speriamo alla fine della settimana di incontrare anche il cardinale Tagle, arcivescovo di Manila.

Un ultimo dettaglio: ciò che colpisce tutti e ci rende felici è vedere il Papa come uno di noi, conversando con l’uno e l’altro con tutta normalità. Oggi ho consegnato la relazione del Sinodo dei Giovani Scolopi e ho spiegato il processo che abbiamo seguito. È una gioia profonda sapere che il Papa conosce e benedice ciò che facciamo.

III

Il Sinodo ‘I Giovani, la Fede e il Discernimento vocazionale’ va avanti, con una straordinaria dinamica di arricchimento reciproco tra i padri sinodali e i giovani presenti nella sala. E’ bello poter constatare le dinamiche che si creano poco a poco:

1. la gioia di tutti i sinodali, e perfino il buon umore di uno dei presidenti, il cardinale Sako, Patriarca di Babilonia dei Caldei, che ci ha raccontato diverse barzellette (alcune veramente divertenti!) mentre moderava l’assemblea;
2. il tono giovanile che hanno tutte le riunioni e che sta aiutando molto la chiarezza e la trasparenza;
3. gli spazi di dialogo, favoriti da diversi momenti di “interventi liberi”, durante i quali i membri del Sinodo possono riprendere le brevi relazioni che si ascoltano nell’aula. Basti un esempio: oggi (giovedì 11) 60 persone hanno richiesto di intervenire e il tempo a disposizione era solo di un’ora.

Omella, Archbishop of Barcelona, and we wait at the end of the week the cardinal Tagle, Archbishop of Manila.

A final detail: what impact all of us and makes us happy is to see the Pope as one more, conversing with one and other normally. Today I have handed him over the report of the Piarist Synod of Youth and I have explained the process that we have followed. It is a deep joy to know that the Pope knows and blesses what we do.

III

The Synod of Youth, Faith and Vocation Discernment continues, with an extraordinarily rich in sharing dynamics between all the Synod Fathers and the young people present in the room.

It's nice to see the dynamics that are creating little by little:

1. The joy of all the Synod members, including the sense of humor of one of the Presidents, Cardinal Sako, Patriarch of Babylon of the Chaldeans, which has told us quite a few jokes (very good, by the way), while moderating the Assembly;
2. The youth mood that all the meetings are taking and that is helping a lot to the clarity and transparency;
3. The spaces for dialogue, favored by large moments of "free statements", in which the Synod members can do echo to the brief papers that are heard in the room. Just an example: today there have been 60 requests of intervention for one available hour. Logically, there was no time to all. But it is a good sign of the interest in participating.

En outre, dans notre maison de San Pantaleo est hébergé un des experts, Salvatore Curro, et cela a aussi facilité que la Maison Générale soit « en pied de Synode ». Nous avons déjà eu une rencontre à San Pantaleo avec cardinal Omella, archevêque de Barcelone et nous attendons à la fin de la semaine le cardinal Tagle, archevêque de Manille.

Dernier détail : ce qui nous touche tous et nous réjouit c'est de voir le Pape comme un de plus, en conversation avec l'un et l'autre tout normalement. Aujourd'hui, je lui ai remis le rapport du Synode Piariste des Jeunes et je lui ai expliqué le processus qui nous avons suivi. C'est une profonde joie de savoir que le Pape connaît et bénit ce que nous faisons.

III

Le Synode des Jeunes, la Foi et le Discernement Vocationnel se poursuit, avec une dynamique extraordinairement riche dans le partage entre tous les Pères du Synode et les jeunes présents dans la salle.

Il est beau de voir la dynamique qui se crée peu à peu :

1. La joie de tous les membres du Synode, y compris le sens de l'humour de l'un des présidents, Cardinal Sako, Patriarche de Babylonie des Chaldéens, qui nous a dit tout à fait quelques blagues (très bonnes, soit dit en passant), tandis qu'il modérait l'Assemblée;
2. Le ton juvénile que toutes les réunions prennent et qui contribue beaucoup à la clarté et la transparence ;
3. Les espaces de dialogue, favorisés par les longs moments de « déclarations libres », dans lesquels le Synode se fait écho des interventions brèves que l'on entend dans

para una hora disponible. Lógicamente, no nos ha dado tiempo a todos. Pero es un buen signo del interés por participar.

4. la presencia constante del Papa, que recibe sugerencias y propuestas en muchos momentos de las reuniones;
5. los diálogos (formales e informales) que se mantienen en los tiempos de descanso, que nos permiten hablar entre nosotros. Yo los aprovecho para hablar con personas cuya realidad es importante conocer para nosotros (por ejemplo, un obispo de Cambodia, uno de Myanmar o uno de Timor Leste).

Resalto tres intervenciones especialmente significativas. La primera de un joven irakí, las otras de dos padres sinodales:

1. la extraordinaria experiencia de ser amigo y compañero de mártires, asesinados mientras se despedían en la puerta de la iglesia hasta el domingo siguiente. Un joven que ha sabido transmitir lo que significa vivir la fe sabiendo que esta fe te puede costar la vida. Sin duda, la más larga ovación, emocionante, del aula sinodal;
2. el sentimiento personal tras una semana de Sínodo: la necesidad de conversión;
3. la necesidad de contemplar la secularización no como algo siempre negativo u oscuro, sino como un dato de la realidad que nos desafía y que también es portador de oportunidades.

Van apareciendo con cierta claridad algunos temas de discernimiento:

1. el acompañamiento, sus dinámicos y el perfil del auténtico acompañante;
2. la centralidad de la Eucaristía;
3. los procesos pastorales completos;

Logicamente non tutti hanno avuto la possibilità di essere ascoltati. Ma indica l'interesse di partecipare, ed è un buon segno.

4. la presenza costante del Papa, che riceve suggerimenti e proposte in molti momenti delle riunioni;
5. i dialoghi (formali e informali) che si intrecciano nei momenti di pausa e che ci permettono di parlare tra di noi. Ne approfittiamo per parlare con persone di cui è bene per noi conoscere la realtà (per esempio un vescovo della Cambogia, un vescovo di Myanmar o uno di Timor Est).

Vorrei sottolineare tre interventi che mi sono parsi particolarmente significativi. Il primo, quello di un giovane iracheno, gli altri di due padri sinodali:

1. la straordinaria esperienza di essere amico e compagno di martiri, uccisi mentre si salutavano sulla soglia della porta della Chiesa per rivedersi la domenica dopo. Un giovane che ha saputo trasmettere ciò che significa vivere la fede sapendo che questa fede ti può costare la vita. Indubbiamente, l'applauso più lungo, emozionante, che è risuonato nell'aula sinodale;
2. il sentimento personale dopo una settimana di Sinodo: il bisogno di conversione;
3. la necessità di considerare la secolarizzazione non come qualcosa sempre negativa e oscura, ma come un dato della realtà che ci sfida e che è anche portatrice di opportunità.

Emergono, poco a poco, ma con una certa chiarezza alcuni temi di discernimento:

1. l'accompagnamento, le sue dinamiche, e il profilo autentico dell'accompagnante;
2. la centralità dell'Eucaristia;
3. i processi pastorali completi;

4. The constant presence of the Pope, who receives suggestions and proposals on many occasions of the meetings;
5. The dialogues (formal and informal) made during the breaks, which enable us to talk among ourselves. I take this opportunity to talk with people whose reality is important to know for us (for example, a Bishop of Cambodia, one of Myanmar or one of Timor-Leste).

I emphasize three particularly significant interventions. The first of one young Iraqi, the other two of Synod Fathers:

1. The extraordinary experience of being friend and companion of martyrs, killed while they said goodbye at the door of the church until the following Sunday. A young man who has managed to convey what it means to live faith knowing that this faith can cost you your life. Without a doubt, the longest ovation, exciting, of the synodal room;
2. The personal feeling after a week of Synod: the need for conversion;
3. The need to contemplate the secularization not as something always negative or dark, but as a fact of reality that challenges us and is also carrier of opportunities.

They appear with some clarity issues of discernment:

1. Accompaniment, its dynamics and the authentic companion profile;
2. Centrality of the Eucharist;
3. Full pastoral processes;
4. Everything related to education;
5. Type of Church that we need;
6. Importance of growing in communion with so many Christian suffering communities;

la salle. Juste un exemple : aujourd'hui il y a eu 60 demandes d'intervention pour une heure disponible. Logiquement, il n'y avait pas de temps pour toutes. Mais c'est un bon signe de la volonté de participer.

4. La présence constante du Pape, qui reçoit des suggestions et des propositions à maintes reprises des réunions ;
5. Les dialogues (formels et informels) qui se tiennent lors des périodes de pause, qui nous permettent de parler entre nous. Je saisis cette occasion pour parler avec des gens dont la réalité est importante de connaître pour nous (par exemple, un évêque du Cambodge, un autre du Myanmar ou un du Timor-Leste).

Je souligne trois interventions particulièrement significatives. La première, d'un jeune irakien, les deux autres de Pères du Synode :

1. L'expérience extraordinaire d'être ami et compagnon de martyrs, tués alors qu'ils se ont dit au revoir à la porte de l'église jusqu'au dimanche prochain. Un jeune homme qui a réussi à transmettre ce que cela signifie de vivre la foi, sachant que cette foi peut vous coûter la vie. Sans aucun doute, la plus longue ovation, excitant, dans la salle synodale ;
2. Le sentiment personnel après une semaine de Synode : le besoin de conversion ;
3. La nécessité d'envisager la sécularisation pas comme quelque chose de toujours négatif ou sombre, mais comme un fait de la réalité qui nous interpelle et qui est aussi porteuse d'opportunités.

Ils apparaissent avec clarté quelques sujets de discernement :

1. L'accompagnement, sa dynamique et le profil de l'authentique accompagnateur ;

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 4. todo lo relacionado con la educación; 5. el tipo de Iglesia que necesitamos; 6. la importancia de crecer en comunión con tantas comunidades cristianas sufrientes; 7. la toma de conciencia de la gran cantidad de jóvenes que viven en situación de exclusión; 8. la vida de oración y los sacramentos; 9. la necesidad de comunidades acogedoras y misioneras... | <ol style="list-style-type: none"> 4. tutto ciò che è legato all'educazione; 5. il tipo di Chiesa di cui abbiamo bisogno; 6. l'importanza di crescere in comunione con molte comunità cristiane che soffrono; 7. la consapevolezza dell'enorme quantità di giovani che vivono in situazioni di esclusione; 8. la vita di preghiera e i sacramenti; 9. il bisogno di comunità accoglienti e missionarie... |
|--|---|

Poco a poco vamos avanzando. Mañana empezamos una nueva sesión de trabajo en “círculos menores”, mientras nos preparamos para la canonización, entre otros, de los beatos Pablo VI y Monseñor Romero.

Andiamo avanti poco a poco. Domani iniziamo una nuova sessione di lavoro nei “circoli minori”, mentre ci prepariamo per le canonizzazioni, tra cui, quella dei beati Paolo VI e Monsignor Romero.

IV

El Sínodo de los Jóvenes, la Fe y el Discernimiento Vocacional entra en su fase decisiva. Se termina el estudio del *instrumentum laboris* y comienza la redacción del documento definitivo y del Mensaje a los Jóvenes del mundo. Ya se han elegido las comisiones redactoras, y los sinodales estamos ya proponiendo las ideas y prioridades que consideramos esenciales y que no pueden faltar.

Emergen tres dinamismos con mucha fuerza:

1. La conversión pastoral de la Iglesia, que nos permita poder dar respuestas nuevas a las diversas situaciones en las que viven los jóvenes.
2. La construcción de una Iglesia sinodal, en la que todos quepamos y en la que todos seamos corresponsables.
3. Una Iglesia misionera desde una comunión orgánica, para impulsar el anuncio del Evangelio y la construcción del Reino.

IV

Il Sinodo dei Giovani, la Fede e il Discernimento vocazionale entra nella sua fase decisiva. E' terminato lo studio dell' *instrumentum laboris* e ha avuto inizio la fase di redazione del Messaggio ai Giovani del mondo. Sono già state elette le commissioni che redigeranno il testo, e si stanno già raccogliendo idee e priorità che noi membri del Sinodo consideriamo essenziali e tali da non potere mancare nel testo.

Tre sono le dinamiche che emergono con molta forza:

1. La conversione pastorale della Chiesa, che ci permetta di poter dare risposte nuove alle diverse situazioni vissute dai giovani.
2. La costruzione di una Chiesa sinodale, dove tutti possiamo entrare e di cui tutti siamo corresponsabili.
3. Una Chiesa missionaria radicata in una comunione organica, per annunciare il Vangelo e la costruzione del Regno.

7. Awareness of the large number of young people living in situations of exclusion;
8. Life of prayer and the sacraments;
9. Need for welcoming and missionary communities...

Little by little we move. Tomorrow we begin a new session of work on “small circles”, as we prepare for the canonization, among others, of Blessed Paul VI and Monsignor Romero.

IV

The Synod on Youth, Faith and Vocation Discernment enters its decisive phase. The study of the *Instrumentum laboris* ends and begins the drafting of the final document and the Message to the Youth of the world. The editor commissions have already been chosen, and the Synod Fathers are already proposing ideas and priorities that we consider essential and cannot be missing.

Three dynamics emerge with great force:

1. The pastoral conversion of the Church, that will allow us to give new responses to the different situations in which young people live.
2. The construction of a Synod Church, in which we all fit and in which we are all jointly responsible.
3. A Missionary Church from an organic communion, to boost the preaching of the Gospel and the building the Kingdom.

Conversion, synodality and mission are setting up most of the contributions of the participants in the Synod.

Along with these cornerstones, it is clear that there are some other words that are the

2. La centralité de l’Eucharistie ;
3. Les processus pastoraux complets ;
4. Tout ce qui touche à l’éducation ;
5. Le type d’Église dont nous avons besoin ;
6. L’importance de grandir en communion avec tant de communautés chrétiennes qui souffrent ;
7. La prise de conscience du grand nombre de jeunes qui vivent en situations d’exclusion ;
8. La vie de prière et les sacrements ;
9. La nécessité de communautés accueillantes et missionnaires...

Petit à petit, nous avançons. Demain, nous commençons une nouvelle session de travail en « petits cercles », alors que nous nous préparons pour la canonisation, entre autres, du Bienheureux Paul VI et Monseigneur Romero.

IV

Le Synode des Jeunes, la Foi et le Discernement Vocationnel entre dans sa phase décisive. L’étude de l’*instrumentum laboris* se termine et commence la rédaction du document final et le Message aux Jeunes du Monde. Les commissions ont déjà choisi les éditeurs, et les Pères du Synode proposent déjà des idées et des priorités que nous considérons comme essentielles et qui non peuvent pas y manquer.

Trois dynamiques se dégagent avec une grande force :

1. La conversion pastorale de l’Église, qui nous permettra de donner de nouvelles réponses aux situations différentes dans lesquelles vivent les jeunes.

Conversión, sinodalidad y misión van configurando la mayor parte de las aportaciones de los participantes en el Sínodo.

Junto a estos ejes centrales, es claro que hay algunas otras palabras que son protagonistas: escucha, acompañamiento, discernimiento, vocación, respuesta a las situaciones de exclusión, comunidad, proceso, centralidad del Señor, pasar de “pastoral juvenil a pastoral con los jóvenes”, etc.

No es menor la importancia del clima juvenil que se ha creado en el Sínodo, la alegría y humor que reinan entre los participantes, la invitación insistente del Papa a hablar con claridad, y la formidable riqueza que aportan los más de cuarenta jóvenes de todo el mundo que participan en todas las sesiones de trabajo.

Seguimos en oración por los frutos de este Sínodo.

Conversione, sinodalità e missione, configuran la maggior parte dei contributi dei partecipanti al Sinodo.

Insieme a questi elementi centrali, ci sono ovviamente anche altre parole che sono ‘protagoniste’: ascolto, accompagnamento, discernimento, vocazione, risposta alle situazioni di esclusione, comunità, processo, centralità del Signore, passaggio dalla ‘pastorale giovanile alla pastorale con i giovani’, etc.

Non meno importante è il clima giovanile creatosi nel Sinodo, l’allegria e il buon umore che regnano tra i partecipanti, l’invito insistente del Papa a parlare con chiarezza e la ricchezza formidabile, risultato della presenza degli oltre quaranta giovani di tutto il mondo in tutte le sessioni di lavoro.

Continuiamo a pregare per i frutti di questo Sinodo.

protagonists: listening, accompaniment, discernment, vocation, response to situations of exclusion, community, process, centrality of the Lord, passing from “Youth Ministry to” Ministry with young people”, etc.

Is not least the importance of the juvenile climate that has been created in the Synod, joy and humor that reign between participants, the insistent invitation of the Pope to speak clearly, and the formidable wealth contributed by more than forty young people from around the world who participate in all the working sessions.

We keep on praying for the fruits of this Synod.

2. La construction d’une Église Synodale, dans laquelle il y a une place pour tous et dans laquelle nous sommes tous coresponsables.
3. Une Église missionnaire à partir d’une communion organique, pour stimuler la prédication de l’Évangile et la construction du Royaume.

Conversion, synodalité et mission sont mises en valeur dans la plupart des contributions des participants au Synode.

Avec ces pierres angulaires, il est clair qu’il y a quelques autres mots qui sont les protagonistes : écoute, accompagnement, discernement, vocation, réponse à des situations d’exclusion, communauté, processus, centralité du Seigneur, passer de la « pastorale de la jeunesse » à « pastorale avec les jeunes », etc.

Cen’est pas moins l’importance du climat juvénile qui a été créé dans le Synode, la joie et l’humour qui règne entre les participants, l’invitation pressante du Pape à parler clairement et la formidable richesse apportée par plus d’une quarantaine de jeunes venus de partout dans le monde et qui participent dans toutes les sessions de travail.

Nous continuons à prier pour les fruits de ce Synode.



**Visita fraterna
a San Pantaleo
del arzobispo
de Barcelona**

**Visita fraterna
a San Pantaleo
dell'Arcivescovo
di Barcellona**



**Fraternal visit
to San Pantaleo
by the Archbishop
of Barcelona**

**Visite fraternelle à
San Pantaleo
de l'Archevêque
de Barcelone**

Con alegría hemos recibido la visita de Su Eminencia, el Cardenal Juan José Omella, Arzobispo de Barcelona, quien recorrió la casa, nos acompañó durante la comida y luego tuvo un compartir fraterno con la comunidad.

Tuvimos la oportunidad de escuchar sus primeras impresiones sobre el Sínodo de Obispos, la realidad de la Iglesia, los jóvenes, las vocaciones, la familia y el compromiso con los pobres.

Agradeció el trabajo de los escolapios que él ha conocido incluso desde su infancia, pues uno de ellos, cuando era niño, le preguntó junto a otros, que quién quería ocupar el lugar en el seminario de un nuevo sacerdote que se acababa de ordenar. Y él, en su interior, respondió: “Yo quiero”.

Con sencillez, humildad y buen humor, nos invitó a ser audaces en nuestro ministerio y en el trabajo vocacional con los niños y jóvenes.

Abbiamo ricevuto con gioia la visita di Sua Eminenza il Cardinale Juan José Omella, Arcivescovo di Barcellona, che ha conosciuto la casa, ha pranzato con noi e poi si è intrattenuto, fraternamente, con la comunità.

Abbiamo avuto la possibilità di ascoltare le sue prime impressioni sul Sinodo dei Vescovi, la realtà della Chiesa, i giovani, le vocazioni, la famiglia e l'impegno con i poveri.

L'Arcivescovo ha ringraziato per il lavoro svolto dagli Scolopi da lui conosciuti fin da quando era bambino. Infatti uno scoliope chiese a un gruppo di bambini, tra cui si trovava colui che oggi è appunto arcivescovo di Barcellona, chi volesse occupare il posto nel seminario di un nuovo sacerdote che era stato appena ordinato. E lui, dentro di sé, rispose: “Io voglio occupare questo posto”.

Con semplicità, umiltà e buon umore, Sua Eminenza ci ha invitati ad essere audaci nel nostro ministero e nel lavoro vocazionale con i bambini e i giovani.

With joy we have received the visit of His Eminence, Cardinal Juan José Omella, Archbishop of Barcelona, who toured the house, accompanied us during lunch and then had a fraternal sharing with the Community.

We had the opportunity to hear his first impressions about the Synod of Bishops, the reality of the Church, youth, vocations, family and commitment to the poor.

He thanked the work of the Piarists he has known even since his childhood, because one of them, as a child, asked him with others, who wanted to take the place in the seminary of a new priest who had just been ordained. And he, inside, answered, "I want."

With simplicity, humility and good humor, he invited us to be bold in our ministry and in vocational work with children and young people.

Avec joie, nous avons reçu la visite de Son Éminence, le Cardinal Juan José Omella, Archevêque de Barcelone, qui a visité la maison, nous a accompagnés pendant le repas et a ensuite eu un partage fraternel avec la communauté.

Nous avons eu l'occasion d'entendre ses premières impressions sur le Synode des Évêques, la réalité de l'Église, la jeunesse, les vocations, la famille et l'engagement envers les pauvres.

Il a remercié le travail des piaristes qu'il a connu même depuis son enfance, parce que l'un d'eux, quand il était un enfant, lui a demandé avec d'autres, qui voulait prendre la place dans le séminaire d'un nouveau prêtre qui venait d'être ordonné. Et lui, à l'intérieur, a répondu : "je veux."

Avec simplicité, humilité et bonne humeur, il nous a invités à être audacieux dans notre ministère et dans le travail vocationnel avec les enfants et les jeunes.



El Cardenal Maradiaga visita San Pantaleo

La comunidad de San Pantaleo nuevamente se alegra con la visita de un padre sinodal y ahora también con la presencia de nuestras hermanas escolapias.

En esta ocasión nos visitó el cardenal Oscar Rodríguez Maradiaga, arzobispo de Tegucigalpa, coordinador del Consejo de Cardenales.

Ante la tumba de San José de Calasanz y en su habitación, el cardenal oró por los jóvenes, por el sínodo y por las Escuelas Pías.

Cardinal Maradiaga visits San Pantaleo

La comunità di San Pantaleo ha accolto con gioia la visita di un Padre sinodale, alla quale hanno partecipato anche le nostre sorelle scolapie.

E' stato con noi questa volta il cardinale Oscar Rodríguez Maradiaga, Arcivescovo di Tegucigalpa, coordinatore del Consiglio dei Cardinali.

Davanti alla tomba di san Giuseppe Calasanzio e nella sua stanza, il cardinale ha pregato per i giovani, per il Sinodo e per le Scuole Pie.



Il cardinale Maradiaga in visita a San Pantaleo

The community of San Pantaleo is again delighted with the visit of a Synod Father and now also with the presence of our Piarist Sisters.

This time Cardinal Oscar Rodríguez Maradiaga, Archbishop of Tegucigalpa, coordinator of the Council of Cardinals, visited us.

In front of the tomb of Saint Joseph Calasanz and in his room, the Cardinal prayed for the youth, for the synod and for the Pious Schools.

Cardinal Maradiaga visite San Pantaleo

La communauté de San Pantaleo est à nouveau ravie de la visite d'un Père Synodal et maintenant aussi de la présence de nos sœurs piaristes.

Cette fois, nous avons reçu la visite du Cardinal Oscar Rodríguez Maradiaga, Archevêque de Tegucigalpa, coordonnateur du Conseil des Cardinaux.

Devant le tombeau de Saint Joseph de Calasanz et dans sa chambre, le Cardinal a prié

Durante el almuerzo y la sobremesa nos compartió experiencias de su ministerio, de su amistad con el papa Francisco desde que era obispo auxiliar en Argentina, de su trabajo en la Conferencia Episcopal de América Latina (CELAM), de los retos y las esperanzas de nuestra Iglesia.

Acerca del Sínodo, resaltó la importancia del enfoque, de la metodología que se está utilizando, de la participación de los jóvenes a través de los cuestionarios, de la internacionalidad, del valor del *Instrumentum Laboris* y del carácter público de las intervenciones.

Finalmente nos dio la bendición reiterando su afecto por nuestra Orden.

P. Francisco Anaya Sch. P.

Durante e dopo il pranzo ci ha parlato di esperienze del suo ministero, della sua amicizia con Papa Francesco fin da quando era vescovo ausiliare in Argentina, del lavoro che svolge nella Conferenza Episcopale d'America Latina (CELAM), delle sfide e delle speranze della nostra Chiesa.

Parlando del Sinodo ha sottolineato l'importanza dell'approccio, della metodologia utilizzata, della partecipazione dei giovani mediante i questionari, come pure dell'internazionalità, dell'importanza dell'*Instrumentum laboris* e degli interventi resi pubblici.

Al termine della sua visita ha benedetto tutti i presenti, esprimendo allo stesso tempo il suo affetto per il nostro Ordine.

P. Francisco Anaya Sch. P.



During lunch and after it, he shared with us experiences of his ministry, of his friendship with Pope Francis since he was auxiliary bishop in Argentina, of his work at the Episcopal Conference of Latin America (CELAM), of the challenges and hopes of our Church.

About the Synod, he emphasized the importance of the approach, the methodology that is being used, the participation of young people through questionnaires, internationality, the value of the *Instrumentum Laboris* and the public character of interventions.

He finally gave us the blessing reiterating his affection for our Order.

Fr. Francisco Anaya Sch. P.

pour les jeunes, pour le Synode et pour les Écoles Pies.

Pendant le déjeuner et le temps qui a suivi, il nous a partagé des expériences de son ministère, de son amitié avec le pape François depuis qu'il était évêque auxiliaire en Argentine, de son travail à la Conférence Épiscopale d'Amérique Latine (CELAM), des défis et des espoirs de notre Église.

A propos du Synode, il a souligné l'importance de l'approche, de la méthodologie utilisée, de la participation des jeunes par le biais du questionnaire, de l'internationalité, de la valeur de l'*Instrumentum Laboris* et du caractère public des interventions.

Il nous a finalement donné la bénédiction en réitérant son affection pour notre Ordre.

P. Francisco Anaya Sch. P.





Visita del P. Salvatore Currò, experto en Pastoral Juvenil

Durante las cuatro semanas del sínodo, los escolapios de San Pantaleo tuvimos la dicha de contar con la presencia de un experto en pastoral juvenil, convocado para los trabajos técnicos del documento final: el padre Salvatore Currò, josefino de San Leonardo Murialdo.

Gracias al P. Salvatore pudimos conocer algo acerca de los procedimientos técnicos de la elaboración del documento, algunos temas interesantes del trabajo con jóvenes y los asuntos centrales del sínodo.

Ha sido una experiencia muy cordial y enriquecedora para nuestra comunidad.

Visita di P. Salvatore Currò, esperto in Pastorale Giovanile

Durante le quattro settimane del Sinodo, gli Scolopi di San Pantaleo hanno avuto la gioia di avere la presenza di un esperto in pastorale giovanile, convocado per le opere tecniche del documento finale: Padre Salvatore Currò, giuseppino di San Leonardo Murialdo.

Grazie a P. Salvatore abbiamo potuto sapere qualcosa sulle procedure tecniche dell'elaborazione del documento, alcuni temi interessanti del lavoro con i giovani e gli affari centrali del Sinodo.

È stata un'esperienza molto cordiale e arricchente per la nostra comunità.



Visit of Fr. Salvatore Currò, expert on Pastoral of Youth

During the four weeks of the synod, the Piarists of San Pantaleo had the joy of having the presence of an expert on pastoral of youth, convened for the technical works of the Final Document: Father Salvatore Currò, Josephinian of Saint Leonardo Murialdo.

Thanks to Fr. Salvatore we were able to know something about the technical procedures of the elaboration of the document, some interesting topics of the work with young people and the central affairs of the Synod.

It has been a very cordial and enriching experience for our community.

Visite du P. Salvatore Currò, expert en Pastorale Juvénile

Pendant les quatre semaines du Synode, les Piaristes de San Pantaleo ont eu la joie d'accueillir un expert en pastorale des jeunes, convoqué pour les travaux techniques du document final : Père Salvatore Currò, jéséphite de Saint Leonardo Murialdo.

Grâce au P. Salvatore, nous avons pu savoir quelque chose sur les procédures techniques de l'élaboration du document, quelques sujets intéressants du travail avec les jeunes et les affaires centrales du Synode.

Cela a été une expérience très cordiale et enrichissante pour notre communauté.

Carta de los Padres Sinodales a los Jóvenes

Nos dirigimos a vosotros, jóvenes del mundo, nosotros como padres sinodales, con una palabra de esperanza, de confianza, de consuelo. En estos días hemos estado reunidos para escuchar la voz de Jesús, “el Cristo eternamente joven” y reconocer en Él vuestras muchas voces, vuestros gritos de alegría, los lamentos, los silencios.

Conocemos vuestras búsquedas interiores, vuestras alegrías y esperanzas, los dolores y las angustias que os inquietan. Deseamos que ahora podáis escuchar una palabra nuestra: queremos ayudaros en vuestras alegrías para que vuestras esperanzas se transformen en ideales. Estamos seguro que estáis dispuestos a entregaros con vuestras ganas de vivir para que vuestros sueños se hagan realidad en vuestra existencia y en la historia humana.

Que nuestras debilidades no os desanimen, que la fragilidad y los pecados no sean la causa de perder vuestra confianza. La Iglesia es vuestra madre, no os abandona y está dispuesta a acompañaros por caminos nuevos, por las alturas donde el viento del Espíritu sopla con más fuerza, haciendo desaparecer las nieblas de la indiferencia, de la superficialidad, del desánimo.

Cuando el mundo, que Dios ha amado tanto hasta darle a su Hijo Jesús, se fija en las cosas, en el éxito inmediato, en el placer y aplasta a los más débiles, vosotros debéis ayudarle a levantar la mirada hacia el amor, la belleza, la verdad, la justicia.

Lettera dei Padri Sinodali ai Giovani

A voi, giovani del mondo, ci rivolgiamo noi padri sinodali, con una parola di speranza, di fiducia, di consolazione. In questi giorni ci siamo riuniti per ascoltare la voce di Gesù, «il Cristo eternamente giovane», e riconoscere in Lui le vostre molte voci, le vostre grida di esultanza, i lamenti, i silenzi.

Sappiamo delle vostre ricerche interiori, delle gioie e delle speranze, dei dolori e delle angosce che costituiscono la vostra inquietudine. Desideriamo che adesso ascoltiate una parola da noi: vogliamo essere collaboratori della vostra gioia affinché le vostre attese si trasformino in ideali. Siamo certi che sarete pronti a impegnarvi con la vostra voglia di vivere, perché i vostri sogni prendano corpo nella vostra esistenza e nella storia umana.

Le nostre debolezze non vi scoraggino, le fragilità e i peccati non siano ostacolo alla vostra fiducia. La Chiesa vi è madre, non vi abbandona, è pronta ad accompagnarvi su strade nuove, sui sentieri di altura ove il vento dello Spirito soffia più forte, spazzando via le nebbie dell'indifferenza, della superficialità, dello scoraggiamento.

Quando il mondo, che Dio ha tanto amato da donargli il suo Figlio Gesù, è ripiegato sulle cose, sul successo immediato, sul piacere e schiaccia i più deboli, voi aiutatelo a rialzarsi e a rivolgere lo sguardo verso l'amore, la bellezza, la verità, la giustizia.

Per un mese abbiamo camminato insieme con alcuni di voi e molti altri legati a noi con la pre-

Letter from the Synod Fathers to Young People

We, the Synod Fathers now address you, young people of the world, with a word of hope, trust and consolation. In these days, we have gathered together to hear the voice of Jesus, “the eternally young Christ”, and to recognize in Him your many voices, your shouts of exultation, your cries, and your moments of silence.

We are familiar with your inner searching, the joys and hopes, the pain and anguish that make up your longings. Now we want you to hear a word from us: we wish to be sharers in your joy, so that your expectations may come to life. We are certain that with your enthusiasm for life, you will be ready to get involved so that your dreams may be realized and take shape in your history.

Our weaknesses should not deter you; our frailties and sins must not be an obstacle for your trust. The Church is your mother; she does not abandon you; she is ready to accompany you on new roads, on higher paths where the winds of the Spirit blow stronger – sweeping away the mists of indifference, superficiality and discouragement.

When the world that God so loved, that he gave us his only Son, Jesus, is focused on material things, on short-term successes, on pleasures, and when the world crushes the weakest, you must help it to rise up again and to turn its gaze towards love, beauty, truth and justice once more.

Lettre des Pères Synodaux aux Jeunes

C'est vers vous, jeunes du monde, que nous, Pères synodaux, voulons nous tourner, pour vous adresser des paroles d'espérance, de confiance et de consolation. Ces jours-ci, nous nous sommes réunis pour écouter Jésus, « le Christ éternellement jeune », dont la voix révèle vos propres voix, vos cris d'exultation, vos plaintes... vos silences aussi !

Nous connaissons vos quêtes spirituelles, vos joies, vos espérances, vos douleurs, vos angoisses, vos inquiétudes. Nous désirons aussi vous adresser une parole : nous voulons contribuer au développement de votre joie, pour que vos attentes se transforment en idéaux. Nous sommes sûrs que vous êtes prêts à vous impliquer, avec votre joie de vivre, pour que vos rêves se réalisent concrètement dans votre vie quotidienne, et dans notre histoire humaine.

Que nos faiblesses ne vous découragent pas, que les fragilités et les péchés ne fassent pas obstacle à votre foi. L'Église est votre mère, elle ne vous abandonne pas, elle est prête à vous accompagner sur de nouveaux chemins, dans les hauteurs, là où le vent de l'Esprit souffle plus fort, chassant les noirs nuages de l'indifférence, de la superficialité et du découragement.

Lorsque le monde, que Dieu aime au point de lui avoir donné son Fils Jésus, est replié sur les biens matériels, sur le succès immédiat, sur le plaisir, lorsqu'il broie les plus faibles, aidez-le à se réveiller et à tourner son regard vers l'amour, la beauté, la vérité, la justice.

Durante un mes hemos caminado juntamente con algunos de vosotros y con muchos otros unidos por la oración y el afecto. Deseamos continuar ahora el camino en cada lugar de la tierra donde el Señor Jesús nos envía como discípulos misioneros.

La Iglesia y el mundo tienen necesidad urgente de vuestro entusiasmo. Hacéos compañeros de camino de los más débiles, de los pobres, de los heridos por la vida.

Sois el presente, sed el futuro más luminoso.

28 de octubre de 2018

ghiera e l'affetto. Desideriamo continuare ora il cammino in ogni parte della terra ove il Signore Gesù ci invia come discepoli missionari.

La Chiesa e il mondo hanno urgente bisogno del vostro entusiasmo. Fatevi compagni di strada dei più fragili, dei poveri, dei feriti dalla vita.

Siete il presente, siate il futuro più luminoso.

28 ottobre 2018

For a month, we have walked together with some of you and with many others who have been united to us through prayer and affection. We wish to continue the journey now in every part of the earth where the Lord Jesus sends us as missionary disciples.

The Church and the world urgently need your enthusiasm. Be sure to make the most fragile people, the poor and those wounded by life your traveling companions.

You are the present; be a brighter future.

28 October 2018

Pendant un mois nous avons cheminé ensemble, avec quelques-uns d'entre vous et beaucoup d'autres qui se sont unis à nous par la prière et l'affection. Nous désirons maintenant poursuivre ce chemin dans toutes les parties du monde, là où le Seigneur nous invite à être disciples missionnaires.

L'Église et le monde ont un besoin urgent de votre enthousiasme. Faites-vous compagnons de route des plus fragiles et des plus pauvres, de tous les blessés de la vie.

Vous êtes le présent, illuminez maintenant notre avenir.

28 octobre 2018



**PROVINCIA DE CENTRO AMÉRICA
Y CARIBE**

**Nueva comunidad
en Barquisimeto.
Un signo
profético**

En septiembre de 1996 se iniciaba una nueva comunidad escolapia en el barrio del Trompillo de Barquisimeto (Venezuela). La formaron el P. Arturo Ros y el junior Alberto Álvarez junto a una pareja de recién casados: Alberto Cantero y Beatriz de la Cuadra, de la fraternidad escolapia de Bilbao. Con mucha ilusión y no exento de dificultades, asumieron el trabajo pastoral en la parroquia y de la escuela Primaria “Monseñor Romero” de Fe y Alegría.

**PROVINCIA DEL CENTRO AMERICA
E DEI CARAIBI**

**Una nuova
comunità a
Barquisimeto.
Un segno profetico**

A settembre del 1996 iniziava una nuova comunità scolopica nel quartiere del Trompillo de Barquisimeto, in Venezuela di cui facevano parte: il P. Arturo Ros e lo studente Alberto Álvarez insieme ad una coppia sposatasi da poco: Alberto Cantero e Beatriz de la Cuadra, della fraternità scolopica di Bilbao. Con molto entusiasmo, anche se non senza difficoltà, intrapresero l’opera pastorale nella parrocchia e nella scuola primaria “Monseñor Romero” di ‘Fe y Alegría’.



**PROVINCE OF CENTRAL AMERICA
AND THE CARIBBEAN**

New community in Barquisimeto. A prophetic sign

In September 1996 a new Piarist community was started in the Trompillo district of Barquisimeto (Venezuela). It was formed by Fr. Arturo Ros and the junior Alberto Álvarez with a couple of newlyweds: Alberto Cantero and Beatriz de la Cuadra, from the Piarist Fraternity of Bilbao. With great enthusiasm and not without difficulties, they took on pastoral work in the parish and the Elementary School “Monsignor Romero” of Faith and Joy.

**PROVINCE D’AMÉRIQUE CENTRALE
ET DES CARAÏBES**

Nouvelle communauté à Barquisimeto. Un signe prophétique

En septembre 1996, une nouvelle communauté piariste a été lancée dans le district de Trompillo à Barquisimeto (Venezuela). Elle était composée du P. Arturo Ros et du scolastique Alberto Álvarez et d’un couple de jeunes mariés: Alberto Cantero et Beatriz de la Cuadra, de la Fraternité Piariste de Bilbao. Avec beaucoup d’enthousiasme et non sans difficultés, ils prirent le travail pastoral dans la paroisse et l’école primaire “Monseigneur Romero” de Foi et Allégresse.

22 años después se constituye una comunidad para llevar la misión escolapia en la parroquia de la Transfiguración y del nuevo Liceo Escolapio “Madre de las Escuelas Pías”. Esta nueva comunidad está formada por el P. Alberto Sola, un matrimonio de la fraternidad de Carora: Alexis y Yelitza y dos miembros de la fraternidad de Barquisimeto: Carolina y Deyanira. Inicialmente, la experiencia durará un año escolar y dependerá de la comunidad de Carora y tendrá todo el apoyo de la Provincia, de la Fraternidad Escolapia y de la red Itaka, que les dará apoyo económico en lo que necesite.

El 5 de septiembre, el P. Francisco Montesinos, superior mayor de la Provincia de Centroamérica y Caribe presidió la Eucaristía de inicio en la que animó a los presentes a ser fieles a la vocación recibida de Dios y a hacer presente con el testimonio el carisma de San José de Calasanz. Asimismo, señaló como providencial que la fecha de inicio sea la fiesta de Santa Teresa de Calcuta, una religiosa apasionada por Dios y por los pobres.

Pedimos que Dios conceda a la nueva comunidad la gracia de ser un signo profético en un momento tan difícil de la historia de Venezuela y en un barrio que siempre ha vivido la lacra de la pobreza. Sin duda, el Trompillo es uno de tantos “*Trastéveres*” donde los escolapios viven la misión de educar a los niños más pobres en la piedad y las letras.

Calasanz escribió en las Constituciones que la pobreza será la más firme defensa de nuestra congregación (CC 137). Casi 400 años después, la misión escolapia entre los más pobres sigue siendo el motor que da vitalidad a nuestra pequeña y humilde familia religiosa.

P. Javier Alonso Sch. P.

22 anni dopo è stata fondata una comunità per portare avanti la missione scolopica nella parrocchia della Trasfigurazione e del nuovo Liceo Scolopico “Madre delle Scuole Pie”. Questa nuova comunità è formata dal P. Alberto Sola, una coppia di coniugi della fraternità di Carora: Alexis e Yelitza e due membri della fraternità di Barquisimeto: Carolina e Deyanira. In un primo momento l’esperienza avrà la durata di un anno scolastico e dipenderà dalla comunità di Carora; riceverà tutto l’appoggio della Provincia, della Fraternità Scolopica e della rete Itaka, che sosterrà la comunità dal punto di vista economico.

Il 5 settembre, il P. Francesco Montesinos, Superiore maggiore della Provincia dell’America Centrale e dei Caraibi ha presieduto l’Eucaristia di inizio incoraggiando i presenti ad essere fedeli alla vocazione ricevuta da Dio e a rendere presente con la testimonianza il carisma di San Giuseppe Calasanzio. Ha segnalato anche che è provvidenziale il fatto che la comunità inizi il giorno della festa di Santa Teresa di Calcutta, una religiosa appassionata di Dio e dei poveri.

Chiediamo a Dio di concedere alla nuova comunità la grazia di essere un segno profetico in un momento così difficile della storia del Venezuela e di un quartiere che ha vissuto molto nella povertà. Indubbiamente Trompillo è uno dei tanti “*Trastevere*” dove gli scolopi vivono la missione di educare i bambini poveri nella pietà e nelle lettere.

Nelle Costituzioni il Calasanzio scrisse che la povertà ‘deve essere conservata come un muro fortissimo’ (CC 137). Circa 400 anni dopo, la missione scolopica tra i più poveri continua ad essere il motore che dà vitalità alla nostra piccola ed umile famiglia religiosa.

P. Javier Alonso Sch. P.

22 years later, a community was established to carry the Piarist mission in the parish of the Transfiguration and the new Piarist High School “Mother of the Pious Schools”. This new community is formed by Fr. Alberto Sola, a couple of the Fraternity of Carora: Alexis and Yelitza and two members of the Fraternity of Barquisimeto: Carolina and Deyanira. Initially, the experience will last a school year and will depend on the Carona community and will have all the support of the Province, of the Piarist Fraternity and the Itaka network, which will give them financial support in whatever they need.

On September 5, Fr. Francisco Montesinos, Major Superior of the Province of Central America and the Caribbean, presided over the Eucharist of beginning in which he encouraged the present people to be faithful to the vocation received from God and to make present with their testimony the charism of Saint Joseph Calasanz. He also said that it was providential that the start date is the Feast of St. Teresa of Calcutta, a religious passionate for God and the poor.

We ask that God grant the new community the grace of being a prophetic sign at such a difficult time in the history of Venezuela and in a neighborhood that has always lived the scourge of poverty. Undoubtedly, the Trompillo is one of the many “Trasteveres” where the Piarists live the mission of educating the poorest children in Piety and Letters.

Calasanz wrote in the Constitutions that poverty will be the strongest defense of our Congregation (CC 137). Almost 400 years later, the Piarist mission among the poorest remains the engine that gives vitality to our humble little religious family.

Fr. Javier Alonso Sch. P.

22 ans plus tard, une communauté a été créée pour mener la mission piariste dans la paroisse de la Transfiguration et le nouveau Lycée piariste « Mère des Écoles Pies ». Cette nouvelle communauté est formée par le P. Alberto Sola, un couple de la Fraternité de Carora: Alexis et Yelitza et deux membres de la Fraternité de Barquisimeto: Carolina et Deyanira. Au départ, l'expérience durera une année scolaire et dépendra de la communauté de Carona et aura tout le soutien de la Province, de la Fraternité Piariste et du réseau Itaka, qui leur fournira un soutien financier dans tout ce dont ils auront besoin.

Le 5 septembre, le P. Francisco Montesinos, Supérieur Majeur de la Province d'Amérique Centrale et des Caraïbes, a présidé l'Eucharistie du commencement au cours de laquelle il a encouragé les présents à être fidèles à la vocation reçue de Dieu et à rendre présent avec leur témoignage le charisme de Saint Joseph de Calasanz. Il a également déclaré providentiel que la date du début soit la fête de Sainte Thérèse de Calcutta, une religieuse passionnée de Dieu et des pauvres.

Nous demandons que Dieu accorde à la nouvelle communauté la grâce d'être un signe prophétique dans un moment si difficile dans l'histoire du Venezuela et dans un quartier qui a toujours vécu le fléau de la pauvreté. Sans aucun doute, le Trompillo est l'un des nombreux “Trasteveres” où les Piaristes vivent la mission d'éduquer les enfants les plus pauvres dans la Piété et les Lettres.

Calasanz a écrit dans les Constitutions que la pauvreté sera la plus forte défense de notre Congrégation (CC 137). Près de 400 ans plus tard, la mission piariste parmi les plus pauvres reste le moteur qui donne de la vitalité à notre humble petite famille religieuse.

P. Javier Alonso Sch. P.



**PROVINCIA DE CENTRO AMÉRICA
Y CARIBE**

Profesión solemne de José Luis Colmenarez

Dos semanas después de la profesión de Esteban Barrantes en Santo Domingo José Luis Colmenarez emitió sus votos solemnes ante el P. Francisco Montesinos en la parroquia San José de Calasanz de Valencia (Venezuela).

La vocación escolapia de José Luis surgió en la comunidad de Santa Teresita donde trabajaba como catequista. Después de un tiempo de prueba, hizo el noviciado en Bogotá y el juniorato entre Caracas, Maracaibo y San José.

**PROVINCIA DEL CENTRO AMERICA
E DEI CARAIBI**

Professione solemne di José Luis Colmenarez

Due settimane dopo la professione di Esteban Barrantes a Santo Domingo, José Luis Colmenarez ha emesso i suoi voti solenni innanzi P. Francisco Montesinos nella parrocchia di San José de Calasanz a Valencia (Venezuela).

La vocazione scolopica di José Luis è nata nella comunità di Santa Teresita, dove lavorò come catechista. Dopo un periodo di prova, ha fatto il noviziato a Bogotá e lo juniorato tra Caracas, Maracaibo e San José. Attualmente è



**PROVINCE OF CENTRAL AMERICA
AND THE CARIBBEAN**

Solemn profession of José Luis Colmenarez

Two weeks after the profession of Esteban Barrantes in Santo Domingo, José Luis Colmenarez made his solemn vows in front of P. Francisco Montesinos in the parish of San José de Calasanz in Valencia (Venezuela).

The Piarist vocation of José Luis arose in the community of Santa Teresita where he worked as a catechist. After a time of trial, he did the novitiate in Bogotá and the Juniorate between Caracas, Maracaibo and San José. Currently he

**PROVINCE D'AMÉRIQUE CENTRALE
ET DES CARAÏBES**

Profession solennelle de José Luis Colmenarez

Deux semaines après la profession d'Esteban Barrantes à Santo Domingo, José Luis Colmenarez a prononcé ses vœux solennels devant P. Francisco Montesinos dans la paroisse de San José de Calasanz à Valence (Venezuela).

La vocation piariste de José Luis est née dans la communauté de Santa Teresita où il travailla comme catéchiste. Après une période d'essai, il fait le noviciat de Bogotá et le scolasticat entre Caracas, Maracaibo et San José.

Actualmente está destinado a la presencia de Valencia donde trabaja en la Obra Social y el colegio Calasanz.

En su homilía, el Provincial fue explicando en qué consisten el compromiso de los votos de pobreza, castidad y obediencia además de resaltar el talante comunitario que deben tener los escolapios.

Al final de la misa, José Luis agradeció a Dios por el don de la vocación y a todas las personas que le han acompañado en su proceso de formación.

Y como colofón, se anunció públicamente el nombramiento del P. Luis Alberto Hernández como administrador parroquial.

P. Francisco E. Montesinos Sch. P.

destinato alla presenza di Valencia dove lavora nell'Opera Sociale e il Collegio Calasanz.

Nella sua omelia, P. Provinciale spiegava il senso dell'impegno dei voti di povertà, castità e obbedienza, oltre a mettere in evidenza lo stile di comunità che devono avere gli scolopi.

Alla fine della messa, José Luis ha ringraziato Dio per il dono della vocazione e per tutte le persone che lo hanno accompagnato nel suo processo di formazione.

E come culmine, è stato annunciato pubblicamente la nomina di P. Luis Alberto Hernández come amministratore parrocchiale.

P. Francisco E. Montesinos Sch. P.

is destined to the presence of Valencia where he works in the Social Work and the Calasanz School.

In his homily, Fr. Provincial was explaining the meaning of the commitment of the vows of poverty, chastity and obedience, in addition to highlighting the community style that Piarists must have.

At the end of the mass, José Luis thanked God for the gift of vocation and all the people who have accompanied him in his training process.

And as a culmination, the appointment of Fr. Luis Alberto Hernández was publicly announced as Parish administrator.

Fr. Francisco E. Montesinos Sch. P.

Actuellement, il est destiné à la présence de Valence où il travaille dans l'Œuvre Sociale et l'École Calasanz.

Dans son homélie, le P. Provincial expliquait le sens de l'engagement des vœux de pauvreté, de chasteté et d'obéissance, en plus de mettre en évidence le style communautaire que doivent avoir les Piaristes.

A la fin de la messe, José Luis a remercié Dieu pour le don de la vocation et tous les gens qui l'ont accompagné dans son processus de formation.

Et comme point culminant, il a été annoncé publiquement la nomination du P. Luis Alberto Hernández comme administrateur paroissial.

P. Francisco E. Montesinos Sch. P.



PROVINCIA NAZARET

Celebración de los 40 Años de Sacerdocio

El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres; me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón; a pregonar libertad a los cautivos, y vista a los ciegos; a poner en libertad a los oprimidos; a predicar el año agradable del Señor.

Lucas 4,18-19

PROVINCIA NAZARET

Celebrazione di 40° di sacerdozio

Lo Spirito del Signore è sopra di me; per questo mi ha consacrato con l'unzione, e mi ha mandato per annunziare ai poveri un lieto messaggio, per proclamare ai prigionieri la liberazione e ai ciechi la vista; per rimettere in libertà gli oppressi, e predicare un anno di grazia del Signore.

Luca 4,18-19



NAZARETH PROVINCE

Celebration of the 40 years of priesthood

The Spirit of the Lord is upon me, for he hath anointed me to give good tidings to the poor; He has sent me to heal the broken-hearted; to preach freedom to the captives, and the sight to the blind; to release the oppressed; to preach the pleasing year of the Lord.

Luke 4:18-19

PROVINCE NAZARETH

Célébration des 40 ans de sacerdoce

L'esprit du Seigneur est sur moi, car il m'a oint pour annoncer la bonne nouvelle aux pauvres ; Il m'a envoyé pour guérir le cœur brisé ; pour prêcher la liberté aux captifs, et la redonner la vue aux aveugles ; pour libérer les opprimés ; pour prêcher une année agréable du Seigneur.

Luc 4:18-19

El pasado 9 de septiembre, celebraron sus 40 años de ordenación, los padres Diego Bernal Hadad y Jesús Vásquez Chavarro, en el mismo templo donde fueron ordenados, nuestra parroquia de San José de Calasanz en Medellín, y en la fiesta de San Pedro Claver, patrono de los derechos humanos.

Con una sencilla eucaristía de acción de gracias, recordaron ese momento que los ha llevado a tener un amor inquebrantable a la Iglesia, siguiendo a Jesús, yendo a las periferias donde están los niños, los más pobres, queriéndolos y amándolos, sanando los corazones afligidos; y resaltando su vocación Escolapia al seguir a Cristo a la manera de Calasanz.

Fue un momento de fiesta y de oración por nuestros queridos padres Escolapios.

Julio César Pinzón

Lo scorso 9 settembre hanno celebrato i 40 anni di ordinazione, i padri Diego Bernal Hadad e Jesús Vásquez Chavarro, nello stesso tempio in cui sono stati ordinati, la nostra parrocchia di San Giuseppe Calasanzio a Medellín e il giorno della festa di San Pietro Claver, patrono dei diritti umani.

Con una semplice Eucaristia di ringraziamento, hanno ricordato quel momento che li ha portati ad avere un amore indissolubile per la Chiesa, a seguire Gesù, andando nelle periferie dove sono i bambini, i più poveri, amandoli e guarendo i cuori afflitti; e vivendo la loro avocazione scolopica alla sequela di Cristo allo stile del Calasanzio.

E' stato un momento di festa e di preghiera per i nostri cari padri scolopi.

Julio César Pinzón



On September 9th, Fathers Diego Bernal Hadad and Jesús Vásquez Chavarro celebrated their 40 years of ordination, in the same temple where they were ordained, our parish of San José de Calasanz in Medellín, and at the Feast of Saint Peter Claver, patron of the Human Rights.

With a simple Eucharist of Thanksgiving, they recalled that moment that has led them to have an unwavering love for the Church, following Jesus, going to the outskirts where the children are, the poorest, to loving them, healing the hearts afflicted and highlighting his Piarist vocation by following Christ in the manner of Calasanz.

It was a time of celebration and prayer for our dear Piarist Fathers.

Julio César Pinzón

Le 9 septembre 2018, les Pères Diego Bernal Hadad et Jesús Vásquez Chavarro ont célébré leurs 40 ans d'ordination, dans la même église où ils ont été ordonnés, notre paroisse de San José de Calasanz à Medellín, et le jour de la fête de Saint Pierre Claver, patron des Droits de l'homme.

Avec une simple Eucharistie d'action de grâce, ils ont rappelé ce moment qui les a amenés à avoir un amour inébranlable pour l'Église, en suivant Jésus, en allant à la périphérie où les enfants sont les plus pauvres, pour les aimer, en guérissant les cœurs affligés et en soulignant leur vocation piariste, en suivant le Christ à la manière de Calasanz.

C'était un temps de célébration et de prière pour nos chers Pères Piaristes.

Julio César Pinzón





Reunión del Equipo Coordinador del Programa “Escuelas Pías EN SALIDA”

El Papa Francisco, en su carta del 27 de noviembre de 2016 en ocasión del 400 aniversario de la fundación de la Orden, nos animaba con esta feliz expresión que ha hecho fortuna en toda la iglesia, y nos invitaba a vivir una “*Escuela Pía en Salida*”.

Riunione del Gruppo di Coordinamento del Programma “Scuole Pie IN USCITA”

Nella sua lettera del 2016, in occasione del 400° anniversario della fondazione dell’Ordine, il Papa Francesco ci invitava a vivere le “*Scuole Pie in uscita*”, utilizzando questa felice espressione che si ripete spesso nella Chiesa.



Meeting of the Coordinating Team of the Program “Pious Schools GOING FORTH”

Pope Francis, in his letter of November 27, 2016 on the occasion of the 400 anniversary of the founding of the Order, encouraged us with this happy expression that has made fortune throughout the Church, and invited us to live the “Pious Schools Going Forth.”

Réunion de l'Équipe Coordinatrice du Programme « Écoles Pies EN SORTIE »

Le pape François, dans sa lettre du 27 novembre 2016 à l'occasion du 400^{ème} anniversaire de la Fondation de l'Ordre, nous a encouragés avec cette expression heureuse qui a fait fortune dans toute l'Église, et nous a invités à vivre les « Écoles Pies en Sortie ».

Como explica la Congregación General, intentamos responder a este desafío eclesial con la creación de un grupo para pensar cómo vivir una Escuela Pía más descentrada, aumentando la capacidad misionera y en dinámica intercultural.

El equipo se reunió del 7 al 11 de septiembre en nuestra casa de San Pantaleo en Roma y está conformado por los padres Carles Gil (Coordinador), Christian Ehimba, Juan Ruiz, Roberto Dalusung y József Urbán.

P. Carles Gil Sch. P.

Come ci è stato spiegato dalla Congregazione Generale, abbiamo cercato di rispondere a questa sfida ecclesiale mediante la creazione di un gruppo che si propone di riflettere su come vivere le "Scuole Pie" in modo meno centralizzato, cioè incrementando la nostra capacità missionaria e in dinamica interculturale.

Il gruppo si è riunito dal 7 all'11 settembre nella nostra casa di San Pantaleo a Roma e i membri sono: Padre Carles Gil (coordinatore), Padre Christian Ehimba, Padre Juan Ruiz, Padre Roberto Dalusung e Padre József Urbán.

P. Carles Gil Sch. P.

As the General Congregation explains, we try to respond to this ecclesial challenge by creating a group to think about how to live a more decentered Pious Schools, increasing missionary capacity and intercultural dynamics.

The Team met from September 7 to 11 in our house in San Pantaleo in Rome and is formed by Fathers Carles Gil (coordinator), Christian Ehimba, Juan Ruiz, Roberto Dalusung and József Urbán.

Fr. Carles Gil Sch. P.

Comme l'explique la Congrégation Générale, nous essayons de répondre à ce défi ecclésial en créant un groupe pour réfléchir sur la façon de vivre nos Écoles Pies d'une façon plus décentrée, en augmentant la capacité missionnaire et la dynamique interculturelle.

L'équipe s'est réunie du 7 au 11 septembre 2018 dans notre maison de San Pantaleo à Rome ; elle est composée des Pères Carles Gil (coordinateur), Christian Ehimba, Juan Ruiz, Roberto Dalusung et József Urbán.

P. Carles Gil Sch. P.



ICALDE: Primer Consejo de Titularidad

Durante los días 11 y 12 de septiembre ha tenido lugar en nuestra casa de San Pantaleo en Roma, la reunión constitutiva del Consejo de Titularidad Escolapia del ICALDE (Instituto Calasanz de Derecho a la Educación).

La reunión fue presidida por el P. General y ha contado con la participación de los padres Jean

ICALDE: Primo incontro del Consiglio di Direzione

Durante i giorni 11 e 12 settembre si è svolta nella nostra casa di San Pantaleo, a Roma, la riunione costitutiva del Consiglio di Governo Scolopico del ICALDE (Istituto Calasanz per il diritto all'educazione).

L'incontro è stato presieduto dal Padre Generale Esso è costituito dalla partecipazione dei padri



ICALDE : First Board of Directors

During September 11 and 12 took place in our house in San Pantaleo, Rome, the the Council of the Piarist Titularity of the ICALDE (Calasanz Institute of Right to Education).

The meeting was chaired by Fr. General and counted with the participation of fathers Jean de

ICALDE : Premier Conseil de la Titularité

Les 11 et 12 septembre 2018 s'est tenue dans notre maison à San Pantaleo, à Rome, la réunion constitutive du Conseil Titulaire Piariste de l'ICALDE (Institut Calasanz du Droit à l'Éducation).

La réunion était présidée par le P. Général et comptait avec la participation des pères Jean de

de Dieu Tagne, Javier Alonso, József Urbán, Allan Jay Gavino, Peter Valachovic, Pierre Thiare y los Doctores Narcisse Talla y Herrick Mouafo.

El primer día el trabajo comenzó con un tiempo de contemplación en la capilla, este lugar sagrado donde San José Calasanz vivió, oró y dedicó su vida a la educación integral de los niños. El Padre General invitó a los miembros del Consejo a reflexionar sobre su compromiso, basándose en el espíritu de Calasanz. Para ello, indicó los cuatro verbos que constituyen la base de su misión: *inspirar, promover, acompañar y conectar* el ICALDE. En el corazón de estos momentos de meditación había una pregunta específica: ¿Cómo pasar de ICALDE como una idea a ICALDE como una obra operativa?

Por la tarde, el Dr. Narcisse Talla, Director Adjunto de ICALDE, de Camerún, presentó el trabajo realizado durante casi dos años, enfatizando los resultados obtenidos, los retos y las vías de solución previstas para enraizar ICALDE en la duración. De esta presentación surgió que la exigencia, el rigor y la perseverancia fueron las palabras claves que marcaron la construcción de este proyecto. Se ha obtenido un local con sede en Camerún, un sitio de Internet que presenta entre otros la carta gráfica ICALDE, el currículo y la plataforma de formación en el Derecho a la Educación está en línea. Queda por definir el desafío del lanzamiento real de este Instituto, y esto es lo que los miembros del Consejo de Titularidad han estado haciendo. Al final del primer día, todos los miembros fueron unánimes en la utilidad y los méritos de este Instituto, que pretende ser un lugar de formación para las personas que son capaces de intervenir en estos lugares de poder donde se piensan los temas relacionados con la educación.

El segundo día se abrió con la reflexión compartida de los cuatro verbos propuestos por

Jean de Dieu Tagne, Javier Alonso, József Urbán, Allan Jay Gavino, Peter Valachovic, Pierre Thiare e dei Dott. Narcisse Talla e Herrick Mouafo.

Il primo giorno dei lavori è iniziato con un momento di raccoglimento nella cappella, luogo sacro dove San Giuseppe Calasanzio visse, pregò e consacrò la sua vita all'educazione integrale dei bambini. Il Padre Generale ha esortato i membri del Consiglio a pensare al loro impegno, lasciandosi ispirare dallo spirito del Calasanzio. Ha indicato, inoltre, che per farlo, è necessario tener presente i quattro verbi che costituiscono la base della loro missione: ispirare, promuovere, accompagnare e connettere l'ICALDE. Una domanda precisa costituiva il fulcro di questi momenti di meditazione: come fare in modo che l'ICALDE da idea passi ad essere una concretezza?

Nel pomeriggio, il dottor Narcisse TALLA, Direttore aggiunto dell'ICALDE, venuto dal Camerun, ha presentato il lavoro svolto da oltre due anni, insistendo sui risultati ottenuti, le sfide e le strade di soluzione previste per radicare l'ICALDE nella durata. Le sue parole hanno fatto capire ai presenti che l'esigenza, il rigore e la perseveranza sono stati i termini chiave che hanno caratterizzato la costruzione di questo progetto. Ora l'ICALDE dispone di un locale in Camerun, di un sito internet che presenta, tra l'altro, la cartina grafica ICALDE, il curriculum e la piattaforma di formazione in Diritto all'Educazione. Tutto questo in rete. Bisogna ora definire bene come far conoscere questo Istituto. Questo tema è stato a lungo trattato dai membri del Consiglio. Al termine della prima giornata di lavoro, tutti i membri erano d'accordo sull'utilità e opportunità di questo Istituto che vuole essere un luogo di formazione di persone in grado di intervenire nelle istanze di decisione dove si pensano le questioni relative all'educazione.

La seconda giornata è iniziata con una riflessione sui quattro verbi proposti dal Padre Genera-

Dieu Tagne, Javier Alonso, József Urbán, Allan Jay Gavino, Peter Valachovic, Pierre Thiare and the Doctors Narcisse Talla and Herrick Mouafo.

The first day of the work opened with a time of contemplation in the chapel, this sacred place where Saint Joseph Calasanz lived, prayed and dedicated his life to the integral education of children. Father General invited the members of the Board to think about their commitment, drawing on the spirit of Calasanz. To do so, he indicated the four verbs that constitute the base of their mission: to inspire, promote, accompany and connect the ICALDE. At the heart of these moments of meditation was a specific question: How to move from ICALDE as an idea to ICALDE as an operational work?

In the afternoon, Dr. Narcisse Talla, Deputy Director of ICALDE, from Cameroon, presented the work done for almost two years, emphasizing the results achieved, the challenges and the avenues of solution envisaged to root ICALDE in the durability. It emerged from this presentation that exigence, rigor and perseverance were the master words that marked the construction of this project. A local based in Cameroon has been obtained, an internet site that presents among others the graphic charter ICALDE, the curriculum and the training platform in the right to education is online. The challenge of the actual launch of this institute remains to be defined and this is what the members of the Board of Directors have been doing. At the end of the first day, all the members were unanimous on the usefulness and merits of this Institute, which is intended to be a place of training for people who are able to intervene in these places of power where the education-related issues are thought.

The second day opened with reflection sharing from the four verbs proposed by Father

Dieu Tagne, Javier Alonso, József Urbán, Allan Jay Gavino, Peter Valachovic, Pierre Thiare et les docteurs Narcisse Talla et Herrick Mouafo.

Le premier jour des travaux s'est ouvert par un temps de recueillement dans la chapelle, ce lieu sacré où Saint Joseph Calasanz a vécu, prié et consacré sa vie à l'éducation intégrale des enfants. Le Père Général a invité les membres du Conseil à penser à leur engagement en s'inspirant de l'esprit de Calasanz. Il a indiqué, pour ce faire, les quatre verbes qui constituent le socle de leur mission : inspirer, promouvoir, accompagner et connecter l'ICALDE. Au cœur de ces instants de méditation se trouvait une question précise : comment passer de l'ICALDE comme idée à ICALDE comme œuvre opérationnelle ?

Dans l'après-midi, le Dr Narcisse TALLA, Directeur-Adjoint de l'ICALDE, venu du Cameroun, a présenté le travail effectué depuis près de deux ans, en insistant sur les résultats obtenus, les défis et les pistes de solution envisagées pour enraceriner ICALDE dans la durée. Il est ressorti de cette présentation que l'exigence, la rigueur et la persévérance ont été les maîtres-mots qui ont marqué la construction de ce projet. Un local basé au Cameroun a été obtenu, un site internet qui présente entre autres la charte graphique ICALDE, le curriculum et la plateforme de formation en droit à l'éducation est en ligne. Le défi du lancement effectif de cet institut reste à définir et c'est ce sur quoi les membres de la Titularité ont planché. A la fin de cette première journée tous les membres ont été unanimes sur l'utilité et le bien fondé de cet institut qui se veut un lieu de formation de personnes à même d'intervenir dans ces lieux de pouvoir où se pensent les questions liées à l'éducation.

La deuxième journée s'est ouverte sur un partage de réflexion à partir des quatre verbes pro-

el Padre General. Así fue posible recordar que para el verbo *inspirar*, sería interesante para nosotros aprovechar todas las corrientes y pensadores humanistas sobre los temas de educación de los siglos XV, XVI y XVII, sin olvidar la primera y fundamental fuente, San José de Calasanz. Para el verbo *acompañar* se sostuvo que sería importante para cada miembro del Consejo de Titularidad movilizar su red en esta fase de operacionalización del ICALDE. En cuanto al verbo *promover*, el folleto ICALDE será rediseñado considerando las observaciones de estos dos días de trabajo y traducido al inglés, español y francés para una amplia difusión. Finalmente, para el verbo *conectar*, los miembros del Consejo se comprometen a colaborar con los Padres Provinciales para crear el contacto entre ICALDE y las instituciones académicas y socios financieros de sus jurisdicciones y áreas geográficas.

La gran decisión al concluir estos días de trabajo es comenzar la formación en el ICALDE lanzando la generación de “Santa Dorotea”. Los primeros candidatos vendrían sobre todo de la Orden de las Escuelas Pías y de sus socios. Esta generación se iniciará como resultado de la introducción por el nuevo equipo directivo de modalidades prácticas para su puesta en marcha.

El trabajo terminó en la capilla donde todo comenzó con San José Calasanz. Al bendecirlos en nombre de San José Calasanz, el Padre General dio consejos a los miembros del Consejo de Titularidad y les confió la tarea de hacer todo lo posible para que este proyecto ICALDE resulte un éxito para los niños y jóvenes que necesitan una educación integral.

Dr. Herrick Mouafo Djontu
P. Jean de Dieu Tagne Sch. P.

le. Eccone la sintesi. Riguardo al primo verbo ‘*inspirare*’, sarebbe interessante riprendere ed approfondire le correnti umanistiche e dei pensatori sulle questioni relative all’educazione del XV, XVI, XVII e XVIII secolo, senza ovviamente tralasciare la fonte primaria e fondamentale: San Giuseppe Calasanzio. Per il verbo *accompagnare* si è considerato importante che ciascun membro del Consiglio di Direzione attivi la sua rete in questa fase operativa dell’ICALDE. E per quanto riguarda il verbo ‘*promuovere*’ è stato proposto di ripensare il foglietto illustrativo dell’ICALDE, tenendo conto delle osservazioni formulate in questi due giorni di lavoro e di tradurlo in inglese, francese e spagnolo per diffonderlo ampiamente. Ed infine riguardo al verbo ‘*connettere*’, i membri del Consiglio di Direzione si sono impegnati a lavorare con i Padri Provinciali per creare il contatto tra l’ICALDE e le istituzioni accademiche e partner finanziari delle loro giurisdizioni e zone geografiche.

La grande decisione presa al termine di queste giornate di lavoro è quella di cominciare la formazione nell’ICALDE lanciando la generazione « Santa Dorotea ». I primi candidati verranno soprattutto dall’Ordine delle Scuole Pie e dai suoi partner. Questa generazione inizierà dopo la presentazione, da parte del nuovo gruppo direttivo, delle modalità pratiche per l’avvio.

I lavori si sono conclusi in cappella dove tutto è iniziato, con San Giuseppe Calasanzio. Nel benedire nel nome di San Giuseppe Calasanzio, il Padre Generale ha dato diversi consigli ai membri del Consiglio di Direzione, affidando loro la missione di fare il possibile affinché questo progetto dell’ICALDE abbia successo a favore dei bambini e dei giovani che hanno bisogno di un’educazione integrale.

Dr. Herrick Mouafo Djontu
P. Jean de Dieu Tagne Sch. P.

General. Thus it was possible to remember that for the verb *to inspire*, it would be interesting for us to seize all the humanist currents and thinkers on the issues of education of the 15th, 16th, and 17th centuries, without forgetting however the first and fundamental source, Saint Joseph Calasanz. For the verb *to accompany*, it was held that it would be important for each member of the Board of Directors to mobilize his network in this phase of operationalization of the ICALDE. And as for the verb *to promote*, the brochure ICALDE will be redesigned with consideration of the observations of these two days of work and translated into English, Spanish and French for a wide diffusion. Finally, for the verb *to connect*, the members of the Board are committed to working with the Provincial Fathers to create the contact between ICALDE and the academic institutions and financial partners of their jurisdictions and geographical areas.

The great decision at the conclusion of these days of work is to begin training at the ICALDE by launching the “Saint Dorothy” generation. The first candidates would come primarily from the Order of the Pious Schools and its partners. This generation will begin as a result of the introduction by the new management team of practical modalities for its start-up.

The work ended at the chapel where it all began with Saint Joseph Calasanz. By blessing them on behalf of Saint Joseph Calasanz, Father General provided advice to the members of the Board of Directors and entrusted them with the task of making every effort to make this ICALDE project a success for the children and young people who need an integral education.

Dr. Herrick Mouafo Djontu
Fr. Jean de Dieu Tagne Sch. P.

posés par le Père Général. Ainsi on a pu retenir que pour le verbe inspirer, il serait intéressant que l'on se saisisse de tous les courants humanistes et des penseurs sur les questions d'éducation des 15^e, 16^e, et 17^e siècles, sans toutefois oublier la source première et fondamentale, Saint Joseph Calasanz. Pour le verbe accompagner on a retenu qu'il serait important pour chaque membre du Conseil de la Titularité de mobiliser son réseau dans cette phase d'opérationnalisation de l'ICALDE. Et pour ce qui est du verbe promouvoir, la brochure ICALDE sera repensée avec prise en compte des observations de ces deux jours de travail et traduite en anglais, espagnol et français pour une large diffusion. Enfin pour le verbe connecter, les membres du conseil se sont engagés à travailler avec les Pères Provinciaux pour créer le contact entre ICALDE et les institutions académiques et partenaires financiers de leurs juridictions et zones géographiques.

La grande décision à la conclusion de ces jours de travail est de commencer la formation à l'ICALDE en lançant la génération « Sainte Dorothée ». Les premiers candidats viendraient prioritairement de l'Ordre des Ecoles Pies et de ses partenaires. Cette génération commencera à la suite de la présentation, par la nouvelle équipe de direction, des modalités pratiques pour son démarrage.

Les travaux se sont achevés à la chapelle où tout a commencé avec Saint Joseph Calasanz. En les bénissant au nom de Saint Joseph Calasanz, le Père Général a prodigué des conseils aux membres du Conseil de Titularité et leur a confié pour mission de tout mettre en œuvre pour que ce projet ICALDE soit une réussite en faveur des enfants et des jeunes qui ont besoin d'une éducation intégrale.

Dr. Herrick Mouafo Djontu
P. Jean de Dieu Tagne Sch. P.



Profesiones en Polonia

Professioni in Polonia



Professions in Poland

Professions en Pologne

El 12 de septiembre, los Escolapios celebran la fiesta del Santísimo Nombre de María. Ella era la Madre de San José de Calasanz. Para la Provincia de Polonia, la fiesta es el día en que los novicios comienzan la vida religiosa escolapia. Bartosz Cielecki, Jan Furman y Paweł Złowocki, después de un año de Noviciado, en presencia del Padre Provincial Józef Matras, profesaron los votos religiosos: castidad, pobreza y obediencia. En la misma celebración otros ocho renovaron sus votos simples.

Damos gracias a Dios por los nuevos hermanos escolapios. Damos gracias por los cinco novicios: Łukasz, Dominik, Jakub, Wojciech y Marek (eslovaco) que empezaron el tiempo de su noviciado.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.

Il 12 settembre gli Scolopi celebrano la festa del Santissimo Nome di Maria. Lei fu la Madre per San Giuseppe Calasanzio. Per la Provincia di Polonia la festa è il giorno quando i novizi iniziano la vita religiosa scolopica. Bartosz Cielecki, Jan Furman e Paweł Złowocki, dopo un anno di noviziato, alla presenza del Padre Provinciale Józef Matras hanno promesso i voti religiosi: castità, povertà e obbedienza. Nella stessa celebrazione altri otto hanno rinnovato i loro voti semplici.

Ringraziamo Dio per i nuovi confratelli scolopi. Siamo grati per i cinque novizi: Łukasz, Dominik, Jakub e Wojciech e Marek (slovaco) che hanno iniziato il tempo del loro noviziato.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.



On September 12, the Piarists celebrate the feast of the Most Holy Name of Mary. She was the Mother to St. Joseph Calasanz. For the province of Poland, the feast is the day when the novices begin their Piarist religious life. Bartosz Cielecki, Jan Furman and Paweł Złowocki, after a year of novitiate, in the presence of Father Provincial Józef Matras, promised the religious vows: chastity, poverty and obedience. In the same celebration eight others renewed their simple vows.

We thank God for the new Scolopi brothers. We are grateful for the five novices: Łukasz, Dominik, Jakub, Wojciech and Marek (Slovak) who started the time of their novitiate.

Fr. Łukasz Adamusiak Sch. P.

Le 12 septembre, les Piaristes célèbrent la fête du Très Saint Nom de Marie. Elle était la Mère de Saint Joseph de Calasanz. Pour la Province de Pologne, cette fête est le jour où les novices commencent la vie religieuse piariste. Bartosz Cielecki, Jan Furman et Paweł Złowocki, après un an de noviciat, en présence du Père Provincial Józef Matras, ont fait les vœux religieux de chasteté, pauvreté et obéissance. Dans la même célébration, huit autres ont renouvelé leurs vœux simples.

Nous remercions Dieu pour les nouveaux frères piaristes. Nous sommes reconnaissants pour les cinq novices : Łukasz, Dominik, Jakub, Wojciech et Marek (slovaque) qui ont commencé le temps de leur noviciat.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.





**PROVINCIA DE ÁFRICA CENTRAL
Y OCCIDENTAL**

**Eran once para
decir sólo
“aquí estoy”**

El sábado 15 de septiembre de 2018, en la iglesia de Santa Teresa del niño Jesús de Sokone (Senegal), 11 novicios de las dos Provincias Escolapias de África (9 de la EPAO y 2 de la PAC), hicieron su primera profesión, en manos de los reverendos padres Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Provincial de las Escuelas Pías de la Provincia de África Occidental y Romeo NGHEMTEU, Asistente para la formación de

**PROVINCIA DELL'AFRICA CENTRALE
E OCCIDENTALE**

**Sono stati undici a
dire semplicemente
«eccomi»**

Sabato 15 settembre 2018, nella chiesa di Santa Teresa del Bambino Gesù di Sokone (Senegal), 11 novizi delle due Province che i Padri Scolopi hanno in Africa (9 della Provincia EPAO e 2 della PAC), hanno emesso i primi voti, in presenza dei Reverendi Padri Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Provinciale delle Scuole Pie della Provincia dell'Africa Occidentale e Roméo NGHEMTEU, Assistente per la for-



**PROVINCE OF CENTRAL
AND WEST AFRICA**

**They were
eleven to say just
“here i am”**

On Saturday, September 15, 2018, in the Church of Saint Teresa of the Child Jesus of Sokone (Senegal), 11 novices of the two Piarist Provinces of Africa (9 of the EPAO and 2 of the PAC), made their first profession, in the hands of the Reverend Father Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Provincial of the Pious Schools of the Province of West Africa and Romeo NGHEMTEU, Assistant for the

**PROVINCE DE L'AFRIQUE CENTRALE
ET DE L'OUEST**

**Ils etaient onze
a dire simplement
« me voici »**

Le samedi 15 septembre 2018, dans l'église sainte Thérèse de l'Enfant Jésus de Sokone (Sénégal), 11 novices des deux Provinces piaristes de l'Afrique (9 de l'EPAO et 2 de la PAC), ont fait leur première profession, entre les mains des révérends pères Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Provincial des Ecoles Pies de la Province de l'Afrique de l'Ouest et Roméo NGHEMTEU, Assistant pour la forma-

la Provincia de África Central. Esta profesión marca el fin del noviciado; el año de la iniciación a la vida religiosa escolapia. Así abre para estos jóvenes una vida renovada por el Evangelio en la Iglesia.

La celebración eucarística comenzó a las 10:00, bajo la Presidencia del Reverendo Padre Provincial Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, SCH. P. Fue asistido por el Padre Romeo, el maestro de novicios padre Joseph Calasanz Diatta, y los dos Asistentes; Carles GIL SAGUER, y Édouard DHIEDHIOU.

De hecho, podemos recordar algunos elementos esenciales de la celebración. Entre otras cosas subrayamos la participación feliz en la celebración litúrgica del coro Notre Dame de las Escuelas Pías.

La homilía del día fue pronunciada por el padre Carles Gil Saguer. En ella, ha recordado magistralmente tres puntos fundamentales que siempre deben guiar a los nuevos profesos a lo largo de su vida religiosa. Los jóvenes religiosos deben adaptarse a la identidad y misión escolapias, testificar de nuestra existencia religiosa escolapia, sin olvidar la pasión por la educación de los niños y sobre todo los más necesitados. El padre también destacó el estado de la vida religiosa que nos configura a Cristo. Tampoco olvidamos la pasión por la misión a la que ellos dijeron que sí al profesar los votos religiosos ante el pueblo de Dios.

Al final de la Misa, los nuevos profesos dirigieron a la Asamblea su palabra de agradecimiento. Expresaron su gratitud a Cristo Maestro que, a través del canal de las mediaciones humanas del noviciado, ha querido llamarlos para que le sigan. También agradecieron a todos los hermanos escolapios presentes o ausentes de la celebración y al clero de la

mazione del Provinciale dell’Africa Centrale. Questa professione segna la fine del noviziato; l’anno di iniziazione alla vita religiosa scolopica. E così per questi giovani si apre una vita rinnovata dal Vangelo nella Chiesa.

La celebrazione eucaristica è iniziata alle 10, ed è stata presieduta dal Reverendo Padre provinciale Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Sch.P. Accanto a lui hanno concelebrato il padre Romeo, maestro dei novizi, il padre Joseph Calasanz DIATTA, e i due assistenti Carles Gill SAGUER, et Édouard DHIEDHIOU.

Desideriamo sottolineare alcuni elementi essenziali della celebrazione, come anche la numerosa partecipazione alla celebrazione liturgica del coro di Nostra Signora delle Scuole Pie.

L’omelia del giorno è stata pronunciata dal padre Carles Gil Saguer, che ha ricordato a tutti i presenti tre punti fondamentali che dovrebbero orientare sempre i nuovi professi lungo tutta la loro vita religiosa. Si tratterà per i giovani religiosi di adattarsi all’identità ed alla missione scolopiche, di rendere testimonianza della nostra esistenza religiosa scolopica, senza dimenticare la passione per l’educazione dei bambini e specialmente dei più bisognosi. Il padre ha sottolineato soprattutto lo stato della vita religiosa che ci configura a Cristo. Ed ha aggiunto che non dobbiamo nemmeno dimenticare la passione per la missione cui abbiamo detto ‘sì’ professando i voti religiosi davanti al popolo di Dio.

Al termine della messa, i nuovi professi hanno rivolto parole di ringraziamento all’assemblea. Hanno espresso la loro riconoscenza verso Cristo che, per mezzo del canale delle mediazioni umane del Noviziato, ha voluto chiamarli a seguirlo. Hanno anche ringraziato tutti i confratelli scolopi presenti e assenti ed il clero del-

training of the Province of Central Africa. This profession marks the end of the novitiate; the year of initiation to Piarist religious life. Thus opens for these young people a life renewed by the Gospel in the Church.

The Eucharistic celebration began at 10:00, under the chairmanship of Reverend Father Provincial Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, Sch. P. He was assisted by Father Romeo, Novice Master Father Joseph Calasanz DIATTA, and the two assistants; Carles GIL SAGUER, and Édouard DHIEDHIOU.

Indeed, we can retain some essential elements of the celebration. Among other things we underline the happy participation in the liturgical celebration of the choir Notre Dame of the Pious Schools.

The homily of the day was pronounced by Father Carles Gil Saguer. In it, he masterfully recalled three fundamental points that should always guide the new professed throughout their religious life. It will be for the young religious to adapt to the Piarist identity and mission, to testify of our Piarist religious existence, not forgetting the passion for the education of children and especially the neediest. The father also highlighted the state of religious life that configures us to Christ. Nor do we forget the passion for the mission to which they said yes by professing the religious vows before the people of God.

At the end of the Mass, the newly professed said to the assembly their word of thanks. They expressed their gratitude to the Christ-Master who, through the human mediation channel of the novitiate, wanted to call them after him. They also thanked all the Piarist confreres present or absent from the celebration and the clergy of the local Church, the nuns

tion du Provincial de l'Afrique Centrale. Cette profession marque la fin du noviciat ; l'année d'initiation à la vie religieuse piariste. Ainsi s'ouvre pour ces jeunes une vie renouvelée par l'Évangile dans l'Église.

La célébration eucharistique a débuté à 10h00, sous la présidence du Révérend Père Provincial Christian Thierry Djinamoto EHEMBA, sch.p. Il a été assisté par le père Romeo, le maître de novices père Joseph Calasanz DIATTA, et les deux assistants ; Carles Gill SAGUER, et Édouard DHIEDHIOU.

En effet, nous pouvons retenir quelques éléments essentiels de la célébration. Entre autres nous soulignons l'heureuse participation à la célébration liturgique de la chorale Notre Dame des Ecoles Pies.

L'homélie du jour a été prononcée par le père Carles Gil Saguer. Dans celle-ci, il a rappelé magistralement trois points fondamentaux qui devraient toujours orienter les nouveaux profès tout au long de leur vie religieuse. Il s'agira pour les jeunes religieux de s'adapter à l'identité et à la mission piaristes, de témoigner de notre existence religieuse piariste, sans oublier la passion pour l'éducation des enfants et spécialement les plus nécessiteux. Le père a mis aussi en exergue l'état de la vie religieuse qui nous configure au Christ. Nous n'oublions pas non plus la passion pour la mission à laquelle ils ont dit oui en professant les vœux religieux devant le peuple de Dieu.

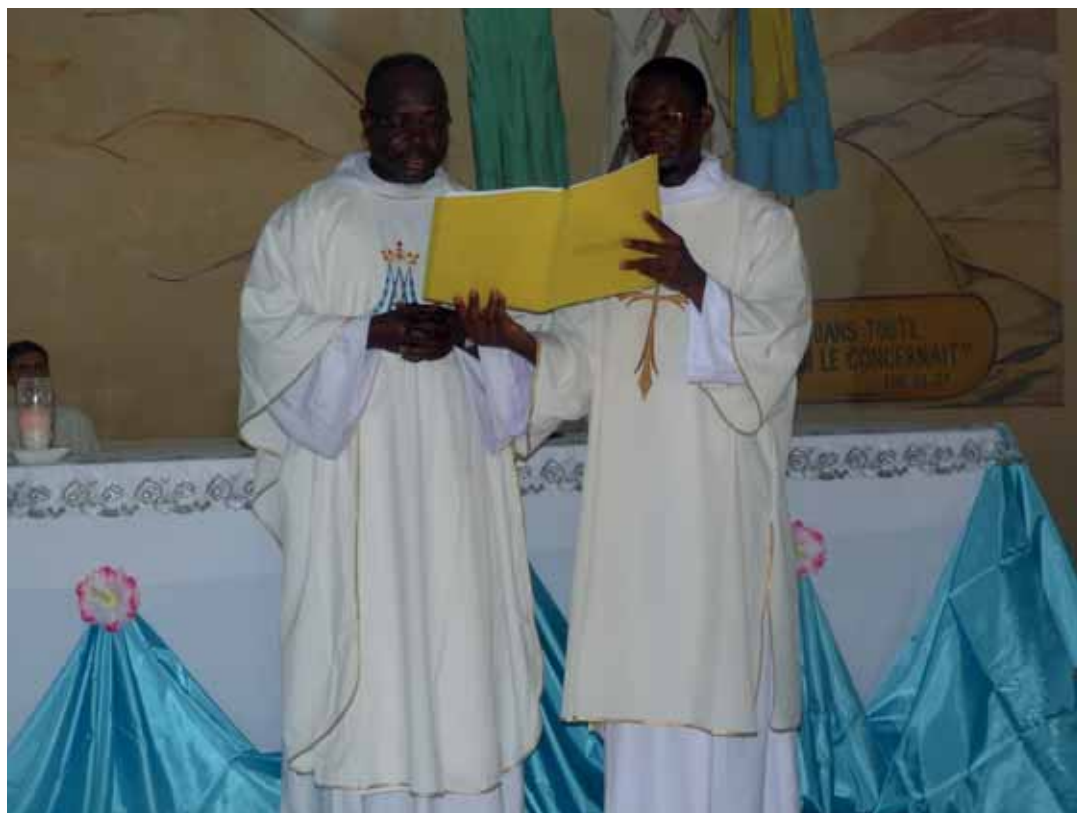
A la fin de la messe, les nouveaux profès ont adressé à l'assemblée leur mot de remerciements. Ils ont exprimé leur reconnaissance envers le Christ-maître qui, par le canal des médiations humaines du Noviciat, a bien voulu les appeler à sa suite. Ils ont aussi remercié l'ensemble des confrères piaristes présents ou

iglesia local, a las religiosas de Providencia encargadas del dispensario, a los empleados del noviciado y a todos los fieles cristianos de Sokone que les han acompañado durante el año pasado.

En las palabras del Superior Provincial, leemos las palabras de un padre preocupado por el futuro de sus hijos. Animó a los jóvenes religiosos a mantener la lámpara encendida. Agradeció al equipo formativo del noviciado, a los fieles de Sokone y a los padres de los nuevos religiosos. Después de la Misa, se ofreció una comida abundante. Hay que recordar que en la víspera de la celebración, los prenovicios entraron en el noviciado y los juniorenses renovaron sus votos por un año.

la chiesa locale, le religiose della Provvidenza incaricate del dispensario, il personale che si occupa del Noviziato, e tutti i fedeli cristiani di Sokone che li hanno accompagnati durante l'anno.

Nel prendere la parola, il Superiore Provinciale, ha espresso sentimenti di affetto verso i novizi. Ha incoraggiato i giovani religiosi a mantenere sempre la lampada accesa. Ed ha ringraziato l'equipe formatrice del Noviziato, i fedeli di Sokone e i genitori dei nuovi religiosi. Dopo la messa, è stato offerto un banchetto in onore di tutti i presenti. La sera prima della celebrazione, i prenovizi erano entrati in noviziato e gli studenti avevano rinnovato i voti per un anno.



of Providence in charge of the dispensary, the employees of the novitiate and all the faithful Christians of Sokone who accompanied them during the past year.

In the Provincial Superior speaking, we read the words of a father concerned about the future of his children. He encouraged the young religious to keep the lamp on. He thanked the formative team of the novitiate, the faithful of Sokone and the parents of the new religious. After the Mass, a hearty meal was offered. It is to be remembered that on the eve of the celebration, the prenovices entered the novitiate and the juniors renewed their vows for one year.

absents de la célébration et le clergé de l'église locale, les religieuses de la Providence en charge du dispensaire, les employés du noviciat et tous les fidèles chrétiens de Sokone qui les ont accompagnés durant l'année écoulée.

Dans la prise de parole du Supérieur Provincial, nous lisons les mots d'un père soucieux de l'avenir de ses enfants. Il a encouragé les jeunes religieux à garder la lampe allumée. Il a tout de même remercié l'équipe formatrice du Noviciat, les fidèles de Sokone et les parents des nouveaux religieux. Après la messe, un repas copieux a été offert. Il est à retenir qu'à la veille de la célébration, les prénovices ont fait leur entrée au noviciat et les scolastiques ont renouvelé leurs vœux pour un an.





Profesión simple en Emaús

El domingo, 16 de septiembre, Mariano López Bolea realizó su primera Profesión como escolapio en la Iglesia del Colegio Calasanz de Pam-

Professione semplice in Emmaus

Domenica 16 settembre, Mariano López Bolea ha fatto la sua prima professione come scolaro nella Chiesa del Collegio Calasanz a



Simple profession at Emmaus

On Sunday, September 16, Mariano López Bolea made his first profession as Piarist in the Church of Calasanz School in Pamplona.

Profession simple à Emmaüs

Le dimanche 16 septembre 2018, Mariano López Bolea a fait sa première Profession comme piariste dans l'église de l'école Cala-

plona. Mariano, “Chopo” entre los amigos, explicó su itinerario durante estos dos años en la comunidad, su compromiso como monitor de chavales, y su servicio en el proceso de integración socio-laboral de inmigrantes en nuestra fundación Itaka-Escolapios. Expresó también la historia de su vocación desde la sensibilidad por los más pobres despertada en sus grupos de Zaragoza. Sabe que desde aquí sintió la llamada de Dios que la ha ido confirmando en los dos años de vida escolapia. Por eso decidió dejar su inicio profesional como periodista deportivo por una opción que, como el evangelio que ha elegido, explica ... “ con la sencillez de los lirios del campo... para buscar el Reino de Dios y su justicia” . Que lo vivas así siempre, “Chopo”, que tu opción y tu amor primero te mantengan siempre en esta vida, como estos días las carmelitas de Donamaria lo rezaban por ti en nuestro último retiro. Felicidades para ti, para las Escuelas Pías y para todos los chavales a los que servirás con tu vida.

P. Juan Ruiz Sch. P.

Pamplona. Mariano, “Chopo “ tra amici, ha spiegato il suo itinerario durante questi due anni nella Comunità, il suo impegno come un monitor di bambini, e il suo servizio nel processo di integrazione sociale-lavorativa degli immigrati nella nostra Fondazione Itaka-Escolapios. Ha anche espresso la storia della sua vocazione nata dalla sensibilità pei più poveri risvegliata nei suoi gruppi di Saragozza. Egli sa che da qui senti la chiamata di Dio che lui ha confermato nei due anni di vita scolopica. Così ha deciso di lasciare la sua carriera professionale come giornalista sportivo per un’opzione che, come il Vangelo che ha scelto, spiega... “con la semplicità dei gigli del campo... per cercare il Regno di Dio e la sua giustizia.” Viv così sempre, “Chopo”, che la tua scelta e il tuo primo amore sempre ti tengano in questa vita, come in questi giorni le Carmelitane di Donamaria pregavano per te nel nostro ultimo ritiro. Congratulazioni a te, alle Scuole Pie e a tutti i bambini che tu servirai con la tua vita.

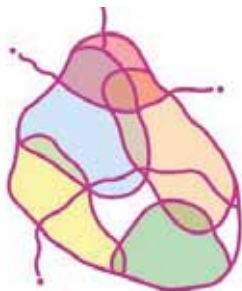
P. Juan Ruiz Sch. P.

Mariano, AKA “Chopo” for friends, explained his itinerary during these two years in the community, his commitment as a monitor of kids, and his service in the process of social-labor integration of immigrants in our foundation Itaka-Escolapios. He also expressed the history of his vocation from the sensibility of the poorest awakened in his groups of Zaragoza. He knows that from here he felt the call of God that he has confirmed it in the two years of Piarist life. So he decided to leave his professional career as a sports journalist for an option that, like the gospel he has chosen, explains... “With the simplicity of the lilies of the field... to seek the Kingdom of God and His righteousness.” That you live like this always, “Chopo”, that your choice and your first love always keep you in this life, as these days the Carmelites of Donamaria prayed for you in our last retreat. Congratulations to you, to the Pious Schools and to all the kids you’ll be serving with your life.

Fr. Juan Ruiz Sch. P.

sanz à Pampelune. Mariano, “Chopo” pour les amis, a expliqué son itinéraire au cours de ces deux années dans la communauté, son engagement en tant que Moniteur des enfants, et son service dans le processus d’intégration socio-professionnelle des immigrants dans notre Fondation Itaka-Escolapios. Il a également expliqué l’histoire de sa vocation à partir de la sensibilité pour les plus pauvres éveillée dans ses groupes de Saragosse. Il sait que c’est de là qu’il a ressenti l’appel de Dieu qu’il a confirmé dans les deux années de vie piariste. Il a donc décidé de quitter sa carrière professionnelle de journaliste sportif pour une option qui, comme l’Évangile qu’il a choisi, explique... “avec la simplicité des lys du champ... pour chercher le Royaume de Dieu et sa justice.” Vis comme ça toujours, “Chopo”, que ton choix et ton premier amour toujours te gardent dans cette vie, comme ces jours-ci les Carmélites de Donamaria ont prié pour toi dans notre dernière retraite. Félicitations à toi, aux Écoles Pies et à tous les enfants que tu serviras avec ta vie.

P. Juan Ruiz Sch. P.



encuentro de
educación no formal

educar es amar
Proyectos y programas
de promoción social

Encuentro de Educación no formal

El Capítulo General de 2009 aprobó un documento importante en el que se reconocía la Educación No Formal como un espacio donde se puede vivir en plenitud el ministerio escolapio. Desde entonces, esta iniciativa educativa ha tomado gran impulso en toda la geografía escolapia; sobre todo en contextos populares.

Nueve años después, es el momento de compartir y reflexionar sobre las experiencias que se están desarrollando con la finalidad de darles consistencia escolapia. Para ello, el equipo general de Educación No Formal está organizando un Encuentro internacional en la ciudad de Salamanca (España) al que asistirán educadores de todas las demarcaciones de la Orden.

“Educar es amar” es el lema escogido para el encuentro y el logotipo un corazón que expresa cómo todas las presencias de la Orden deben latir al mismo compás para llevar la buena noticia del evangelio a los niños y jóvenes, especialmente pobres.

Que este encuentro sea un verdadero acontecimiento que renueve en todos los escolapios la pasión por la misión.

Incontro di educazione non formale

Il Capitolo Generale del 2009 ha approvato un documento importante che riconosce l’Educazione Non Formale come uno spazio in cui il ministero scolastico può essere pienamente vissuto. Da allora, questa iniziativa educativa ha avuto un grande impulso in tutta la geografia scolastica, soprattutto in contesti popolari.

Nove anni dopo, è tempo di condividere e riflettere sulle esperienze che si stanno sviluppando per dar loro coerenza accademica. A tal fine, l’equipe generale di Educazione Non Formale sta organizzando un incontro internazionale nella città di Salamanca (Spagna), cui parteciperanno educatori di tutte le Demarcazioni dell’Ordine.

“L’educazione è amore” è il tema scelto per l’incontro e il logo è un cuore che esprime come tutte le presenze dell’Ordine devono attivarsi allo stesso tempo per portare la buona notizia del Vangelo ai bambini e ai giovani, specialmente quelli che sono poveri.

Possa questo incontro essere un vero evento che rinnova in tutti gli Scolopi la passione per la missione.

SCOLOPI

22-26 octobre 2018
Salamanca, España

Non-formal Education Meeting

The General chapter of 2009 approved an important document in which Non-Formal Education was recognized as a space where the Piarist ministry can be fully lived. Since then, this educational initiative has taken great impetus throughout the Piarist geography; especially in popular contexts.

Nine years later, it is time to share and reflect on the experiences that are being developed in order to give them Piarist consistency. To this end, the General Team of Non-Formal Education is organizing an international Meeting in the City of Salamanca (Spain) to be attended by educators of all the demarcations of the Order.

“To educate is to love” is the motto chosen for the meeting and the logo a heart that expresses how all the presences of the Order must beat to the same measure to bring the good news of the Gospel to the children and young people, especially the poorest.

May this meeting be a real event that renews in all the Piarists the passion for the mission!

Réunion d'Éducation Non Formelle

Le Chapitre Général de 2009 a approuvé un document important dans lequel l'Éducation Non Formelle a été reconnue comme un espace où le ministère piariste peut être pleinement vécu. Depuis, cette initiative éducative a pris une grande impulsion dans toute la géographie piariste ; surtout dans les contextes populaires.

Neuf ans plus tard, il est temps de partager et de réfléchir sur les expériences qui sont développées afin de leur donner une uniformité piariste. À cette fin, l'Équipe Générale d'Éducation Non Formelle organise une Réunion internationale dans la ville de Salamanque (Espagne) à laquelle assisteront des éducateurs de toutes les démarcations de l'Ordre.

“Éduquer c'est aimer” c'est le thème choisi pour la rencontre, et le logo un cœur qui exprime comment toutes les présences de l'Ordre doivent battre à la même mesure pour apporter la bonne nouvelle de l'Évangile aux enfants et aux jeunes, en particulier les plus pauvres.

Que cette rencontre soit un véritable événement qui renouvelle chez tous les piaristes la passion pour la mission.



PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

La Cámara Municipal de Governador Valadares homenaja al Colegio Ibituruna

Ser más..., para educar y servir mejor

El Colegio Ibituruna recibió un cariñoso homenaje en la Cámara Municipal de Governador Valadares, por iniciativa del Concejal

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

Il Municipio di Governador Valadares rende omaggio alla Scuola Ibituruna

Sii di più ..., per educare e servire meglio

Il 13 settembre il collegio *Ibituruna* ha ricevuto un affettuoso omaggio dal Municipio di Governador Valadares, su iniziativa del consigliere



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

The Municipal Chamber of Governador Valadares honors Ibituruna School

To be more... to educate and serve better

Ibituruna School received an affectionate homage in the Municipal Chamber of Governador Valadares, on the initiative of Alderman

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

La Chambre Municipale de Governador Valadares honore l'École Ibituruna

Être plus... pour éduquer et mieux servir

L'École Ibituruna a reçu un hommage affectueux dans la Chambre Municipale de Governador Valadares, à l'initiative du Conseiller

Coronel Wagner, el pasado 13 de septiembre. Fue una ceremonia especial por los 80 años del Colegio prestando servicios educativos de excelencia para la ciudad y la región.

Los religiosos escolapios, los Equipos Pedagógico, Pastoral y Administrativo, alumnado, familias y amigos del Colegio Ibituruna se dieron cita en la Casa Legislativa conmemorando esta fecha tan gratificante. El P. Javier, Superior de la Provincia Brasil – Bolivia, el P. Fernando, Coordinador de los colegios escolapios, y el P. Arilson, Director de Itaka – Escolapios nos honraron con la participación en este homenaje.

El concejal Coronel Wagner abrió la sesión presentando una historia de las Escuelas Pías, fundadas por S. José de Calasanz, destacando la importancia de esa acción para los más necesitados de la época que no tenían acceso a ninguna formación que les garantizase dignidad y perspectivas de futuro. Resaltó también la gran actuación de los Padres Escolapios al frente del Colegio Ibituruna, garantizando una educación de excelencia y colaborando con la transformación de la vida de los individuos y de la ciudad de Governador Valadares.

El P. Arilson, representado a los escolapios de la Presencia Escolapia en Governador Valadares, habló sobre el trabajo de las Escuelas Pías en el área de la evangelización, de la educación y de la transformación social resaltando el lema “Educar, anunciar, transformar” que acompaña a la misión escolapia en todo el mundo.

Cristina, Directora Pedagógica y también exalumna del Colegio, emocionó a todos con la historia del Colegio que se entrelaza con la historia de la ciudad. Fue una explicación brillante, con imágenes de la vida escolar en esos 80 años.

Coronel Wagner. Si è trattato di una cerimonia speciale per gli 80 anni della scuola che offre servizi educativi di eccellenza alla città e alla regione.

I religiosi scolopi, i gruppi pedagogici, pastorali e amministrativi, gli studenti, le famiglie e gli amici del collegio Ibituruna si sono incontrati nella sede del Municipio per commemorare questa data molto gratificante. Padre Javier, Superiore della Provincia di Brasile - Bolivia, Padre Fernando, coordinatore delle Scuole Pie, Padre Arilson, direttore di Itaka - Escolapios ci hanno onorato partecipando.

Il consigliere Coronel Wagner ha aperto la sessione con la presentazione di una storia delle Scuole Pie, fondate da San Giuseppe Calasanzio, sottolineando l'importanza di questa azione poiché i più bisognosi del tempo non avevano accesso a una formazione che garantisse loro dignità e prospettive di futuro. Ha anche sottolineato la grande realizzazione dei Padri Scolopi nel Collegio Ibituruna, dove si garantisce un'eccellente istruzione collaborando alla trasformazione della vita degli individui e della città di Governador Valadares.

Padre Arilson, rappresentava gli Scolopi presenti in Governador Valadares, ha parlato del lavoro delle Scuole Pie nel campo dell'evangelizzazione, l'istruzione e la trasformazione sociale mettendo in evidenza il tema “Educare, annunciare, trasformare” che accompagna la missione scolopica in tutto il mondo.

Cristina, direttrice pedagogica, ed anche ex-alieva del Collegio, ha entusiasmato tutti con la storia del Collegio che si intreccia con la storia della città. Una spiegazione brillante, con immagini della vita scolastica di questi 80 anni.

Due studenti del Collegio, Mateus e Samara, hanno dato una testimonianza affettuosa, di

Colonel Wagner, on September 13th. It was a special ceremony for the 80 years of the school providing educational services of excellence for the city and the region.

The Piarist religious, the Pedagogical, Pastoral and Administrative Teams, students, families and friends of Ibituruna School gathered in the Legislative House commemorating this very gratifying date. Fr. Javier, Superior of the Province of Brazil – Bolivia, Fr. Fernando, coordinator of the Piarist Schools, and Fr. Arilson, Director of Itaka – Piarists, honored us with the participation in this homage.

Alderman Colonel Wagner opened the session presenting a history of the Pious Schools, founded by St. Joseph Calasanz, highlighting the importance of this action for the neediest of the time who had no access to any training that would guarantee them dignity and prospects for the future. He also emphasized the great performance of the Piarist Fathers at the head of Ibituruna School, guaranteeing an education of excellence and collaborating with the transformation of the life of the individuals and the city of Governador Valadares.

Fr. Arilson, representing the Piarists of the Piarist Presence in Governador Valadares, spoke about the work of the Pious Schools in the area of evangelization, education and social transformation, highlighting the motto “to educate, proclaim, and to transform” that accompanies the Piarist mission around the world.

Cristina, pedagogical Director and also former student of the School, thrilled everyone with the history of the school that interweaves with the history of the city. It was a brilliant explanation, with images of school life in those 80 years.

The students of the 3rd series of the School, Mateus and Samara, also presented an affec-

Colonel Wagner, le 13 septembre 2018. C'était une cérémonie spéciale pour les 80 ans de l'école qui rend des services éducatifs d'excellence pour la ville et la région.

Les religieux piaristes, les Équipes Pédagogique, Pastorale et Administratives, les étudiants, les familles et les amis de l'École Ibituruna se sont rassemblés dans la Maison législative pour commémorer cette date très gratifiante. P. Javier, Supérieur de la Province du Brésil – Bolivie, P. Fernando, Coordinateur des écoles piaristes, et P. Arilson, Directeur d'Itaka – Piaristes, nous ont honorés par leur participation à cet hommage.

Le conseiller Colonel Wagner a ouvert la session en présentant une histoire des Écoles Pies, fondées par St. Joseph de Calasanz, soulignant l'importance de cette action pour les plus nécessiteux de ce temps-là qui n'avaient pas d'accès à une formation qui leur garantissait la dignité et des perspectives d'avenir. Il a également souligné la grande performance des Pères Piaristes à la tête de l'École Ibituruna, garantissant une éducation d'excellence et collaborant à la transformation de la vie des individus et de la ville de Governador Valadares.

Le p. Arilson, représentant les Piaristes de la présence Piariste à Governador Valadares, a parlé du travail des Écoles Pies dans le domaine de l'évangélisation, de l'éducation et de la transformation sociale, en soulignant la devise « éduquer, annoncer, transformer » qui accompagne la mission Piariste dans le monde entier.

Cristina, Directrice pédagogique et aussi ancienne élève de l'école, a enthousiasmé tout le monde avec l'histoire de l'école qui se tisse avec l'histoire de la ville. C'était une explication brillante, avec des images de la vie scolaire dans ces 80 ans.

Los alumnos de la 3º serie del Colegio, Mateus y Samara, también presentaron un cariñoso testimonio de lo que supone estudiar en el Ibituruna: las clases, las experiencias, las relaciones, las convivencias, las amistades y mucho más.

Finalmente, el Alcalde y exalumno del Colegio, André, habló sobre el Ibituruna como institución de excelencia educativa y transformadora. Recordó la vida estudiantil y la importancia del trabajo de los profesionales en la formación de tantas generaciones de valadarenses y de otras regiones.

Agradecemos al Coronel Wagner y a sus asesores, especialmente al asesor Saulo, también exalumno, por ofrecernos ese momento de gratitud por el servicio educativo prestado a la sociedad valadarensis y reafirmamos nuestro compromiso con la educación de excelencia.

Enhorabuena a todas las personas que hacen de nuestra escuela un lugar de múltiples aprendizajes. (Rogéria)

ciò che rappresenta studiare nel Collegio Ibituruna: classi, esperienze, relazioni, incontri, amicizie e altro ancora.

Infine, il sindaco ed ex-allievo del Collegio, André, ha parlato di Ibituruna come istituzione di eccellenza educativa e trasformativa. Ha ricordato la vita studentesca e l'importanza del lavoro dei professionisti nella formazione di così tante generazioni di Valadares e di altre regioni.

Grazie al Coronel Wagner, e ai suoi consiglieri, in particolare a Saulo, anche lui ex-allievo, per averci fatto gustare questo momento di gratitudine per il servizio educativo alla società di Valadares e per riaffermare il nostro impegno per l'eccellenza in materia di istruzione.

Congratulazioni a tutte le persone che fanno della nostra scuola un luogo di molteplice apprendimento. (Rogéria)

tionate testimony of what it means to study in the Ibituruna: the courses, the experiences, the relationships, the retreats of several days, the friendships and much more.

Finally, the Mayor and former pupil of the school, André, spoke about the Ibituruna as an institution of educational and transformative excellence. He recalled the student life and the importance of the work of the professionals in the formation of so many generations of people from Valadares and other regions.

We thank Colonel Wagner and his advisors, especially the adviser Saul, also an alumnus, for offering us that moment of gratitude for the educational service lent to the Valadares society and reaffirming our commitment to the education of excellence.

Congratulations to all the people who make our School a place of multiple learning. (Rogéria)

Les étudiants de la 3ème série de l'école, Mateus et Samara, ont également présenté un témoignage affectueux de ce que cela signifie étudier à Ibituruna : les cours, les expériences, les relations, les activités partagées, les amitiés et bien plus encore.

Enfin, le Maire et ancien élève de l'école, André, a parlé de l'Ibituruna comme une institution d'excellence éducative et transformatrice. Il a rappelé la vie d'étudiant et l'importance du travail des professionnels dans la formation de tant de générations de gens de Valadares et d'autres régions.

Nous remercions le Colonel Wagner et ses conseillers, en particulier le conseiller Saul, également un ancien élève, de nous avoir offert ce moment de gratitude pour le service éducatif rendu à la société de Valadares en réaffirmant notre attachement à l'éducation de l'excellence.

Félicitations à tous ceux qui font de notre école un lieu d'apprentissage multiple. (Rogéria)



PROVINCIA DE POLONIA

¡Las Escuelas Pías vuelven a Rzeszòw!

No porque los Escolapios no estuvieran en esta ciudad, sino porque le traen una nueva obra educativa: la escuela. En Rzeszòw se encuentra una parroquia encomendada a los Escolapios y está el noviciado de la Provincia de Polonia. Sin embargo, faltaba la institución más deseada, y que todos querían: la escuela.

El 22 de septiembre se celebró la ceremonia de la bendición de la piedra angular del nuevo edificio escolar. Concretamente las piedras

PROVINCIA DI POLONIA

Le Scuole Pie tornano a Rzeszòw!

Non perché gli Scolopi non ci sono in questa città, bensì perché vi riportano una nuova opera educativa: la scuola. A Rzeszòw c'è la parrocchia affidata agli Scolopi e c'è il Noviziato della Provincia di Polonia. Mancava, però, l'istituzione più desiderata e da tutti auspicata: la scuola.

Il 22 settembre si è tenuta la cerimonia della benedizione della pietra angolare del nuovo edificio scolastico. In concreto le pietre sono



PROVINCE OF POLAND

The Pious Schools return to Rzeszów!

Not because the Piarists are not in this city, but because they bring it a new educational work: the school. In Rzeszów there is a parish entrusted to the Piarists and there is the novitiate of the Province of Poland. However, the most desired and by everyone wished institution was lacking: the school.

On September 22, the ceremony of the blessing of the cornerstone of the new school building was held. Concretely the stones were two, one

PROVINCE DE POLOGNE

Les Écoles Pies reviennent à Rzeszów!

Non pas parce que les piaristes ne sont pas dans cette ville, mais parce qu'ils apportent ici une nouvelle œuvre éducative : l'école. A Rzeszów il y a la paroisse confiée aux piaristes et il y a le noviciat de la province de Pologne. Cependant, l'institution la plus souhaitée et souhaitée de tout le monde manquait : l'école.

Le 22 septembre 2018, la cérémonie de la bénédiction de la première pierre du nouveau bâtiment scolaire a eu lieu. Concrètement, les

eran dos, una de la cuna de San José de Calasanz en Peralta de la sal (España), la otra de la Casa General de San Pantaleo en Roma.

La ceremonia reunió a representantes del gobierno civil y eclesiástico local. El Padre Provincial Józef Matras y otros hermanos escolapios, los directores y los representantes de las escuelas católicas y públicas de Rzeszów participaron. El obispo, S.E. Mons. Edward Bialogłowski bendijo las piedras angulares y el patio del colegio. La ceremonia fue organizada por el P. Mariusz Siódmiak, quien fue nombrado director de la nueva escuela. La escuela debe contar alrededor de 800 alumnos, desde los más jóvenes hasta la madurez. (en las fotografías se puede ver el prospecto del edificio).

En la historia de nuestra provincia, en Rzeszów había un colegio escolapio, en el que enseñó al P. Estanislao Konarski, el famoso reformador de la educación del siglo XVIII. El Colegio se cerró bajo la soberanía del gobierno austríaco en la partición de Polonia. Contando los años, podemos decir que las Escuelas Pías vuelven a Rzeszów después de 235 años de ausencia escolar.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.

state due, una dalla casa natale di san Giuseppe Calasanzio a Peralta de la Sal (Spagna), l'altra dalla casa generalizia di san Pantaleo a Roma.

La cerimonia ha riunito rappresentanti del governo locale civile ed ecclesiastico. Sono intervenuti il Padre Provinciale Józef Matras e altri confratelli scolopi, i direttori e i rappresentanti delle scuole cattoliche e pubbliche di Rzeszów. Il vescovo, S.E. Mons. Edward Bialogłowski ha benedetto le pietre angolari e il cantiere della scuola. La cerimonia è stata organizzata dal padre Mariusz Siódmiak, che è stato nominato direttore della nuova scuola. La scuola dovrebbe contare circa 800 alunni, dai più piccoli fino alla maturità. (Dalle fotografie si può vedere il prospetto dell'edificio).

Nella storia della nostra Provincia, a Rzeszów esisteva un collegio scolastico, nel quale fu docente il padre Stanisław Konarski, il famoso riformatore dell'educazione del secolo XVIII. Il collegio fu chiuso sotto la dominazione del governo austriaco al tempo della spartizione della Polonia. Contando gli anni, possiamo dire che le Scuole Pie tornano a Rzeszów dopo 235 anni di assenza scolastica.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.

from the birthplace of St. Joseph Calasanz in Peralta de la Sal (Spain), the other from the General House of San Pantaleo in Rome.

The ceremony brought together representatives of the local civil and ecclesiastical government. Father Provincial Józef Matras and other Piarist brothers, the directors and representatives of the Catholic and public schools of Rzeszów intervened. The bishop, H.E. Mons. Edward Bialogłowski, blessed the cornerstones and the schoolyard. The ceremony was organized by Father Mariusz Siódmiak, who was appointed director of the new school. The school should count about 800 pupils, from the youngest to the maturity. (In the photographs you can see the prospectus of the building).

In the history of our Province, in Rzeszów there was a Piarist school, in which Father Stanislaw Konarski, the famous reformer of the education of the XVIII century, taught. The school was closed under the domination of the Austrian government at the time of the partition of Poland. Counting the years, we can say that the Pious Schools return to Rzeszów after 235 years of scholastic absence.

Fr. Łukasz Adamusiak Sch. P.

pierres étaient deux, l'une du lieu de naissance de Saint-Joseph de Calasanz à Peralta de la Sal (Espagne), l'autre de la Maison Générale de San Pantaleo à Rome.

La cérémonie a rassemblé des représentants du gouvernement local civil et ecclésiastique. Le Père provincial Jòzef Matras et d'autres frères piaristes, les directeurs et les représentants des écoles catholiques et publiques de Rzeszów, sont intervenus. L'évêque, S.E. Mons. Edward Bialogłowski a béni les pierres angulaires et la cour de l'école. La cérémonie a été organisée par P. Mariusz Siódmiak, qui a été nommé directeur de la nouvelle école. L'école devrait compter environ 800 élèves, des plus jeunes jusqu'à la maturité. (Sur les photos vous pouvez voir le prospectus de l'immeuble).

Dans l'histoire de notre Province, à Rzeszów il y avait une école piariste, dans laquelle a été professeur le P. Stanislas Konarski, le célèbre réformateur de l'éducation du XVIIIe siècle. L'école a été fermée sous la domination du gouvernement autrichien à l'époque de la partition de la Pologne. En comptant les années, on peut dire que les Écoles Pies sont de retour à Rzeszów après 235 ans d'absence scolaire.

P. Łukasz Adamusiak Sch. P.



PROVINCIA DE MÉXICO

Ordenación Presbiteral de Otilio Ramón Herrera Ruíz

“La paz del Señor, este contigo...”y con este abrazo que el mismo Cristo transmite, nuestro hermano escolapio Otilio Ramón Herrera Ruíz de María Auxiliadora recibió el Sagrado Orden del Presbiterado.

Como familia escolapia reunida, llegó la cita 22 de septiembre, día fiesta pues conmemoramos la vida de nuestros Beatos Mártires Escolapios

PROVINCIA DEL MESSICO

Ordinazione sacerdotale di Otilio Ramón Herrera Ruíz

“La pace del Signore sia con te...”. Con questo abbraccio trasmesso da Cristo stesso, il nostro fratello scolopio Otilio Ramón Herrera Ruíz di Maria Ausiliatrice ha ricevuto il Sacramento dell’Ordine del sacerdozio.

La Famiglia Scolopica si è riunita il 22 settembre per commemorare in un clima di festa la vita dei nostri Beati Martiri Scolopi cui abbia-



PROVINCE OF MEXICO

Priestly Ordination of Otilio Ramón Herrera Ruiz

“The peace of the Lord, be with you...” and with this embrace that Christ himself transmits, our Piarist brother Otilio Ramón Herrera Ruiz of María Auxiliadora received the Sacred Order of Priesthood.

As Piarist family gathered, the appointment of Sept. 22 came, a feast day as we commemorate the life of our Blessed Piarist Martyrs to

PROVINCE DU MEXIQUE

Ordination sacerdotale d’Otilio Ramón Herrera Ruiz

« La paix du Seigneur soit avec vous... » et avec cette étreinte que le Christ lui-même transmet, notre frère piariste Otilio Ramón Herrera Ruiz de María Auxiliadora a reçu l’Ordre Sacré de la Prêtrise.

Comme famille piariste réunie, est arrivée la date du 22 septembre, jour de fête alors que nous commémorons la vie de nos Bienheureux Mar-

a quienes especialmente pedimos su intercesión para vivir este momento especial como Orden de las Escuelas Pías, pues un nuevo sacerdote sería consagrado para el servicio especial de los niños y de los jóvenes. Convocados en la Ciudad de Oaxaca, de donde es originario Otilio Ramón, llegamos a la Capilla de San José de Calasanz, misma que pertenece a nuestra parroquia escolapia de Nuestra Señora de Consolación, lugar donde se llevó a cabo la ordenación y la canta misa de Otilio.

Era ya medio día, y todos los participantes estaban llegando. Mons. Pedro Vázquez Villalobos, Arzobispo de Antequera-Oaxaca estaba puntualmente, el P. Provincial Emmanuel Suárez y muchos escolapios de todas las comunidades de la provincia estaban listos; los prenovicios, los novicios, los juniores y un buen grupo de jóvenes que estaban en retiro vocacional, también estaban listos para vivir ese momento especial como familia.

De manera especial, la hermana de Otilio, la Sra. Ángeles Herrera Ruiz estaba junto a él, y en el corazón de ambos, sus padres los Sres. +Felicitas Ruiz y +Ángel Fausto que desde el cielo, bendecían a sus hijos especialmente. También sus familiares y amigos de Otilio estaban presentes y todos compartiendo el gozo y la alegría.

Inició la misa de ordenación y todos los momentos de la liturgia se vieron envueltos de sentimientos. Mons. Pedro con un lenguaje sumamente familiar y fraterno invitó a Otilio Ramón a vivir su sacerdocio como amor, entrega, pasión y responsabilidad.

Terminada la liturgia de ordenación, se tuvo un bello momento para compartir los alimentos con todos los presentes. Un bonito ambiente se vivió, envuelto especialmente por

mo chiesto la loro intercessione soprattutto per vivere questo momento particolare nell'Ordine delle Scuole Pie: l'ordinazione sacerdotale di Otilio che pone la sua vita al servizio degli altri, in particolare dei bambini e dei giovani. La celebrazione si è svolta a Oaxaca, città natale di Otilio Ramón, nella cappella di San Giuseppe Calasanzio, che fa parte della nostra parrocchia scolopica di Nostra Signora della Consolazione, luogo dove si è svolta l'ordinazione e Otilio ha celebrato la santa messa in canto.

La celebrazione si è svolta a mezzogiorno ed è stata presieduta da Mons. Pedro Vázquez Villalobos, arcivescovo di Antequera-Oaxaca. Erano presenti il Padre Provinciale, Emmanuel Suárez e molti scolopi di tutte le comunità della Provincia. I prenovizi, i novizi, gli studenti e un folto gruppo di giovani, che avevano appena terminato un ritiro vocazionale, hanno vissuto anche loro questo momento di famiglia.

Era anche presente la sorella di Otilio, la signora Ángeles Herrera Ruiz, e nel cuore di tutti e due erano presenti i loro genitori +Felicitas Ruiz e +Ángel Fausto che dal cielo benedicevano i loro figli in modo particolare. Erano presenti anche amici e parenti di Otilio e tutti condividevano la gioia e l'allegria dell'evento.

La messa di ordinazione è stata vissuta da tutti i presenti con sentimenti di emozione e di ringraziamento. Con un linguaggio assai familiare e fraterno, Mons. Pedro invitò Otilio Ramón a vivere il suo sacerdozio con amore, dedizione, passione e responsabilità.

Terminata la messa di ordinazione, tutti i presenti si sono riuniti in una sala per condividere insieme un agape fraterno. E' stato vissuto un bel momento insieme, rallegrato dalla cultura caratteristica del luogo.

whom we especially ask their intercession to live this special moment as Order of the Pious Schools, as a new priest would be ordained to the special service of children and young people. Convened in the city of Oaxaca, where Otilio Ramon was born, we arrived at the chapel of Saint Joseph Calasanz, belonging to the Piarist Parish of our Lady of Consolation, place where the ordination was carried out and Otilio sings the mass.

It was already a half-day, and all participants were coming. Mgr. Pedro Vázquez Villalobos, Archbishop of Oaxaca was promptly, Fr. Provincial Emmanuel Suárez and many Piarists of all communities in the province were ready; prenovices, novices, juniors and a group of youth who were in vocational retreat, were also ready to live that special moment as a family.

In particular, the sister of Otilio, Mrs. Angeles Herrera Ruiz was next to him, and at the heart of both her parents Mrs. Felicitas Ruiz and Mr. Angel Fausto, who from heaven blessed their children especially. Also, their relatives and friends of Otilio were present and all sharing the joy and happiness.

The mass of ordination started and all the moments of the liturgy were wrapped with feelings. Mgr. Pedro with a very familiar and brotherly language invited Otilio Ramon to live his priesthood as delivery, passion, love and responsibility.

After the liturgy of ordination, we had a beautiful moment to share food with everyone. There was a nice mood, wrapped especially by the Oaxacan uniqueness that marked every moment.

The next day, in the same Chapel Fr. Otilio Ramón Herrera presided over his first mass,

tyrs Piaristes auxquels nous demandons surtout leur intercession pour vivre ce moment spécial comme Ordre des Écoles Pies, car un nouveau prêtre sera consacré au service spécial des enfants et des jeunes. Convoqués dans la ville de Oaxaca, d'où Otilio Ramon est originaire, nous sommes arrivés à la chapelle de Saint Joseph de Calasanz, appartenant à la paroisse piariste de Notre Dame de la Consolation, lieu où l'ordination a eu lieu et Otilio a dit la messe.

C'était déjà midi, et tous les participants arrivaient. Mgr Pedro Vázquez Villalobos, Archevêque d'Oaxaca, a été à l'heure ; le P. Provincial Emmanuel Suárez et de nombreux piaristes de toutes les communautés de la province étaient prêts ; les prénovices, les novices, les scolastiques et un groupe de jeunes qui étaient en retraite vocationnelle, étaient également prêts à vivre ce moment privilégié en famille.

En particulier, la sœur d'Otilio, Mme Angeles Herrera Ruiz, était à côté de lui et au cœur de tous les deux, leurs parents Mme. Felicitas Ruiz et M. Angel Fausto qui, du ciel bénissaient leurs enfants en particulier. Des parents et amis d'Otilio étaient également présents et partageaient la joie et le bonheur.

La Messe d'ordination a commencé, et tous les moments de la liturgie étaient emballés par des sentiments. Mgr Pedro, avec un langage très familier et fraternel, a invité Otilio Ramon à vivre son sacerdoce comme don, passion, amour et responsabilité.

Après la liturgie de l'ordination, il y a eu un beau moment pour partager la nourriture avec tout le monde. On a vécu une belle ambiance, enveloppée surtout par l'unicité de l'Oaxaca, qui a motivé chaque instant.

Le lendemain, dans la même chapelle, P. Otilio Ramón Herrera a présidé sa première messe,

la singularidad oaxaqueña que motivo cada momento.

Al siguiente día, en la misma capilla el P. Otilio Ramón Herrera presidió su primera misa, siempre acompañado de su familia escolapia, familiares y amigos. Durante su homilía compartió su alegría y felicidad por vivir ese momento, en ese lugar que vio nacer su vocación religiosa y sacerdotal.

Un verdadero don de Dios, es el sacerdocio de Otilio para la Iglesia y para las Escuelas Pías. Que Dios lo siga acompañando y sosteniendo; y nuestro santo padre José de Calasanz lo motive a entregarse en su ministerio sacerdotal con los niños y jóvenes.

A mayor gloria de Dios y utilidad de prójimo.

Carlos Arturo Guerra Chávez Sch.P.

Il giorno dopo l'ordinazione, nella stessa cappella dove era stato ordinato, il Padre Otilio Ramón Herrera ha celebrato la sua prima messa accompagnata dalla sua famiglia scolopica, da familiari e amici. Durante l'omelia ha manifestato la sua gioia e felicità nel vivere questo momento, in questo luogo che ha visto nascere la sua vocazione religiosa e sacerdotale.

Il sacerdozio di Otilio è un vero dono di Dio, sia per la Chiesa che per le Scuole Pie. Chiediamo a Dio di continuare ad accompagnare e sostenere sempre Otilio, e a San Giuseppe Calasanzio chiediamo di spingerlo sempre di più a dedicarsi al suo ministero sacerdotale a favore dei bambini e dei giovani.

A gloria di Dio e utilità del prossimo.

Carlos Arturo Guerra Chavez Sch.P.

always accompanied by his Piarist family, relatives and friends. During his homily, he shared his joy and happiness by living that moment, in that place where his priestly and religious vocation was born.

A true gift from God, is Otilio's priesthood for the Church and for the Pious Schools. May God continue to accompany and support him; and may our Holy Father Joseph Calasanz motivate him to find joy in his priestly ministry with children and youth.

To the greater glory of God and neighbor utility.

Carlos Arturo Guerra Chavez Sch.P.

toujours accompagné par sa famille piariste, parents et amis. Au cours de son homélie, il a partagé sa joie et bonheur de vivre ce moment, dans le lieu où sa vocation sacerdotale et religieuse est née.

Un vrai cadeau de Dieu, c'est le sacerdoce d'Otilio pour l'Eglise et pour les Ecoles Pies. Que Dieu continue à l'accompagner et le soutenir; et notre Saint Père Joseph de Calasanz le motive à s'adonner à son ministère sacerdotal avec les enfants et les jeunes.

Pour la plus grande gloire de Dieu et l'utilité du prochain.

Carlos Arturo Guerra Chavez Sch.P.



PROVINCIA BETANIA

Profesión solemne de Didimus Supardi

El pasado 22 de septiembre, memoria de los Beatos Mártires Escolapios, en la comunidad local de Atambua (Indonesia), el Junior Didimus Supardi profesó sus Votos Solemnes en la Orden Religiosa de las Escuelas Pías. En la Eucaristía que se realizó en horas de la mañana, recibió su Profesión Solemne el P. Provincial Daniel Hallado.

En este momento de gozo y fiesta para la Provincia de Betania, Didimus estuvo acompañado por sus hermanos escolapios, las Madres Escolapias, religiosos de otras comunidades, amigos y nuestros estudiantes y padres de familia del Asrama Calasanz. El Señor bendiga a nuestro hermano Didimus por su entrega generosa e incondicional a Dios, a los niños y a la Escuela Pía.

P. Martín Bravo Sch. P.

PROVINCIA BETANIA

Professione solenne di Didimus Supardi

Lo scorso 22 settembre, memoria dei Beati Martiri Scolopi, nella comunità locale di Atambua (Indonesia), il giovane Didimus Supardi professava i solenni voti nell'Ordine religioso delle Scuole Pie. Nell'Eucaristia che ha avuto luogo al mattino, ha ricevuto la sua professione solenne il P. Provinciale Daniel Hallado.

In questo momento di gioia e di festa per la provincia Betania, Didimus è stato accompagnato dai suoi fratelli Scolopi, le Suore Scolopie, religiosi di altre comunità, amici e i nostri studenti e Padri del Asrama Calasanz. Il Signore benedica il nostro fratello Didimus per la sua generosa e incondizionata dedizione a Dio, ai bambini e alla Scuola Pía.

P. Martín Bravo Sch. P.



BETHANY PROVINCE

Solemn profession of Didimus Supardi

Last September 22, memory of the Blessed Piarist Martyrs, in the local community of Atambua (Indonesia), the junior Didimus Supardi professed his solemn vows in the religious Order of the Pious Schools. In the Eucharist that took place in the morning, Fr. Provincial Daniel Hallado received his solemn profession.

At this time of joy and celebration for Bethany Province, Didimus was accompanied by his Piarist brothers, the Piarist Sisters, religious of other communities, friends and our students and parents of the Asrama Calasanz. May the Lord bless our brother Didimus for his generous and unconditional dedication to God, the children and the Pious Schools.

Fr. Martín Bravo Sch. P.

PROVINCE BÉTHANIE

Profession solennelle de Didimus Supardi

Le 22 septembre 2018 dernier, mémoire des Bienheureux Martyrs Piaristes, dans la communauté locale d'Atambua (Indonésie), le jeune Didimus Supardi professait ses vœux solennels dans l'Ordre religieux des Écoles Pies. Au cours de l'Eucharistie qui a eu lieu le matin, le P. Provincial Daniel Hallado a reçu sa profession solennelle.

Pendant ce moment de joie et de célébration pour la province Béthanie, Didimus était accompagné de ses frères Piaristes, les Sœurs Piaristes, des religieux d'autres communautés, amis et nos étudiants et Pères de l'Asrama Calasanz. Que le Seigneur bénisse notre frère Didimus pour son dévouement généreux et inconditionnel à Dieu, aux enfants et aux Écoles Pies.

P. Martín Bravo Sch. P.



Reunión del Secretariado General de Gestión de Proyectos y Sostenibilidad

El 24 y 25 de septiembre el Secretariado General de Gestión de Proyectos y Sostenibilidad se reunió en Roma para revisar el proceso realizado desde la última reunión del mes de febrero. Se ha comprobado el estado de los proyectos a desarrollar y el sitio web para iniciar inmediatamente. También se trabajó en la búsqueda de soluciones a dificultades como la comunicación entre las demarcaciones y la Secretaría, la escasez de recursos humanos en el campo de los proyectos, etc. La próxima reunión se celebrará los días 12 y 13 de marzo de 2019.

P. László Szilvásy Sch. P.

Incontro del Segretariato Generale di Gestione dei Progetti e Sostenibilità

I giorni 24 e 25 settembre il Segretariato di Gestione dei Proietti e Sostenibilità si è riunito a Roma per rivedere il processo fatto dal ultimo raduno del mese di febbraio. Si é controllato lo stato dei progetti da sviluppare e il sito web da lanciarsi subito. Ha lavorato anche nel trovare delle soluzioni alle difficoltà come la comunicazione fra le Demarcazioni e il Segretariato, le scarsità di risorse umane nel campo dei progetti, ecc. La prossima riunione si terrà i giorni 12 e 13 marzo 2019.

P. László Szilvásy Sch. P.



Meeting of the General Secretariat for Projects Management and Sustainability

On the 24th and 25th of September the Projects Management and Sustainability Secretariat met in Rome to review the process made since the last meeting of the month of February. We have checked the status of the projects to be developed and the website to be launched soon. We also worked in finding solutions to difficulties such as communication between the demarcations and the Secretariat, the scarcity of human resources in the field of projects, etc. The next meeting will be held on days 12 and 13 March 2019.

Fr. László Szilvásy Sch. P.

Réunion du Secrétariat Général pour la Gestion des Projets et la Durabilité

Les 24 et 25 septembre 2018, le Secrétariat pour la Gestion des Projets et la Durabilité, s'est réuni à Rome pour examiner le processus effectué depuis la dernière réunion du mois de février. On a vérifié l'état des projets à développer et le web site à lancer immédiatement. On a également travaillé pour trouver des solutions aux difficultés telles que la communication entre les démarcations et le Secrétariat, la rareté des ressources humaines dans le domaine des projets, etc. La prochaine réunion aura lieu les 12 et 13 mars 2019.

P. László Szilvásy Sch. P.



Visita del Padre General a Veracruz

Del 25 al 30 de septiembre el Padre General y el Asistente General por América, Francisco Anaya, están visitando la presencia escolapia de Veracruz (México). En estas jornadas han tenido oportunidad de reunirse con miembros de la Fraternidad y visitar la Comunidad Educativa del Colegio Cristóbal Colón. También se han reunido, junto con el Padre Provincial de México, con los religiosos de las dos comunidades escolapias de Veracruz para dialogar sobre las novedades de la Presencia Escolapia en esta ciudad.

Visita di Padre Generale a Veracruz

Dal 25 al 30 settembre, il Padre Generale e l'Assistente Generale per l'America, Francisco Anaya, hanno visitato la presenza scolopica di Veracruz (Messico). In questi giorni hanno avuto l'opportunità di incontrare i membri della Fraternità e visitare la comunità educativa del Collegio Cristóbal Colón. Essi hanno anche incontrato, insieme con il Padre Provinciale del Messico, i religiosi delle due comunità scolopiche di Veracruz per discutere le novità della presenza scolopica in questa città.



Father General's visit to Veracruz

From September 25 to 30, Father General and the General Assistant for America, Francisco Anaya, visited the Piarist presence of Veracruz (Mexico). In these days they have had the opportunity to meet with members of the Fraternity and to visit the educational community of the Cristóbal Colón School. They have also met, together with Fr. Provincial of Mexico, with the religious of the two Piarist communities of Veracruz to discuss the novelties of the Piarist presence in this city.

Visite du Père Général à Veracruz

Du 25 au 30 septembre 2018, le Père Général et l'Assistant Général pour l'Amérique, Francisco Anaya, ont visité la présence piariste de Veracruz (Mexique). Pendant ces jours, ils ont eu l'occasion de rencontrer des membres de la Fraternité et de visiter la communauté éducative de l'école Cristóbal Colón. Ils ont également rencontré, avec le Père Provincial du Mexique, les religieux des deux communautés piaristes de Veracruz pour discuter des nouveautés de la présence piariste dans cette ville.



PROVINCIA EMAÚS

Jóvenes del Movimiento Calasanz en los Hogares de Itaka-Escolapios

A finales de agosto, 14 jóvenes voluntarios del Movimiento Calasanz de varias presencias escolapias de la Provincia Emaús compartieron una semana de sus vacaciones con 33 chicos inmigrantes de algunos hogares de

PROVINCIA EMAÚS

Giovani del Movimento Calasanzio nelle Case-Accoglienza di Itaka-Escolapios

Alla fine di agosto, 14 giovani volontari del Movimento Calasanzio di diverse presenze scolapiche della provincia di Emmaus hanno condiviso una settimana delle loro vacanze con 33 ragazzi immigrati provenienti da alcune



EMMAUS PROVINCE

Young people of the Calasanz Movement in the Homes of Itaka-Escolapios

At the end of August, 14 young volunteers from the Calasanz Movement from several Piarist presences in Emmaus Province shared a week of their holidays with 33 immigrant children from some homes in Itaka-Esco-

PROVINCE EMMAÛS

Des jeunes du Mouvement Calasanz dans les Foyers de Itaka- Escolapios

À la fin du mois d'août 2018, 14 jeunes volontaires du Mouvement Calasanz de plusieurs présences piaristes dans la province d'Emmaüs ont partagé une semaine de vacances avec 33 enfants immigrés de quelques foyers

Itaka-Escolapios. Durante este campo de voluntariado ayudaron juntos a arreglar espacios del albergue escolapio Lekun-etxea, trataron temas sociales y convivieron para conocerse mejor.

Esta experiencia es un signo de la voluntad de los jóvenes de comprometerse con las realidades de exclusión en nuestra sociedad y es una respuesta escolapia ante tantas personas migrantes en nuestro mundo desplazadas y refugiadas por la pobreza y la guerra.

En 1995 comenzaron dos hogares en nuestra Provincia y actualmente tenemos 11 hogares en diferentes ciudades: 2 hogares para madres jóvenes en Bilbao, 7 hogares para jóvenes inmigrantes en Bilbao, Vitoria y Zaragoza, 1 hogar para menores tutelados en Soria y 1 hogar para adultos en proceso de inserción laboral.

Ahora estamos valorando poner en marcha algunos hogares más en otras presencias para seguir trabajando por estos colectivos especialmente vulnerables. Y hemos comenzado este curso en Pamplona una alianza especial con Cáritas para apoyar uno de sus hogares desde nuestras comunidades.

Jon Calleja

case-accoglienza di Itaka-Escolapios. Durante questo campo di volontariato hanno aiutato a sistemare gli spazi nell'ostello scolapio Lekun-etxea, hanno trattato questioni sociali e hanno vissuto insieme per conoscersi meglio.

Questa esperienza è un segno della volontà dei giovani di impegnarsi nella realtà dell'esclusione nella nostra società ed è una risposta scolapica a tanti migranti nel nostro mondo, sfollati e rifugiati dalla povertà e dalla guerra.

Nel 1995, due case-aaccoglienza sono state avviate nella nostra Provincia e attualmente ne abbiamo 11 in diverse città: 2 case-accoglienza per giovani madri a Bilbao, 7 case-accoglienza per giovani immigrati a Bilbao, Vittoria e Saragozza, 1 casa-accoglienza per bambini sotto tutela a Soria e 1 per adulti che seguono un processo di inserimento lavorativo.

Stiamo attualmente valutando l'organizzazione di alcune case in altri luoghi per continuare a lavorare per questi gruppi particolarmente vulnerabili. E quest'anno abbiamo iniziato a Pamplona una collaborazione particolare con la Caritas per sostenere una delle loro case-accoglienza con le nostre comunità.

Jon Calleja

lapios. During this volunteering camp they helped together to arrange spaces of the Piarist Lekun-Etxea hostel, treated social issues and stayed together to get to know each other better.

This experience is a sign of the willingness of young people to commit themselves to the realities of exclusion in our society and it is a Piarist response to so many migrants in our world displaced and sheltered by poverty and war.

In 1995 two homes began in our Province and currently we have 11 homes in different cities: 2 homes for young mothers in Bilbao, 7 homes for young immigrants in Bilbao, Vitoria and Zaragoza, 1 home for minors in Soria and 1 home for adults in the process of labor insertion.

We are currently valuing some more homes in other presences to continue working for these particularly vulnerable groups. And we have begun this school year in Pamplona a special alliance with Caritas to support one of their homes from our communities.

Jon Calleja

d'Itaka-Escolapios. Au cours de ce camp de bénévolat, ils ont aidé ensemble à organiser des espaces de l'auberge piariste Lekun-Etxea, ont traité des questions sociales et cohabité pour apprendre à mieux se connaître.

Cette expérience est un signe de la volonté des jeunes de s'engager dans la réalité de l'exclusion dans notre société et c'est une réponse piariste à tant de migrants déplacés dans notre monde par la pauvreté et la guerre.

En 1995 on a commencé avec deux foyers dans notre Province et actuellement nous en avons 11 dans différentes villes : 2 foyers pour des filles-mères à Bilbao, 7 foyers pour des jeunes immigrés à Bilbao, Vitoria et Saragosse, 1 foyer pour des mineurs à Soria et 1 foyer pour adultes dans le processus d'insertion dans le monde du travail.

Nous envisageons actuellement d'établir d'autres foyers dans d'autres présences pour continuer à travailler pour ces groupes particulièrement vulnérables. Et nous avons commencé cette année scolaire à Pampelune une alliance spéciale avec Caritas pour soutenir l'un de leurs foyers avec nos communautés.

Jon Calleja



PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

Ordenación Presbiteral de Alexandre Cléber Ribeiro Batista

“Entendí que el sacerdote es ordenado, antes de todo, para aquellos que tienen necesidad mayor de la presencia del Señor Jesús”

Don Luciano

La Ordenación Presbiteral de Alexandre Ribeiro aconteció el día 29 de septiembre en la

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

Ordinazione sacerdotale di Alexandre Cleber Ribeiro Batista

“Ho capito che il sacerdote è ordinato, prima di tutto, per coloro che hanno più bisogno della presenza di Gesù il Signore”

Don Luciano

L'Ordinazione Sacerdotale di Alexandre Ribeiro ha avuto luogo il 29 settembre nella chiesa



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

Priestly Ordination of Alexandre Cléber Ribeiro Batista

*“I understood that the priest is ordained,
first of all, for those who have greater need
of the presence of the Lord Jesus”*

Don Luciano

The Priestly Ordination of Alexandre Ribeiro took place on September 29th in Our Lady of

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

Ordination sacerdotale d’Alexandre Cléber Ribeiro Batista

*« J’ai compris que le prêtre est ordonné, tout
d’abord, pour ceux qui ont plus besoin de la
présence du Seigneur Jésus ».*

Don Luciano

L’ordination sacerdotale d’Alexandre Ribeiro a eu lieu le 29 septembre 2018 dans l’église de

iglesia Nuestra Señora de Monte Serrat, en Nuestra Señora del Socorro, Sergipe.

La Eucaristía fue presidida por el Arzobispo Metropolitano de Aracajú, Don Juan José Costa y concelebrada por el párroco, Padre Adriano y por los escolapios: Javier Aguirregabiria, Provincial de Brasil Bolivia, Enivaldo, Fernando, Mauricio, Vitorio, Arilson, José Carlos y Alex.

Por parte de la archidiócesis de Oseias, se hicieron presentes Ricardo y Claudiomiro y el Diácono Permanente Erivaldo.

Junto a ellos participaron de la celebración las religiosas Escolapias y los fieles de las comunidades de Monte Serrat, así como también los juniore, novicios, prenovicios y miembros de la Fraternidad Escolapia de Brasil.

La acogida de las escolapias y de la parroquia fue muy buena, en todos los sentidos, y los participantes de las presencias escolapias se sintieron en familia. Los momentos de convivencia y de celebraciones litúrgicas fueron maravillosos. Pedimos a Dios que derrame su gracia en Alexandre y pueda realizar con alegría y entrega su nueva misión. También le pedimos que bendiga y haga fecunda la vida y misión Escolapia.

Claudia Lopes

Nostra Signora di Monte Serrat, a Nuestra Señora del Socorro, Sergipe.

L'Eucaristia è stata presieduta dall'Arcivescovo Metropolitano de Aracajú, Don Juan José Costa e concelebrata dal parroco, padre Adriano e gli Scolopi Javier Aguirregabiria, Provinciale del Brasile-Bolivia, Enivaldo, Fernando, Mauricio, Vitorio, Arilson, José Carlos e Alex.

Dell'arcidiocesi di Oseiaa, erano presenti Ricardo e Claudiomiro e il diacono permanente Erivaldo.

Insieme a loro hanno partecipato alla celebrazione le religiose Scolopie e i fedeli delle Comunità di Monte Serrat, così come anche gli juniore, novizi, prenovizi e membri della Fraternità Scolopica del Brasile.

La reception delle Scolopie e della parrocchia è stata molto buona sotto tutti gli aspetti, e i partecipanti delle presenze scolopiche si sono sentiti in famiglia. I momenti di convivialità e di celebrazioni liturgiche erano meravigliosi. Chiediamo a Dio di versare la sua grazia in Alexandre perché possa fare con gioia e generosità la sua nuova missione. Chiediamo inoltre che benedica e renda fruttuosa la vita e la missione Scolopica.

Claudia Lopes

Monte Serrat Church, in Our Lady of Socorro, Sergipe.

The Eucharist was presided over by the Metropolitan Archbishop of Aracajú, Don Juan José Costa and concelebrated by the pastor, Father Adriano and by the Piarists Javier Aguirregabiria, Provincial of Brazil Bolivia, Enivaldo, Fernando, Mauricio, Vito, Arilson, José Carlos and Alex.

On the part of the Archdiocese of Oseias, Ricardo and Claudiomiro and the permanent Deacon Erivaldo were present.

Together with them, the Piarist Sisters and the faithful of the communities of Monte Serrat, as well as the juniors, novices, prenovices and members of the Piarist Fraternity of Brazil participated in the celebration.

The reception of the Piarist Sisters and the parish were very good, in every way, and the participants of the Piarist presences were felt in family. The moments of conviviality and liturgical celebrations were wonderful. We ask God to pour out his grace on Alexandre so that he can perform with joy and generosity his new mission. We also ask him to bless and make fruitful the Piarist life and mission.

Claudia Lopes

Notre Dame de Monte Serrat Church, dans Notre Dame de Socorro, Sergipe.

L'Eucharistie a été présidée par l'Archevêque métropolitain de Aracajú, Don Juan José Costa, et concélébrée par le curé, le père Adriano et par les piaristes Javier Aguirregabiria, Provincial de Brésil - Bolivie, Enivaldo, Fernando, Mauricio, Vito, Arilson, José Carlos et Alex.

De la part de l'archidiocèse de Oseias, Ricardo et Claudiomiro et le diacre permanent Erivaldo étaient présents.

Avec eux ont participé à la célébration les Sœurs Piaristes et les fidèles des communautés de Monte Serrat, ainsi que les scolastiques, novices, prénovices et les membres de la Fraternité Piariste du Brésil.

La réception des Sœurs Piaristes et la paroisse a été très bonne, dans tous les sens, et les participants des présences piaristes se sont sentis en famille. Les moments de convivialité et de célébrations liturgiques étaient merveilleux. Nous demandons à Dieu de répandre sa grâce sur Alexandre pour qu'il puisse accomplir avec joie et générosité sa nouvelle mission. Nous lui demandons aussi de bénir et de rendre fructueuses la vie et la mission Piaristes.

Claudia Lopes



PROVINCIA NAZARET

Celebración de los 50 años de Almatá

Unidos con la frase de nuestra oración de la Comunidad: “Estamos aquí en comunidad de fe, de amor y de alabanza”, nos reunimos religiosos escolapios, integrantes de las pequeñas comunidades en Almatá, personas que estuvieron en los grupitos, familiares y amigos de la presencia Escolapia de Medellín, para cele-

PROVINCIA NAZARET

Celebrazione dei 50 anni di Almata

Uniti dalle parole della nostra preghiera per la comunità: “Siamo qui in una comunità di fede, di amore e di lode”, ci siamo incontrati e riuniti scolopi, religiose, membri di piccole comunità in Almata, membri di piccoli gruppi, la famiglia e gli amici della presenza degli scolopi a Medellin per celebrare i 50 anni di



NAZARETH PROVINCE

Celebration of the 50 years of Almatá

United with the phrase of our community prayer: “We are here in community of faith, of love and of praise”, religious Piarists, members of the small communities of Almatá, people who were in the groups, family and friends of the Piarist presence of Medellín, gathered to celebrate the 50 years of Almatá history, to

PROVINCE NAZARETH

Célébration des 50 ans d’Almatá

Unis avec l’expression de notre prière communautaire : “nous sommes ici en communauté de foi, d’amour et de louange”, quelques religieux piaristes, des membres des petites communautés d’Almatá, des gens qui étaient dans les groupes, la famille et les amis de la présence piariste de Medellín, nous sommes

brar los 50 años de historia de Almatá, hacer homenaje a nuestro fundador, el P. Fernando Torija Sch. P. y compartir fraternamente como hermanos.

Fue la oportunidad para agradecer a Dios por su bendición y compañía, para alegrarnos en nuestro caminar, para actualizar nuestras opciones por Jesús, la comunidad y los pobres, y para reconocer el pastoreo y el cariño de tantos acompañantes escolapios, algunos sacerdotes diocesanos, laicos, asesores, amigos que han posibilitado esta experiencia de Almatá que nace de una intuición del Espíritu Santo en el Padre Fernando desde 1968, de hacer comunidad siguiendo a Jesús, con un puñado de jóvenes.

Gracias a todos por participar, orar y vincularse con esta bella obra de Almatá y pedirles SER FIELES a este legado del Padre Fernando, a este legado que está en la Orden de las Escuelas Pías (En el Movimiento Calasanz y la Fraternidad) y en la Iglesia, de vivir nuestra fe en pequeñas comunidades, siguiendo a Jesús con estilo Calasancio, optando por los pobres.

storia di Almata, per rendere omaggio al nostro fondatore, P. Fernando Torija Sch. P., e per condividere fraternamente con i fratelli.

E' stata un'occasione per ringraziare Dio per le molte benedizioni ricevute, per rinnovare ancora una volta il nostro desiderio di seguire Gesù, e metterci al servizio dei poveri e riconoscere l'affetto di molti compagni scolopi, di sacerdoti diocesani, laici, consulenti, amici che hanno permesso questa esperienza 'Almata' nata da un'intuizione ricevuta dal Padre Fernando nel 1968, che si lasciò ispirare dallo Spirito Santo e creò una comunità dove condividere insieme da fratelli.

Grazie a tutti per la partecipazione, la preghiera e la connessione con questa bella opera di Almata. Vi preghiamo di essere fedeli all'eredità di Padre Fernando, questa eredità inserita nell'Ordine delle Scuole Pie (nel Movimento Calasanzio e la Fraternità) e nella Chiesa, per vivere la nostra fede in piccole comunità, seguendo Gesù allo stile calasanziano, optando per i poveri.

honor our founder, Fr. Fernando Torija Sch. P. and to share fraternally as brothers.

It was the opportunity to thank God for his blessing and companionship, to rejoice in our walk, to update our choices for Jesus, the community and the poor, and to recognize the care and affection of so many Piarist companions, some Diocesan priests, laity, advisers, friends who have enabled this experience of Almatá born from an intuition of the Holy Spirit in Father Fernando since 1968, to make community following Jesus, with a handful of young people.

We thank you all for participating, praying and linking with this beautiful work of Almatá and we ask you to be faithful to this legacy of Father Fernando, to this legacy that is in the Order of the Pious Schools (in the Calasanz Movement and Fraternity) and in the Church, to live our faith in small communities, following Jesus in a Calasanz style, opting for the poor.

réunis pour célébrer les 50 ans d'histoire d'Almatá, pour honorer notre fondateur, le P. Fernando Torija Sch. P. et pour partager fraternellement comme des frères.

C'était l'occasion de remercier Dieu de sa bénédiction et sa compagnie, de nous réjouir dans notre cheminement, de mettre à jour nos choix pour Jésus, la communauté et les pauvres, et de reconnaître le pâturage et l'affection de tant de compagnons piaristes, certains prêtres diocésains, des laïcs, des conseillers, des amis qui ont permis cette expérience d'Almatá née d'une intuition de l'Esprit Saint dans le Père Fernando depuis 1968, pour faire communauté à la suite de Jésus, avec une poignée de jeunes gens.

Merci à tous de participer, de prier et de se relier avec cette belle œuvre d'Almatá et nous vous prions d'être fidèles à cet héritage du père Fernando, à cet héritage qui est dans l'Ordre des Écoles Pies (dans le Mouvement Calasanz et la Fraternité) et dans l'Église, pour vivre notre foi dans les petites communautés, en suivant Jésus dans un style calasanctien, en optant pour les pauvres.



PROVINCIA NAZARET

Imposición de la Orden de la Democracia Simón Bolívar en el grado Cruz Comendador a los Padres Escolapios por 70 años de labores continuas en Colombia

PROVINCIA NAZARET

Consegna dell'Ordine della Democrazia 'Simón Bolívar' nel grado di 'Cruz Comendador' ai Padri Scolopi per i loro 70 anni di lavoro in Colombia



NAZARETH PROVINCE

**Imposition of
the Order of
Democracy
Simon Bolivar in
the degree Cross
Comendador to
the Piarist Fathers
for 70 years of
continuous work in
Colombia**

PROVINCE NAZARETH

**Décoration de
l'Ordre de la
Démocratie Simon
Bolívar dans
le grade Croix
Comendador aux
Pères Piaristes
pour 70 années de
travail continu en
Colombie**

Con una sencilla ceremonia este 4 de octubre de 2018 en el salón Luis Carlos Galán Sarmiento del Capitolio Nacional, se llevó a cabo la Imposición de la Orden de la Democracia Simón Bolívar en el grado Cruz Comendador a los Padres Escolapios por 70 años de labores continuas en Colombia. El Honorable Representante a la cámara, Dr. David Racero (exalumno del Calasanz Bogotá 2003) hizo la entrega oficial de la insignia y resolución al Padre Provincial Juan Carlos Sevillano Sch. P., como un reconocimiento que nos mantiene firmes en la tarea de seguir educando a niños, niñas y adolescentes en las cuatro ciudades donde hacemos presencia.

La condecoración Orden de la Democracia “Simón Bolívar” es conferida por la Cámara de Representantes del Congreso de la República, instituida como un homenaje al Libertador; fue establecida para exaltar a personas naturales y/o jurídicas que, pro de la democracia, la ciencia, la enseñanza, religión y la cultura se hicieren merecedoras a una gran distinción que emane de la Soberanía Popular representada por esta Rama Legislativa del Poder Público.

La ceremonia contó con la participación de HR. Dr. Gabriel Vallejo (exalumno calasancio del Calasanz Pereira 1993), religiosos escolapios de las comunidades de Bogotá, exalumnos de los Colegios Calasanz de las Escuelas Pías en Colombia, representantes de los Consejos de padres de familia, asociaciones de padres, docentes, colaboradores y estudiantes de los Colegios Calasanz de Bogotá. Para amenizar la ceremonia, un grupo de estudiantes del seminario vocal y grupo de proyección de danza infantil del colegio Calasanz Bogotá, presentaron varios actos que sacaron una sonrisa a cada uno de los asistentes.

En palabras del Padre Provincial “Estar hoy en el Congreso de la República, con la presencia

Il 4 ottobre del 2018, con una semplice cerimonia, nel salone Luis Carlos Galán Sarmiento del Senado, si è proceduto alla consegna l’Ordine della Democrazia Simón Bolívar nel grado di ‘Cruz Comendador’ ai Padri Scolopi per i 70 anni di lavoro svolto in Colombia. L’onorevole Dottor David Racero (ex allievo del collegio *Calasanz* di Bogotá 2003), rappresentante della Camera del Congresso della Repubblica, ha consegnato ufficialmente l’insegna e la risoluzione al Padre Provinciale Juan Carlos Sevillano Sch. P., riconoscimento che ci aiuta ad andare avanti con determinazione nel compito di continuare ad educare bambini e bambine nei quattro collegi dove siamo presenti.

L’insegna Ordine della Democrazia ‘Simón Bolívar’ viene conferita dalla Camera dei Rappresentanti del Congresso ed è stata istituita in omaggio al ‘Liberatore’. E stabilita per esaltare le persone naturali e/o giuridiche che operano a favore della democrazia, della scienza, dell’insegnamento, della religione e della cultura e che si sono rese meritevoli di una grande distinzione che emana dalla Sovranità Popolare rappresentata da questo ramo legislativo del Potere Pubblico.

Alla cerimonia hanno partecipato l’Eccellentissimo Signore Gabriel Vallejo (ex allievo del Collegio Calasanzio di Pereira 1993), religiosi scolopi delle comunità di Bogotá, ex allievi dei Collegi delle Scuole Pie di Colombia, rappresentanti dei Consigli dei genitori, associazioni di genitori, docenti, collaboratori e studenti dei Collegi Calasanzio di Bogotá. Per allietare la cerimonia, un gruppo di studenti del seminario vocale e gruppo di danza infantile del Collegio Calasanzio di Bogotá hanno presentato diverse attività artistiche che piacquero molto a tutti i presenti.

Ed ecco alcune parole del Padre Provinciale: “Trovarci oggi qui nel Congresso della Repub-

With a simple ceremony this October 4, 2018 in the hall Luis Carlos Galan Sarmiento of the National Capitol, took place the imposition of the Order of Democracy Simon Bolivar in the degree Cross Comendador to the Piarist Fathers for 70 years of continuous work in Colombia. The Honorable Representative to the Chamber, Dr. David Racero (former pupil of Calasanz Bogotá 2003) made the official delivery of the insignia and resolution to Father Provincial Juan Carlos Sevillano Sch. P., as a recognition that keeps us steadfast in the task of educating children and adolescents in the four cities where we are present.

The decoration Order of Democracy “Simon Bolivar” is conferred by the House of Representatives of the Congress of the Republic, instituted as a tribute to the Liberator; it was established to exalt natural and/or juridical persons who, in favor of democracy, science, teaching, religion and culture deserve a great distinction that emanates from the Popular Sovereignty represented by this Legislative Branch of the Public Power.

The ceremony was attended by HR. Dr. Gabriel Vallejo (former Piarist pupil of the Calasanz Pereira 1993), Piarist Religious from the communities of Bogotá, alumni of the Calasanz schools of the Pious School in Colombia, representatives of the Councils of Parents, associations of parents, teachers, collaborators and students from the Calasanz schools in Bogotá. To entertain the ceremony, a group of students from the vocal seminary and children’s dance projection group at Calasanz school of Bogotá, presented several events that got a smile from each one of the attendees.

In the words of Father Provincial, “To be today in the Congress of the Republic, with the presence of all of you, where each one represents

Avec une cérémonie simple, ce 4 octobre 2018, dans la salle Luis Carlos Galán Sarmiento du Capitol National, a eu lieu la décoration de l’Ordre de la Démocratie Simon Bolívar dans le degré Croix Comendador aux Pères Piaristes pour 70 années de travail continu en Colombie. L’Honorable Représentant à la chambre, Dr David Racero (ancien élève du Calasanz de Bogotá 2003) a fait la remise officielle de l’insigne et de la résolution au Père Provincial Juan Carlos Sevillano Sch. P., comme une reconnaissance qui nous maintient fermement dans la tâche de continuer à éduquer les enfants et les adolescents dans les quatre villes où nous sommes présents.

La décoration de l’Ordre de la Démocratie “Simon Bolívar” est conférée par la Chambre des Représentants du Congrès de la République, institué en hommage au Libérateur ; elle a été établie pour exalter les personnes physiques et/ou juridiques qui, en faveur de la démocratie, la science, l’enseignement, la religion et la culture méritent une grande distinction jaillie de la Souveraineté Populaire représentée par cette Branche Législative du Pouvoir Public.

La cérémonie a été suivie par HR. Dr. Gabriel Vallejo (ancien élève piariste du Calasanz Pereira 1993), religieux Piaristes des communautés de Bogotá, anciens élèves des écoles Calasanz des Écoles Pies en Colombie, représentants des conseils des parents, associations de parents, enseignants, collaborateurs et étudiants des écoles Calasanz de Bogotá. Pour embellir la cérémonie, un groupe d’étudiants du séminaire vocal et le groupe de projection de danse pour enfants de l’école Calasanz de Bogotá, ont présenté plusieurs événements qui ont fait sourire chacun des participants.

Dans les mots du Père Provincial « Être aujourd’hui au Congrès de la République, avec la

de todos ustedes, donde cada uno representa un aspecto diferente de nuestra querida Colombia (una corriente política, una opción profesional, un servicio diferente en nuestros colegios y en la sociedad), nos hace pensar en que la oferta educativa de los escolapios ha sido, es y debe ser una educación para todos, donde cada uno de sus alumnos es acompañado a través del proceso educativo, formativo y de evangelización, para descubrir su lugar en el mundo, o lo que llamaba Calasanz, la Interna Inclinación y misión en la sociedad.”

Damos gracias a Dios, a los participantes y a todos los que son parte de esta familia calasanziana. Este reconocimiento también es de ustedes que creen en el valor de la educación en Letras y Piedad como medio transformador de la sociedad y de la Iglesia.

*Coordinación Provincial
de Comunicaciones*

blica, in presenza di tutti voi, qui dove ognuno rappresenta un aspetto diverso della nostra amata Colombia (una corrente politica, una scelta professionale, un servizio diverso nelle nostre scuole e nella società), ci spinge a pensare che l’offerta educativa degli Scolopi è stata, è e dovrebbe essere un’educazione per tutti, dove ciascuno degli studenti è accompagnato attraverso il processo educativo, formativo e di evangelizzazione, per scoprire il loro proprio posto nel mondo, o ciò che il Calasanzio chiamò : l’inclinazione interna e missione nella società”.

Ringraziamo Dio, i partecipanti e tutti coloro che fanno parte di questa Famiglia Calasanziana. Questo riconoscimento è anche per voi tutti che credete nel valore dell’educazione in Lettere e Pietà come mezzo di trasformazione della società e della Chiesa.

*Coordinamento Provinciale
delle Comunicazioni*



a different aspect of our beloved Colombia (a political current, a professional option, a different service in our schools and society), makes us think that the educational offer of the Piarists has been, is and should be an education for all, where each of its students is accompanied through the educational, formative and evangelization process, to discover their place in the world or, or what Calasanz called, the Inward Inclination and mission in Society. “

We thank God, the participants and all those who are part of this Calasanzian family. This recognition is also of you who believe in the value of education in Letters and Piety as a transformative means of Society and of the Church.

*Provincial Communications
Coordination*

présence de chacun d’entre vous, où chacun représente un aspect différent de notre bien-aimée Colombie (un courant politique, une option professionnelle, un service différent dans nos Écoles et dans la société), nous fait penser que l’offre éducative des Piaristes a été, est et devrait être une éducation pour tous, où chacun de ses élèves est accompagné par le processus éducatif, formatif et d’évangélisation, pour découvrir leur place dans le Monde, ou ce que Calasanz disait, l’inclinaison intérieure et la mission dans la société ».

Nous remercions Dieu, les participants et tous ceux qui font partie de cette famille calasanzienne. Cette reconnaissance est aussi de vous qui croyez en la valeur de l’éducation dans les lettres et la piété comme un moyen de transformation de la société et de l’Église.

*Coordination provinciale
des communications*





PROVINCIA DE HUNGRÍA

Ordenación sacerdotal de Lehel Molnár y diaconal de János Balla

El 6 de octubre de 2018 János Balla Sch. P. (1992) y Lehel Molnár Sch. P. (1984) fueron ordenados por el Obispo Asztrik Várszegi OSB en la capilla de los Escolapios, Budapest, rodeados de sus hermanos escolapios, familiares y amigos. El General Pedro Aguado Sch. P., Miguel Giráldez Sch. P., Asistente General para Europa y József Urbán Sch. P., Asistente General responsable de Asia, también participaron en la ceremonia. La Santa Misa fue dicha por el obispo Asztrik Várszegi OSB.

PROVINCIA DI UNGHERIA

Ordinazione sacerdotale di Lehel Molnár e diaconale di János Balla

Il 6 ottobre 2018 János Balla Sch. P. (1992) e Lehel Molnár Sch. P. (1984) sono stati ordinati dal Vescovo Asztrik Várszegi, OSB nella cappella della Chiesa dei Padri Scolopi a Budapest in presenza della comunità scolopica, delle loro famiglie e amici. Il Padre Generale, Pedro Aguado Sch. P., il Padre Miguel Giraldez Sch. P., Assistente generale per l'Europa e il Padre József Urbán Sch. P., Assistente generale per l'Asia erano anche loro presenti alla cerimonia. Ha presieduto la santa messa il vescovo Asztrik Várszegi OSB.



PROVINCE OF HUNGARY

Priestly ordination of Lehel Molnár and diaconical of János Balla

6th October 2018 János Balla Sch. P. (1992) and Lehel Molnár Sch. P. (1984) were ordained by Bishop Asztrik Várszegi OSB at the Piarist Chapel, Budapest among the circle of his Piarist confreres, family members and friends. General Pedro Aguado Sch. P., Miguel Giraldez Sch. P. General Assistant for Europe and József Urbán Sch. P. General Assistant responsible for Asia also took part in the celebration. The Holy Mass was presided over by Bishop Asztrik Várszegi OSB.

PROVINCE DE HONGRIE

Ordination sacerdotale de Lehel Molnár et diaconale de János Balla

Le 6 octobre 2018 János Balla Sch. P. (1992) et Lehel Molnár Sch. P. (1984) ont été ordonnés par l'Évêque Asztrik Várszegi OSB dans la chapelle piariste, à Budapest, entourés de leurs frères piaristes, membres de la famille et amis. Le Général Pedro Aguado Sch. P. ; Miguel Giraldez Sch. P., Assistant Général pour L'Europe et József Urbán Sch. P., Assistant Général responsable de l'Asie, ont également participé à la cérémonie. La Sainte Messe a été dite par Mgr Asztrik Várszegi OSB.

Lehel Molnár Sch. P. (ordenado como sacerdote), nació en Segesvár, 1984 y se unió a la Orden Escolapia en 2005. Se graduó en la Escuela de Teología Sapientia, Budapest (2010), en la Facultad de Artes de la Universidad Eötvös Lóránd, especializad en historia (2012) y en la Facultad de Educación y Psicología de la Universidad Eötvös Lóránd (2014).

Entre 2011-2014 él trabajó como profesor en el colegio de los escolapios de Budapest y después continuó su servicio en el colegio de los escolapios de Vác hasta 2016. Desde entonces es responsable de nuevas profesiones en la provincia húngara y trabaja como docente en el colegio de los escolapios de Budapest. Fue ordenado diácono el 30 de septiembre de 2017 en Vác con Bálint Vass Sch. P. y Gábor Szabó Sch P.

János Balla Sch. P. (ordenado como diácono), nació en Szolnok, 1992. Hizo su examen final en el colegio de los Escolapios en Kecskemét y se graduó en la Escuela de Teología Sapientia, Budapest, 2015. Ha comenzado sus estudios en la Facultad de Artes de la Universidad de Eötvös Lóránd, especializad en inglés e historia durante 3 años. Se unió a la Orden Escolapia el 23 de agosto de 2011 e hizo su profesión solemne el 18 de agosto de 2018.

¡Que Dios bendiga a Lehel y a János y les apoye en su servicio!

Lehel Molnár Sch. P. (ordinato sacerdote) è nato a Segesvár, nel 1984 ed entrò nell'Ordine delle Scuole Pie nel 2005. Ha studiato teologia nel *Sapientia College of Theology*, a Budapest (2010), ed ha ottenuto il diploma in Storia presso la *Eötvös Lóránd University's Faculty of Arts* (2012) e in psicologia presso la *Eötvös Lóránd University's Faculty of Education and Psychology* nel 2014.

Tra il 2011 e il 2014 ha insegnato nel *Collegio dei Padri Scolopi a Budapest*, continuando dopo il suo servizio nel Collegio che le Scuole Pie hanno a Vác, lavoro che ha svolto fino al 2016. Da allora è responsabile della pastorale vocazionale nella Provincia dell'Ungheria ed insegna nel Collegio di Budapest. E' stato ordinato diacono il 30 settembre del 2017 a Vác insieme a Bálint Vass Sch. P. e Gábor Szabó Sch. P.

János Balla Sch. P. (ordinato diacono), è nato a Szolnok nel 1992. Ha frequentato il Collegio dei Padri Scolopi a *Kecskemét* ed ha ottenuto il diploma di teologia presso il *Sapientia College of Theology*, a Budapest, nel 2015. Ha frequentato per tre anni la *Eötvös Lóránd University's Faculty of Arts* e si è specializzato in Inglese e Storia. E' entrato nell'Ordine delle Scuole Pie il 23 agosto del 2011 e la sua professione solenne è avvenuta il 18 agosto del 2018.

Dio benedica Lehel e János e li sostenga nel loro servizio!

Lehel Molnár Sch. P. (ordained as priest), was born in Segesvár, 1984 and joined the Piarist Order in 2005. He graduated from *Sapientia College of Theology*, Budapest (2010), *Eötvös Lóránd University's Faculty of Arts* specialized in History (2012) and *Eötvös Lóránd University's Faculty of Education and Psychology* (2014).

Between 2011-2014 he worked as teacher in *Piarist School, Budapest* and afterwards he continued his service in *Piarist School, Vác* until 2016. Since then he has been responsible for vocations pastoral in the Hungarian province and working as teacher at the Piarist school, Budapest. He was ordained as deacon 30th September 2017 in Vác together with Bálint Vass Sch. P. and Gábor Szabó Sch. P.

János Balla Sch. P. (ordained as deacon), was born in Szolnok, 1992. He sat his final examination at the *Piarist School in Kecskemét* and graduated from *Sapientia College of Theology*, Budapest, 2015. He has begun his studies at *Eötvös Lóránd University's Faculty of Arts* specialized in English and History for 3 years. He joined the Piarist Order 23rd August 2011 and took his solemn profession 18th August 2018.

May God bless Lehel and János and support them in his service!

Lehel Molnár Sch. P. (ordonné prêtre), est né à Segesvár, 1984 et a rejoint l'Ordre Piariste en 2005. Il est diplômé du Collège Sapientia de théologie de Budapest (2010), de la Faculté des arts de l'université Eötvös Lóránd, spécialisée en histoire (2012) et de la faculté d'éducation et de psychologie de l'université Eötvös Lóránd (2014).

Entre 2011 et 2014, il a travaillé comme professeur à L'École Piariste de Budapest et après il a continué son service dans L'École Piariste de Vác jusqu'à 2016. Depuis, il est responsable de nouvelles professions dans la province hongroise et travaille comme professeur à l'École Piariste de Budapest. Il a été ordonné diacre le 30 septembre 2017 à Vác avec Bálint Vass Sch. P. et Gábor Szabó Sch. P.

János Balla Sch. P. (ordonné diacre), est né à Szolnok, 1992. Il a passé son examen final à l'École Piariste à Kecskemét et est diplômé du Collège Sapientia de théologie, Budapest, 2015. Il a commencé ses études à la Faculté des Arts de l'Université Eötvös Lóránd, spécialisée en anglais et en histoire pendant 3 ans. Il rejoint l'Ordre Piariste le 23 août 2011 et a fait sa profession solennelle le 18 août 2018.

Que Dieu bénisse Lehel et János et les soutiennent dans son service !



Encuentro de jóvenes en Brasil

Del 12 al 14 de octubre de 2018 se celebró un encuentro de jóvenes de las tres presencias escolapias de Brasil (Belo Horizonte, Governador Valadares y Serra), en el Recanto Calasanz de Governador Valadares, para la realización del Curso de Dinámica para Líderes (CDL).

El CDL ya se realizaba, hace algunos años, con los jóvenes de nuestra parroquia San José de Calasanz en Serra (ES). Este año, en el marco del Sínodo de la Juventud, surgió la propuesta de ampliar ese proyecto a los jóvenes de las otras presencias escolapias.

Además de formar líderes, los objetivos del curso son: facilitar el autoconocimiento, des-

Incontro di giovani in Brasile

Dal 12 al 14 ottobre del 2018 è stato celebrato un incontro di giovani di tre opere scolapiche del Brasile (Belo Horizonte, Governador Valadares y Serra), nel Centro 'Recanto Calasanz' in Governador Valadares, per frequentare un 'Corso di dinamiche per leader' (CDL).

Il CDL è un corso iniziato da tempo, con giovani della nostra parrocchia San Giuseppe Calasanzio a Serra (ES). Quest'anno, nella cornice del Sinodo dei Giovani, è sorta la proposta di offrire la possibilità di questo progetto anche ai giovani di queste tre opere scolapiche.

Oltre a formare leader, gli obiettivi del corso sono: facilitare la propria conoscenza, dare fi-



Youth meeting in Brazil

From October 12 to 14 2018, a meeting of young people from the three Piarist presences of Brazil (Belo Horizonte, Governador Valadares and Serra) was held in the Calasanz recanto of Governador Valadares, for the realization of the Dynamic for Leaders Course (DLC).

The DLC was already held a few years ago with the young people of our parish Saint Joseph Calasanz in Serra (ES). This year, within the framework of the Synod of Youth, the proposal to extend this project to the youth of the other Piarist presences arose.

In addition to forming leaders, the objectives of the course are: facilitating self-knowledge,

Réunion des jeunes au Brésil

Du 12 au 14 octobre 2018, a eu lieu une réunion des jeunes des trois présences Piaristes du Brésil (Belo Horizonte, Governador Valadares et Serra), dans le Recanto Calasanz de Governador Valadares, pour la réalisation du Cours de Dynamique pour les Leaders (CDL).

Le CDL a déjà eu lieu il y a quelques années avec les jeunes de notre paroisse Saint Joseph de Calasanz à Serra (ES). Cette année, dans le cadre du Synode de la Jeunesse, la proposition d'étendre ce projet à la jeunesse des autres présences Piaristes a surgi.

En plus de former des leaders, les objectifs du cours sont : faciliter la connaissance de soi,

pertar la confianza; mejorar la comunicación interpersonal; ayudar en la administración del tiempo; capacitar para captar y escribir ideas; despertar la conciencia crítica; hacer opción personal por Jesucristo; desarrollar una espiritualidad para la vida; hacer experiencia de iglesia comunidad; discernir valores y contra-valores; y despertar para el compromiso.

El encuentro trabajó cuatro temas: Dinámica de Grupos, Dignidad de la Persona Humana, Jesucristo e Iglesia-Comunidad.

El curso coincidió con momentos importantes de la vida de la Iglesia: El Sínodo de obispos sobre la juventud y la canonización de Pablo VI y Óscar Romero, hombres que lucharon por la construcción de la Iglesia y de una sociedad más justa y fraterna. Que por la intercesión de esos grandes santos, Dios bendiga nuestros jóvenes, para que crezcan siempre en protagonismo y en proceso de evangelización con la conciencia de que son, no solamente el futuro de la Iglesia, pero el presente, ahora.

Heyder Vieira da Conceição Sch. P.

ducia, migliorare la comunicazione interpersonale, aiutare a gestire il tempo a disposizione, promuovere la coscienza critica, scegliere personalmente di seguire Gesù Cristo, sviluppare una spiritualità per la vita, fare esperienza della Chiesa-comunità, discernere valori e controvalori, e aiutare ad impegnarsi.

I partecipanti alla riunione hanno elaborato quattro temi: dinamica dei gruppi, dignità della persona umana, Gesù Cristo e Chiesa-comunità.

Il corso si è svolto in coincidenza con un momento importante della vita della Chiesa: il Sinodo dei vescovi sulla gioventù e la canonizzazione di Paolo VI e Oscar Romero, uomini che hanno lottato per la costruzione della Chiesa e di una società più giusta e fraterna. Per intercessione di questi grandi santi possa Dio benedire i nostri giovani, in modo che possano partecipare sempre più attivamente al processo di evangelizzazione, sapendo che non sono solo il futuro della Chiesa, ma anche il presente.

Heyder Vieira da Conceição Sch. P.



awakening confidence; improving interpersonal communication; assisting in the administration of time; training to capture and write ideas; awakening critical awareness; making personal choice for Jesus Christ; developing a spirituality for life; making a Church community experience; discerning values and counter-values; and awakening for engagement.

The meeting worked four themes: Group Dynamics, Dignity of the Human Person, Jesus Christ and Church-Community.

The course coincided with important moments in the life of the Church: the Synod of Bishops on Youth and the canonization of Paul VI and Oscar Romero, men who fought for the construction of the Church and a more just and fraternal society. May God, by the intercession of these great Saints, bless our young people, so that they always grow as protagonists and in the process of evangelization with the awareness that they are, not only the future of the Church, but the present, now.

Heyder Vieira da Conceição Sch. P.

éveiller la confiance ; améliorer la communication interpersonnelle ; aider dans l'administration du temps ; former pour capturer et écrire des idées ; éveiller la conscience critique ; faire un choix personnel pour Jésus-Christ ; développer une spiritualité pour la vie ; faire l'expérience de la communauté ecclésiale ; discerner les valeurs et contre-valeurs ; et l'éveil pour l'engagement.

La réunion a travaillé quatre thèmes : Dynamique de Groupe, Dignité de la Personne Humaine, Jésus-Christ et Église-Communauté.

Le cours a coïncidé avec des moments importants dans la vie de l'Église : le Synode des évêques sur la jeunesse et la canonisation de Paul VI et Oscar Romero, des hommes qui ont combattu pour la construction de l'Église et une société plus juste et fraternelle. Que par l'intercession de ces grands saints, Dieu bénisse nos jeunes, de sorte qu'ils grandissent toujours comme protagonistes et dans le processus de l'évangélisation avec la conscience qu'ils sont, non seulement l'avenir de l'Église, mais le présent.

Heyder Vieira da Conceição Sch. P.





PROVINCIA NAZARET

Profesión Solemne de Daniel Toro Candamil

En la mañana del lunes 15 de octubre de 2018, en la capilla del Colegio Calasanz Bogotá, Daniel Toro Candamil realizó su Profesión Solemne en la que afianza su compromiso por servir a Dios, a la iglesia y a la Escuela Pía todos los días de su vida. La eucaristía estuvo presidida por el P. Provincial, Juan Carlos Sevilla-

PROVINCIA NAZARET

Professione solenne di Daniel Toro Candamil

Lunedì 15 ottobre 2018, al mattino, nella cappella del Collegio Calasanzio di Bogotá, Daniel Toro Candamil ha fatto la professione solenne, rinnovando così il suo impegno a servire Dio, la Chiesa e le Scuole Pie tutti i giorni della sua vita. Ha presieduto l'eucaristia il Padre Juan Carlos Sevillano, Provinciale, che ha espresso



NAZARETH PROVINCE

Solemn profession of Daniel Toro Candamil

On the morning of Monday, October 15, 2018, in the chapel of Calasanz School of Bogotá, Daniel Toro Candamil made his solemn profession in which he entrenches his commitment to serve God, the Church and the Pious Schools every day of his life. The Eucharist was presided over by Fr. Provincial, Juan Carlos

PROVINCE NAZARETH

Profession solennelle de Daniel Toro Candamil

Dans la matinée du lundi 15 octobre 2018, dans la chapelle de l'École Calasanz de Bogotá, Daniel Toro Candamil a fait sa profession solennelle dans laquelle il s'engage à servir Dieu, l'Église et les Écoles Pies chaque jour de sa vie. L'Eucharistie a été présidée par le P. Provincial, Juan Carlos Sevillano, qui a exprimé l'enga-

no, quien expresó el compromiso de Daniel por querer amar a Dios, de alabarlo y seguirlo para el resto de su vida. Citando a Santa Teresa de Jesús *“Aquesta divina unión del amor con quien yo vivo, hace a Dios ser mi cautivo y libre mi corazón...”* cuenta como el amor de Daniel por los niños y por Dios ha venido creciendo desde que optó por entrar a la vida religiosa escolapia. *“Cuando nos enamoramos de Dios nos damos cuenta de cómo fluye su estilo de vida y en algunos cuando fluye ese estilo de vida nos sentimos llamados a consagrarnos para toda la vida a ese amor de Dios a esa alabanza a Dios y a esa manera de vivir”*.

Al finalizar la eucaristía y en compañía de religiosos, parientes y amigos, se invitó a compartir de un almuerzo para celebrar y seguir disfrutando de esta alegría. Por que un gran hijo y hermano decide apostar y darlo todo al servicio de los demás.

Ya instalados en el restaurante del Colegio, el P. Juan Carlos hizo lectura de una carta enviada por el P. General, Pedro Aguado, quien le envía un regalo y le felicita por su consagración como religioso escolapio. Durante la ceremonia se hizo una mención especial a los PP. Jaime Guerra y Luis Padilla por cumplir 50 años como sacerdotes escolapios, les fue entregada la Bendición Apostólica de manos del Padre Provincial. Otro religioso que cumplía 32 años, pero de su natalicio, es el P. Juan Carlos Gómez Ramírez, convirtiéndose en un momento significativo para el cierre de este momento lleno de alegría.

Oremos, para que el señor nuestro Dios, acompañe a Daniel en su camino como religioso y que este sea muy fructuoso en la Escuela Pía, al servicio siempre de la educación de niños y jóvenes especialmente pobres.

l'impegno di Daniele in questi termini: amare Dio, lodarlo e seguirlo per il resto della sua vita. Il Padre Provinciale ha citato anche Santa Teresa di Gesù: *“Questa divina unione dell'amore di cui vivo, libera il mio cuore, e mi avvicina a Colui che per sé mi volle...”*. Questa unione rafforza anche l'amore di Daniele per i bambini e per Dio, ed è cresciuta fin dal momento in cui Daniele ha deciso di entrare nella vita religiosa scolopica. *“Quando ci innamoriamo di Dio, ci rendiamo conto che tutto viene da Lui e quando questo avviene ci sentiamo chiamati a consacrare la nostra vita a questo amore di Dio per lodarlo e seguirlo”*.

Al termine dell'eucaristia e in compagnia di religiosi, parenti e amici, tutti si sono riuniti attorno ad un agape fraterno per continuare a celebrare, nella gioia, questo evento così significativo nella vita di Daniel, figlio e fratello che ha deciso di dare tutto se stesso al servizio degli altri.

In una delle sale del Collegio Calasanzio, il Padre Juan Carlos ha letto la lettera inviata dal Padre Generale, Pedro Aguado, con gli auguri a Daniel per la sua consacrazione religiosa. Daniel ha ricevuto anche un regalo dal Padre Generale per la sua professione solenne. Sono stati anche ricordati i Padri Jaime Guerra e Luis Padilla che hanno celebrato 50 anni di vita sacerdotale scolopica, ed hanno ricevuto dalle mani del Padre Provinciale la Benedizione Apostolica del Santo Padre. I festeggiamenti si sono conclusi, in un clima di gioia profonda, con gli auguri al P. Juan Carlos Gómez Ramírez, per il suo compleanno: ha compiuto 32 anni.

Preghiamo il Signore Dio nostro, affinché accompagni Daniel nel suo cammino, sempre al servizio dell'educazione dei bambini e dei giovani, specialmente dei poveri, nelle Scuole Pie.

Sevillano, who expressed the commitment of Daniel for wanting to love God, to praise Him and follow Him for the rest of his life. Quoting Saint Teresa of Jesus “This divine union of love with whom I live, makes God my captive and free my heart...” he told how Daniel’s love for children and God has been growing since he chose to enter the Piarist religious life. “When we fall in love with God we realize how his way of life flows and some of us, when that style of life flows, we feel called to consecrate ourselves for life to that love of God, to that praise to God and to that way of living.”

At the end of the Eucharist and in the company of religious, relatives and friends, everybody was invited to share a lunch to celebrate and continue enjoying this joy. Because a great son and brother decides to gamble and to give everything to the service of others.

Already installed in the restaurant of the school, Fr. Juan Carlos made the reading of a letter sent by Fr. General, Pedro Aguado, who sent him a gift and congratulated him for his consecration as a Piarist religious. During the ceremony a special mention was made to FF. Jaime Guerra and Luis Padilla for fulfilling 50 years as Piarist priests, the Apostolic blessing was given to them by Fr. Provincial. Another religious who had 32 years, but of his birth, was Fr. Juan Carlos Gómez Ramirez, becoming a significant moment for the closing of this moment full of joy.

Let us pray that the Lord our God will accompany Daniel on his way as a religious and that he may be very fruitful in the Pious schools, always at the service of the education of children and young people, especially the poor ones.

gement de Daniel à aimer Dieu, le louer et le suivre pour le reste de sa vie. Citant Sainte Thérèse de Jésus “Cette divine union de l’amour avec qui je vis, rend Dieu mon captif et libère mon cœur...”. Il a expliqué comment l’amour de Daniel pour les enfants et pour Dieu a grandi depuis qu’il a choisi d’entrer dans la vie religieuse piariste. “ Lorsque nous tombons amoureux de Dieu, nous réalisons comment son mode de vie coule et dans certains d’entre nous, quand ce style de vie coule, nous nous sentons appelés à nous consacrer pour toute la vie à cet amour de Dieu, à cette louange à Dieu et à cette façon de vivre.

A la fin de l’Eucharistie et en compagnie de religieux, de parents et d’amis, on a été invités à partager un déjeuner pour célébrer et continuer à profiter de cette joie. Parce qu’un grand fils et un frère a décidé de parier et de tout donner au service des autres.

Déjà installés dans le restaurant de l’école, P. Juan Carlos a fait la lecture d’une lettre envoyée par le P. Général, Pedro Aguado, qui lui envoie un cadeau et le félicite pour sa consécration en tant que religieux piariste. Au cours de la cérémonie, une mention spéciale a été faite des PP. Jaime Guerra et Luis Padilla pour avoir accompli 50 ans comme prêtres piaristes, la bénédiction apostolique leur a été donnée par le P. Provincial. Un autre religieux qui a accompli 32 ans, mais de sa naissance, est le P. Juan Carlos Gómez Ramírez, devenant un moment significatif pour la fermeture de ce moment plein de joie.

Prions pour que le Seigneur notre Dieu accompagne Daniel sur son chemin en tant que religieux et qu’il puisse être très fructueux dans les Écoles Pies, toujours au service de l’éducation des enfants et des jeunes particulièrement les pauvres.



Ordenación Diaconal de Daniel Toro en Nazaret

Con gran alegría y emoción la Provincia Nazaret ha celebrado la Ordenación Diaconal de nuestro hermano Daniel Toro Candamil de la Sagrada Familia, por imposición de manos de Mons. Luis Manuel Alí Herrera obispo auxiliar de Bogotá, el sábado 20 de octubre de 2018.

Ordinazione diaconale di Daniel Toro a Nazaret

Sabato 20 ottobre 2018, con grande gioia ed emozione la Provincia di Nazaret ha celebrato l'ordinazione diaconale del nostro fratello Daniel Toro Candamil de la Sagrada Familia, avvenuta per le imposizioni delle mani di Mons. Luis Manuel Alí Herrera, vescovo ausiliare di Bogotá.



Diaconal Ordination of Daniel Toro in Nazareth

With great joy and excitement, the Province Nazareth has celebrated the diaconal ordination of our brother Daniel Toro Candamil of the Holy Family, by the imposition of the hands of Mgr Luis Manuel Ali Herrera, Auxiliary Bishop of Bogotá, on Saturday October 20, 2018.

Ordination diaconale de Daniel Toro à Nazareth

Avec beaucoup de joie et d'excitation, la Province Nazareth a célébré l'ordination diaconale de notre frère Daniel Toro Candamil de la Sainte Famille, par l'imposition des mains de Mgr. Luis Manuel Ali Herrera, Évêque Auxiliaire de Bogotá, le samedi 20 octobre 2018.

Durante una sencilla ceremonia en la Capilla del Colegio Calasanz Bogotá con la compañía de familiares, religiosos, amigos y estudiantes de las obras calasancias con sede en Bogotá. Presenciamos como Daniel le dice sí al señor, sí a la iglesia, sí a la Escuela Pía, sí a trabajar por nuestros niños, niñas y jóvenes. Al concluir la ceremonia, el P. Juan Carlos Sevillano invitó a los asistentes a compartir un almuerzo con motivo de celebración y agradecimiento por acompañar a nuestro hermano en esta decisión para toda la vida.

Oramos para que Daniel se mantenga fiel a su Ministerio, al servicio y a la entrega por los pobres.

Nel corso di una semplice cerimonia nella Cappella del Collegio Calasanzio di Bogotá ed in compagnia di parenti, religiosi, amici e studenti delle Opere Calasanziane con sede a Bogotá siamo stati presenti al 'sì' di Daniele al Signore, al suo sì alla Chiesa, al suo sì alle Scuole Pie, e al suo 'sì' che lo impegna a lavorare a favore dei bambini, delle bambine e dei giovani. Al termine della cerimonia, il padre Juan Carlos Sevillano ha invitato i presenti a un pranzo festivo, per celebrare questo evento così importante nella vita di Daniele: la sua decisione di dire 'sì' al Signore per tutta la vita.

Preghiamo per Daniele, affinché sia fedele al suo ministero, a servizio dei poveri.



During a simple ceremony in the chapel of Calasanz School of Bogota, with the company of family, religious, friends and students of the Calasanzian works based in Bogotá, we witnessed as Daniel said yes to the Lord, yes to the Church, yes to the Pious Schools, yes to working for our children and young people. At the conclusion of the ceremony, Fr. Juan Carlos Sevillano invited the attendees to share a luncheon for celebration and gratitude for accompanying our brother in this decision for a lifetime.

We pray that Daniel will remain faithful to his ministry, service and delivery to the poor.

Lors d'une cérémonie simple dans la chapelle de l'École Calasanz de Bogota avec la compagnie de la famille, les religieux, les amis et les étudiants des œuvres Calasanzianes basées à Bogotá, nous étions les témoins de comment Daniel a dit oui au Seigneur, oui à l'Église, oui aux Écoles Pies, oui pour travailler pour nos enfants et nos jeunes. À la fin de la cérémonie, P. Juan Carlos Sevillano a invité les participants à partager un déjeuner de célébration et de gratitude pour avoir accompagné notre frère dans cette décision pour toute une vie.

Nous prions pour que Daniel reste fidèle à son ministère, à son service des pauvres.





Asamblea Provincial de la Provincia de África Central

El, 18 de octubre de 2018, comenzó el trabajo de nuestra Asamblea Provincial, en las instalaciones de la comunidad de las Hermanas Franciscanas Misioneras en Nkolbisson-Yaoundé. Esta Asamblea se celebró desde el jueves 18 al sábado 20 octubre 2018. Entre los participantes están todos los Asistentes, los Delegados

Assemblea Provinciale della Provincia dell'Africa Centrale

Oggi, 18 ottobre 2018, iniziano i lavori della nostra Assemblea Provinciale, nei locali della Comunità delle Suore Missionarie Francescane in Nkolbisson - Yaoundé. Questa riunione durerà da giovedì 18 a sabato 20 ottobre 2018. Tra i partecipanti, abbiamo la presenza di tutti gli Assistenti, Delegati Provinciali, i Rettori



Provincial Assembly of the Province of Central Africa

Today, October 18, 2018 begins the work of our Provincial Assembly, in the premises of the community of the Missionary Franciscan Sisters in Nkolbisson-Yaoundé. This Assembly is held from Thursday 18 to Saturday 20 October 2018. Among the participants there are all the Assistants, the Provincial Delegates,

Assemblée Provinciale de la Province d'Afrique Centrale

Aujourd'hui 18 octobre 2018 commencent les travaux de notre assemblée Provinciale, dans les locaux de la communauté des sœurs Franciscaines Missionnaires à Nkolbisson - Yaoundé. Cette assemblée se tient du jeudi 18 au samedi 20 octobre 2018. Parmi les participants, on a la présence de tous les assistants,

Provinciales, los Rectores de las comunidades y algunos miembros de nuestras comunidades. Hemos recibido un invitado especial en esta casa, el P. Josep María Canet, Económico General de la Orden y su ayudante el Sr. Carlos López. Durante su intervención presentó el proyecto económico de la Orden y las posibles ayudas para nuestra provincia. Por otro lado, las áreas importantes a tratar en esta Asamblea son: nuestra vida fraterna y nuestra vida espiritual; orientación para los capítulos locales y provinciales; análisis de la gestión financiera de la provincia; gestión de obras; expansión y consolidación; análisis del proyecto de presencia; análisis de los proyectos (Messamendongo, Abobo, Malibe, centro agro-pastoral de Menteh...); proyectos de presencia (Gabón, Congo...) y varios.

El primer día se dedicó al análisis económico de la provincia y a los proyectos de la provincia.

Serge Akoumou Bikoe Sch. P.

delle Comunità e alcuni membri delle nostre comunità. Abbiamo avuto un ospite speciale in questa Assemblea, il Padre Josep Maria Canet, Economo Generale dell'Ordine, e il suo assistente, il signor Carlos Lopez. Nel suo discorso, ha introdotto il progetto di agenda economica dell'Ordine e le conseguenze per la nostra Provincia. Inoltre, importanti temi da affrontare in quest'Assemblea sono: la nostra vita fraterna e la nostra vita spirituale; guida per capitoli locali e provinciali; analisi della gestione finanziaria della Provincia; gestione delle opere; espansione e consolidamento; analisi del progetto di presenza; analisi di progetti (Messamendongo, Abobo, Malibe, centro agro-pastorale di Menteh...); progetti di presenza (Gabon, Congo...) e vari.

Infatti, questo primo giorno è dedicato all'analisi economica della Provincia e i progetti della Provincia.

Serge Akoumou Bikoe Sch. P.



the community Rectors and some members of our communities. We have received a special guest in this House, Father Josep Maria Canet, General Bursar of the Order and his assistant Mr. Carlos Lopez. During his speech he presented the economic project of the Order and the stakes for our Province. On the other hand, the important areas to be addressed throughout this Assembly are: our fraternal life and our spiritual life; Orientation for local and provincial chapters; Analysis of the financial management of the Province; Management of works; Expansion and consolidation; Analysis of the Presence Project; Analysis of the projects (Messamendongo, Abobo, Malibe, agro-pastoral Centre of Menteh...); Projects of Presence (Gabon, Congo...) and others.

This first day is devoted to the economic analysis of the Province and to the projects in the province.

Serge Akoumou Bikoe Sch. P.

les délégués provinciaux, les recteurs de communauté et certains membres de nos communautés. Nous avons reçu un invité spécial dans cette assemblée, le Père Joseph Marie Canet, économiste général de l'ordre et son assistant monsieur Carlos Lopez. Lors de son intervention, il a présenté le projet économique de l'ordre et les enjeux pour notre province. Par ailleurs, les domaines importants à aborder tout au long de ces travaux sont : notre vie fraternelle et notre vie spirituelle ; orientation pour les chapitres locaux et provincial ; analyse de la gestion financière de la province ; gestion des œuvres ; expansion et consolidation ; analyse du projet de présence ; analyse des projets (Messamendongo, Abobo, Malibe, Centre agro-pastorale de Menteh...) ; projets de présence (Gabon, Congo...) et des divers.

En effet, cette première journée est consacrée à l'analyse économique de la province et aux projets dans la province.

Serge Akoumou Bikoe Sch. P.





La Viceprovincia de India tiene un nuevo sacerdote

El diácono Talari Ashok Vara Kumar fue ordenado sacerdote en la iglesia de la Santa Cruz, Kothacheruvu, el 20 de octubre.

La ordenación sacerdotal fue conferida por Mons. Prasad Gallela, Obispo de Kadapa. La celebración fue bendecida con la presencia del Rev. Padre Thomas Pallithazhathu, Superior Viceprovincial, un buen número de Padres Escolapios, familiares, feligreses y amigos. Deseamos al P. Ashok todo lo mejor en su futuro ministerio.

La Viceprovincia dell'India ha un nuovo sacerdote

Il Diacino Talari Ashok Vara Kumar è stato ordinato sacerdote nella Chiesa della Santa Croce, a Kothacheruvu, il 20 ottobre.

L'ordinazione sacerdotale è stata conferita da Mons. Prasad Gallela, Vescovo di Kadapa. La celebrazione è stata benedetta con la presenza di Rev. P. Thomas Pallithazhathu, Superiore Viceprovinciale, un buon numero di Padri scolopi, familiari, parrocchiani e amici. Auguriamo a P. Ashok tutto il meglio nel suo futuro ministero.



Indian Vice Province has a new priest

Dn. Talari Ashok Vara Kumar was ordained priest at Holy Cross Church, Kothacheruvu, on October 20.

The priestly ordination was conferred by His Lordship Most. Rev. Prasad Gallela, D.D, Bishop of Kadapa. The celebration was blessed with the presence of Rev. Fr. Thomas Pallithazhathu, Vice provincial superior, a good number of Piarist fathers, family members, parishioners and friends. We wish Fr. Ashok all the best in his future ministry.

La Viceprovince de l'Inde a un nouveau prêtre

Le Diacre Talari Ashok Vara Kumar a été ordonné prêtre à l'église Sainte-Croix, Kothacheruvu, le 20 octobre 2018.

L'ordination sacerdotale a été conférée par Mgr. Prasad Gallela, Évêque de Kadapa. La célébration a été bénie avec la présence du Rvd. P. Thomas Pallithazhathu, Supérieur Viceprovincial, bon nombre de pères piaristes, de membres de la famille, de paroissiens et d'amis. Nous souhaitons au père Ashok le meilleur dans son futur ministère.



Encuentro de Educación No Formal en Salamanca

22 al 26 de octubre

El encuentro escolapio de Educación no Formal (ENF) ha comenzado con buen pie en la ciudad de Salamanca después de meses de organización por parte del equipo general de ENF de la Orden. Después de una dinámica de presentación, el P. Daniel Velásquez recuerda que la organización de este encuentro responde a la necesidad de compartir experiencias de las diversas presencias escolapias, profundizar en las acciones que se realizan y generar sinergias entre los que trabajan en este ámbito.

Incontro di Educazione Non Formale a Salamanca

22 al 26 ottobre

L'incontro scolapico di educazione non formale (ENF) è iniziato con il piede giusto nella città di Salamanca, dopo mesi di organizzazione da parte dell'equipe generale dell'Organizzazione. Dopo una dinamica di presentazione, P. Daniel Velasquez ci ha ricordato che l'organizzazione di questo incontro risponde all'esigenza di condividere le esperienze delle diverse presenze scolapiche, approfondire le azioni che vengono svolte e generare sinergie tra coloro che lavorano in questo campo.



Non-Formal Education Meeting in Salamanca

October 22 to 26

The Piarist Meeting on non-formal education (ENF) has begun with good footing in the city of Salamanca after months of organization by the general team of ENF of the Order. After a dynamic presentation, Fr. Daniel Velasquez recalls that the organization of this meeting responds to the need to share experiences of the diverse Piarist presences, to deepen the actions that are carried out and to generate synergies between those who work in this area.

Réunion sur l'Éducation Non Formelle à Salamanca

22 au 26 octobre

La Réunion piariste sur l'Éducation Non Formelle (ENF) a commencé sur de bons pieds dans la ville de Salamanca après des mois d'organisation par l'équipe générale d'ENF de l'Ordre. Après une présentation dynamique, P. Daniel Velásquez rappelle que l'organisation de cette réunion répond à la nécessité de partager les expériences des diverses présences Piaristes, d'approfondir les actions menées et de créer des synergies entre ceux qui travaillent dans ce domaine.

La primera conferencia fue impartida por el P. Javier Alonso quien, partiendo de la intuición original de Calasanz, describe cómo ha ido evolucionando la realidad de la ENF en las Escuelas Pías hasta nuestros días.

Seguidamente, Joan Prat presenta la realidad de los hogares para cuidado de los menores en situación de riesgo social. Un grupo de chicos y chicas de la Casa Escuela Santiago 1 compartieron con un precioso testimonio de cómo su paso por la Escuela les había cambiado la vida.

Por la tarde, el grupo visitó la Escuela “Lorenzo Milani” donde Jesus Garrote, director de la escuela, explicó los diversos ámbitos del proyecto educativo. Posteriormente se fue pasando por pequeños grupos en los diversos talleres de capacitación laboral que se imparten en el centro educativo.

Para finalizar, se hizo un panel sobre la “Escuela a tiempo completo” en la que hicieron su reflexión Ion Aranguren, Miguel Giráldez y Toni Vila.

Día 2

En el día de hoy, los muchachos de la Casa Escuela Santiago 1 han tocado nuestro corazón escolapio demostrándonos que la propuesta de Calasanz sigue estando muy viva en las Escuelas Pías. Con mucho cariño, prepararon un espectáculo basado en el libro “Carta a una maestra” que escribieron los alumnos de Lorenzo Milani y que es una crítica a los maestros que no se implican en el cuidado de sus alumnos.

La presencia de los muchachos en el encuentro nos está ayudando a reflexionar mejor sobre nuestra práctica educativa y nos recuerda que nuestro compromiso como educadores escolapios es apostar por los más pobres.

La prima conferenza è stata tenuta da P. Javier Alonso che, partendo dall'intuizione originale del Calasanzio, ha descritto l'evoluzione della realtà dell'ENF nelle Scuole Pie fino ai giorni nostri.

Successivamente, Joan Prat ha presentato la realtà delle case per la cura dei minori in situazioni di rischio sociale. Un gruppo di ragazzi e ragazze di ‘Casa Escuela Santiago 1’ ha condiviso con loro una bella testimonianza raccontando come il tempo da loro trascorso nella scuola abbia cambiato le loro vite.

Nel pomeriggio, il gruppo ha visitato la scuola “Lorenzo Milani” dove Jesus Garrote, direttore della scuola, ha spiegato le diverse aree del progetto educativo. Successivamente in piccoli gruppi abbiamo visitato i diversi atelier di formazione professionale che sono stati organizzati nella scuola.

Nel tardo pomeriggio, è stata organizzata una tavola rotonda sulla “Scuola a tempo pieno”, alla quale hanno partecipato Ion Aranguren, Miguel Giráldez e Toni Vila.

Seconda giornata

Oggi i ragazzi di ‘Casa Escuela Santiago’ hanno toccato il nostro cuore scolapico, dimostrandoci che la proposta del Calasanzio è ancora viva nelle Scuole Pie. Con grande affetto, hanno preparato uno spettacolo basato sul libro “Lettera a un insegnante” scritto dagli studenti di Lorenzo Milani e che costituisce una critica agli insegnanti che non sono coinvolti nella cura dei loro studenti.

La presenza dei ragazzi nell'incontro ci ha aiutato a riflettere meglio sulla nostra pratica educativa e ci ha ricordato che noi educatori scolopi dobbiamo veramente impegnarci a favore dei più poveri.

In mattinata, Jon Calleja, coordinatore di Itaka nella Provincia di Emmaus, ha tenuto una con-

The first conference was given by Fr. Javier Alonso, who, starting from the original intuition of Calasanz, described how the reality of the ENF has evolved in the Pious Schools to the present day.

Joan Prat then presented the reality of homes for the care of children in social risk situations. A group of boys and girls from the School House Santiago 1 shared with a beautiful testimony how their passage through the school had changed their lives.

In the afternoon, the group visited the School “Lorenzo Milani”, where Jesus Garrote, director of the school, explained the various areas of the educational project. We then went in small groups in the various work-training workshops held at the school.

Finally, a panel was made on the “full-time school” in which Ion Aranguren, Miguel Giráldez and Toni Vila made their reflection.

Day 2

Today, the boys of the School House Santiago 1 have touched our Piarist heart showing us that the proposal of Calasanz is still very alive in the Pious Schools. With great affection, they prepared a spectacle based on the book “Letter to a teacher” that the students of Lorenzo Milani wrote and that it is a critique to the teachers who do not involve themselves in the care of their students.

The presence of the boys at the meeting is helping us to reflect better on our educational practice and reminds us that our commitment as Piarist educators is to bet on the poorest.

In the morning, Jon Calleja, coordinator of Itaka in the province of Emmaus, developed a conference on Piarist Volunteering from the

La première conférence a été donnée par P. Javier Alonso, qui, à partir de l’intuition originale de Calasanz, a décrit comment la réalité de l’ENF a évolué dans les Écoles Pies jusqu’à nos jours.

Joan Prat présente alors la réalité des foyers pour le soin d’enfants dans des situations de risque social. Un groupe de garçons et de filles de la Maison École Santiago 1 a partagé avec un beau témoignage comment leur passage à travers l’école avait changé leur vie.

Dans l’après-midi, le groupe a visité l’école “Lorenzo Milani” où Jesús Garrote, directeur de l’école, a expliqué les différents domaines du projet éducatif. On est ensuite passé par de petits groupes dans les différents ateliers de formation professionnelle tenus à l’école.

Enfin, un panel a été fait sur l’école “à temps plein” dans lequel Ion Aranguren, Miguel Giráldez et Toni Vila ont présenté leurs réflexions.

Deuxième jour

Au deuxième jour de la réunion, les garçons de la Maison École Santiago 1 ont touché notre cœur piariste en nous montrant que la proposition de Calasanz est encore très vivante dans les Écoles Pies. Avec beaucoup d’affection, ils ont préparé un spectacle basé sur le livre “Lettre à une enseignante” que les élèves de Lorenzo Milani ont écrite et qui est une critique faite aux enseignants qui ne s’impliquent pas dans le soin de leurs élèves.

La présence des garçons à la réunion nous a aidé à mieux réfléchir sur notre pratique éducative et nous a rappelé que notre engagement en tant qu’éducateurs piaristes est de miser sur les plus pauvres.

Dans la matinée, Jon Calleja, coordinateur d’Itaka dans la province d’Emmaüs, a fait une

En la mañana, Jon Calleja, coordinador de Itaka en la Provincia de Emaús, desarrolló una conferencia sobre el Voluntariado Escolapio desde las iniciativas que van apareciendo en nuestras presencias. Se presentaron algunas experiencias de voluntariado y finalmente, participamos en un taller para compartir reflexiones sobre un posible itinerario educativo para voluntarios.

Al finalizar la tarde, se organizó una mesa redonda sobre la educación no formal en el ámbito del ocio y el tiempo libre.

Por la noche, pudimos disfrutar de un paseo cultural por el centro de la ciudad con ayuda de una guía.

Día 3

En la mañana nos hemos centrado en algunos modelos de organización, gestión y financiación de la Educación No Formal. El P. Rodolfo Robert nos compartió el modelo del Centro Social Calasanz de Veracruz; Carlos Melgar, la propuesta de la Fundación Adsis y Jon Irigoyen, el modelo de la Red Itaka Escolapios presente en bastantes demarcaciones de la Orden.

Fue una gran alegría escuchar por la tarde las experiencias de Educación no formal de las demarcaciones de Chile, África del oeste, África central, Emaús, Betania, Catalunya, Hungría, Polonia e Italia. Muchos constatamos el gran avance que se ha hecho en la Orden desde que en el Capítulo General de 2009 se aprobó el documento sobre la Educación No Formal.

El día terminó con la celebración de cumpleaños de nuestro hermano menos Roland, de la Provincia de Hungría.

Día 4

El día comenzó con una conferencia del P. José Luis Corzo titulada “Instrucción y Educación.

ferenza sul volontariato scolastico, illustrando le iniziative esistenti nelle nostre presenze. Sono state presentate alcune esperienze di volontariato e, infine, abbiamo partecipato a un seminario per condividere riflessioni su un possibile itinerario formativo per i volontari.

Alla fine del pomeriggio, è stata organizzata una tavola rotonda sull’educazione non formale nel campo dell’ozio e del tempo libero.

Dopo cena, abbiamo fatto una bella passeggiata in città per scoprirne alcune bellezze culturali con l’aiuto di una guida.

Terza giornata

Al mattino ci siamo concentrati su alcuni modelli di organizzazione, gestione e finanziamento dell’Educazione Non Formale. Padre Rodolfo Robert ha condiviso con noi il modello del Centro Sociale Calasanz di Veracruz; Carlos Melgar, la proposta della Fondazione Adsis e Jon Irigoyen, il modello della rete Itaka Escolapios presente in molte Demarcazioni dell’Ordine.

Nel pomeriggio, è stata una grande gioia per noi poter ascoltare le esperienze di Educazione Non Formale delle Demarcazioni di Cile, Africa occidentale, Africa centrale, Emmaus, Betania, Catalogna, Ungheria, Polonia e Italia. Siamo in molti ad osservare i grandi progressi compiuti nell’Ordine dall’approvazione del Documento sull’ Educazione Non Formale da parte del Capitolo Generale del 2009.

La giornata si è conclusa con la festa in onore del compleanno del nostro fratello Roland, della Provincia di Ungheria.

Quarta giornata

La giornata è iniziata con una conferenza del Padre José Luis Corzo dal titolo “Istruzione e

initiatives that are appearing in our presences. Some experiences of volunteering were presented and finally, we participated in a workshop to share reflections on a possible educational itinerary for volunteers.

At the end of the afternoon, a roundtable on non-formal education in the field of leisure and free time was organized.

In the evening, we were able to enjoy a cultural walk through the city center with the help of a guide.

Day 3

In the morning we have focused on some models of organization, management and financing of non-formal education. Fr. Rodolfo Robert shared the model of the Calasanz Social Center of Veracruz; Carlos Melgar, the proposal of the Foundation Adsis and Jon Irigoyen, the model of the network Itaka Escolapios present in many demarcations of the Order.

It was a great joy to hear in the afternoon the experiences of non-formal education of the demarcations of Chile, West Africa, Central Africa, Emmaus, Bethany, Catalonia, Hungary, Poland and Italy. Many of them note the great progress that has been made in the Order since the document on non-formal education was adopted in the General Chapter of 2009.

The day ended with the birthday celebration of our younger brother Roland, of the province of Hungary.

Day 4

The day began with a conference by Fr. José Luis Corzo "Instruction and education. Contributions of Calasanz, Milani and Freire". With his classic critical and purposeful style,

conférence sur le bénévolat piariste à partir des initiatives qui naissent de nos présences. Quelques expériences de bénévolat ont été présentées et enfin, nous avons participé à un atelier pour partager des réflexions sur un itinéraire éducatif possible pour les bénévoles.

En fin d'après-midi, une table ronde sur l'éducation non formelle dans le domaine des loisirs et du temps libre a été organisée.

Dans la soirée, nous avons pu profiter d'une promenade culturelle à travers le centre-ville avec l'aide d'un guide.

Troisième jour

Le matin du troisième jour de la réunion, nous sommes concentrés sur certains modèles d'organisation, de gestion et de financement de l'Éducation Non Formelle. Le P. Rodolfo Robert a partagé le modèle du Centre Social Calasanz de Veracruz; Carlos Melgar, la proposition de la Fondation Adsis et Jon Irigoyen, le modèle du réseau Itaka Piaristes présent dans de nombreuses demarcations de l'Ordre.

C'était une grande joie d'entendre dans l'après-midi les expériences de l'Éducation Non Formelle des demarcations du Chili, Afrique de l'Ouest, Afrique Centrale, Emmaüs, Béthanie, Catalogne, Hongrie, Pologne et Italie. Beaucoup d'entre eux notent les grands progrès qui ont été accomplis dans l'Ordre depuis que le document sur l'Éducation Non Formelle a été adopté au Chapitre Général de 2009.

La journée s'est terminée avec la célébration de l'anniversaire de notre jeune frère Roland, de la province de Hongrie.

Quatrième jour

La journée a débuté par une conférence du P. José Luis Corzo intitulée « Instruction et Édu-

Aportaciones de Calasanz, Milani y Freire”. Con su clásico estilo crítico y propositivo, el ponente desarrolló el concepto de educación a partir de la definición de Paulo Freire: “Nadie educa a nadie, como tampoco nadie se educa a sí mismo: los hombres se educan en comunidad, mediatizados por el mundo”, de la reflexión y experiencia de Lorenzo Milani y de la tradición de Calasanz.

Seguidamente, José Alejandro Peña y Arilson de Oliveira organizaron un taller sobre Centros Culturales: criterios pedagogía y metodología. Por la tarde, compartimos las experiencias de las demarcaciones de México, USA-Puerto Rico, Nazaret y Centroamérica y Caribe.

El P. Miguel Giraldez presidió la Eucaristía en la que todos pudimos agradecer a Dios el don recibido en este encuentro de educación no formal.

Como colofón del día, fuimos al salón de actos del colegio Calasanz para ver una película protagonizada por los muchachos de la Escuela Santiago I en la que, en el marco de una asamblea, muestran las duras historias que los han llevado al Centro.

Ha terminado ya el primer encuentro internacional de educación no formal impulsado por la orden de las Escuelas Pías en la preciosa ciudad de Salamanca. Dos reflexiones han marcado el último día; la importancia de trabajar en redes y la búsqueda de recursos económicos para financiar los proyectos.

Después de días tan intensos de trabajo y convivencia compartimos algunas pistas de avance para consolidar nuestras obras de educación no formal.

1. Se ha avanzado mucho en cantidad y calidad. Prácticamente en todas las demarca-

formazione. I contributi del Calasanzio, di Don Milani e di Freire”. Con il suo classico stile critico e propositivo, l’oratore ha sviluppato il concetto di educazione partendo dalla definizione di Paulo Freire: “Nessuno educa nessuno, così come nessuno educa se stesso: gli uomini sono educati in comunità, mediati dal mondo”; ed è poi passato a riflettere sull’esperienza di Lorenzo Milani e sulla tradizione del Calasanzio.

Successivamente, José Alejandro Peña e Arilson de Oliveira hanno organizzato un seminario sui Centri culturali: criteri pedagogici e metodologia. Nel pomeriggio, abbiamo messo in comune le esperienze delle Demarcazioni del Messico, degli Stati Uniti, Porto Rico, Nazareth, America centrale e Caraibi.

Padre Miguel Giraldez ha presieduto l’Eucaristia durante la quale abbiamo tutti ringraziato Dio per il dono ricevuto in questa riunione di educazione non formale.

Per finire la giornata, siamo andati all’auditorium della scuola Calasanz io per vedere un film i cui protagonisti sono i ragazzi della Scuola di Santiago, film che mostra le storie difficili che li hanno portati al Centro.

Il primo incontro internazionale di Educazione Non Formale, promosso dall’Ordine delle Scuole Pie e svoltosi nella bellissima città di Salamanca è terminato. Due riflessioni hanno segnato l’ultimo giorno; l’importanza di lavorare in rete e la ricerca di risorse economiche per finanziare i progetti.

Dopo giornate di lavoro e convivenza così intense, condividiamo alcune piste di progresso per consolidare le nostre opere di Educazione Non Formale.

1. Sono stati fatti molti progressi in termini di quantità e qualità. In pratica in tutte le

the rapporteur developed the concept of education starting from the definition of Paulo Freire: “No one educates anyone, as nobody educates himself: people are educated in community, mediated by the world”, the reflection and experience of Lorenzo Milani and the tradition of Calasanz.

Then, José Alejandro Peña and Arilson de Oliveira organized a workshop on cultural centers: criteria methodology and pedagogy. In the afternoon, we shared the experiences of the demarcations of Mexico, USA-Puerto Rico, Nazareth and Central America and Caribbean.

Fr. Miguel Giráldez presided at the Eucharist in which we all could thank God for the gift received at this meeting on non-formal education.

As a culmination of day, we went to the Hall of the Calasanz school to watch a movie starring boys from the School Santiago 1 who, in the context of an assembly, show the hard stories that have brought them to the Centre.

The first international meeting of non-formal education promoted by the Order of the Pious Schools in the beautiful city of Salamanca has already finished. Two reflections have marked the last day; the importance of working in networks and the search for economic resources to finance the projects.

After such intense days of work and coexistence, we share some tracks to advance in order to consolidate our non-formal education works.

1. Much progress has been made in quantity and quality. Practically in all the demarcations there are significant works of non-formal character.
2. The concern to reach the poorest is maintained.

Contribution of Calasanz, Milani and Freire ». Avec son style critique et propositif classique, l'orateur a développé le concept de l'éducation à partir de la définition de Paulo Freire : « Personne n'éduque personne, ni personne ne s'éduque soi-même: les hommes sont éduqués dans la communauté, médiatisés par le monde », de la réflexion et l'expérience de Lorenzo Milani et de la tradition de Calasanz.

Ensuite, José Alejandro Peña et Arilson de Oliveira ont organisé un atelier sur les Centres Culturels : critères, pédagogie et méthodologie. Dans l'après-midi, nous avons partagé les expériences des démarcations du Mexique, des Etats-Unis-Porto Rico, de Nazareth et de l'Amérique Centrale et les Caraïbes.

P. Miguel Giraldez a présidé l'Eucharistie au cours de laquelle nous avons tous pu remercier Dieu pour le don reçu lors de cette réunion sur l'éducation non formelle.

Comme point culminant de la journée, nous sommes allés à la salle de cinéma de l'école Calasanz pour voir un film avec les garçons de l'école de Santiago 1 comme protagonistes, dans lequel, dans le cadre d'une assemblée, ils montrent les histoires dures qui les ont conduits au centre.

La première réunion internationale sur l'éducation non formelle promue par l'Ordre des Écoles Pies dans la belle ville de Salamanque est déjà terminée. Deux réflexions ont marqué le dernier jour ; l'importance de travailler dans des réseaux et la recherche de ressources économiques pour financer les projets.

Après ces journées intenses de travail et de coexistence, nous avons partagé quelques pistes de progrès pour consolider nos œuvres sur l'éducation non formelle.

1. Beaucoup de progrès ont été réalisés en quantité et en qualité. Pratiquement dans

ciones hay obras significativas de carácter no formal.

2. Se mantiene la inquietud de llegar a los más pobres.
3. Se necesita mayor conexión con nuestros colegios y parroquias.
4. Hay que reforzar las redes internas para compartir la riqueza que tenemos.
5. Habría que profundizar en una pedagogía que se adapte bien a los objetivos que pretende la ENF. Puedes ser una “pedagogía del cuidado”, “pedagogía del encuentro”.
6. Promover la formación especializada de escolapios (religiosos y laicos) en animación sociocultural.
7. Profundizar en la relación que existe entre la EF, la ENF y la EI (educación Informal) de manera que hagamos propuestas más integrales desde el modelo de presencia escolapia. Promover la “escuela a tiempo completo”.
8. Seguir impulsando el voluntariado social con procesos bien definidos y una estructura de organización y acompañamiento adecuados.

Este encuentro ha supuesto un gran esfuerzo de todos; especialmente del equipo que lo ha organizado. Seguro que nos ayudará a vivir con más autenticidad y pasión la misión calasancia.

Un agradecimiento especial a la comunidad escolapia de Salamanca que se ha hecho muy presente y a toda la comunidad educativa de Santiago I; especialmente a los muchachos que nos han robado el corazón y nos han transmitido con su vida que la educación abre puertas hacia un futuro mejor.

P. Javier Alonso Sch. P.

Demarcazioni ci sono opere significative di natura non formale.

2. Continua a essere viva la preoccupazione di raggiungere i più poveri.
3. È necessaria una maggiore connessione con le nostre scuole e parrocchie.
4. Dobbiamo rafforzare le reti interne per condividere la ricchezza che abbiamo.
5. Sarebbe necessario approfondire una pedagogia che si adatti bene agli obiettivi che l'ENF intende perseguire. Potrebbe essere una “pedagogia della cura”, o una “pedagogia dell'incontro”.
6. E' necessario promuovere la formazione specializzata degli scolopi (religiosi e laici) nell'ambito dell'animazione socioculturale.
7. E' utile approfondire la relazione esistente tra PE, ENF ed EI (educazione informale) in modo da poter presentare proposte più complete partendo dal modello di presenza scolopico. Promuovere la “scuola a tempo pieno”.
8. Continuare a promuovere il volontariato sociale con processi ben definiti e un'organizzazione e una struttura di supporto adeguate.

Questo incontro è stato il risultato di un grande sforzo compiuto da molte persone, in particolare dal gruppo che l'ha organizzato. Sicuramente ci aiuterà a vivere con più autenticità e passione la missione calasanziana.

Un particolare ringraziamento alla comunità scolopica di Salamanca che si è resa molto presente e a tutta la comunità educativa di Santiago I; specialmente ai ragazzi che hanno rapito il nostro cuore, e che ci hanno trasmesso con la loro vita che l'educazione apre la porta a un futuro migliore.

P. Javier Alonso Sch. P.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 3. More connection is needed with our schools and parishes. 4. Internal networks need to be strengthened to share the wealth we have. 5. We should deepen in a pedagogy that adapts well to the aims of ENF. It can be a “pedagogy of care”, “pedagogy of the encounter”. 6. To promote the specialized training of Pi-
arists (religious and laity) in sociocultural animation. 7. To delve into the relationship between FE, ENF and IE (Informal education) so that we make more comprehensive proposals from the Piarist presence model. Promote the “full-time school”. 8. Continue to promote social volunteering with well-defined processes and an appropriate organizational and accompaniment structure. | <ol style="list-style-type: none"> toutes les démarcations il y a des œuvres importantes de caractère non-formel. 2. Le souci d’atteindre les plus pauvres est maintenu. 3. Plus de connexion est nécessaire avec nos écoles et paroisses. 4. Les réseaux internes doivent être renforcés pour partager la richesse que nous avons. 5. On devrait approfondir une pédagogie qui s’adapte bien aux objectifs de ENF. Cela pourrait être une “pédagogie des soins”, “pédagogie de la rencontre”. 6. Promouvoir la formation spécialisée des Piaristes (religieux et laïcs) dans l’animation socioculturelle. 7. Approfondir dans la relation entre EF, ENF et EI (éducation informelle) afin de faire des propositions plus complètes à partir du modèle de présence piariste. Promouvoir l’école « à temps plein ». 8. Continuer à promouvoir le volontariat social avec des processus bien définis et une structure organisationnelle et d’accompagnement appropriée. |
|---|---|

This meeting has meant a great effort of all; especially for the team that has organized it. Surely it will help us to live with more authenticity and passion the Calasanctian mission.

A special thanks to the Piarist community of Salamanca that has become very present and to the entire educational community of Santiago I; especially the boys and girls who have stolen our hearts and passed on to us with their lives that education opens doors to a better future.

Fr. Javier Alonso Sch. P.

Cette rencontre a signifié un grand effort de la part de tous ; surtout l’équipe qui l’a organisée. Elle nous aidera sûrement à vivre avec plus d’authenticité et de passion la mission calasanctienne.

Un merci spécial à la communauté piariste de Salamanque qui a été très présente et à l’ensemble de la communauté éducative de Santiago I; surtout aux garçons et aux filles qui nous ont volé nos cœurs et nous ont transmis avec leur vie que l’éducation ouvre des portes à un avenir meilleur.

P. Javier Alonso Sch. P.



Visita del P. General a la Provincia de Austria

Nuestro Padre General hizo una corta visita a la Provincia de Austria del 19 al 21 de octubre de 2018. Se tomó su tiempo para hablar con todos en la Provincia. Fue un tiempo fructífero y enriquecedor para todos. En la tarde del 20 de octubre, declaró oficialmente la formación de una nueva comunidad escolapia en Horn y nombró al P. Jomon rector. Los miembros de la comunidad son el P. Anton y el P. Jinto. La segunda comunidad está en Maria Treu. Con una gran visión del futuro, el Padre General creó el escenario de una nueva Delegación General en Austria con el P. Jean de Dieu como Superior Delegado. Será asistido por el P. Pius Platz y el P. John Bosco como los dos nuevos Asistentes. El Padre General alentó a todos a trabajar arduamente en vista de la preparación del Capítulo de la Delegación en febrero, y deseó a todos lo mejor en este nuevo año académico.

Visita di P. Generale alla Provincia dell'Austria

Il nostro Padre Generale ha fatto una breve visita alla Provincia d'Austria dal 19 al 21 ottobre 2018. Ha preso tempo per parlare con tutti nella Provincia. È stato un tempo fecondo e arricchente per tutti. Nella sera del 20 ottobre, dichiarò ufficialmente la formazione di una nuova comunità scolopica a Horn e nominò Padre Jomon come rettore. I membri della comunità sono P. Anton e P. Jinto. Poi la seconda comunità è in Maria Tre. Con una grande visione del futuro, Padre Generale ha reso nota la creazione di una nuova Delegazione Generale in Austria con P. Jean de Dieu come Superiore Delegato. Sarà assistito da P. Pius Platz e da P. John Bosco come due nuovi Assistenti. Padre Generale ha incoraggiato tutti a lavorare duramente in vista della preparazione del Capitolo della Delegazione in febbraio e ha augurato a tutti il meglio per questo nuovo anno accademico.



Visit of Fr. General to the Province of Austria

Our Father General made a short visit to the Province of Austria from 19 to 21 of October 2018. He took time to speak with everyone in the Province. It was a fruitful and enriching time for everyone. In the evening of 20th of October, he officially declared the formation of a new Piarist community in Horn and appointed Fr. Jomon as rector. The community members are Fr. Anton and Fr. Jinto. Then the second community is in Maria True. With a great view of future, Father General made known the setting of a new General Delegation to Austria with P. Jean De Dieu as the Delegate Superior. He will be assisted by Fr. Pius Platz and Fr. John Bosco as the two new councillors. Father General encouraged everyone to work hard in view of the preparation of the delegate Chapter in February and wished everyone the very best on this new academic year.

Visite du P. Général a la Province d'Autriche

Notre Père Général a fait une courte visite à la province d'Autriche du 19 au 21 octobre 2018. Il a pris le temps de parler avec tout le monde dans la Province. C'était un temps fécond et enrichissant pour tout le monde. Dans la soirée du 20 octobre, il déclara officiellement la création d'une nouvelle communauté piariste à Horn et nomma le P. Jomon comme recteur. Les membres de la Communauté sont le P. Anton et le P. Jinto. Puis la deuxième communauté est celle de Maria Treu. Avec une grande vision de l'avenir, le Père Général a créé le cadre d'une nouvelle Délégation Générale en Autriche avec le P. Jean de Dieu comme Supérieur Délégué. Il sera secondé par les Pères Pius Platz et John Bosco comme Assistants. Le Père Général a encouragé tout le monde à travailler dur en vue de la préparation du Chapitre de la Délégation en février, et a souhaité à tous le meilleur pour cette nouvelle année académique et pastorale.



PROVINCIA DE CATALUÑA

20 años de Educació Solidària

La Fundació *Educació Solidària*, creada por Escola Pia de Catalunya con la misión principal de dar apoyo a obras educativas escolapias en países empobrecidos, celebró 20 años el pasado 24 de julio de 2018.

Desde sus inicios, el trabajo de la entidad se ha centrado en tres ámbitos misionales que se entremezclan y se alimentan entre sí: la cooperación, la sensibilización y el voluntariado.

PROVINCIA DI CATALOGNA

20 anni di Educació Solidària

Il 24 luglio 2018, la fondazione *Educació Solidària*, creata dalle Scuole Pie della Catalogna con la missione principale di sostenere opere educative in Paesi poveri, ha celebrato 20 anni.

Fin dalla sua istituzione, il lavoro dell'entità si è concentrato su tre aree di missione che s'intrecciano e si promuovono a vicenda: cooperazione, presa di coscienza e volontariato.



PROVINCE OF CATALONIA

20 years of Educació Solidària

The Foundation *Educació Solidària*, created by the Pious Schools of Catalunya with the primary mission of supporting educational Piarist works in impoverished countries, celebrated its 20 years on July 24, 2018.

Since its inception, the work of the Organization has focused on three mission areas that mingle and feed each other: cooperation, awareness and volunteerism.

PROVINCE DE CATALOGNE

20 ans d'Éducació Solidària

La Fondation *Educació Solidària*, créée par les Écoles Pies de Catalogne avec la mission principale d'appuyer des œuvres éducatives piaristes dans des pays pauvres, a fêté ses 20 ans le 24 juillet 2018.

Depuis sa création, les travaux de l'Organisation ont porté sur trois domaines de la mission qui se mélangent et se nourrissent mutuellement : la coopération, la sensibilisation et le bénévolat.

La cooperación se ha desarrollado principalmente en Senegal, en Cuba y en las Californias, y también hemos llevado a cabo colaboraciones puntuales en proyectos educativos en Bolivia, Ecuador, o Guatemala.

Hemos acompañado el nacimiento, crecimiento y consolidación de muchas obras escolapias, desde nuevas escuelas y centros de formación profesional en Senegal, hasta más de 20 escuelitas de tareas en las Californias, pasando por la expansión de las escuelas de maestros en Cuba, la realización de actividades de verano para más de 2.000 personas, o por el trabajo, menos vistoso aunque no menos importante, de la puesta en marcha de entidades y equipos de trabajo locales que han sido claves en la gestión y la coordinación de las distintas obras.

Todo ello se ha traducido, en estos 20 años, en miles de personas beneficiarias: alumnos, jóvenes, familias, maestros, etc., que han podido acceder a una buena educación y formación, mejorar sus condiciones de vida, y contribuir a la difusión de la misión escolapia.

El contacto directo con las obras nos ha possibilitado conocer de cerca el trabajo que se lleva a cabo sobre el terreno, en el día a día, y las realidades que se viven en aquellos países. Gracias a este conocimiento hemos podido desarrollar el trabajo en el segundo de nuestros ámbitos misionales, la sensibilización de los jóvenes de nuestras escuelas en Catalunya.

A través de exposiciones, charlas, testimonios de escolapios y de voluntarios, visitas de maestros y de familias para conocer las obras, y otras muchas actividades, hemos tratado de dar a conocer el trabajo que la Escuela Pía realiza en distintos lugares, y acercar a los alumnos de aquí y de allí.

La cooperación è stata sviluppata principalmente in Senegal, a Cuba e nelle Californie, e abbiamo anche realizzato collaborazioni specifiche in progetti educativi in Bolivia, Ecuador e Guatemala.

Abbiamo accompagnato la nascita, la crescita e il consolidamento di molte opere scolopiche, dalle nuove scuole e centri di formazione professionale in Senegal, a più di venti piccole scuole nelle Californie, attraverso l'espansione delle scuole d'insegnanti a Cuba, la realizzazione di attività estive per oltre 2.000 persone, o il lavoro, meno appariscente ma non meno importante, per la creazione di entità locali e gruppi di lavoro che sono stati fondamentali nella gestione e nel coordinamento delle varie opere.

Tutto questo è stato tradotto, in questi venti anni, in migliaia di beneficiari: studenti, giovani, famiglie, insegnanti, ecc., che hanno potuto accedere a una buona istruzione e formazione, migliorare le loro condizioni di vita e contribuire alla diffusione della missione scolopica.

Attraverso mostre, discorsi, testimonianze di scolopi e volontari, visite d'insegnanti e famiglie per conoscere le opere e molte altre attività, abbiamo cercato di far conoscere il lavoro che le Scuole Pie svolgono in diversi luoghi e di avvicinare gli studenti ovunque essi siano.

Il risultato di questa presa di coscienza ha permesso di aiutare migliaia di studenti nelle nostre scuole ad avere una visione più ampia e più solida del mondo durante il tempo trascorso nelle Scuole Pie.

Ci ha anche permesso di seminare un seme di solidarietà che in alcuni casi ha dato i suoi frutti sotto forma di esperienze di volontariato, la terza delle nostre aree di missione.

The cooperation has been developed mainly in Senegal, Cuba and the Californias, and we have also carried out punctual collaborations in education projects in Bolivia, Ecuador or Guatemala.

We have accompanied the birth, growth and consolidation of many Piarist works, from new schools and vocational training centers in Senegal, to more than 20 schools of tasks in the Californias, passing through the expansion of the schools of teachers in Cuba, the realization of activities of summer for more than 2,000 people, or by the work, less showy but no less important, of the implementation of entities and local work teams that have been keys in the management and coordination of the various works.

All this has resulted, in these 20 years, in thousands of beneficiaries: students, young people, families, teachers, etc., that have been able to access to a good education and training, improve their living conditions, and contribute to the diffusion of the Piarist mission.

Direct contact with the works has enabled us to learn about the work that is carried out on the ground, every day, and the realities that are experienced in those countries. Thanks to this knowledge we have been able to develop our work in the second of our missionary areas, raising the awareness of young people in our schools in Catalonia.

Through exhibitions, lectures, testimonies of Piarists and volunteers, visits of teachers and families to learn about the works, and many other activities, we have tried to make known the Pious Schools work in different places, and approach the students from here and there.

The result of this awareness has meant to help thousands of students of our schools to be able

La coopération a été développée principalement au Sénégal, Cuba et la Californie, et nous avons également effectué des collaborations ponctuelles dans des projets d'éducation en Bolivie, l'Équateur ou le Guatemala.

Nous avons accompagné la naissance, la croissance et la consolidation de nombreuses œuvres piaristes, de nouvelles écoles et centres de formation professionnelle au Sénégal, de plus de 20 écoles des métiers en Californie, en passant par l'expansion des écoles des enseignants à Cuba, la réalisation d'activités d'été pour plus de 2.000 personnes, ou le travail, moins visible, mais non moins important, de la mise en œuvre des entités et des équipes de travail locales qui ont été les clés dans la gestion et la coordination des différentes œuvres.

Tout cela a entraîné, au cours de ces 20 années, des milliers de bénéficiaires : étudiants, jeunes, familles, enseignants, etc., qui ont été à mesure d'accéder à une bonne éducation et formation, d'améliorer leurs conditions de vie et contribuer à la diffusion de la mission piariste.

Le contact direct avec les œuvres nous a permis d'en savoir plus sur le travail qui est effectué sur le terrain, au jour le jour, et les réalités qui sont expérimentées dans ces pays. Grâce à cette connaissance, nous avons été à mesure de développer le travail dans la seconde de nos domaines, la sensibilisation des jeunes dans nos écoles en Catalogne.

À travers des expositions, des conférences, des témoignages de piaristes et bénévoles, visites des enseignants et des familles pour en savoir plus sur les œuvres et bien d'autres activités, nous avons essayé de faire connaître le travail des Écoles Pies dans des endroits différents et de rapprocher les étudiants d'ici et d'ailleurs.

El resultado de esta sensibilización ha significado poder contribuir a que miles de alumnos de nuestras escuelas hayan podido tener, durante su paso por Escuela Pía, una mirada más amplia y solidaria del mundo.

También ha permitido sembrar una semilla de solidaridad que en algunos casos ha dado fruto en forma de experiencias de voluntariado, el tercero de nuestros ámbitos misionales.

En estos 20 años, centenares de voluntarios han colaborado en alguna de las obras, ya sea como voluntarios de verano o como voluntarios de larga duración. Exalumnos, maestros, y otras personas cercanas a la Escuela Pía han podido conocer y vivir durante un tiempo la realidad y el trabajo que se lleva a cabo en las actividades de verano, las escuelitas de tareas, los centros de formación profesional, o en tantas otras obras escolapias.

Del contacto entre distintas culturas y realidades han surgido amistades, trabajo conjunto, ideas para mejorar los proyectos, visitas de intercambio, y muchas otras propuestas que han enriquecido a unos y a otros.

En todo este tiempo hemos podido constatar cómo, para la inmensa mayoría de ellos, el voluntariado ha sido una experiencia importante en su vida y ha representado un aprendizaje emocional que les ha ayudado en su crecimiento y maduración personales.

El 20 aniversario es un buen momento para analizar y valorar el trabajo realizado, pero a su vez es también una excelente oportunidad para reflexionar y encarar el futuro con energías renovadas.

Por este motivo, en este nuevo curso 2018-2019, hemos iniciado un proceso de reflexión estratégica que nos permita encarar los próxi-

mos. In questi venti anni, centinaia di volontari hanno collaborato in alcune opere, sia come volontari per brevi periodi in estate, sia come volontari a lungo termine. Ex allievi, insegnanti e altre persone vicine alle Scuole Pie sono stati in grado di conoscere e vivere per un po' la realtà e il lavoro svolto nelle attività estive, nelle scuole di recupero, nei centri di formazione professionale o in molte altre opere scolastiche.

Dal contatto tra diverse culture e realtà, sono emerse amicizie, lavori comuni, idee per migliorare i progetti, scambi di visite e molte altre proposte, che hanno costituito motivo di arricchimento mutuo.

In tutto questo tempo abbiamo visto come, nella stragrande maggioranza dei casi, il volontariato è stata un'esperienza importante e ha rappresentato un apprendimento in tutti i sensi, fonte di aiuto nella crescita personale di maturazione.

Il ventesimo anniversario è un buon momento per analizzare e valutare il lavoro svolto, ma allo stesso tempo è anche un'eccellente opportunità per riflettere e affrontare il futuro con rinnovata energia.

Per questo motivo, in questo nuovo anno accademico 2018-2019, abbiamo avviato un processo di riflessione strategica che ci consentirà di affrontare i prossimi anni con obiettivi aggiornati e una visione chiara.

È anche un buon momento per congratularsi con tutti quelli che hanno reso possibile questo cammino, dal volontario più dedicato al compito al donatore più anonimo. E per avere un ricordo per tutti quelli che non ci sono più ma che hanno lavorato così duramente per promuovere molte delle opere che ora sono una realtà.

to have, during their passage through the Pious Schools, a wider look and in solidarity with the world.

It has also allowed to sow a seed of solidarity which, in some cases, has paid off in the form of experiences of volunteering, the third of our mission areas.

In these 20 years, hundreds of volunteers have collaborated on some of the works, either as summer volunteer or as long term volunteers. Alumni, teachers, and others who know the Pious Schools, have been able to know and live for a while the reality and the work that takes place in the activities of summer, schools of tasks, vocational training centers, or in so many other Piarist works.

From the contact between different cultures and realities have arisen friends, working together, ideas to improve projects, exchange visits, and many other proposals that have enriched both.

In all this time we have seen how, for the vast majority of them, volunteering has been an important experience in their life and it has represented an emotional learning that has helped them in personal growth and maturation.

The 20th anniversary is a good time to analyze and evaluate the work carried out, but at the same time is also an excellent opportunity to reflect and face the future with renewed energy.

For this reason, in this new course, 2018-2019, we have initiated a process of strategic reflection that will allow us to face the coming years with updated objectives and a clear roadmap.

It is also a good time to congratulate all those who have made possible this way, from the more generous volunteer to the more anon-

Le résultat de cette prise de conscience est d'avoir contribué à ce que des milliers d'étudiants de nos écoles aient pu avoir, au cours de leur passage par les Écoles Pies, un regard plus large et solidaire du monde.

Il a également permis de semer une graine de solidarité qui, dans certains cas, a porté ses fruits sous la forme d'expériences de bénévolat, le tiers de nos domaines de mission.

Au cours de ces 20 années, des centaines de bénévoles ont collaboré dans quelques-unes des œuvres, soit en tant que volontaires bénévoles de l'été ou à long terme. Anciens élèves, des enseignants et autres qui connaissent les Écoles Pies ont été à mesure de connaître et de vivre pendant un certain temps la réalité et le travail qui prend place dans les activités de l'été, les écoles des métiers, les centres de formation professionnelle, ou dans tant d'autres œuvres piaristes.

Le contact entre les différentes cultures et réalités a créé des amitiés, du travail ensemble, des idées pour améliorer des projets, des visites d'échange et beaucoup d'autres propositions qui ont enrichi les uns et les autres.

Pendant tout ce temps, nous avons vu comment, pour la grande majorité d'entre eux, le volontariat a été une expérience importante dans leur vie et il a représenté un apprentissage émotionnel qui les a aidés dans la maturation et la croissance personnelle.

Le 20ème anniversaire est un bon temps pour analyser et évaluer le travail effectué, mais en même temps est aussi une excellente occasion pour réfléchir et affronter l'avenir avec une énergie renouvelée.

C'est pourquoi, dans cette nouvelle année 2018-2019, nous avons lancé un processus de réflexion stratégique qui nous permettra

mos años con unos objetivos actualizados y una hoja de ruta clara.

También es un buen momento para felicitar a todos los que hemos hecho posible este camino, desde el voluntario más entregado al donante más anónimo. Y para tener un recuerdo para todos aquellos que ya no están pero que tanto trabajaron para impulsar muchas de las obras que hoy en día son una realidad.

Gracias al apoyo y constancia de todos, *Educació Solidària* ha sido una realidad durante estos 20 años.

Y para celebrarlo, durante este curso queremos llevar a cabo una jornada conmemorativa de celebración compartida, a la que nos gustaría que todos os sintieseis invitados a participar.

Equipo de Educación Solidaria

Grazie al supporto e alla perseveranza di tutti, *Educació Solidària* è stata una realtà in questi venti anni.

E per festeggiare, durante questo corso vogliamo portare a termine una giornata commemorativa di celebrazioni condivise, e vorremmo che tutti si sentissero invitati a partecipare.

L'equipe di Educazione Solidaria



ymous donor. And to have a reminder for all those who are no longer but that worked hard to promote many of the works which today are a reality.

Thanks to the support and perseverance of all, Educació Solidària has been a reality for these 20 years.

And to celebrate, during this school year we want to carry out a commemorative day of shared celebration, in which we would like all of you felt invited to participate.

Educació Solidària Team

d'affronter les prochaines années avec des objectifs actualisés et une feuille de route claire.

C'est aussi un bon moment pour féliciter tous ceux qui ont rendu possible cette façon, du volontaire plus généreux au donateur plus anonyme. Et pour avoir un souvenir de tous ceux qui ne sont plus, mais qui ont beaucoup travaillé à la promotion de nombreuses œuvres qui sont aujourd'hui une réalité.

Grâce au soutien et à la persévérance de tous, Educació Solidària a été une réalité pour ces 20 ans.

Et pour le célébrer, pendant cette année scolaire nous voulons réaliser un jour commémoratif de fête partagée, pour lequel nous souhaitons que vous tous vous sentiez invités à participer.

Équipe Educación Solidària





Encuentro del Equipo General de Parroquias

El lunes 29 de octubre comenzó en Madrid la reunión del equipo general de parroquias y centros de culto de la Orden dependiente del área de Ministerio Escolapio.

Riunione dell'Equipe Generale di Parrocchie

Lunedì 29 ottobre ha avuto inizio a Madrid la riunione dell'*Equipe* Generale di Parrocchie e Centri di Culto dell'Ordine, dipendente dall'area del Ministero scolastico.



Meeting of the General Team of Parishes

On Monday, October 29 the meeting of the general team of parishes and centers of worship of the Order began in Madrid, dependent on the area of Piarist Ministry.

Réunion de l'Équipe Générale des Paroisses

Lundi, le 29 octobre 2018, la réunion générale de l'équipe générale des paroisses et des lieux de culte de l'Ordre, dépendant du Secrétariat de Ministère Piariste, a commencé à Madrid.

El equipo está compuesto por:

- P. Enivaldo de Oliveira. Provincia de Brasil-Bolivia.
- P. Domie Manacio. Provincia de Italia
- P. Andrzej Tupek. Provincia de Polonia.
- P. Roberto Morales. Viceprovincia de las Californias.
- P. Fernando Luque. Delegación de Chile.

La reunión tiene como finalidad dar seguimiento a las claves de vida aprobadas en el Capítulo General para impulsar las parroquias como un espacio adecuado para la misión escolapia.

Según las últimas estadísticas, la Orden tiene aproximadamente 134 parroquias y 176 templos de culto público; lo que implica una gran población a la que atender pastoralmente y que requiere de un proyecto escolapio bien definido y en comunión con la Iglesia.

P. Javier Alonso Sch. P.

L'Equipe è composto da:

- P. Enivaldo de Oliveira. Provincia del Brasile-Bolivia.
- P. Domie Manacio. Provincia d'Italia
- P. Andrzej Tupek. Provincia della Polonia.
- P. Roberto Morales. Viceprovincia delle Californie.
- P. Fernando Luque. Delegazione del Cile.

Lo scopo della riunione è di seguire le chiavi di vita adottate nel Capitolo Generale per promuovere le parrocchie come uno spazio adeguato per la missione scolapica.

Secondo le ultime statistiche, l'Ordine ha circa 134 parrocchie e 176 templi di culto pubblico; ciò implica una grande popolazione alla nostra cura pastorale e che richiede un progetto scolapico ben definito e in comunione con la Chiesa.

P. Javier Alonso Sch. P.



The team is composed by:

- P. Enivaldo de Oliveira. Province of Brazil-Bolivia.
- P. Domie Manacio. Province of Italy
- P. Andrzej Tupek. Province of Poland.
- P. Roberto Morales. Viceprovince of the Californias.
- P. Fernando Luque. Delegation of Chile.

The meeting aims to follow up the keys of life adopted by the General Chapter to boost parishes as a space suitable for the Piarist mission.

According to the latest statistics, the Order has approximately 134 parishes and 176 public worship temples; this means a large population to serve pastorally and that requires a well-defined Piarist project in communion with the Church.

Fr. Javier Alonso Sch. P.

L'équipe est composée de :

- P. Enivaldo de Oliveira. Province du Brésil-Bolivie.
- P. Domiel Manacio. Province d'Italie
- P. Andrzej Tupek. Province de Pologne.
- P. Roberto Morales. Viceprovince des Californies.
- P. Fernando Luque. Délégation du Chili.

La réunion a pour objet de suivre les clés de vie, adoptées par le Chapitre Général pour promouvoir les paroisses comme un espace convenable pour la mission piariste.

Selon les dernières statistiques, l'Ordre a environ 134 paroisses et 176 chapelles ouvertes au culte public ; cela signifie une population nombreuse à servir pastoralement et qui nécessite un projet piariste bien défini et en communion avec l'Église.

P. Javier Alonso Sch. P.





PROVINCIA BETANIA

Calasanz “visita” el Museo del Prado

El Museo del Prado y la Fundación Amigos del Museo del Prado, con la asistencia del Padre Provincial, han presentado la exposición temporal de La última comunión de san José de Calasanz, obra realizada por Goya que, gracias a la colaboración de nuestra Provincia Betania, permanecerá en la sala 66 del edificio Villanueva como préstamo durante un año, prorrogable por otro.

La incorporación temporal de esta pintura a las colecciones del Museo adquiere una especial relevancia al tener lugar coincidiendo con la celebración de los doscientos años desde que éste abriera sus puertas en 1819, el mismo año en que fue pintada la obra.

PROVINCIA BETANIA

Il Calasanzio “visita” il Museo del Prado

Il Museo del Prado e la Fondazione Amici del Museo del Prado hanno presentato la mostra temporanea del quadro ‘La ultima comunione del Calasanzio’, opera del pittore Francesco Goya. Era presente il Padre Provinciale. Grazie alla collaborazione della nostra Provincia di Betania, l’opera rimarrà esposta nella sala 66 dell’edificio Villanueva. Si tratta di un prestito di un anno, prorogabile per un altro.

La presenza temporanea di questo quadro nelle collezioni del Museo acquista una rilevanza particolare perché coincide con la celebrazione dei duecento anni di esistenza del Museo che aprì le sue porte nel 1819, anno in cui il quadro è stato dipinto da Goya.



BETHANY PROVINCE

Calasanz “visists” the Prado Museum

The Prado Museum and the Foundation Friends of Prado Museum, with the assistance of Provincial Father, presented the temporary exhibition of the last communion of St. Joseph Calasanz, a work by Goya that, thanks to the collaboration of our Province Bethany, will remain in the room 66 of the Villanueva building as a loan for one year, extendable for another.

The temporary incorporation of this painting to the collections of the Museum acquires a special importance, because it takes place coinciding with the celebration of the two hundred years since it opened its doors in 1819, the same year in which the work was painted.

PROVINCE BÉTHANIE

Calasanz « visite » le Musée du Prado

Le Musée du Prado et la Fondation Amis du Musée du Prado, avec l'aide du Père Provincial, ont présenté l'exposition temporaire de la dernière communion de Saint Joseph de Calasanz, une œuvre de Goya qui, grâce à la collaboration de notre Province Béthanie, restera dans la salle 66 du bâtiment Villanueva sous forme de prêt pour un an, renouvelable pour un autre.

L'incorporation temporaire de cette peinture aux collections du Musée acquiert une importance particulière qui coïncide avec la célébration des deux cents ans son ouverture en 1819, l'année même où l'œuvre fut peinte.

Su exhibición en el contexto de la mayor y más completa colección del artista permite profundizar en la esencia de su pintura, y de su arte en general, que revela un profundo y excepcional conocimiento del ser humano y de sus tensiones, desgarros y padecimientos.

Goya pone todo ellos de manifiesto en ese gran lienzo de altar, con el estudio de cada uno de los caracteres de la escena, que parecen prefigurar un tema clásico del mundo occidental, como es el de estudio de las tres edades del hombre, o el de la mansedumbre contra la violencia, o el de la luz y la sombra como metáfora de los actos y pensamientos de los protagonistas.

La obra forma parte de la colección de las Escuelas Pías Betania que puede visitarse en <https://artescolapio.org>

Comunicación Betania

La sua esibizione nell'ambito della maggiore e più completa collezione dell'artista permette di approfondire l'essenza della sua pittura e, in generale, della sua arte, che rivela una conoscenza profonda ed eccezionale dell'essere umano e delle sue tensioni, angosce e patimenti.

Goya rivela tutti questi tratti sulla grande tela, mediante lo studio di tutti i protagonisti della scena, che sembrano prefigurare un tema classico del mondo occidentale, e cioè lo studio dei tre stadi dell'uomo, ovvero lo stadio della mitezza contro la violenza, o quella della luce e dell'ombra, metafora degli atti e dei pensieri dei protagonisti.

L'opera fa parte della collezione delle Scuole Pie Betania che può visitarsi in <https://artescolapio.org>

Comunicazione Betania



Its display in the context of the largest and most complete collection of the artist allows you to delve into the essence of his painting, and art in general, revealing a deep and exceptional knowledge of the human being and its tensions, tears and suffering.

Goya manifests everything in this great canvas of altar, with the study of each of the characters in the scene, which seem to prefigure a classic theme of the Western world, as it is the study of the three ages of man, or the gentleness against the violence, or that of the light and the shadow as a metaphor for the acts and thoughts of the protagonists.

The work is part of the collection of the Bethany Pious Schools and can be visited at <https://artescolapio.org>

Bethany Communication

Son exposition dans le cadre de la plus grande et la plus complète collection de l'artiste permet de se plonger dans l'essence de sa peinture et de son art en général, qui révèle une connaissance profonde et exceptionnelle de l'être humain et ses tensions, ses larmes et ses souffrances.

Goya met tout cela en évidence dans cette grande toile d'autel, avec l'étude de chacun des personnages dans la scène, qui semblent préfigurer un thème classique de l'Occident, comme c'est l'étude des trois âges de l'homme, ou la douceur contre la violence, ou celle de la lumière et de l'ombre comme une métaphore pour les actes et les pensées des protagonistes.

L'œuvre fait partie de la collection des Écoles Pies Béthanie qui peut être visitée à <https://artescolapio.org>

Communication Béthanie





EX FRATERNITATE

**VI Asamblea
de la Fraternidad Betania**

**VI Assemblée
della Fraternità Betania**

**VI Assembly
of Bethany Fraternity**

**VI Assemblée
de la Fraternité Béthanie**



ESP

El último fin de semana de septiembre celebramos la VI asamblea de la Fraternidad Betania, en Valencia. Más de 80 hermanos disfrutamos de este momento de encuentro fraterno, en un entorno tan agradable y acogedor como es nuestro colegio de la Malvarrosa.

Como sabemos, esta obra se sitúa muy cerca de la playa. Las nuevas instalaciones de formación profesional básica de cocina y la nueva capilla se unen al colegio, a la comunidad religiosa (con residencia de mayores también) y al amplio patio donde los numerosos niños de nuestras familias también disfrutaron de estos dos días de convivencia.

La asamblea de este año estaba marcada por la preparación para el Capítulo Provincial que se celebrará en Navidad. La reflexión sobre el cuatrienio pasado y las aportaciones para el siguiente ocuparon toda la mañana de trabajo del domingo. Estos momentos siempre son una oportunidad para revisar en profundidad nuestra vida, misión y espiritualidad.

ITA

L'ultimo fine settimana di settembre abbiamo celebrato a Valencia la VI Assemblea della Fraternità Betania. Oltre 80 fratelli hanno avuto la gioia di partecipare a questo momento di incontro fraterno, in un ambiente così piacevole e accogliente come la nostra scuola di Malvarrosa.

Come sappiamo, questa scuola si trova assai vicina alla spiaggia. Le nuove strutture per la formazione professionale di base e la nuova cappella entrano a far parte della scuola, della comunità religiosa (con la residenza degli anziani) e del grande cortile dove anche i numerosi figli delle nostre famiglie hanno goduto questi due giorni di convivialità.

L'assemblea di quest'anno ha avuto il suo momento principale nella preparazione del Capitolo provinciale che si celebrerà nel periodo natalizio. La riflessione sugli ultimi quattro anni e i contributi per il prossimo quadriennio hanno riempito l'intera mattinata di lavoro di domenica. Questi momenti sono sempre



ENG

The last weekend of September we celebrated the VI Assembly of Bethany Fraternity, in Valencia. More than 80 brothers enjoyed this moment of fraternal encounter, in an environment as pleasant and welcoming as our Malvarrosa school.

As we know, this work is located very close to the beach. The new basic professional training facilities on kitchen and the new chapel join the school, the religious community (with seniors' residence as well) and the large courtyard where the many children of our families also enjoyed these two days of coexistence.

This yearly assembly was marked by the preparation for the Provincial Chapter to be held at Christmas. The reflection on the past quadriennium and the contributions for the next occupied the whole morning of Sunday work. These moments are always an opportunity to review in depth our life, mission and spirituality.

FRA

Le dernier week-end de septembre 2018, nous avons célébré la VI^e Assemblée de la Fraternité Béthanie, à Valence. Plus de 80 frères apprécièrent ce moment de rencontre fraternelle, dans un environnement aussi agréable et accueillant que notre école de la Malvarrosa.

Comme nous le savons, cette œuvre est située très près de la plage. Les nouvelles installations de formation professionnelle de base en cuisine et la nouvelle chapelle sont unies à l'école, à la communauté religieuse (avec résidence des Pères âgés aussi) et à la grande cour où les nombreux enfants de nos familles ont également bénéficié de ces deux jours de convivance.

L'Assemblée de cette année a été marquée par la préparation du Chapitre Provincial qui se tiendra à Noël. La réflexion sur le quadriennat passé et les contributions pour le prochain ont occupé toute la matinée du travail dominical. Ces moments sont toujours l'occasion de revoir en profondeur notre vie, notre mission et notre spiritualité.

El sábado por la mañana lo dedicamos a reparar la vida fraterna del último año. Lo hicimos aprovechando al máximo los momentos de compartir en pequeño grupo. Nos ayudó Manel a centrarnos en la importancia de evaluar nuestros proyectos personales y comunitarios. ¡Cuánta vida podemos sacar de un proyecto bien trabajado, incluso acompañado personal y espiritualmente!

Además tuvimos que elegir nuevo Consejo de la Fraternidad. Agradecemos a Eladio, Santi, Guille, Eva, CrisCos y Manel los cuatro años de servicio y gran dedicación en esta tarea de coordinar y ayudar a crecer en fraternidad. Van a continuar con esta misión Guille y Cris, junto a Elena Batanero, Alfredo y Pachi, durante los próximos cuatro años. A este Consejo se unirá el representante del Provincial, que saldrá del próximo Capítulo.

El sábado por la tarde Pili, Bea y Mariu (con Marta y Laura en la distancia) nos contaron sobre Itaka. Le dedicamos una atención especial a los proyectos ilusionantes de educación no formal que tenemos en Aluche y Malvarrosa: el centro socioeducativo Calasanz y el proyecto Llum. Además Elena y Alfredo nos compartieron un poquito del regalo que ha supuesto el año vivido en Atambua. La realidad de Indonesia es un reto precioso que nos permite también crecer en fraternidad.

Terminamos la tarde con un momento fraterno precioso, la entrada a la Fraternidad de cinco nuevos hermanos: Miguel Ángel Acebal, Paco García Gil, Sara Andrés, Carlos Collado y María Muñoz hicieron su Promesa en la celebración de la eucaristía, que coincidió con la primera de la CCE de la Malvarrosa en este curso. Además tuvimos el gesto de envío de Javi y Marta, que salieron este verano de Madrid para unirse a la comunidad conjunta de Oviedo.

un'opportunità per rivedere in profondità la nostra vita, la nostra missione e spiritualità.

Abbiamo dedicato la mattinata del sabato a rivedere la vita fraterna dell'anno scorso. L'abbiamo fatto sfruttando al massimo i momenti di condivisione in un piccolo gruppo. Manel ci ha aiutato a concentrarci sull'importanza di valutare i nostri progetti personali e comunitari. Quanta vita possiamo attingere da un progetto ben lavorato, persino accompagnato personalmente e espiritualmente!

Abbiamo dovuto anche scegliere un nuovo Consiglio della Fraternità.

Ringraziamo Eladio, Santi, Guille, Eva, Cris Cos e Manel per i quattro anni di servizio e di enorme dedizione a questo compito di coordinamento della fraternità e di aiuto per farla crescere. Continueranno questa missione Guille e Cris, e lo faranno insieme a Elena Batanero, Alfredo e Pachi, nei prossimi quattro anni. A questo Consiglio si unirà il rappresentante del Provinciale, che sarà eletto durante il prossimo Capitolo.

Sabato pomeriggio Pili, Bea e Mariu (e Marta e Laura da lontano) ci hanno parlato di Itaka. Abbiamo dedicato un'attenzione particolare ai progetti emozionanti di educazione non formale che abbiamo ad Aluche e a Malvarrosa: il centro socio-educativo Calasanzio e al progetto Llum. Inoltre Elena e Alfredo ci hanno parlato del dono che ha rappresentato per loro l'anno vissuto ad Atambua. La realtà dell'Indonesia è una sfida preziosa che ci consente anche di crescere in fraternità.

Abbiamo terminato la serata con un bel momento di fraternità, l'ingresso alla Fraternità di cinque nuovi fratelli Miguel Angel Acebal, Paco Garcia Gil, Sara Andrés, Carlos Collado e Maria Muñoz che hanno fatto la promessa durante la celebrazione eucaristica, che ha

We dedicated Saturday morning to review the fraternal life of the last year. We did it making the most of the moments of sharing in small group. Manel helped us to focus on the importance of evaluating our personal and community projects. How much life we can get out of a well-worked project, even accompanied personally and spiritually!

We also had to choose the new Fraternity Council. We thank Eladio, Santi, Guille, Eva, CrisCos and Manel for the four years of service and great dedication in this task of coordinating and helping to grow in Fraternity. Guille and Cris will continue this mission, along with Elena Batanero, Alfredo and Pachi, for the next four years. The representative of the Provincial, who will be elected in the next Chapter, will join this Council.

On Saturday afternoon, Pili, Bea and Mariu (with Marta and Laura in the distance) told us about ITAKA. We dedicate special attention to the exciting projects of non-formal education that we have in Aluche and Malvarrosa: the Calasanz socio-educative Center and the Llum project. In addition, Elena and Alfredo shared a little bit of the gift that has supposed the year lived in Atambua. The reality of Indonesia is a precious challenge that allows us to grow in fraternity as well.

We finished the afternoon with a precious fraternal moment, the entrance to the Fraternity of five new brothers: Miguel Ángel Acebal, Paco García Gil, Sara Andrés, Carlos Collado and María Muñoz made their promise in the celebration of the Eucharist, which coincided with the first of the Malvarrosa CCE in this school year. We also had the gesture of sending Javi and Marta, who left this summer in Madrid to join the joint community of Oviedo.

Le samedi matin, nous l'avons dédié à l'examen de la vie fraternelle de l'année précédente. Nous l'avons fait en faisant le meilleur des moments de partage en petits groupes. Manel nous a aidés à nous concentrer sur l'importance de l'évaluation de nos projets personnels et communautaires. Combien de vie nous pouvons extraire d'un projet bien travaillé, même accompagné personnellement et spirituellement !

Nous avons également choisi le nouveau Conseil de la Fraternité. Nous remercions Eladio, Santi, Guille, Eva, CrisCos et Manel pour les quatre années de service et le grand dévouement dans ce travail de coordination et d'aide à grandir dans la fraternité. Guille et Cris vont continuer cette mission, avec Elena Batanero, Alfredo et Pachi, pour les quatre prochaines années. Ce Conseil sera accompagné par le représentant du P. Provincial qui sera élu lors du prochain Chapitre.

Le samedi après-midi, Pili, Bea et Mariu (avec Marta et Laura au loin) nous ont parlé d'ITAKA. Nous attachons une attention particulière aux projets passionnants de l'éducation non-formelle que nous avons à Aluche et Malvarrosa: le Centre Socio-éducatif Calasanz et le projet Llum. En outre, Elena et Alfredo ont partagé un peu du don de l'année vécue à Atambua. La réalité de L'Indonésie est un défi précieux qui nous permet de grandir dans la Fraternité aussi.

Nous avons terminé l'après-midi avec un précieux moment fraternel, l'entrée dans la Fraternité de cinq nouveaux frères: Miguel Ángel Acebal, Paco García Gil, Sara Andrés, Carlos Collado et María Muñoz ont fait leur promesse pendant la célébration de l'Eucharistie, qui a coïncidé avec la première de la CCE de la Malvarrosa dans cette année scolaire. Nous avons également eu le geste d'envoyer Javi et Marta,

En definitiva, hemos tenido unos días de encuentro que nos llenan de agradecimiento: a los anfitriones que prepararon el lugar, al consejo saliente que cuidó cada detalle de la asamblea, a los hermanos que acogieron a los que venían de fuera (y alargaron la convivencia fraterna más allá de la propia asamblea), a todos los que hicieron el esfuerzo de viajar para encontrarnos en Valencia, a los que no pudieron venir pero siguieron de cerca lo que supone vivir momentos como éste, incluyendo al padre Provincial que nos hizo llegar unas palabras desde Indonesia...

Que podamos seguir creciendo en comunión, transformando el mundo, viviendo en fraternidad, construyendo Reino.

Alfredo Marcos de Prat

coinciso con la prima eucaristia della CCE di Malvarrosa in questo corso. Abbiamo anche assistito all' 'invio' di Javi e Marta, che hanno lasciato quest'estate Madrid per unirsi alla comunità mista di Oviedo.

Abbiamo così vissuto due giorni di incontri che colmano i nostri cuori di riconoscenza verso i padroni di casa che hanno preparato il luogo di accoglienza, il Consiglio uscente che ha curato ogni particolare del gruppo, i fratelli che hanno accolto chi veniva da fuori (e allungato l'accoglienza fraterna al di là della stessa Assemblea), tutti coloro che hanno compiuto lo sforzo di viaggiare per incontrarci a Valencia, tutti coloro che non sono potuti venire ma che hanno seguito da vicino cosa significa vivere momenti come questo, tra cui il Padre Provinciale che ci ha inviato una parole dall'Indonesia...

Possiamo continuare a crescere in comunione, trasformando il mondo, vivendo in fraternità, costruendo il Regno.

Alfredo Marcos de Prat



In short, we have had a few days of encounter that fill us with gratitude: to the hosts who prepared the place, to the outgoing Council that cared every detail of the Assembly, to the brothers who welcomed those who came from outside (and lengthened the fraternal coexistence beyond the Assembly itself), to all who made the effort to travel to meet in Valencia, to those who could not come but followed closely what it means to live moments like this, including Fr. Provincial who gave us a few words from Indonesia...

May we can continue to grow in communion, transforming the world, living in fraternity, building the Kingdom.

Alfredo Marcos de Prat

qui ont quitté cet été Madrid pour rejoindre la communauté d'Oviedo.

Bref, nous avons eu quelques jours de rencontre qui nous remplissent de gratitude: aux hôtes qui ont préparé la place, au Conseil sortant qui a préparé chaque détail de l'Assemblée, aux frères qui ont accueilli ceux qui venaient de l'extérieur (et ont allongé la convivence fraternelle au-delà de l'Assemblée elle-même), à tous ceux qui ont fait l'effort de voyager pour se rencontrer à Valence, à ceux qui n'ont pas pu venir, mais qui nous ont suivis de près ce que cela signifie vivre des moments comme ceux-ci, y compris le Père Provincial qui nous a dit quelques mots depuis l'Indonésie...

Que nous puissions continuer à grandir dans la communion, en transformant le monde, en vivant dans la Fraternité et en construisant le Royaume !

Alfredo Marcos de Prat





ESP

Opción Definitiva en la Fraternidad de Brasil

“Quien quiera ser grande, sea vuestro servidor; y quien quiera ser el primero, sea esclavo de todos. Porque el Hijo del Hombre no ha venido para ser servido, sino para servir y dar su vida como rescate de muchos”.

Mc 10, 43-45

ITA

Scelta definitiva nella Fraternità del Brasile

“Chi vuol essere grande fra voi sarà il servo di tutti. Il Figlio dell'uomo, infatti, non è venuto per essere servito, ma per servire e dare la propria vita in riscatto per molti”.

Mc 10, 43-45



ENG

Definitive Option in the Fraternity of Brazil

“Whoever wants to be great, be your servant; and whoever wants to be the first, be a slave to all. For the Son of man has not come to be served, but to serve and give his life as a ransom for many”.

Mk 10, 43-45

FRA

Option Définitive dans la Fraternité du Brésil

« Celui qui veut être grand, qu'il soit votre serviteur ; et celui qui veut être le premier, qu'il soit un esclave pour tous. Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour beaucoup ».

Mc 10, 43-45

La Fraternidad Escolapia llevó a cabo la celebración de la Opción Definitiva el día 20 de octubre, en la Parroquia Nossa Senhora das Graças, en Governador Valadares. La Eucaristía fue presidida por el P. Provincia de Brasil – Bolivia, P. Javier Aguirregabiria, y concelebrada por los religiosos escolapios P. Enivaldo, P. Fernando, P. Alex. P. Alexandre, P. José Carlos y P. José Luis, por el padre diocesano de GV, P. Nelito y P. Lindomar de la Diócesis de Mariana.

Treinta y tres hermanos hicieron la Opción Definitiva, de forma pública, diciendo sí para siempre al seguimiento de Jesús en el modelo comunitario de la Fraternidad de las Escuelas Pías, siguiendo la mística y carisma de S. José de Calasanz. También participaron de ese momento celebrativo tan especial algunos representantes de las presencias de BH y Serra.

La Opción Definitiva significa un paso más en el proceso vocacional personal y una señal de fidelidad y compromiso para toda la Fraternidad. Agradecemos a Dios por tan preciosa oportunidad de profundizar en la misión escolapia y avanzar “hacia aguas más profundas”.

Claudia Lopes

L 20 ottobre la Fraternità Scolopica ha fatto la sua Scelta Definitiva durante la celebrazione nella Parrocchia Nossa Senhora das Graças, a Governador Valadares. Ha presieduto l'Eucaristia il Padre Provinciale del Brasile – Bolivia, P. Javier Aguirregabiria, ed hanno concelebrato i religiosi scolopi P. Enivaldo, P. Fernando, P. Alex. P. Alexandre, P. José Carlos e P. José Luis, il padre diocesano di GV, P. Nelito e P. Lindomar della Diocesi di Mariana.

Trentatré membri della Fraternità si sono impegnati definitivamente e pubblicamente, dicendo sì per sempre a seguire Gesù secondo il modello comunitario della Fraternità delle Scuole Pie, seguendo la mística e il carisma di San Giuseppe Calasanzio. Hanno partecipato alla celebrazione anche alcuni rappresentanti delle presenze di BH e Serra.

La Scelta Definitiva significa dare un ulteriore passo nel processo vocazionale personale ed è un segno di fedeltà e di impegno per tutta la Fraternità. Ringraziamo Dio per questa bella opportunità di approfondire la missione scolopica e di “prendere il largo”.

Claudia Lopes



The Piarist Fraternity held the definitive option celebration on October 20, in the parish Nossa Senhora das Graças, in Governador Valadares.

The Eucharist was presided over by Fr. Provincial of Brazil–Bolivia, Fr. Javier Aguirregabiria, and concelebrated by the Piarist religious Fr. Enivaldo, Fr. Fernando, Fr. Alex. Fr. Alexandre, Fr. José Carlos and Fr. José Luis, by the diocesan father of GV, Fr. Nelito and Fr. Lindomar of the Diocese of Mariana.

Thirty-three fraternalists made the definitive option, in a public way, saying yes forever to the following of Jesus in the community model of the Fraternity of the Pious Schools, following the mysticism and charism of St. Joseph Calasanz. Some representatives of BH and Serra's presences also participated in this special moment.

The definitive option means one more step in the personal vocational process and a sign of fidelity and commitment for the whole Fraternity. We thank God for such a precious opportunity to deepen the Piarist mission and move forward "towards deeper waters."

Claudia Lopes

La Fraternité Piariste a célébré L'Option Définitive le 20 octobre 2018, dans la paroisse Nossa Senhora das Graças, à Governador Valadares. L'Eucharistie a été présidée par le Père Provincial du Brésil – Bolivie, P. Javier Aguirregabiria, et concélébrée par les religieux piaristes P. Enivaldo, P. Fernando, P. Alex. P. Alexandre, P. José Carlos et P. José Luis, par le prêtre diocésain de GV, P. Nelito et P. Lindomar du diocèse de Mariana.

33 Frères et Sœurs ont fait l'Option Définitive, d'une manière publique, en disant oui pour toujours à la suite de Jésus dans le modèle communautaire de la Fraternité des Écoles Pies, suivant la mystique et le charisme de St. Joseph de Calasanz. Quelques représentants des présences de BH et de Serra ont également participé à ce moment spécial.

L'Option Définitive signifie un pas de plus dans le processus vocationnel personnel et un signe de fidélité et d'engagement pour toute la Fraternité. Nous remercions Dieu pour cette précieuse occasion d'approfondir la mission piariste et d'aller de l'avant "vers des eaux plus profondes."

Claudia Lopes



SODALES DEFUNCTI

17. In Provincia EMMAUS (Aragonia, Vasconia et Andalusia) – Pamplona - Iruña (Domus ‘Ad S. Iosephum Calasanctium’), - die 19 m. septembris - a. 2018: **P. Antonio LEZAUN PETRINA ab Immaculata Conceptione**; aet. 82, rel. 66.
18. In Provincia HUNGARIAE – Budapest (Domus ‘Ad S. Iosephum Calasanctium’), - die 28 m. septembris - a. 2018: **P. Emil KÁLLAY a S. Ioanne Baptista**; aet. 89, rel. 70.
19. In Provincia BETHANIA – Madrid (Domus ‘Ad S. Iosephum Calasanctium’), - die 16 m. octobris - a. 2018: **P. Rafael FERNÁNDEZ VALLEJO a Sacris Cordibus**; aet. 95, rel. 77.

CONSUETA MEMORIA

P. Felicísimo DEL MAZO HINOJAL a Purissima Conceptione (Valtierra de Pisuerga 1925 - Tenerife 2011)

Ex Provincia BETHANIA



Felicísimo nació en Valtierra del Pisuerga (Burgos), Ayuntamiento de Castrogeriz, el 13 de agosto de 1925. En el Censo de la última matrícula catastral, Valtierra contaba con 24 hogares y 94 vecinos. Es casi seguro que sus padres, Alberto y Marcelina, una familia muy cristiana, como tantas que se encontraban entonces en aquellas tierras castellanas, que dieron tantos hijos al Señor en las Escuelas Pías, conocían a algún Padre escolapio, que, consultado acerca de los deseos de su hijo, les aconsejó pedir ingreso para él en el Aspirantado de nuestro Colegio de Villacarriedo. Tenía 14 años cuando fue aceptado; y, buscando lo mejor para él, allá lo acompañaron el día 10 de octubre de 1939. Tuvo como Director del Aspirantado al venerable P. Saturnino Sádaba. Como éste tenía de ayudante al P. Isidro García Varona, ambos fueron sus primeros profesores escolapios.

Al terminar aquel curso, y, después de disfrutar con sus padres unas largas vacaciones, ya no volvió a Villacarriedo, sino al Aspirantado del Colegio de Getafe que existía entonces. En él cursó un año más de estudios primarios, con el P. Salvador López *Senior*, Director del Aspirantado, que inició a su curso en las declinaciones de la Lengua Latina, y el P. Fidel Gutiérrez Díaz, que les fue ampliando los primarios conocimientos de las Matemáticas.

El día 1 de noviembre de 1940 vistió el hábito de las Escuelas Pías, y comenzó el Año de Noviciado en los locales a él destinados, en el

mismo edificio del Colegio de Getafe. Fue su Maestro de Novicios el P. Manuel Pinilla, con quien colaboraba, como Ayudante y profesor, el P. Luis Romero. Terminado el año completo de Noviciado, pronunció la profesión simple el 2 de noviembre de 1941.

Por razones de excesivo número de Juniores con distinto nivel de estudios, porque habían estado haciendo el servicio militar durante la guerra civil española, hubo cursos que, sin pasar por la Casa Interprovincial de Filosofía, -que estaba en el Monasterio de Irache (Navarra)- tuvieron que hacer Filosofía y Teología en Albelda (Logroño), la otra Casa Interprovincial, de Teología. Él fue uno de aquéllos que hicieron ambos Ciclos de Estudios Eclesiásticos, y otros estudios civiles, en este último Juniorato. El Maestro de Juniores de Albelda, era el P. José Gazulla, de la Provincia de Aragón. Felicísimo cursó, pues, los estudios eclesiásticos en el mismo lugar; desde diciembre de 1941 hasta agosto de 1946; y en ese tiempo hizo la Profesión de Votos Solemnes, el día 5 de mayo de este último año.

Al terminar los estudios de Albelda, los Juniores de su curso salieron a sus Provincias respectivas, a iniciar su Profesión escolapia, de enseñar a los niños la Piedad y las Letras. Como los demás compañeros, también Felicísimo recibió Obediencia. Se la dio el Padre Provincial Juan Pérez, con destino al Colegio de Oviedo, para poder empezar el nuevo curso escolar. Estuvo de profesor de alumnos del entonces llamado curso de Ingreso en el Bachillerato, en el que dio clases de Ciencias Naturales. Eso fue lo que sabemos de su estancia en este Colegio; porque, al curso siguiente, fue destinado al Colegio de Santander. Y, como si se hubiera tratado de una continuación premeditada, en el Colegio Cántabro estuvo sólo un año, e impartiendo también clases de

Ciencias Naturales. En ese tiempo, sí volvió a Oviedo; pero sólo a ser ordenado Sacerdote, el 22 de mayo de 1948, por Monseñor D. José Fernández, Auxiliar del Señor Arzobispo. Después de aquellos dos años en dos Colegios, permaneció cuatro en el Colegio Hispalense de Sevilla, adonde lo envió el mismo P. Provincial el año 1948. En un primer momento estuvo encargado de un grupo de niños de Párvulos; luego, de una clase de alumnos mayores, de Ingreso de Bachillerato.

El día 28 de septiembre de 1952 fue adscrito al Colegio de Toro (Zamora), donde estuvo hasta 1958. En la primera época, estuvo impartiendo clases de Primaria. En la segunda, pudo ampliar ya su nivel de enseñanza, debido a que, estando aún en el Colegio, el día 19 de septiembre de 1954 fue a Madrid, a examinarse del Curso Preuniversitario, y aprobó el examen. Fue precisamente este pequeño título, el que le sirvió para poder impartir en lo sucesivo clases superiores de Matemáticas, Religión, Ciencias y Lengua Española, hasta que salió del Colegio, el año 1958. Había estado en él cinco años; después de los cuales volvió al de Oviedo el curso 1958-1959, para dar -diríamos provisionalmente- una clase de Física.

Debió ser porque aquel último año estaba ya destinado a volar, desde la Península, al nuevo destino de las Islas Canarias; al Colegio "Quisisana", de Santa Cruz de Tenerife. Fue su Rector el P. Rufino Gutiérrez, entonces en plenitud de actividad escolar y educativa; que supo acertar, nombrando al recién llegado, al P. Felicísimo, Director del gran Internado que allí existía entonces; y encomendándole clases de Religión, Matemáticas y Ciencias, y nombrándole Secretario de la Comunidad. Fueron tres tareas que supo cumplir fielmente durante doce años, sin imaginarse que le estaban esperando otros afanes no menores, y

bien lejanos. Pues ahora debería levantar más el vuelo, pues se enteró de su obediencia a los Colegios de Colombia.

De hecho, en diciembre de aquel año 1971, el P. Provincial, Ángel Ruiz, lo destinó a Colombia, al Colegio “Calasanz” de Cúcuta. El P. Felicísimo llegó, precisamente, en el momento en que el Colegio iniciaba en sus nuevas aulas la enseñanza Primaria, porque nuevo era también el edificio. Como estuvo en Cúcuta solamente dos cursos -desde 1973 a 1975-, y no tenemos otra información, suponemos que el P. Fermín Abella, su Rector, le encargaría clases de Primaria; ya que, hasta el año 1978, el Centro no fue autorizado a impartir el nivel de Bachillerato. Aparte de la enseñanza y otras presumibles ocupaciones, aprovechó también los dos cursos, para obtener el título de Maestro, que le fue expedido el día 8 de diciembre de 1977; ya que, más tarde, cuando pasó al Ecuador, le fue convalidado para poder enseñar en nuestro Colegio de Cañar.

Al comenzar el curso escolar 1975-1976, en efecto, fue destinado Ecuador (Cantón Cañar), donde, después de tantos cambios, finalmente se estabilizaría diecinueve años, es decir, hasta 1995. Era aquella una fundación escolapia de carácter de misional, aunque su nombre fuera “Escuela Martínez Andrade”, dirigida antes por los Hermanos de la Salle. Más tarde se logró dirigir como “Colegio Fiscomisional”, por lo que el gobierno financiaba también al profesorado, y daba una pequeña cantidad para el sostenimiento del edificio. Durante los años ochenta y noventa, P. Felicísimo fue, en realidad, quien le dio más vida en lo educativo, y sobre todo en la catequesis, hasta que dejó Cañar y América el año 1996.

Al volver a España, fue destinado a Santa Cruz de Tenerife. A partir de 1973 el Colegio

“Quisisana” de Tenerife, por diversas razones, sobre todo por falta de Religiosos, pareció imposible mantenerlo, a pesar del buen nombre que venía teniendo desde su fundación, y fue arrendado a dos instituciones religiosas; la del “P. Anchieta”, que resultó un fracaso, y “Fundación San Pablo CEU”. Pero como tampoco así estaba contenta la Provincia, porque, en vez de solución, se multiplicaban los problemas, el P. Laureano, Provincial de Castilla, optó por cerrarlo, y dejar en Tenerife una pequeña Comunidad de tres escolapios, que lo dirigieran, trabajaran en él, y regentaran la Parroquia y el Centro Parroquial de “San Antonio”, siempre con el beneplácito del Sr. Obispo. Estos Padres, desde allí, visitaban y se cuidaban del Colegio. Así estuvo funcionando el “Quisisana” cerca de veinte años.

Fue precisamente el sábado 20 de julio de 1996, cuando el P. Felicísimo acababa de regresar a España, cuando “El Día”, periódico local de Santa Cruz de Tenerife, exultante, anunciaba a los impacientes tinerfeños: *“Los escolapios aseguran que ofrecerán de inmediato una enseñanza de calidad; y explican cuál ha sido el motivo de su regreso a la Isla, una vez asumida la dirección del Colegio”*. Esto decía, después de exponer los motivos de cómo, sobre todo la Asociación de Antiguos Alumnos, el Gobierno de Canarias, el mismo Sr. Obispo y mucha gente, se lo habían suplicado. Y seguía anunciando: *“Una vez solucionado el antiguo problema, los padres que pensaban matricular a sus hijos pueden estar tranquilos”*. Para aquella Nueva Etapa de las Escuelas Pías en Tenerife, entre otras iniciativas, se dice también: “El Colegio “Quisisana” recibirá este mismo año una Comunidad de Padres escolapios, compuesta de los siguientes Padres: Fidencio Peña Vicario, *Felicísimo del Mazo Hinojal* y José Mozuelos Baranda”. Y juntos trabajaron en el nuevo “Quisisana;

con la única diferencia que la subida que a él conduce, en vez de llamarse “Avenida Subida al “Quisisana”, desde entonces se llama “Paseo de las Escuelas Pías”.

En el curso 2005-2006, el Colegio de Escuelas Pías de Tenerife, ya rejuvenecido, volvía a reunir 764 alumnos. La tarea mejor que el P. Fidelísimo realizó allí, cuando contaba nada menos que 80 años, fue la Iniciación de la tradicional Oración Continua, para los niños de Infantil y Primaria, a los que acompañaba y catequizaba en la Capilla todo el tiempo que estuvo. Era una labor muy beneficiosa, para los pequeños y para el Colegio; apreciada por sus padres, y estimulante para él mismo. Y no permanecía ocioso el resto del día; solía dedicarlo a sus lecturas, rezos, y habilidades; por ejemplo, la de reciclar y transformar las cosas más ordinarias, en ilusiones y juguetes para los chiquitines. La semana anterior a su fallecimiento, la dedicó de lleno a preparar los temas que se tratarían en el Capítulo local de la Casa; porque sabía que las Actas debían salir al día siguiente a la Curia Provincial; y porque ya había recibido obediencia para la Residencia Calasanz de Madrid, pues su salud se deterioraba por días, y el día 3 de febrero era el día que había señalado para hacer el viaje. Pero no sucedió como él estaba pensando. Fue que, precisamente al salir de la Sala Capitular para ir Comedor, sufrió una caída tan fuerte, que llegó a golpearse la cabeza. Trasladado inmediatamente al Hospital de Ntra. Sra. de Candelaria, los doctores le detectaron

consecuencias alarmantes, por las lesiones sufridas en las partes vitales del cerebro; y no pudiendo superar las secuelas de aquella caída, falleció a las 00,30 horas del 24 de enero de 2011.

Trasladado al tanatorio de Sta. Lastenia, enseguida fueron informados de su fallecimiento los Padres de nuestra Comunidad, las demás Casas de la Provincia, sacerdotes de la Diócesis, y Profesores del Colegio; los cuales, a su vez, se lo comunicaron a los alumnos; y no digamos nada de cómo tampoco faltaron, a despedir a su pastor espiritual, el P. Felicísimo, muchos fieles de la Parroquia de San Antonio, donde venía haciendo de Párroco desde hacía tres años. El día 25, su féretro fue trasladado a la Capilla del Colegio; a las 12, 15 comenzó la Misa “*corpore insepulto*”, que estuvo presidida por el mismo Obispo de la Diócesis, D. Bernardo Álvarez Afonso, con quien concelebró la Comunidad escolapia, y diez sacerdotes amigos del Padre, procedentes de la diversas Parroquias de Santa Cruz de Tenerife. Terminada la Eucaristía y la despedida religiosa, se procedió al entierro, en el Panteón de la Comunidad del Cementerio de Sta. Lastenia. Uno de los Padres que conocía bien al P. Felicísimo, afirmaba de él: “Por su modo de ser, supo, hasta el último momento, *sembrar flores y repartir estrellas*, al mismo tiempo que era un buen compañero de Comunidad”. R.I.P.

P. Valeriano Rodríguez Sch. P.

P. Carles ARRUFAT i MAJÓ ab Immaculata Conceptione (Mataró 1935 – Barcelona 2014)

Ex Provincia CATALAUNIAE



Carles Arrufat i Majó nació en Mataró el 11 de diciembre de 1935. Fueron sus padres Leandre, del cuerpo de marina mercante, y Mercè, que tuvieron tres hijos: Ma Concepció (familiarmente Conxita), Leandre y Carles. Fue bautizado a los diez días de nacer siendo sus padrinos sus hermanos mayores. Fue alumno del colegio escolapio de su ciudad, donde hizo su primera comunión el 18 de mayo de 1944, día de la Ascensión del Señor. Entró en el calasanciado de Alella en 1949, pasando después al noviciado de Moià donde vistió la sotana escolapia, el 5 de agosto de 1951, e hizo su primera profesión, el 24 de agosto de 1952. Durante el noviciado murió su padre de un ataque cardíaco a los 52 años. Prosiguió su formación en Irache, con estudios de filosofía y magisterio, y en Albelda, con los de teología. En el mismo teologado hizo su profesión solemne el 12 de septiembre de 1958, siendo ordenado sacerdote un año después en Barcelona, el 19 de septiembre de 1959, y celebrando su primera misa solemne el día 27 en la iglesia de Santa Anna de Mataró, acompañándole también en esta ocasión como padrinos sus hermanos, y predicando el P. Jaume Bayó. Su formación inicial como educador culminó con el título de maestro de la Iglesia, el 26 de mayo de 1955, que revalidó con el del Estado en Zaragoza, el 30 de noviembre de 1960. En los primeros años de su ministerio educativo tuvo mucho interés en mejorar su preparación, sobre todo en los años 70, en los que participó en numerosos cursos de perfeccionamiento de didáctica de diferentes asignaturas (literatura, inglés, matemáticas...) y

de dirección de centros, de los que conservaba los correspondientes certificados.

Siguiendo su vida adulta escolapia podemos considerarla dividida en tres períodos: su actuación como director de primaria en los colegios de Sant Antoni y Sarrià, en Barcelona (1959-1976), su acción educativa y pastoral en Mataró (1977-2005) y su obra sacerdotal en la parroquia del Carme y en la comunidad de Sant Antoni (2006-2014). Consignamos algunos datos de estos tres períodos.

Su primer destino fue el colegio de Sant Antoni con el encargo de dirigir la primaria. Lo hizo ininterrumpidamente durante catorce años, simultaneando algunos cursos este ministerio con el de profesor de secundaria, director de los Pueri Cantores y otras actuaciones pastorales. En estos años “conciliares” cuidó mucho la formación litúrgica de los alumnos. Conservamos de esta época un escrito suyo de 34 páginas titulado “Metode preparatori de la primera comunió”. En agosto de 1973 fue destinado a la Escola Pia de Sarrià para encargarse igualmente de la prefectura de primaria y de la pastoral del colegio. En estos años estudió y obtuvo la titulación de profesor de catalán. Este período terminó en 1976 cuando fue nombrado Rector de Granollers, cargo que tuvo que abandonar al terminar el curso por una enfermedad (brote epiléptico no controlado) que años antes había ya retrasado su ordenación sacerdotal.

Fue entonces cuando comenzó el segundo período de su apostolado escolapio en su ciudad de Mataró, 28 años, de 1977 a 2005. Aquí, en los primeros cursos, ejerció como anteriormente de prefecto de primaria, pero los cambios en la legislación educativa fueron cambiando su rol y se dedicó más a tutorías y enseñanza de religión en EGB.

También fue profesor de catalán en cursos de secundaria. Su dedicación a la catequesis le llevó a comprometerse en el catecismo parroquial en la parroquia de Sta. Maria y a profundizar su formación bíblica obteniendo un Diplomado en Ciencias Bíblicas después de tres años de estudio. Durante varios cursos fue Secretario de la comunidad y posteriormente Coordinador pastoral del colegio. También recibió el nombramiento de Vicario de Sta. Maria por parte del Sr. Arzobispo, y se implicó en la atención a inmigrantes y encarcelados. Desde 1992 fue encargado de la biblioteca de la comunidad y de la del colegio, función que provocó desencuentros con algún superior, así como responsable del aula de recursos. Durante este período sufrió la pérdida de sus familiares más próximos: en 1979 murió su hermano Leandre, casado y con hijos, a los 52 años como su padre y también por insuficiencia cardíaca; en 1996 falleció a los 72 años su hermana Conxita, soltera, que cuidaba a su anciana madre, por lo que Carles tuvo que atenderla con mayor asiduidad; finalmente murió centenaria su madre en 2005. Carles pudo ya asistida convenientemente porque las semanas anteriores, estando muy debilitado por el mal funcionamiento de su corazón, fue sometido a una difícil operación en el Hospital de Can Ruti, en Badalona, para implantarle unas válvulas de procedencia biológica que le devolvieron la vida, “por diez años” según le dijo el doctor que le operó (así fue casi matemáticamente). En verano de 2006 fue de nuevo trasladado a Barcelona.

El tercer período del apostolado del P. Arrufat transcurrió casi todo él en la comunidad escolapia de la Parroquia del Carme. Fue adscrito a la misma siendo nombrado responsable de la catequesis. Con el deseo de profundizar en la Palabra de Dios se dedicó al estudio del griego bíblico, y practicó el

inglés, que llegó a dominar a un cierto nivel, estudiando en el “Centre d’estudis nord-americans” de Barcelona y sustituyendo en Londres a algún sacerdote durante los veranos. Le entusiasmaba leer obras originales de biblistas anglófonos contemporáneos. Después de los capítulos de 2011 fue nombrado Rector de la comunidad y, pasados dos años, aceptó permutar su servicio rectoral con quien lo ejercía en la comunidad de Sant Antoni. Aquí vivió el último año y algunos meses de su vida. Como voluntario dio clases de catalán y castellano a emigrantes, se responsabilizó del culto de la iglesia de Sant Antoni, se cuidó mucho del adecentamiento material de la casa y puso su sello característico en la dinámica de la comunidad. Siempre atendió con especial atención a los escolapios que llegaban como huéspedes a Sant Antoni. En la madrugada del 29 de octubre de 2014 seguramente se encontró mal, se vistió para acudir al médico de urgencias y sus hermanos lo encontraron caído en su despacho por la mañana, ya sin

vida. Al día siguiente se celebró el funeral y entierro en la iglesia del Carme.

Carles tenía una personalidad característica, fuerte de carácter, directivo un tanto brusco, eficiente en sus tareas. Era amante de la naturaleza y cuidaba con delicadeza de las plantas. Muy amigo de la lectura, nos dejó muchos libros de contenido bíblico poco comunes y numerosas novelas de autores contemporáneos. Sentía también verdadera pasión por el coleccionismo de “goigs”, hojas de piedad popular que contienen textos y músicas en honor del Señor, de la Virgen y de los santos, de los que dejó en tomo a dos mil ejemplares distintos. También es notable su colección filatélica, que ha pasado a enriquecer la de la Provincia formada por anteriores coleccionistas escolapios. Como a todos nuestros hermanos difuntos Dios le llamó a superar sus limitaciones y a colmar sus cualidades y deseos en el Reino definitivo. Descanse en paz.

P. Josep A. Miró Sch. P.

